叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 一只中国瓷杯，以及其他儿童故事(a China Cup, And Other Stories For Children) 000001

2. 一只中国瓷杯，以及其他儿童故事(a China Cup, And Other Stories For Children) 000002

3. 一只中国瓷杯，以及其他儿童故事(a China Cup, And Other Stories For Children) 000003

4. 一只中国瓷杯，以及其他儿童故事(a China Cup, And Other Stories For Children) 000004

5. 一只中国瓷杯，以及其他儿童故事(a China Cup, And Other Stories For Children) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一只中国瓷杯，以及其他儿童故事(A China cup, and other stories for children)

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[blæŋk] ['peɪdʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .
Blank pages have been eliminated .
空白的 页面 有 到过 已淘汰 .

空白页已被取消。

[ˌveəri:'eiʃənz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [left] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
Variations in spelling and hyphenation have been left as in the original .
变体 在 拼写 和 连字符 有 到过 左边 作为 在 这 原来的 .

拼写和断字方面的差异与原文保持一致。

[ə; eɪ] [fju:] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
A few typographical errors have been corrected .
一个 很少 印刷 错误 有 到过 已更正 .

已更正几处拼写错误。

[ðə; ði] ['kʌvər] [peɪdʒ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [træn'skraɪbər] [ænd; ənd] [kæn; kən] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .
The cover page was created by the transcriber and can be considered public domain .
这 覆盖 页 曾是 创建 经过 这 转录员 和 能 是 经过考虑的 民众 领域 .

封面页由转录者制作，可视为公共领域内容。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['laɪbreri]
THE CHILDREN'S LIBRARY
这 孩子们的 图书馆

儿童图书馆

[ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [kʌp] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən]
A CHINA CUP AND OTHER STORIES FOR CHILDREN
一个 中国 杯子 和 其他 故事 为了 孩子们

瓷杯及其他儿童故事

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['laɪbreri] .
THE CHILDREN'S LIBRARY .
这 孩子们的 图书馆 .

儿童图书馆。

[ðə; ði] [braʊn] [aʊl] .
THE BROWN OWL .
这 棕色的 猫头鹰 .

棕色猫头鹰。

[ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [kʌp] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:riz] .
A CHINA CUP , and other Stories .
一个 中国 杯子 , 和 其他 故事 .

一个中国杯子，以及其他故事。

['stɔːriz] [frʌm; frəm] ['ferilænd] .
STORIES **FROM** **FAIRYLAND** **.**
故事 从 仙境 .

来自仙境的故事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌpɪt] .
THE **STORY** **OF** **A** **PUPPET** **.**
这 故事 的 一个 木偶 .

一个木偶的故事。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] .
THE **LITTLE** **PRINCESS** **.**
这 小的 公主 .

小公主。

[teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmæbɪ'noʊgɪən] .
TALES **FROM** **THE** **MABINOGION** **.**
故事 从 这 马比诺吉昂 .

《马比诺吉昂》故事集。

" ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['sɪlvər] ['kændlstɪk] , [ðə; ði] ['mægneɪt] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['vaɪələntli] [æt; ət][ðə; ði] [faʊl] .
" **Seizing** **a** **heavy** **silver** **candlestick** **,** **the** **Magnate** **flung** **it** **violently** **at** **the** **fowl** **.**
" 抓住 一个 重的 银 烛台 , 这 巨头 扔 它 暴力 在 这 鸡 .

“大亨抓起一个沉重的银烛台，猛地扔向那只家禽。”

" [peɪdʒ] - .
" **Page** **46** **.**
" 页 - .

“第 46 页。

[ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [kʌp]
A **CHINA** **CUP**
一个 中国 杯子

中国杯

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ʌðər] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən]
OTHER **STORIES** **FOR** **CHILDREN**
其他 故事 为了 孩子们

其他儿童故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['fiːlɪks] -
FELIX **VOLKHOVSKY**
菲利克斯 -

费利克斯·沃尔霍夫斯基

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
ILLUSTRATED **BY** **MALISCHEFF**
插图 经过 -

由马利舍夫绘制插图

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[tiː] . [ˈfɪʃər] UNWIN1892
T . FISHER UNWIN1892
T . 渔夫 UNWIN1892

T. FISHER UNWIN1892

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn]
SECOND EDITION
第二 版

第二版

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [ə; eɪ] [ˈtʃaɪnə] [kʌp] [θriː]
I . A China Cup 3
我 . 一个 中国 杯子 3

一、中国杯 3

[iː] .
II .
二 .

二、

[haʊ] [ˈskɑːrlət] - [koʊm] [ðə; ði] [kɑːk] [dɪˈfendɪd] [ðə; ði] [raɪt] -
How Scarlet - Comb the Cock defended the Right 37
如何 猩红 - 梳子 这 公鸡 辩护 这 正确的 -

红梳公鸡如何捍卫右翼37

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði][ˈtaɪni] [skruː] -
The Tiny Screw 65
这 微小的 拧紧 -

微型螺丝 65

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [driːm] -
The Dream 85
这 梦 -

梦想85

[viː] . [ˈbraʊni] -
V . Browny 115
V . 布朗尼 -

V. Browny 115

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði][oʊld] [sɔːrdz] [mis'teik] -
The **Old** **Sword's** **Mistake** **125**
这 老的 剑的 错误 -

老剑的错误 125

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

- [maɪ] [oʊn] - -
' **My** **Own** **'** **141**
- 我的 自己的 - -

《我自己的》141

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [teɪl] [ə'baʊt] [haʊ] [ɔːl] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] - [[θriː]]
The **Tale** **about** **how** **all** **these** **Tales** **came** **to** **Light** **167** **[** **3** **]**
这 故事 关于 如何 全部 这些 故事 来了 到 光 - [3]

关于所有这些故事是如何出现的 167[3]

[ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [kʌp]
A **CHINA** **CUP**
一个 中国 杯子

中国杯

['wægən] [droʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [pɪt] [dʌg] [ɪn] [ðə; ði] [kleɪ] — [nɑːt] ['kɑːmən] [kleɪ] ,
waggon **drove** **to** **the** **great** **pit** **dug** **in** **the** **clay** **—** **not** **common** **clay** **,**
车皮 驾驶 到 这 伟大的 坑 挖 在 这 黏土 — 不是 常见的 黏土 ,

马车开到了在黏土中挖的大坑——不是普通的黏土。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃaɪnə] ['ves(ə)lz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] .
but **such** **as** **china** **vessels** **are** **made** **of** **.**
但 这样的 作为 中国 船只 是 制成 的 .

但例如瓷器就是用这种材料制成的。

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aɪərn] [speɪd] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wægən] ;
A **man** **with** **an** **iron** **spade** **jumped** **from** **the** **waggon** **;**
一个 男人 和 一个 铁 铲 跳了起来 从 这 车皮 ;

一个手持铁锹的男人从马车上跳了下来;

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [pɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪg] [ðə; ði] [kleɪ] .
he **entered** **the** **pit** **and** **began** **to** **dig** **the** **clay** **.**
他 进入 这 坑 和 开始 到 挖 这 黏土 .

他走进坑里，开始挖泥。

['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌmp] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [graʊnd] ,
After **the** **first** **stroke** **of** **the** **spade** **a** **little** **lump** **fell** **out** **of** **the** **native** **ground** **,**
后 这 第一的 中风 的 这 铲 一个 小的 块 跌倒 出去 的 这 本国的 地面 ,

铁锹一铲下去，一小块土就从原生土里掉了出来。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɪtər] , ['pleɪntɪv] ['mɜːrmər] [roʊld] [daʊn] .
and **with** **a** **bitter** **,** **plaintive** **murmur** **rolled** **down** **.**
和 和 一个 苦的 , 哀怨 低语 滚动 向下 .

伴随着一阵苦涩而哀怨的低语，缓缓流淌下来。

['noʊbɑːdi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɜːrmər] ;
Nobody **heard** **the** **murmur** **;**
无人 听到 这 低语 ;

没有人听到低语声;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkmən] [ðæt] [ðə; ði] [lʌmp] [ɪn] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] ,

it	seemed	to	the	workman	that	the	Lump	in	rolling	down	made	a	slight	noise	,
它	似乎	到	这	工人	那	这	块	在	滚动	向下	制成	一个	轻微	噪音	,

工人觉得，那块东西滚下来的时候似乎发出了轻微的响声。

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [[fɔːr]]

whereas	it	was	[	4	]
然而	它	曾是	[	4	]

而它是[4]

['groʊnɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][tɔːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [ɜːrθ] .

groaning	:	it	was	hard	to	be	torn	away	from	mother	earth	.
呻吟	:	它	曾是	难的	到	是	撕裂	离开	从	母亲	地球	.

呻吟着：离开大地母亲是多么艰难。

- [ɔːl] [ɪz]['oʊvər] , - [ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] ; - [oʊ] , [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ! -

'	All	is	over	,	'	it	whispered	;	'	oh	,	how	hard	it	is	to	live	in	the	world	!	'
-	全部	是	超过	,	-	它	低声说道	;	-	哦	,	如何	难的	它	是	到	居住	在	这	世界	!	-

“一切都结束了，”它低语道，“哦，生活在这个世界上是多么艰难啊！”

[ðə; ði] ['wɜːrkmən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [speɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [kleɪ] ,

The	workman	took	it	up	on	his	spade	with	the	other	clay	,
这	工人	采取	它	向上	在	他的	铲	和	这	其他	黏土	,

工人用铲子把它和其他黏土一起铲了起来。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['wægən] .

and	threw	it	into	the	waggon	.
和	扔	它	进入	这	车皮	.

然后把它扔进了马车里。

- [oʊ] ! - [groʊn] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [kleɪ] [frʌm; frəm][peɪn] ,

'	Oh	!	'	groaned	the	bit	of	clay	from	pain	,
-	哦	!	-	呻吟	这	少量	的	黏土	从	疼痛	,

“哦！”那块黏土疼得呻吟了一声。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wægən] ;

as	it	fell	on	the	bottom	of	the	waggon	;
作为	它	跌倒	在	这	底部	的	这	车皮	;

它掉落在了货车底部；

- [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][aɪ][tɔːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] , [bʌt; bət] [θroʊn] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

'	not	only	was	I	torn	away	from	my	mother	,	but	thrown	far	away	from	her	.
-	不是	仅有的	曾是	我	撕裂	离开	从	我的	母亲	,	但	抛掷	远的	离开	从	她	.

“我不仅被迫与母亲分离，还被抛弃到远离她的地方。”

[ə'læs] ! [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæn; ðən][aɪ] ?

Alas	!	is	there	any	one	more	unhappy	in	this	world	than	I	?
唉	!	是	那里	任何	一	更多的	不开心	在	这	世界	比	我	?

唉！这世上还有比我更不幸的人吗？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][daɪ] ! -

I	should	like	to	die	!	'
我	应该	喜欢	到	死	!	-

我真想死！

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌmp] [dɪd][nɑːt][daɪ] .

But	the	Lump	did	not	die	.
但	这	块	做过	不是	死	.

但是肿块并没有死。

[ðə; ði] ['wɜːrkmən] [hæd; həd] [suːn] [fɪld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wægən] , [dʒʌmpt] [ɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [droʊv]

The	workman	had	soon	filled	up	his	waggon	,	jumped	in	himself	,	and	drove
这	工人	有	很快	已填	向上	他的	车皮	,	跳了起来	在	他自己	,	和	驾驶

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

工人很快把马车装满了，自己也跳了进去，驾车扬长而去。

['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['tʃaɪnə]['fækt(ə)ri] .

carrying	it	to	the	china	factory	.
携带	它	到	这	中国	工厂	.

把它运到中国工厂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æn; ən]['iːv(ə)n] [pleɪs] ,

It	was	pretty	well	while	they	were	going	along	an	even	place	,
它	曾是	漂亮的	出色地	尽管	他们	是	去	沿着	一个	甚至	地方	,

他们沿着平坦的道路前进，一切都很顺利。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] , [ðə; ði] [hɔːrs] [ræn][fæst] , [ænd; ənd]

but	when	they	went	down	a	steep	mountain	-	side	,	the	horse	ran	fast	,	and
但	什么时候	他们	去	向下	一个	陡	山	-	边	,	这	马	跑	快速地	,	和

['aʊər; ɑːr] [lʌmp] [wʌz; wəz][dʒəultid] ,

our	Lump	was	jolted	,
我们的	块	曾是	猛然一震	,

但当他们沿着陡峭的山坡往下走时，马跑得很快，我们的小家伙被颠簸了一下。

[θroʊn] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wægən] .

thrown	from	side	to	side	,	and	knocked	against	the	waggon	.
抛掷	从	边	到	边	,	和	敲门	反对	这	车皮	.

被甩来甩去，撞到马车上。

[nɔːr][dɪd][ɔːl][ɪts] ['tɔːments] [end] [ðen] .

Nor	did	all	its	torments	end	then	.
也不	做过	全部	它是	折磨	结尾	然后	.

然而，它所遭受的折磨并没有就此结束。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃaɪnə]['fækt(ə)ri] , [ˌaɪ 'tiː] [[faɪv]]

As	soon	as	it	was	brought	to	the	china	factory	,	it	[	5	]
作为	很快	作为	它	曾是	带来	到	这	中国	工厂	,	它	[	5	]

它一被运到瓷器厂，[5]

[wʌz; wəz] [θroʊn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [kleɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʌb] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

was	thrown	with	other	clay	into	a	large	tub	with	water	in	it	,
曾是	抛掷	和	其他	黏土	进入	一个	大的	浴缸	和	水	在	它	,

和其他黏土一起被扔进一个装有水的大桶里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [felt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [get] [sɔːft] ,

and	it	felt	with	horror	how	it	began	gradually	to	get	soft	,
和	它	毛毡	和	恐怖	如何	它	开始	逐步地	到	得到	柔软的	,

它惊恐地感觉到它开始逐渐变软。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][sɔːft] [mʌd] .

and	to	be	transformed	into	a	sort	of	soft	mud	.
和	到	是	转变	进入	一个	种类	的	柔软的	泥	.

并被转化成一种柔软的泥浆。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ,

It	had	no	time	to	recover	,
它	有	不	时间	到	恢复	,

它没有时间恢复过来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdl] [ænd; ənd] [pɔːd] ['sʌmwer] — [ˌaɪ 'tiː]

as	it	was	taken	out	with	a	great	ladle	and	poured	somewhere	—	it
作为	它	曾是	已采取	出去	和	一个	伟大的	勺子	和	倾倒	某处	—	它

[wʌz; wəz]['ɪntuː][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɪlstəunz] .

was	into	the	funnel	of	the	great	millstones	.
曾是	进入	这	漏斗	的	这	伟大的	磨石	.

用大勺子舀出来，倒在了某个地方——那就是大磨盘的漏斗里。

[ðə; ði]['draɪvər] ['ʃaʊtɪd] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [went] [ɑːn] , [pʊld] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːr] ,

The	driver	shouted	,	the	horses	went	on	,	pulled	one	end	of	a	bar	,
这	司机	喊叫	,	这	马匹	去	在	,	拉	一	结尾	的	一个	酒吧	,

车夫喊了一声，马儿继续前行，拉动了一根杆子的一端，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [end][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg]['æks(ə)l] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði]

which	was	fastened	by	the	other	end	to	a	big	axle	standing	erect	in	the
哪个	曾是	系紧	经过	这	其他	结尾	到	一个	大的	轴	常设	直立	在	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɪlstəunz] ;

middle	of	the	great	millstones	;
中间	的	这	伟大的	磨石	;

它的另一端固定在一根竖立在大磨盘中央的大轴上；

[ðə; ði][bɑːr] [ə'gen] [tɜːrnd] [ðə; ði]['æks(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['mɪlstoʊn] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] ,

the	bar	again	turned	the	axle	to	which	the	upper	millstone	was	fastened	,
这	酒吧	再次	转向	这	轴	到	哪个	这	上	磨石	曾是	系紧	,

横杆再次带动了固定上磨盘的轴转动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlstəunz] [bɪ'gæn][tuː; tə][greɪnd][ðə; ði]['wɔːtər] - ['sɔfənd] [kleɪ] , ['krʌʃɪŋ] [ɪts] [smɔːlɪst]

and	the	millstones	began	to	grind	the	water	-	softened	clay	,	crushing	its	smallest
和	这	磨石	开始	到	研磨	这	水	-	软化	黏土	,	压碎	它是	最小

['pɑːrtɪk(ə)lz] .

particles	.
颗粒	.

于是，磨盘开始研磨被水软化的粘土，将其最小的颗粒碾碎。

['aʊər; ɑːr] [lʌmp] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪg'zɪstɪd] ,

Our	Lump	no	longer	existed	,
我们的	块	不	更长	存在	,

我们的肿块已经不复存在了，

[bʌt; bət][ɔːl] [ɪts] ['lɪt(ə)l]['pɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [naʊ] [laɪk] [kleɪ] - ['dʒeli] , [ænd; ənd]

but	all	its	little	particles	which	before	formed	it	were	now	like	clay	-	jelly	,	and
但	全部	它是	小的	颗粒	哪个	前	形成	它	是	现在	喜欢	黏土	-	果冻	,	和

[kept] [kloʊz] [tə'geðər] .

kept	close	together	.
保留	关闭	一起	.

但之前构成它的所有小颗粒现在都像黏土胶一样，紧密地结合在一起。

[ɑː] , [haʊ] [ðeɪ] ['sʌfərd] !

Ah	,	how	they	suffered	!
啊	,	如何	他们	遭受	!

啊，他们多么痛苦啊！

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['mɪlstoʊn] [prest] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] [hoʊl] [weɪt] — [skwiːzd] , ['flætnd]

The	awful	millstone	pressed	upon	them	with	its	whole	weight	—	squeezed	,	flattened
这	可怕	磨石	按下	之上	他们	和	它是	所有的	重量	—	挤压	,	扁平的

, [graʊnd] [ðem; ðəm] .

,	ground	them	.
,	地面	他们	.

那可怕的磨盘用它全部的重量压在他们身上——挤压、压扁、碾碎他们。

[ðeɪ] ['ʃrɪvld] , [groʊn] , [[sɪks]]
They shrivelled , groaned , [6]
他们 干瘪 , 呻吟 , [6]

他们蜷缩着身子，呻吟着[6]

[kraɪd] [frʌm; frəm] [peɪn] [ænd; ənd] [sed] : - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] !
cried from pain and said : ' Oh - o - o !
哭 从 疼痛 和 说 : - 哦 - o - o !

疼得哭了起来，说道："哦哦！"

[wʌt] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] !
what a torture !
什么 一个 酷刑 !

真是折磨!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ! -
it is all over with us ! '
它 是 全部 超过 和 我们 ! -

我们之间的一切都结束了!

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːl] .
But that was not all .
但 那 曾是 不是 全部 .

但这还不是全部。

['æftər] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ðə; ði] [kleɪ] - ['dʒeli] [wʌz; wəz] [pɔːd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['gʌtərs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['empti]
After the grinding the clay - jelly was poured by means of gutters into the empty
后 这 研磨 这 黏土 - 果冻 曾是 倾倒 经过 方法 的 排水沟 进入 这 空的
['wʊd(ə)n] [tʌb] [tuː; tə] ['set(ə)l] .
wooden tub to settle .
木制的 浴缸 到 定居 .

研磨后的粘土凝胶通过水槽倒入空的木桶中沉淀。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [hɑːrd] ['pɑːrtɪk(ə)lz] , ['hevɪərðən'er] [ðæn; ðən] ['wɔːtər] , [sæŋk] . . . .
There the hard particles , heavier than water , sank . . . .
那里 这 难的 颗粒 , 较重 比 水 , 沉没 . . . .

那里，比水重的坚硬颗粒沉了下去.....

[ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sænd] , [nekst] [ðə; ði] ['redɪʃ] [kleɪ] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['aɪərn] - [rʌst] ,
On the bottom was the sand , next the reddish clay , mixed with iron - rust ,
在 这 底部 曾是 这 沙 , 下一个 这 微红 黏土 , 混合 和 铁 - 锈 ,

最底层是沙子，再上面一层是红色的黏土，其中混杂着铁锈。

[ðen] [ðə; ði] ['kɔrsɚ] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [kleɪ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪts] ['laɪtəst] ['pɑːrtɪk(ə)lz] ,
then the coarser parts of the white clay , and finally its lightest particles ,
然后 这 较粗糙 部分 的 这 白色的 黏土 , 和 最后 它是 最轻 颗粒 ,

然后是白粘土中较粗的部分，最后是最轻的颗粒。

[kwaɪt] [friː] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['ʌðər] ['mɪkstʃər] .
quite free from all other mixture .
相当 自由的 从 全部 其他 混合物 .

完全不含任何其他混合物。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lʌmp] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [weɪt] [ænd; ənd]
All the particles of our Lump happened to be of the same weight and
全部 这 颗粒 的 我们的 块 发生 到 是 的 这 相同的 重量 和
[tuː; tə] [biː; bi] ['naɪsli] [graʊnd] ;
to be nicely ground ;
到 是 很好 地面 ;

我们这团物质的所有颗粒恰好重量相同，而且研磨得很细；

[ðeɪ] [sæŋk] [tə'geðər] [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [lʌmp] , ['oʊnli] [sɔ:ft] , ['delɪkət] ,

they	sank	together	and	formed	again	the	same	Lump	,	only	soft	,	delicate	,
他们	沉没	一起	和	形成	再次	这	相同的	块	,	仅有的	柔软的	,	精美的	,

它们一起沉入水中，再次形成同样的团块，只是变得柔软、细腻。

[ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ʌn'nesəseri] [əd'mɪkstʃər] .

and	free	from	all	unnecessary	admixture	.
和	自由的	从	全部	不必要	混合物	.

不含任何不必要的添加剂。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lʌmp] [wʌz; wəz] [soʊ] ['taɪərd] [frʌm; frəm] [ɔ:l]

It	was	very	nice	,	of	course	,	but	the	little	Lump	was	so	tired	from	all
它	曾是	非常	好的	,	的	课程	,	但	这	小的	块	曾是	所以	疲劳的	从	全部

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌfərd] ,

it	suffered	,
它	遭受	,

当然，这很好，但是小家伙因为受了很多苦，已经筋疲力尽了。

[soʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

so	exhausted	,	that	it	did	not	wish	to	live	in	the	world	.
所以	筋疲力尽的	,	那	它	做过	不是	希望	到	居住	在	这	世界	.

它精疲力竭，甚至不想活在这个世界上。

- [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [deθ] [wʊd] [kʌm] ! -

'	I	would	rather	death	would	come	!	'
-	我	会	相当	死亡	会	来	!	-

我宁愿死亡降临!

[ˌaɪ 'ti:] [sed] .

it	said	.
它	说	.

它说。

[deθ] , [haʊ'evər] , [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] .

Death	,	however	,	did	not	come	.
死亡	,	然而	,	做过	不是	来	.

然而，死神并没有降临。

[ə; eɪ] ['wɜ:rkmən] [keɪm] [ɪn'sted] , [pɔ:d] [ɔ:f] [ðə; ði] [['sɛvən]]

A	workman	came	instead	,	poured	off	the	[	7	]
一个	工人	来了	反而	,	倾倒	离开	这	[	7	]

一名工人来了，把[7]倒了下来

['wɔ:tər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kleɪ] , [kʌt] [ðə; ði] [kleɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] ,

water	which	was	on	the	surface	of	the	clay	,	cut	the	clay	to	the	bottom	,
水	哪个	曾是	在	这	表面	的	这	黏土	,	切	这	黏土	到	这	底部	,

黏土表面的水将黏土冲刷至底部。

['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] ['leər] , [ænd; ənd] [ə'sɔ:rtɪd] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpər] ,

separated	it	into	layers	,	and	assorted	them	,	so	that	the	upper	,
分开	它	进入	层	,	和	各种各样的	他们	,	所以	那	这	上	,

将其分成几层，并进行分类，以便最上层，

[mɔ:r] ['delɪkət] ['leɪər] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] ['tʃaɪnə] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

more	delicate	layer	was	for	the	best	china	vessels	,	and	the	lower	for	the
更多的	精美的	层	曾是	为了	这	最好的	中国	船只	,	和	这	降低	为了	这

['kɔrsɚ] [pleɪts] .

coarser	plates	.
较粗糙	盘子	.

较精细的一层用于最好的瓷器，而较低的一层用于较粗糙的盘子。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [lʌmp] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['leɪər] ,

As	our	Lump	was	in	the	upper	layer	,
作为	我们的	块	曾是	在	这	上	层	,

由于我们的肿块位于上层，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [huː] [meɪd] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['ves(ə)lz] .

it	was	taken	to	a	workman	who	made	the	finest	vessels	.
它	曾是	已采取	到	一个	工人	WHO	制成	这	最好的	船只	.

它被送到一位制作最精美器皿的工匠那里。

[ðə; ði] ['wɜːrkmən] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [lʌmp] ,

The	workman	took	our	Lump	,
这	工人	采取	我们的	块	,

工人拿走了我们的重物，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ɑːn][ɪts] ['sentər] ,

put	it	into	the	middle	of	a	round	table	which	turned	on	its	centre	,
放	它	进入	这	中间	的	一个	圆形的	桌子	哪个	转向	在	它是	中心	,

把它放在一张可以绕中心旋转的圆桌中央，

[meɪd] [ðɪs] ['teɪbl] [spɪn] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

made	this	table	spin	round	with	his	feet	,
制成	这	桌子	旋转	圆形的	和	他的	脚	,

他用脚使桌子转了起来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prest] [ðə; ði] [kleɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

and	at	the	same	time	pressed	the	clay	here	and	there	till	he	had	made
和	在	这	相同的	时间	按下	这	黏土	这里	和	那里	直到	他	有	制成

[ə; eɪ] [kɔːrs] [kʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hænd(ə)l] .

a	coarse	cup	without	a	handle	.
一个	粗	杯子	没有	一个	处理	.

与此同时，他用粘土捏捏这里那里，做成一个粗糙的、没有把手的杯子。

[ðə; ði] ['wɜːrkmən] [ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] , [bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][kʌp] ,

The	workman	then	,	with	an	instrument	like	a	knife	,	began	to	turn	the	cup	,
这	工人	然后	,	和	一个	乐器	喜欢	一个	刀	,	开始	到	转动	这	杯子	,

然后，工人用类似刀的工具开始转动杯子。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [faɪn] , [faɪn] [wʌn] .

till	it	became	a	fine	,	fine	one	.
直到	它	成为	一个	美好的	,	美好的	一	.

直到它变成了一件非常非常好的事。

[hiː; hi] [ðen] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [huː] [pʊt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l]['hænd(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . -

He	then	handed	it	to	his	neighbour	,	who	put	a	nice	little	handle	to	it	.	'
他	然后	递交	它	到	他的	邻居	,	WHO	放	一个	好的	小的	处理	到	它	.	-

然后他把它递给了邻居，邻居给它装上了一个漂亮的小把手。

[wel] , - [θɔːt] [ðə; ði] [lʌmp] , [træns'fɔːmd] [naʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kʌp] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][bæd] .

Well	,	'	thought	the	Lump	,	transformed	now	into	a	cup	,	'	it	is	not	so	bad	.
出色地	,	-	想法	这	块	,	转变	现在	进入	一个	杯子	,	-	它	是	不是	所以	坏的	.

“嗯，”变成杯子的团块心想，“也没那么糟糕。”

[aɪ] ['sʌfərd] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ! - . . .

I	suffered	indeed	,	but	what	a	beauty	I	am	now	!	'	.	.	.
我	遭受	的确	,	但	什么	一个	美丽	我	是	现在	!	-	.	.	.

我确实受了很多苦，但我现在真是美极了！

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌp] [lʊkt] [self] - [kən'tentɪdli] [[eɪt]]

and	the	Cup	looked	self	-	contentedly	[	8	]
和	这	杯子	看起来	自己	-	心满意足地	[	8	]

而奖杯看起来十分满足[8]

[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

大约。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'dʒɔɪs] [lɔːŋ] .
She did not rejoice long .
她 做过 不是 麾 长的 .

她并没有高兴太久。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [suːn] [pʊt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔts] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [fɔːrm] [kɔːld] -
She was soon put with others into one of the pots of particular form called '
她 曾是 很快 放 和 其他的 进入 一 的 这 锅 的 特别的 形式 称为 -
['mʌfəlz] ,
muffles ,
消音器 ,

她很快与其他一些人一起被放进一种叫做"罩子"的特殊形状的罐子里。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌfəlz] [wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] ,
' and the muffles were put into a furnace ,
- 和 这 消音器 是 放 进入 一个 炉 ,

然后把炉罩放进炉子里。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði] [kʌp] [baɪ] ['skɔːrtʃɪŋ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [red] [hɑːt] . -
which began to heat the Cup by scorching degrees to make it red hot . '
哪个 开始 到 热 这 杯子 经过 灼热 学位 到 制作 它 红色的 热的 . -

杯子开始被加热到滚烫，温度极高，直至通红。

[oʊ] , [haʊ] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! -
Oh , how hot it is ! '
哦 , 如何 热的 它 是 ! -

哦，真热啊！

['stæməd] [ðə; ði] [pʊr] [kʌp] , [pər'spaɪr] , ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [æt; ət] [wʌns] . -
stammered the poor Cup , perspiring , crying , and groaning at once . '
结结巴巴 这 贫穷的 杯子 , 出汗 , 哭泣 , 和 呻吟 在 一次 . -

"可怜的杯子结结巴巴地说着，同时汗流浃背，哭泣呻吟。"

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] !
Oh , what a torture !
哦 , 什么 一个 酷刑 !

哦，真是折磨人！

[oʊ] , [haʊ] [hɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] !
Oh , how hard it is to live in the world !
哦 , 如何 难的 它 是 到 居住 在 这 世界 !

唉，生活在这个世界上真不容易！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [daɪ] ! -
I should like to die ! '
我 应该 喜欢 到 死 ! -

我真想死！

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [daɪ] .
Still , she did not die .
仍然 , 她 做过 不是 死 .

然而，她并没有死。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] , ['wɔːtərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mɪkstʃər] , [bɜːrnt] [wʌns]
She **was** **taken** **from** **the** **furnace** **,** **watered** **with** **a** **certain** **mixture** **,** **burnt** **once**
她 曾是 已采取 从 这 炉 , 浇水 和 一个 肯定 混合物 , 烧焦的 一次
[mɔːr] .
more **.**
更多的 .

她被从炉子里抬出来，浇上某种混合物，然后再次被烧死。

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [bu'keɪ] [ænd; ənd]['gɑːrlənd][wɜːr; wər] [ðen] ['peɪntɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
A **charming** **bouquet** **and** **garland** **were** **then** **painted** **on** **her** **,**
一个 迷人 花束 和 花环 是 然后 绘 在 她 ,

然后，有人在她身上画了一束迷人的花束和花环。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌp] [dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɜːr'self] . -
and **the** **Cup** **did** **not** **recognise** **herself** **.** **'**
和 这 杯子 做过 不是 认出 她自己 . -

圣杯认不出自己了。

[ɑː] , [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! -
Ah **,** **how** **happy** **I** **am** **!** **'**
啊 , 如何 快乐的 我 是 ! -

啊，我真是太高兴了！

[sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] ; - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] ['sʌfərd] .
said **she** **to** **herself** **;** **'** **it** **was** **worth** **while** **to** **suffer** **all** **that** **I** **suffered** **.**
说 她 到 她自己 ; - 它 曾是 值得 尽管 到 遭受 全部 那 我 遭受 .

她对自己说："我所遭受的一切苦难都是值得的。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][noʊ][wʌn] ['hæpiːɚ] . -
I **am** **the** **most** **beautiful** **here** **,** **and** **there** **is** **and** **will** **be** **no** **one** **happier** **.** **'**
我 是 这 最多 美丽的 这里 , 和 那里 是 和 将要 是 不 一 更快乐 . -

我是这里最漂亮的，没有人会比我更幸福。

['veri] [suːn] [ðə; ði] [kʌp] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fækt(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] .
Very **soon** **the** **Cup** **went** **from** **the** **factory** **to** **the** **shop** **.**
非常 很快 这 杯子 去 从 这 工厂 到 这 店铺 .

很快，杯子就从工厂送到了商店。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [faɪn] [hɔːl][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [[naɪn]]
She **was** **delighted** **to** **see** **the** **fine** **hall** **with** **large** **[** **9** **]**
她 曾是 高兴极了 到 看 这 美好的 大厅 和 大的 [9]

她很高兴看到这座漂亮的大厅，里面有大[9]

['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [naɪs] [glæs] ['keɪsɪz] .
windows **and** **nice** **glass** **cases** **.**
视窗 和 好的 玻璃 案例 .

窗户和漂亮的玻璃柜。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['tʃaɪnə] [kʌps] , ['tiːpɑːt] , [pleɪts] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][moʊst]
She **enjoyed** **the** **society** **of** **china** **cups** **,** **teapots** **,** **plates** **,** **and** **all** **sorts** **of** **most**
她 享受 这 社会 的 中国 杯子 , 茶壶 , 盘子 , 和 全部 排序 的 最多
['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .
beautiful **things** **.**
美丽的 事物 .

她喜欢与瓷杯、茶壶、盘子以及各种各样美丽的物品为伴。

- [hɪr] , - [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , - [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [maɪ] ['bjuːti] ! -
' **Here** **,** **'** **thought** **she** **,** **'** **they** **can** **appreciate** **my** **beauty** **!** **'**
- 这里 , - 想法 她 , - 他们 能 欣赏 我的 美丽 ! -

"在这里，"她心想，"他们可以欣赏我的美貌了！"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [ə'drest] [hɜːr; hər] ['neɪbər] , [ə; eɪ][bɪg] , [raʊnd] ['tiːpɑːt] : - [pliːz] ,

and	she	immediately	addressed	her	neighbour	,	a	big	,	round	teapot	:	'	Please	,
和	她	立即地	已解决	她	邻居	,	一个	大的	,	圆形的	茶壶	:	-	请	,

[sɜːr] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [lɔːŋ] [hɪr] ? -

sir	,	have	you	been	long	here	?	'
先生	,	有	你	到过	长的	这里	?	-

她立刻对她的邻居——一个又大又圆的茶壶——说道："先生，请问您在这里很久了吗？"

- [jes] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] ['grʌfli] , ['nɔkiŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [lɪd] .

'	Yes	,	'	answered	the	teapot	gruffly	,	knocking	with	his	coarse	lid	.
-	是的	,	-	回答	这	茶壶	粗声粗气地	,	敲门	和	他的	粗	盖	.

"是的，"茶壶粗声粗气地回答，用它粗糙的壶盖敲了敲。

- [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][kʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [faɪn] ['ɔːrnəmənt]

'	And	do	you	think	there	was	ever	before	a	cup	with	such	fine	ornament
-	和	做	你	思考	那里	曾是	曾经	前	一个	杯子	和	这样的	美好的	装饰品

[ænd; ənd] ['delɪkət] ['peɪntɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ? -

and	delicate	painting	as	I	have	?	'
和	精美的	绘画	作为	我	有	?	-

"你认为以前有过像我这只杯子一样，装饰如此精美、彩绘如此精致的杯子吗？"

- [hoʊ] - [hoʊ] - [hoʊ] - [hɑː] - [hɑː] ! - . . . [læft] [ðə; ði][bɪg] ['tiːpɑːt] .

'	Ho	-	ho	-	ho	-	ha	-	ha	!	'	.	.	.	laughed	the	big	teapot	.
-	何	-	何	-	何	-	哈	-	哈	!	-	.	.	.	笑了	这	大的	茶壶	.

'嗬嗬嗬，哈哈！'.....大茶壶笑道。

- [dʒʌst]['lɪs(ə)n] ! -

'	Just	listen	!	'
-	只是	听	!	-

"听着！"

['ʃaʊtɪd] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [æz; əz][bɪg][ænd; ənd] [kɔːrs] [æz; əz] [hɪm'self] ;

shouted	he	to	his	companions	,	as	big	and	coarse	as	himself	;
喊叫	他	到	他的	同伴	,	作为	大的	和	粗	作为	他自己	;

他向他的同伴们喊道，这些同伴和他一样身材高大、举止粗鲁；

- [ðɪs] ['dæmzl] [ɪz] ['æskɪŋ] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] ['bjuːti] [laɪk][hɜːr; hər] ? . . .

'	this	damsel	is	asking	whether	there	is	in	the	world	a	beauty	like	her	?	.	.	.
-	这	闺女	是	问	无论	那里	是	在	这	世界	一个	美丽	喜欢	她	?	.	.	.

这位姑娘在问，世上是否还有像她一样的美人？.....

[oʊ] - [hoʊ] - [hoʊ] - [hoʊ] ! -

O	-	ho	-	ho	-	ho	!	'
哦	-	何	-	何	-	何	!	-

哦嚯嚯嚯！

- [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] ! -

'	Ha	-	ha	-	ha	-	ha	-	ha	!	'
-	哈	-	哈	-	哈	-	哈	-	哈	!	-

"哈哈哈哈哈哈！"

[bɜːrst] [ɔːl][ðə; ði][bɪg] ['tiːpɑːt] [ɪn] ['læftər] , ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hændlz] .

burst	all	the	big	teapots	in	laughter	,	holding	their	sides	with	their	handles	.
爆裂	全部	这	大的	茶壶	在	笑声	,	保持	他们的	侧面	和	他们的	把手	.

所有的大茶壶都笑得喘不过气来，用壶柄捂着肚子。

['aʊər; ɑːr] [kʌp] [wʌz; wəz] [ə'fendɪd] , [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [terz] . [-]

Our	Cup	was	offended	,	and	ashamed	to	tears	.	[	10	]
我们的	杯子	曾是	被冒犯了	,	和	羞愧	到	眼泪	.	[	-	]

我们的杯子感到受辱，羞愧得流泪。[10]

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? - ['wɪspəd] [ʃiː; ʃi][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

'	What	are	you	laughing	at	?	'	whispered	she	in	confusion	.
-	什么	是	你	笑	在	?	-	低声说道	她	在	困惑	.

“你在笑什么？”她疑惑地低声问道。

- [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [help] ['læfɪŋ] ? - [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['neɪbər] ; - [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ;

'	And	how	can	we	help	laughing	?	'	exclaimed	her	neighbour	;	'	you	think	too	much	of	yourself	;
-	和	如何	能	我们	帮助	笑	?	-	惊呼	她	邻居	;	-	你	思考	也	很多	的	你自己	;

“我们怎么能不笑呢？”她的邻居惊呼道，“你太自恋了；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] ?

and	what	are	you	good	for	?
和	什么	是	你	好的	为了	?

你有什么用?

[tuː; tə] [spend] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf][ɑːn][sʌm; səm][naɪs] [ʃelf] ;

To	spend	all	your	life	on	some	nice	shelf	;
到	花费	全部	你的	生活	在	一些	好的	架子	;

一辈子待在漂亮的架子上；

[juː; jʊ] [niːd] ['tʃiːpnəs] [ænd; ənd] [sə'lɪdəti] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz] .

you	need	cheapness	and	solidity	to	be	of	some	use	.
你	需要	廉价	和	固体	到	是	的	一些	使用	.

价格低廉且坚固耐用的东西才算得上有用。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɔːrnəmənt] , [lʊk] [tuː; tə][jʊr; jər] [raɪt] , [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [ʃelf] ;

And	as	for	your	ornament	,	look	to	your	right	,	on	the	third	shelf	;
和	作为	为了	你的	装饰品	,	看	到	你的	正确的	,	在	这	第三	架子	;

至于你的装饰品，请看向你的右边，在第三层架子上；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['elɪgənt] [wʌnz][ðer; ðər][ðæn; ðən][juː; jʊ] ! -

there	are	more	elegant	ones	there	than	you	!	'
那里	是	更多的	优雅的	一个	那里	比	你	!	-

那里有比你更优雅的人!

[ðə; ði] [kʌp] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

The	Cup	looked	to	the	right	,
这	杯子	看起来	到	这	正确的	,

杯子朝右边看去，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [groʊn] [griːn] [frʌm; frəm] ['envi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] .

and	would	have	grown	green	from	envy	if	she	could	have	changed	colour	.
和	会	有	生长	绿色的	从	嫉妒	如果	她	可以	有	已更改	颜色	.

如果她能改变肤色，她一定会嫉妒得眼红。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [faɪn] [kʌps] [ɑːn] [smɔːl] [fiːt] ; [sʌtʃ] ['delɪkət] , [faɪn] [kʌps] , [laɪk] [waɪt] , [peɪl] ,

There	were	standing	fine	cups	on	small	feet	;	such	delicate	,	fine	cups	,	like	white	,	pale	,
那里	是	常设	美好的	杯子	在	小的	脚	;	这样的	精美的	,	美好的	杯子	,	喜欢	白色的	,	苍白	,

那里摆放着一些精致的杯子，底座很小；这些杯子精致细腻，像白色的、淡白色的，

[ænd; ənd] [pɪŋk] [roʊz] [petlz] ! . . .

and	pink	rose	petals	!	.	.	.
和	粉色的	玫瑰	花瓣	!	.	.	.

还有粉红色的玫瑰花瓣!

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bukeiz] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['hedz] , [ðə; ði]['faɪnɪst][goʊld] [leɪs] , [wɪð; wɪθ] [blæk]

the	beautiful	bouquets	,	the	prettiest	heads	,	the	finest	gold	lace	,	with	black
这	美丽的	花束	,	这	最漂亮的	头部	,	这	最好的	金子	蕾丝	,	和	黑色的

[ænd; ənd] [griːn] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] ,

and	green	ornamentation	,
和	绿色的	装饰	,

美丽的花束，最漂亮的头饰，最精致的金边蕾丝，饰以黑色和绿色的点缀。

[wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

were	painted	upon	them	.
是	绘	之上	他们	.

被画在了上面。

[ðiːz] [kʌps] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjuːti] ,

These	cups	were	also	proud	of	their	beauty	,
这些	杯子	是	还	自豪的	的	他们的	美丽	,

这些杯子也为自己的美观而感到自豪。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [nuː] [kəm'pænjən] ,

and	as	they	were	more	beautiful	than	their	new	companion	,
和	作为	他们	是	更多的	美丽的	比	他们的	新的	伴侣	,

而且她们比新来的同伴更漂亮，

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['hɔːtinəs] . [-]

they	looked	at	her	with	contempt	and	haughtiness	.	[	11	]
他们	看起来	在	她	和	鄙视	和	傲气	.	[	-	]

他们用轻蔑和傲慢的目光看着她。[11]

[ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə]['fækt(ə)ri][ðə; ði] [kʌp] [θɔːt] [hɜːr'self][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

In	the	china	factory	the	Cup	thought	herself	the	most	beautiful	in	the	world	,
在	这	中国	工厂	这	杯子	想法	她自己	这	最多	美丽的	在	这	世界	,

瓷器厂里的杯子觉得自己是世界上最美丽的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] ;

and	was	quite	happy	;
和	曾是	相当	快乐的	;

他非常高兴；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr]

and	now	she	was	forced	not	only	to	acknowledge	that	there	were	more
和	现在	她	曾是	强制	不是	仅有的	到	承认	那	那里	是	更多的

['bjuːtɪf(ə)l] [wʌnz] ,

beautiful	ones	,
美丽的	一个	,

现在她不仅不得不承认还有更多漂亮的女孩，

[bʌt; bət][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][moʊst] [ə'fensɪv] [lʊks] .

but	to	listen	to	the	mocking	words	and	endure	the	most	offensive	looks	.
但	到	听	到	这	嘲讽	字	和	忍受	这	最多	进攻	看起来	.

但要忍受嘲讽的言语和最侮辱的目光。

['envi] , [vek'seɪʃn] , [ʃeɪm] , ['tɔːmentid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] [rʌn] [ə'weɪ] ['sʌmwer] ,

Envy	,	vexation	,	shame	,	tormented	her	,	and	she	would	fain	run	away	somewhere	,
嫉妒	,	烦恼	,	耻辱	,	饱受折磨	她	,	和	她	会	欣然	跑步	离开	某处	,

嫉妒、恼怒、羞耻折磨着她，她恨不得逃到某个地方去。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] .

yet	she	could	not	move	from	the	spot	.
然而	她	可以	不是	移动	从	这	点	.

但她却无法离开原地。

[ðɪs] ['helpləsnəs] ['ædɪd] [stɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [peɪn] [ænd; ənd]['æŋgər] .

This	helplessness	added	still	to	her	pain	and	anger	.
这	无助	额外	仍然	到	她	疼痛	和	愤怒	.

这种无助感更加剧了她的痛苦和愤怒。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] .

She	would	like	to	have	sunk	into	the	earth	.
她	会	喜欢	到	有	沉没	进入	这	地球	.

她宁愿沉入地下。

- [ɑː] , - [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , - [waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt][daɪ] [bɪ'fɔːr] !

'	Ah	,	'	thought	she	,	'	why	did	I	not	die	before	!
-	啊	,	-	想法	她	,	-	为什么	做过	我	不是	死	前	!

“啊,”她心想，“我为什么之前没有死呢！”

[waɪ] [dʌz] [deθ] [nɑːt] [kʌm] [naʊ] ! -

Why	does	death	not	come	now	!	'
为什么	做	死亡	不是	来	现在	!	-

为什么死神还没有降临!

[deθ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] , [haʊ'evər] .

Death	did	not	come	,	however	.
死亡	做过	不是	来	,	然而	.

然而，死神并没有降临。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] ,

The	shop	door	opened	,	a	fine	lady	,
这	店铺	门	打开	,	一个	美好的	女士	,

店门开了，一位漂亮的女士走了进来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪtʃli] - [drest] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [keɪm] [ɪn] .

with	a	richly	-	dressed	young	girl	of	about	ten	years	of	age	,	came	in	.
和	一个	丰富	-	穿着	年轻的	女孩	的	关于	十	年	的	年龄	,	来了	在	.

进来时，身边跟着一个穿着华丽、大约十岁左右的年轻女孩。

- [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [naɪs] [kʌp] , [nɑːt] [tuː] [ɪk'spensɪv] ,

'	We	want	a	nice	cup	,	not	too	expensive	,
-	我们	想	一个	好的	杯子	,	不是	也	昂贵的	,

我们想要一个好看的杯子，不要太贵。

- [sed] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɑːpmən] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] .

'	said	the	lady	to	the	shopman	at	the	counter	.
-	说	这	女士	到	这	店员	在	这	柜台	.

“那位女士对柜台前的店员说。”

[ðə; ði] ['ʃɑːpmən] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [kʌp] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [pʊt] [

The	shopman	took	our	Cup	and	some	others	from	the	shelf	and	put	[
这	店员	采取	我们的	杯子	和	一些	其他的	从	这	架子	和	放	[

-]

12	]
-	]

店员从货架上取下我们的杯子和其他一些杯子，然后放了[12]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .

on	the	counter	.
在	这	柜台	.

在柜台上。

[oʊ] , [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [kʌp] [felt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] !

Oh	,	what	our	Cup	felt	at	that	moment	!
哦	,	什么	我们的	杯子	毛毡	在	那	片刻	!

哦，我们的杯子当时该有多激动啊！

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ,

She	was	displayed	with	half	a	dozen	of	her	companions	,
她	曾是	显示	和	一半	一个	打	的	她	同伴	,

她和她的六个同伴一起展出。

['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [huːm] [θɔːt] [hɜːr'self] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

every	one	of	whom	thought	herself	more	beautiful	than	the	others	,	and	was
每一个	一	的	谁	想法	她自己	更多的	美丽的	比	这	其他的	,	和	曾是

[praʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

proud	of	it	.
自豪的	的	它	.

她们每个人都认为自己比别人更漂亮，并为此感到自豪。

[sə'poʊz] [ðiːz] ['elɪgənt] [pəː'tʃeizəz] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] ['prefrəns] [nɑːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

Suppose	these	elegant	purchasers	should	give	the	preference	not	to	her	,
认为	这些	优雅的	购买者	应该	给	这	偏爱	不是	到	她	,

假设这些眼光独到的买家没有优先选择她，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kən'siːtɪd] [kəm'pænjənz] ?

but	to	one	of	her	conceited	companions	?
但	到	一	的	她	自负	同伴	?

但对她那些自负的同伴来说呢?

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl] .

She	felt	as	if	on	burning	coals	.
她	毛毡	作为	如果	在	燃烧	煤炭	.

她感觉自己像是站在燃烧的煤炭上。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [stretʃt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kəps] ['neɪbərz] ,

The	little	girl	stretched	her	hand	to	one	of	our	Cup's	neighbours	,
这	小的	女孩	拉伸	她	手	到	一	的	我们的	杯子的	邻居	,

小女孩向我们家附近的一位邻居伸出了手，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌp] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] .

and	the	Cup	trembled	with	anxiety	.
和	这	杯子	颤抖	和	焦虑	.

圣杯因焦虑而颤抖。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrtʃəsər] ['oʊnli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kʌp] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tʊk]

But	the	little	purchaser	only	touched	the	rival	of	our	Cup	and	finally	took
但	这	小的	购买者	仅有的	感动	这	竞争对手	的	我们的	杯子	和	最后	采取

[ðə; ði] ['lætər] .

the	latter	.
这	后者	.

但这位小买家只是碰了一下我们奖杯的竞争对手，最终还是拿走了后者。

- [ðɪs] [wʌn] , ['mæmə] , - [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɔːt] [hɜːr; hər] .

'	This	one	,	mamma	,	'	said	the	child	,	and	the	mother	bought	her	.
-	这	一	,	妈妈	,	-	说	这	孩子	,	和	这	母亲	买	她	.

“妈妈，就是这个，”孩子说，母亲便把她买了下来。

[oʊ] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [praɪd] [ʃoʊn] [naʊ] [ðɪs] ['pleɪθɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['hɔːtɪli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

Oh	,	with	what	a	pride	shone	now	this	plaything	,	and	how	haughtily	she	looked
哦	,	和	什么	一个	自豪	闪耀	现在	这	玩物	,	和	如何	傲慢地	她	看起来

[æt; ət] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] !

at	her	companions	!
在	她	同伴	!

哦，这个玩物此刻闪耀着多么骄傲的光芒，她看向同伴们的眼神多么傲慢！

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [ɪz] [naʊ] ['oʊpənli] [ək'nɑːlɪdʒd] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['ʌðər] !

Her	beauty	is	now	openly	acknowledged	;	she	is	preferred	to	others	!
她	美丽	是	现在	公然	已确认	;	她	是	首选	到	其他的	!

她的美貌如今已广为人知；她比其他人更受欢迎!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] ,

She	was	bright	with	happiness	,
她	曾是	明亮的	和	幸福	,

她容光焕发，满脸幸福。

[ænd; ənd] ['slaɪtli] ['trembld] [wen] [ðə; ði] ['ʃɑːpmən] [tʊk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntər] [tuː; tə]

and	slightly	trembled	when	the	shopman	took	her	from	the	counter	to
和	轻微地	颤抖	什么时候	这	店员	采取	她	从	这	柜台	到

[ræp] [hɜːr; hər][ɪn]['peɪpər] . [-]

wrap	her	in	paper	.	[	13	]
裹	她	在	纸	.	[	-	]

当店员把她从柜台上抱起来用纸包起来时，她微微颤抖了一下。[13]

- [ɑː] , [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! - [sed] [ðə; ði] [kʌp] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

'	Ah	,	how	happy	I	am	!	'	said	the	Cup	in	the	evening	,
-	啊	,	如何	快乐的	我	是	!	-	说	这	杯子	在	这	晚上	,

“啊，我真高兴！”傍晚时分，杯子说道。

[wen] ['freɪgrənt] [tiː] [wʌz; wəz] [pɔːd] [ɪn] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl]

when	fragrant	tea	was	poured	in	,	and	all	who	were	sitting	at	the	tea	-	table
什么时候	香	茶	曾是	倾倒	在	,	和	全部	WHO	是	坐着	在	这	茶	-	桌子

[əd'maɪəd][hɜːr; hər] ;

admired	her	;
钦佩	她	;

当香茶倒入杯中时，所有坐在茶桌旁的人都赞叹不已；

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['noʊbɑːdi] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ] . -

'	of	course	there	is	and	will	be	nobody	happier	than	I	.	'
-	的	课程	那里	是	和	将要	是	无人	更快乐	比	我	.	-

“当然，没有人会比我更快乐。”

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp]

Just	at	this	moment	the	pretty	little	girl	who	had	chosen	her	at	the	shop
只是	在	这	片刻	这	漂亮的	小的	女孩	WHO	有	选定	她	在	这	店铺

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

came	running	in	from	the	garden	.
来了	跑步	在	从	这	花园	.

就在这时，之前在商店里选中她的那个漂亮的小女孩从花园里跑了进来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['θɜːrsti] .

She	was	very	thirsty	.
她	曾是	非常	渴	.

她非常口渴。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][æt; ət][wʌns] ,

She	seized	the	Cup	and	took	a	sip	at	once	,
她	查获	这	杯子	和	采取	一个	啜饮	在	一次	,

她一把抓起杯子，立刻抿了一口。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kraɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt] .

notwithstanding	that	they	cried	to	her	that	the	tea	was	too	hot	.
虽然	那	他们	哭	到	她	那	这	茶	曾是	也	热的	.

尽管他们哭着跟她说茶太烫了。

[ðə; ði] [kʌp] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['kerləsnəs]

The	Cup	certainly	was	not	to	blame	that	the	girl	from	her	own	carelessness
这	杯子	当然	曾是	不是	到	责备	那	这	女孩	从	她	自己的	疏忽

[hæd; həd] ['skɔːldɪd] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,

had	scalded	her	mouth	,
有	烫伤	她	嘴	,

那只杯子当然不能怪罪女孩，是她自己的粗心大意烫伤了嘴。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][ˌʌn'dʒʌstli] . -

and	the	girl	treated	her	unjustly	.	'
和	这	女孩	治疗	她	不公正的	.	-

女孩对她很不公平。

[oʊ] , [juː; jʊ] ['næsti] [kʌp] ! - [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

Oh	,	you	nasty	Cup	!	'	cried	she	,	and	threw	her	to	the	floor	.
哦	,	你	可恶的	杯子	!	-	哭	她	,	和	扔	她	到	这	地面	.

“你这个讨厌的杯子！”她喊道，然后把她扔到地上。

[kræʃ] ! . . .

Crash	!	.	.	.
碰撞	!	.	.	.

碰撞！ ...

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] [kʌp] ['tɪŋkəld] ['pleɪntɪvli] , [ænd; ənd][drɑːps][ʌv; əv]

and	the	pieces	of	the	poor	innocent	Cup	tinkled	plaintively	,	and	drops	of
和	这	件	的	这	贫穷的	清白的	杯子	叮叮当当	哀怨地	,	和	滴	的

[tiː] , [laɪk] [bɪg] [terz] ,

tea	,	like	big	tears	,
茶	,	喜欢	大的	眼泪	,

可怜的无辜茶杯碎片发出哀怨的叮当声，茶水滴落，如同巨大的泪珠。

['trikld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

trickled	on	to	the	floor	from	her	.
涓涓细流	在	到	这	地面	从	她	.

水从她身上滴落到地板上。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [keɪm] ,

The	footman	came	,
这	男仆	来了	,

侍从来了，

['gæðərd] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [kʌp] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

gathered	the	pieces	of	the	broken	Cup	and	threw	them	away	into	the
聚集	这	件	的	这	破碎的	杯子	和	扔	他们	离开	进入	这

[ˌbæk'jɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [hiːp] . [-]

backyard	on	the	rubbish	heap	.	[	14	]
后院	在	这	垃圾	堆	.	[	-	]

他把破碎的杯子碎片捡起来，扔到后院的垃圾堆里。[14]

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv][oʊld] ['leðər] , ['broʊkən] [glæs] , ['rʌsti] ['piːsɪz] [ʌv; əv][tɪn]

There	she	was	with	the	bits	of	old	leather	,	broken	glass	,	rusty	pieces	of	tin
那里	她	曾是	和	这	比特	的	老的	皮革	,	破碎的	玻璃	,	生锈的	件	的	锡

,

,

,

她身边摆着一些旧皮革碎片、碎玻璃和生锈的锡片。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [dɪ'keɪɪŋ] ['kjuːkʌmbərz] .

and	a	pair	of	decaying	cucumbers	.
和	一个	一对	的	腐烂的	黄瓜	.

还有两根腐烂的黄瓜。

[ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] [frʌm; frəm]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɜːrt] ,

She	shivered	from	contact	with	the	dirt	,
她	瑟瑟发抖	从	接触	和	这	污垢	,

她因接触泥土而瑟瑟发抖。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [ɪk'spɪrɪənst] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [kʌp] ,

which	she	had	never	experienced	since	she	was	a	nice	cup	,
哪个	她	有	绝不	经验丰富的	自从	她	曾是	一个	好的	杯子	,

这是她自幼以来从未经历过的，当时她还是个漂亮的杯子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [sɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['oʊdər] . -

and	she	felt	sick	from	the	unpleasant	odour	.	'
和	她	毛毡	生病的	从	这	令人不快的	气味	.	-

她被那股难闻的气味熏得恶心。

[oʊ] , [haʊ] [ʌn'hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! -

Oh	,	how	unhappy	I	am	!	'
哦	,	如何	不开心	我	是	!	-

哦，我多么不开心啊！

[sed] [ðə; ði]['broʊkən] [kʌp] .

said	the	broken	Cup	.
说	这	破碎的	杯子	.

破碎的杯子说道。

- [ɔːl] [ɪz]['oʊvər] .

'	All	is	over	.
-	全部	是	超过	.

一切都结束了。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][laɪf] .

I	have	nothing	to	expect	from	life	.
我	有	没有什么	到	预计	从	生活	.

我对生活没有任何期待。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][daɪ] ! -

I	have	only	to	die	!	'
我	有	仅有的	到	死	!	-

我唯一的结局就是死亡！

[ðə; ði] [kʌp] [dɪd][nɑːt][laɪ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [hiːp] .

The	Cup	did	not	lie	long	in	the	rubbish	heap	.
这	杯子	做过	不是	说谎	长的	在	这	垃圾	堆	.

奖杯并没有在垃圾堆里躺太久。

['ɜːrli] , ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ɔːl][wɜːr; wər] [jet] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Early	,	early	the	next	morning	,	when	all	were	yet	asleep	in	the	house	,
早期的	,	早期的	这	下一个	早晨	,	什么时候	全部	是	然而	睡着了	在	这	房子	,

第二天一大早，当家里所有人都还睡着的时候，

[ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌbæk'jɑːrd] [ə; eɪ] [pʊr] , ['rɪŋk(ə)ld] , ['dɜːrti] , ['rægɪd] , [oʊld] ['wʊmən] .

there	came	into	the	backyard	a	poor	,	wrinkled	,	dirty	,	ragged	,	old	woman	.
那里	来了	进入	这	后院	一个	贫穷的	,	皱	,	肮脏的	,	破烂不堪	,	老的	女士	.

后院里走进来一个可怜的、满脸皱纹、肮脏不堪、衣衫褴褛的老妇人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ə; eɪ][bæg] ,

She	had	on	her	back	a	bag	,
她	有	在	她	后退	一个	包	,

她背着一个包，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] [ɑːn][ɪts][end][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

and	a	big	stick	with	a	hook	on	its	end	in	her	hand	.
和	一个	大的	戳	和	一个	钩	在	它是	结尾	在	她	手	.

她手里拿着一根末端带钩的大棍子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræg] - ['gæðərər] .

She	was	a	rag	-	gatherer	.
她	曾是	一个	抹布	-	收集者	.

她是一名拾荒者。

[ʃiː; ʃi] [dʌg] ['ɪntuː][ðə; ði] [hiːps] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hʊk] , [pɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [boʊnz] , [rægz] ,

She	dug	into	the	heaps	with	her	hook	,	picked	out	of	them	the	bones	,	rags	,
她	挖	进入	这	堆积如山	和	她	钩	,	挑选	出去	的	他们	这	骨头	,	破布	,

她用钩子在堆里挖来挖去，从中挑出骨头和破布。

['peɪpər] , [neɪlz] , ['piːsɪz] [ʌv; əv] [glæs] ,

paper	,	nails	,	pieces	of	glass	,
纸	,	指甲	,	件	的	玻璃	,

纸片、钉子、玻璃碎片

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [θroʊn] [ə'weɪ] [æz; əz] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [ʌv; əv][sʌm; səm][juːz] .

and	such	things	thrown	away	as	seemed	to	the	poor	woman	of	some	use	.
和	这样的	事物	抛掷	离开	作为	似乎	到	这	贫穷的	女士	的	一些	使用	.

以及一些在可怜的妇人看来有些用处的东西。

['æftər] ['hævɪŋ] [fɪld] [ʌp][ðə; ði][bæg] , [-]

After	having	filled	up	the	bag	,	[	15	]
后	拥有	已填	向上	这	包	,	[	-	]

装满袋子后，[15]

[ðə; ði][ræg] - ['gæðərər] [went] [hoʊm] , ['sɔːrtɪd] [ɪts] ['kɑːntents] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [boʊnz] [tuː; tə]

the	rag	-	gatherer	went	home	,	sorted	its	contents	,	and	then	took	the	bones	to
这	抹布	-	收集者	去	家	,	已排序	它是	内容	,	和	然后	采取	这	骨头	到

[ðə; ði] - ['meɪkər] ,

the	shoeblacking	maker	,
这	-	制造商	,

拾荒者回到家，整理好里面的东西，然后把骨头带到擦鞋匠那里。

[rægz][ænd; ənd]['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪstbɔːrd] ['meɪkər] , [ðə; ði]['aɪərn][tuː; tə][ðə; ði] ['diːlər] [ɪn][oʊld]['aɪərn]

rags	and	paper	to	the	pasteboard	maker	,	the	iron	to	the	dealer	in	old	iron
破布	和	纸	到	这	纸板	制造商	,	这	铁	到	这	经销商	在	老的	铁

,

,

,

把破布和纸张给纸板制造商，把熨斗给旧熨斗经销商。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] ['fækt(ə)ri] .

and	the	glass	to	the	glass	factory	.
和	这	玻璃	到	这	玻璃	工厂	.

并将玻璃运往玻璃厂。

[ɔːl] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lɑːdʒɪŋ] ,

All	these	places	were	far	from	each	other	and	from	her	lodging	,
全部	这些	地方	是	远的	从	每个	其他	和	从	她	住宿	,

这些地方彼此相距甚远，而且离她的住处也很远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['taɪərd][ɪn]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə]

and	the	poor	woman	was	exceedingly	tired	in	going	from	one	place	to
和	这	贫穷的	女士	曾是	非常	疲劳的	在	去	从	一	地方	到

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

可怜的女人因为奔波于不同的地方，已经非常疲惫了。

[ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðʌs] [ə; eɪ] [fjuː] ['koʊˌpek] ,

She	gained	thus	a	few	copecks	,
她	获得	因此	一个	很少	科佩克斯	,

她因此得了几个戈比。

[[wʌn]] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr][hɜːr; hər] [sɪk] ['grændɔːtər] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]

[	1	]	without	which	neither	she	nor	her	sick	granddaughter	would	have	had
[	1	]	没有	哪个	两者都不	她	也不	她	生病的	孙女	会	有	有

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

anything	to	eat	.
任何事物	到	吃	.

[1] 如果没有它，她和她生病的孙女就什么也吃不上了。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [went] [ə'gen] [tuː; tə][dɪg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hiːps] .

On	the	following	morning	the	old	woman	went	again	to	dig	among	the	heaps	.
在	这	下列的	早晨	这	老的	女士	去	再次	到	挖	之中	这	堆积如山	.

第二天早上，老妇人又去土堆里挖土。

['kʌmɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [hiːp] [wer] [ðə; ði]['broʊkən] [kʌp] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

Coming	near	the	rubbish	heap	where	the	broken	Cup	was	lying	,
未来	靠近	这	垃圾	堆	在哪里	这	破碎的	杯子	曾是	说谎	,

走近那堆碎杯子所在的垃圾堆，

[ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hʊk] , ['siːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld] , ['tɪrfl] ,

the	woman	began	to	work	with	her	hook	,	seeking	with	her	old	,	tearful	,
这	女士	开始	到	工作	和	她	钩	,	寻求	和	她	老的	,	内牛满面	,

女人开始用钩子钩住钩子，泪流满面地寻找着什么。

[ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [aɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] .

short	-	sighted	eyes	something	worth	having	.
短的	-	目击者	眼睛	某物	值得	拥有	.

近视眼也是一种值得拥有的视力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌg] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] , [wen] [hɜːr; hər] [hʊk] [strʌk] [ə'genst] [sʌm; səm]

She	had	already	dug	up	all	that	she	wanted	,	when	her	hook	struck	against	some
她	有	已经	挖	向上	全部	那	她	通缉	,	什么时候	她	钩	击	反对	一些

[-]

[	16	]
[	-	]

她已经挖出了她想要的一切，这时她的钩子碰到了一些[16]

[θɪŋ] [hɑːrd] ;

thing	hard	;
事物	难的	;

事情很难；

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [nuː] [baɪ] [ðɪs] [saʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [hiːp]

the	old	woman	knew	by	this	sound	that	there	was	something	like	glass	in	the	heap
这	老的	女士	知道	经过	这	声音	那	那里	曾是	某物	喜欢	玻璃	在	这	堆

.

:
.

老妇人从这个声音判断出，那堆东西里有类似玻璃的东西。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪs] ['noʊzgeɪ]

She	stooped	down	and	took	up	a	fragment	of	the	Cup	with	a	nice	nosegay
她	弯腰	向下	和	采取	向上	一个	分段	的	这	杯子	和	一个	好的	花束

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

on	it	.
在	它	.

她弯下腰，拿起一块杯子碎片，上面装饰着一束漂亮的花束。

- [wʌt] [faɪn] ['flaʊərz] ! - ['wɪspəd] [ʃiː; ʃi] ;

'	What	fine	flowers	!	'	whispered	she	;
-	什么	美好的	花朵	!	-	低声说道	她	;

“多么漂亮的花啊！”她轻声说道；

- [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['meri] — [ə; eɪ] [naɪs] ['pleɪθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] — [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk]
' I will take it home for Mary — a nice plaything for her — I must take
- 我 将要 拿 它 家 为了 玛丽 — 一个 好的 玩物 为了 她 — 我 必须 拿
[ˌaɪ 'tiː] . -
it . '
它 . -

“我要把它带回家给玛丽——给她一个很棒的玩具——我一定要把它带回家。”

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['wʊmən] [smaɪld] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['grændɔːtər] ,
The good old woman smiled , as she thought of her beloved granddaughter ,
这 好的 老的 女士 微笑 , 作为 她 想法 的 她 心爱 孙女 ,
[kɔːld] ['meri] .
called Mary .
称为 玛丽 .

这位善良的老妇人想起她心爱的孙女玛丽，脸上露出了笑容。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]
She began to search again among the rubbish , and found that there were
她 开始 到 搜索 再次 之中 这 垃圾 , 和 成立 那 那里 是
['meni] [faɪn] ['piːsɪz] ,
many fine pieces ,
许多 美好的 件 ,

她再次开始在垃圾堆里寻找，发现里面有很多精美的物件。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [nɑːt] [tuː] [smɔːl] . -
and those not too small . '
和 那些 不是 也 小的 . -

而且那些尺寸也不太小。

[oʊ] , [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [hɪr] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ; - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [pər'hæps] [tuː; tə] [sɪ'ment]
Oh , the pieces are all here , ' said she ; ' it is possible perhaps to cement
哦 , 这 件 是 全部 这里 , - 说 她 ; - 它 是 可能的 也许 到 水泥
[ðem; ðəm] [tə'geðər] . -
them together . '
他们 一起 . -

“哦，所有碎片都在这里了，”她说，“或许可以把它们粘合起来。”

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪts] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
And taking all the bits she put them by themselves into the pocket of her
和 采取 全部 这 比特 她 放 他们 经过 他们自己 进入 这 口袋 的 她
[wɔːrn] - [aʊt] ['petɪkoʊt] .
worn - out petticoat .
磨损 - 出去 衬裙 .

她把所有零碎的东西都放进了她那件破旧衬裙的口袋里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [dɑːrk] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['selər] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ,
It was as dark as in a cellar in the pocket of the old woman ,
它 曾是 作为 黑暗的 作为 在 一个 地窖 在 这 口袋 的 这 老的 女士 ,

它像老妇人口袋里的地窖一样黑暗。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə'presɪvli] [wɔːrm] [æz; əz] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌn'kerd] - [fɔːr; fər] ['hɑːspɪt(ə)l] - [ruːm] [ɪn] ['sʌmər]
and as oppressively warm as in an uncared - for hospital - room in summer
和 作为 压迫性的 温暖的 作为 在 一个 无人关心 - 为了 医院 - 房间 在 夏天
;
;
;

就像夏天无人照管的医院病房一样闷热难耐；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɪ'saɪdz] [æn; ən][oʊld] ['ʌnjən] [ænd; ənd][ðə; ði] [krʌmz] [ʌv; əv] [spɔɪld] , [ɪl] - [smelɪŋ]

there	were	besides	an	old	onion	and	the	crumbs	of	spoiled	,	ill	-	smelling
那里	是	除了	一个	老的	洋葱	和	这	面包屑	的	被宠坏了	,	患病的	-	闻起来

[tʃiːz] . [-]

cheese	.	[	17	]
奶酪	.	[	-	]

此外，还有一个老洋葱和一些变质发臭的奶酪碎屑。[17]

[ðə; ði]['broʊkən] [kʌp] [felt] [stɪl] [mɔːr] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ; [ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] ;

The	broken	Cup	felt	still	more	sick	at	heart	than	before	;	she	shivered	;
这	破碎的	杯子	毛毡	仍然	更多的	生病的	在	心	比	前	;	她	瑟瑟发抖	;

破碎的杯子感到比之前更加难受，她瑟瑟发抖；

[hɜːr; hər]['broʊkən] ['piːsɪz] ['tɪŋkəld] ['pleɪntɪvli] [æt; ət] ['evri] [step] [ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

her	broken	pieces	tinkled	plaintively	at	every	step	the	woman	took	,	and	she
她	破碎的	件	叮叮当当	哀怨地	在	每一个	步	这	女士	采取	,	和	她

[θɔːt] , - [oʊ] , [wʌt] ['sʌfərɪŋ] !

thought	,	'	Oh	,	what	suffering	!
想法	,	-	哦	,	什么	痛苦	!

她破碎的碎片随着女人的每一步发出凄厉的叮当声，她心想："哦，多么痛苦啊！"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [daɪ] ! -

I	should	like	to	die	!	'
我	应该	喜欢	到	死	!	-

我真想死！

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [daɪ] .

She	did	not	die	.
她	做过	不是	死	.

她没有死。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪt] [wen] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [brɪk] [haʊs] [sɪks] ['stɔːriz] [haɪ]

It	was	light	when	the	old	woman	came	to	a	large	brick	house	six	stories	high
它	曾是	光	什么时候	这	老的	女士	来了	到	一个	大的	砖	房子	六	故事	高的

,

,

,

天亮的时候，老妇人来到了一栋六层高的大砖房前。

[nɪr] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] , ['dɜːrti] [leɪn] .

near	a	market	-	place	,	in	a	narrow	,	dirty	lane	.
靠近	一个	市场	-	地方	,	在	一个	狭窄的	,	肮脏的	车道	.

在市场附近，一条狭窄肮脏的小巷里。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [θruː] [ə; eɪ]['dɜːrti] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [sə'raʊndɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [wɪð; wɪθ]

She	entered	through	a	dirty	passage	the	courtyard	,	surrounded	on	all	sides	with
她	进入	通过	一个	肮脏的	通道	这	庭院	,	包围	在	全部	侧面	和

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

她穿过一条肮脏的小路，进入了四周都被建筑物环绕的庭院。

[pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['beɪsmənt] [dɔːr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] , [wer] [hɜːr; hər]

passed	through	a	gloomy	basement	door	down	to	the	ground	-	floor	,	where	her
通过了	通过	一个	阴沉	地下室	门	向下	到	这	地面	-	地面	,	在哪里	她

['lɑːdʒɪŋ] [wʌz; wəz] .

lodging	was	.
住宿	曾是	.

她穿过阴暗的地下室门，来到一楼，那里是她的住处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] , ['tʃɪrləs] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['wɪndoʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɪk] [flɔːr] .

It	was	a	dark	,	cheerless	room	,	with	small	windows	high	above	the	brick	floor	.
它	曾是	一个	黑暗的	,	冷冷清清	房间	,	和	小的	视窗	高的	多于	这	砖	地面	.

那是一间阴暗、沉闷的房间，砖砌地板上方高处开着几扇小窗户。

[ɪn] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv] ['begərz] .

In	every	corner	of	the	room	there	was	a	whole	family	of	beggars	.
在	每一个	角落	的	这	房间	那里	曾是	一个	所有的	家庭	的	乞丐	.

房间的每个角落都住着一家乞丐。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][rægz] , ['groʊnɪŋ] ,

The	old	woman	approached	a	heap	of	rags	,	groaning	,
这	老的	女士	接近	一个	堆	的	破布	,	呻吟	,

老妇人呻吟着，走向一堆破布。

[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ðə; ði][bæg][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['deɪz] [geɪnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

removed	from	her	shoulder	the	bag	with	her	day's	gains	in	it	,
已移除	从	她	肩膀	这	包	和	她	天	收益	在	它	,

她从肩上取下装有当天收获的包，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][æn; ən][oʊld][paɪn] ['kænd(ə)l] - [bɑːks] , [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [nɪr] [ðə; ði][rægz]

and	sat	down	on	an	old	pine	candle	-	box	,	turned	upside	down	,	near	the	rags
和	卫星	向下	在	一个	老的	松树	蜡烛	-	盒子	,	转向	上行	向下	,	靠近	这	破布

;

;

;

然后，他坐在破布旁边一个翻过来的旧松木蜡烛盒上；

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [-]

she	then	took	from	her	[	18	]
她	然后	采取	从	她	[	-	]

然后她从她[18]

['pɑːkɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] ,

pocket	all	the	pieces	of	the	Cup	,
口袋	全部	这	件	的	这	杯子	,

把杯子的所有碎片都放进口袋里，

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] [ə'nʌðər] [bɑːks] [wɪtʃ] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['teɪbl] .

and	put	them	on	another	box	which	stood	there	for	a	table	.
和	放	他们	在	其他	盒子	哪个	站立	那里	为了	一个	桌子	.

然后把它们放在另一个箱子上，那个箱子被当作桌子摆在那里。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kʌp] [naʊ] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːrʃ] ,

The	first	thing	our	Cup	now	heard	was	a	harsh	,
这	第一的	事物	我们的	杯子	现在	听到	曾是	一个	残酷的	,

我们的杯子听到的第一句话是刺耳的.....

['nɔɪzi] ['skoʊldɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

noisy	scolding	from	the	farthest	corner	of	the	room	;
嘈杂	责骂	从	这	最远	角落	的	这	房间	;

房间最角落里传来响亮的责骂声；

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [ðɪs] ['begərz] - [hɔːnt] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [peɪd]

everybody	in	this	beggars	'	haunt	was	so	accustomed	to	it	that	nobody	paid
大家	在	这	乞丐	-	出没	曾是	所以	习惯	到	它	那	无人	有薪酬的

['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

any	attention	.
任何	注意力	.

这个乞丐聚集地里的每个人都对此习以为常，所以没有人注意到这件事。

- [oʊ] , - [θɔːt] [ðə; ði] [kʌp] , - [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] !
' Oh , ' thought the Cup , ' this is too much !
- 哦 , - 想法 这 杯子 , - 这 是 也 很多 !

“哦，”杯子心想，“这太过分了！”

[ɪn] [wʌt] ['kʌmpəni] [ˌeɪ 'em][aɪ] !
In what company am I !
在 什么 公司 是 我 !

我身处何方！

[wʌt] [rʌf] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][ɑːr; ər] !
What rough people there are !
什么 粗糙的 人们 那里 是 !

这些人真是粗鲁！

[oʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['ʃʊrli] ['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən][aɪ] !
Oh , there is surely nobody in the world more unhappy than I !
哦 , 那里 是 一定 无人 在 这 世界 更多的 不开心 比 我 !

哦，世界上肯定没有人比我更不快乐了！

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [daɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ! -
I would like to die as soon as possible ! '
我 会 喜欢 到 死 作为 很快 作为 可能的 ! -

我真想尽快死去！

[ðə; ði][rægz][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [naʊ] [muːvd] ; ['ʌndər] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] , ['sæloʊ] ,
The rags in the corner now moved ; under them was lying the sick , sallow ,
这 破布 在 这 角落 现在 已搬 ; 在下面 他们 曾是 说谎 这 生病的 , 黄褐色 ,

角落里的破布动了动；破布下面躺着一个面色蜡黄的病人。

[ɪ'meɪsieɪtɪd] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
emaciated darling of the old woman .
瘦弱 亲爱的 的 这 老的 女士 .

老妇人骨瘦如柴的宝贝儿子。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wɪrid] [aɪz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
She looked at her grandmother with her wearied eyes , and nothing
她 看起来 在 她 祖母 和 她 疲惫 眼睛 , 和 没有什么
['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] .
interested her .
感兴趣的 她 .

她用疲惫的眼神看着祖母，什么也提不起她的兴趣。

- [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] - , ['meri] , [wɪtʃ] [aɪ] [brɔːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði][oʊld]
' Here is a piece of pryáneek , Mary , which I brought for you , ' said the old
- 这里 是 一个 片 的 - , 玛丽 , 哪个 我 带来 为了 你 , - 说 这 老的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“玛丽，这是我给你带来的一块普里亚尼克，”老妇人说。

['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['koʊˌpek] . [-]
taking out a piece of pryáneek , which she had bought for a copeck . [19]
采取 出去 一个 片 的 - , 哪个 她 有 买 为了 一个 科佩克 . [-]

她拿出一块 pryáneek，这是她花一个戈比买的。[19]

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [waɪt] , [stoʊn] - [laɪk] [kən'sɪstənsi] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]
This was a cake of white , stone - like consistency , supposed to represent
这 曾是 一个 蛋糕 的 白色的 , 石头 - 喜欢 一致性 , 据称 到 代表
[ə; eɪ] [hɔːrs] ,
a horse ,
一个 马 ,

这是一个质地像石头一样、呈白色块状的蛋糕，用来代表一匹马。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [fɔːr] [stʌmps] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fiːt] ,

though	it	may	be	doubted	whether	four	stumps	instead	of	feet	,
尽管	它	可能	是	怀疑	无论	四	树桩	反而	的	脚	,

虽然人们可能会怀疑，用四个树桩代替脚是否合适，

[ə; eɪ] ['gɪldɪd] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][teɪl] , [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][wʌn] .

a	gilded	head	and	a	crimson	tail	,	would	give	a	really	good	idea	of	one	.
一个	镀金	头	和	一个	赤红	尾巴	,	会	给	一个	真的	好的	主意	的	一	.

金色的头部和深红色的尾巴，就能很好地展现出它的形象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪ'nʌf] ['flaʊər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['swiːtnəs] ;

There	was	indeed	enough	flour	in	it	,	but	little	sweetness	;
那里	曾是	的确	足够的	面粉	在	它	,	但	小的	甜味	;

里面面粉确实够多，但甜味却很少；

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [tʃaɪld]

still	it	was	a	thing	as	much	to	delight	the	heart	of	a	Russian	child
仍然	它	曾是	一个	事物	作为	很多	到	喜	这	心	的	一个	俄语	孩子

[æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɪndʒərbred] [kæt][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn] .

as	a	gingerbread	cat	to	rejoice	the	heart	of	an	English	one	.
作为	一个	姜饼	猫	到	麾	这	心	的	一个	英语	一	.

但这件东西对俄罗斯孩子来说，就像姜饼猫对英国孩子来说一样，都令人欣喜不已。

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	girl	looked	at	it	,	but	shook	her	head	,	and	did	not	eat	it	;
这	女孩	看起来	在	它	,	但	摇晃	她	头	,	和	做过	不是	吃	它	;

女孩看了一眼，摇了摇头，没有吃。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

she	did	not	even	touch	it	.
她	做过	不是	甚至	触碰	它	.

她甚至都没碰它。

- [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['meri] ?

'	Why	don't	you	take	it	,	Mary	?
-	为什么	不	你	拿	它	,	玛丽	?

“玛丽，你为什么不拿呢？”

[duː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [piːs] [ʌv; əv] - ; [lʊk] ! -

Do	take	it	,	dear	,	such	a	nice	piece	of	pryáneek	;	look	!	'
做	拿	它	,	亲爱的	,	这样的	一个	好的	片	的	-	;	看	!	-

亲爱的，拿着吧，这么漂亮的一块普里亚尼克；瞧!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grænmʌðər] [held] [ʌp] [ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːl] [ɪts] ['bjuːti] .

And	the	grandmother	held	up	the	present	,	turning	it	round	to	show	all	its	beauty	.
和	这	祖母	握住	向上	这	展示	,	转弯	它	圆形的	到	展示	全部	它是	美丽	.

祖母举起礼物，把它转过来展示它的美丽。

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [keɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ,

The	girl	looked	up	once	more	at	the	cake	,	and	then	at	her	grandmother	,
这	女孩	看起来	向上	一次	更多的	在	这	蛋糕	,	和	然后	在	她	祖母	,

女孩再次抬头看了看蛋糕，然后又看了看她的祖母。

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

without	moving	her	head	.
没有	移动	她	头	.

她一动不动地站着，头也没动。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [sɔːr] ！ -
' I am so sore ! '
- 我 是 所以 疼 ！ -

“我浑身酸痛！”

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['fiːbli] . [-]
she whispered feebly . [20]
她 低声说道 虚弱地 . [-]

她虚弱地低语道。[20]

- [wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] ？ -
' What ails you ? '
- 什么 疾病 你 ？ -

“你有什么不舒服？”

[æskt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
asked the old woman .
问 这 老的 女士 .

老妇人问道。

- ['evriθɪŋ] [eɪlz][ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːrl] ['sɔːftli] ,
' Everything ails me , ' said the sick girl softly ,
- 一切 疾病 我 , - 说 这 生病的 女孩 轻轻 ,

“我浑身都不舒服，”生病的女孩轻声说道。

[ænd; ənd] [tuː] [bɪg] [terz] [roʊld] ['sloʊli] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
and two big tears rolled slowly down her cheeks .
和 二 大的 眼泪 滚动 缓慢地 向下 她 脸颊 .

两滴大眼泪缓缓顺着她的脸颊滚落下来。

[ðə; ði]['broʊkən] [kʌp] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['piːsɪz]
The broken Cup looked at all this , and was very sorry , and her pieces
这 破碎的 杯子 看起来 在 全部 这 , 和 曾是 非常 对不起 , 和 她 件
['tɪŋkəld] ['pleɪntɪvli] [tə'geðər] ,
tinkled plaintively together ,
叮叮当当 哀怨地 一起 ,

破碎的杯子看着这一切，感到非常难过，碎片发出凄婉的叮当声。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr'self][soʊ] [ʌn'hæpi] [waɪl] [ðer; ðər]
and then she felt ashamed that she had thought herself so unhappy while there
和 然后 她 毛毡 羞愧 那 她 有 想法 她自己 所以 不开心 尽管 那里
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['plenti] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] .
was in the world plenty of sorrow far greater than her own .
曾是 在 这 世界 很多 的 悲哀 远的 更大的 比 她 自己的 .

然后她感到羞愧，因为她竟然认为自己如此不幸，而世界上还有许多比她自己的悲伤更大的悲伤。

[ðə; ði][gɜːrl] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] ,
The girl heard the tinkling ,
这 女孩 听到 这 叮叮当当 ,

女孩听到了叮叮当当的声音。

[ænd; ənd] ['saɪləntli] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tɪŋklɪŋ] [soʊ][ɑːn][ðə; ði]
and silently looked up to see what it was that was tinkling so on the
和 默默 看起来 向上 到 看 什么 它 曾是 那 曾是 叮叮当当 所以 在 这
[bɑːks] .
box .
盒子 .

于是他默默地抬头去看，是什么在盒子上发出叮叮当当的声音。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði]['broʊkən] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] ; [hɜːr; hər] [aɪz]

She	noticed	the	beautiful	flowers	on	the	broken	pieces	of	the	Cup	;	her	eyes
她	注意到	这	美丽的	花朵	在	这	破碎的	件	的	这	杯子	;	她	眼睛

['braɪtnd] [baɪ] [dɪ'griːz] ,

brightened	by	degrees	,
明亮	经过	学位	,

她注意到杯子碎片上美丽的花朵，眼睛渐渐亮了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sɔːftli] :

and	she	whispered	softly	:
和	她	低声说道	轻轻	:

她轻声低语道：

- [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['grænd'mɑːmə] . -

'	Give	it	to	me	,	grandmamma	.	'
-	给	它	到	我	,	奶奶	.	-

“给我吧，奶奶。”

- [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːrlɪŋ] !

'	Take	it	,	take	it	,	darling	!
-	拿	它	,	拿	它	,	亲爱的	!

“拿着吧，拿着吧，亲爱的！”

[aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

I	brought	it	home	for	you	.	'
我	带来	它	家	为了	你	.	-

我把它带回家给你了。

['meri] [tʊk] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] ['wiːknəs] ,

Mary	took	the	pieces	in	her	hands	,	trembling	from	weakness	,
玛丽	采取	这	件	在	她	双手	,	发抖	从	弱点	,

玛丽虚弱得浑身颤抖，接过手中的碎片。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [əd'maɪərɪŋ][ðem; ðəm] .

and	began	to	turn	them	over	and	over	,	admiring	them	.
和	开始	到	转动	他们	超过	和	超过	,	钦佩	他们	.

于是开始反复翻看，欣赏它们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['eni] ['pleɪˌθɪŋz] , [-]

She	had	never	any	playthings	,	[	21	]
她	有	绝不	任何	玩具	,	[	-	]

她从来没有过任何玩具[21]

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['prɪti] ['piːsɪz] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['faɪnər] .

and	therefore	the	pretty	pieces	seemed	to	her	so	much	the	finer	.
和	所以	这	漂亮的	件	似乎	到	她	所以	很多	这	更精细	.

因此，那些漂亮的物件在她看来就显得更加精致了。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ['braɪtnd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]

The	more	she	looked	at	them	the	more	her	eyes	brightened	,	and	at	last
这	更多的	她	看起来	在	他们	这	更多的	她	眼睛	明亮	,	和	在	最后的

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

she	smiled	.
她	微笑	.

她越看越觉得他们眼里闪着光，最后她笑了。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [siːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	old	woman	had	not	for	a	long	time	seen	such	an	expression	of
这	老的	女士	有	不是	为了	一个	长的	时间	已见	这样的	一个	表达	的

['pleʒər] [ɑːn][ðə; ði][wɔːrn] - [aʊt] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʊr] ['grændɔːtər] ,

pleasure	on	the	worn	-	out	face	of	her	poor	granddaughter	,
乐趣	在	这	磨损	-	出去	脸	的	她	贫穷的	孙女	,

老妇人很久没有在她饱经风霜的孙女脸上看到过如此喜悦的表情了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fi:b(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] [ri'dʒɔist] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [terz] .

and	the	feeble	smile	of	the	sick	child	rejoiced	her	to	tears	.
和	这	微弱	微笑	的	这	生病的	孩子	欣喜若狂	她	到	眼泪	.

病童虚弱的笑容让她感动得热泪盈眶。

- [oʊ] , - [θɔ:t] [ðə; ði] [kʌp] ,

'	Oh	,	'	thought	the	Cup	,
-	哦	,	-	想法	这	杯子	,

“哦,”杯子心想,

- [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['broʊkən]

'	I	never	expected	to	give	to	any	one	so	much	pleasure	after	having	been	broken
-	我	绝不	预期的	到	给	到	任何	一	所以	很多	乐趣	后	拥有	到过	破碎的

[tu:; tə] ['pi:sɪz] !

to	pieces	!
到	件	!

“我从未想过，在自己破碎不堪之后，还能给别人带来如此多的快乐！”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi:ɚ] , [ɪn'di:d] ,

And	I	am	happier	,	indeed	,
和	我	是	更快乐	,	的确	,

我确实更快乐了。

[ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [haʊs] [wer] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][æt; ət][ðə; ði] [ti:] - ['teɪbl] [əd'maɪəd]

than	I	was	in	the	rich	house	where	everybody	at	the	tea	-	table	admired
比	我	曾是	在	这	富有的	房子	在哪里	大家	在	这	茶	-	桌子	钦佩

[ˌem 'i:] ! -

me	!	'
我	!	-

比起在富人家里，茶桌上每个人都仰慕我，我感觉好多了!

- ['meri] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [sɪ'ment] [ðə; ði] [kʌp] ; [ɪn'di:d] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][du:][ˌaɪ 'ti:] !

'	Mary	,	you	know	,	we	shall	cement	the	cup	;	indeed	we	shall	do	it	!
-	玛丽	,	你	知道	,	我们	将	水泥	这	杯子	;	的确	我们	将	做	它	!

“玛丽，你知道，我们一定会把杯子粘在一起；我们一定会做到！”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [kʌp] , - ['wɪspəd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

It	will	be	a	pretty	cup	,	'	whispered	the	old	woman	.
它	将要	是	一个	漂亮的	杯子	,	-	低声说道	这	老的	女士	.

“这会是个漂亮的杯子,”老妇人低声说道。

['meri] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌp] [θɔ:t] : - [ɑ:] ,

Mary	became	more	cheerful	,	and	the	Cup	thought	:	'	Ah	,
玛丽	成为	更多的	快乐	,	和	这	杯子	想法	:	-	啊	,

玛丽变得更加高兴了，圣杯心想：“啊，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ri:əli] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] !

it	is	possible	I	am	really	good	for	something	!
它	是	可能的	我	是	真的	好的	为了	某物	!

也许我真的有某方面的才能!

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [-]

It	seems	to	me	I	was	in	too	great	a	[	22	]
它	似乎	到	我	我	曾是	在	也	伟大的	一个	[	-	]

我觉得我当时处境太糟糕了[22]

['hɜ:ri] [tu:; tə][daɪ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [waɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] . -

hurry	to	die	;	it	is	worth	while	living	in	the	world	.	'
匆忙	到	死	;	它	是	值得	尽管	活的	在	这	世界	.	-

赶紧去死吧；活着才有意义。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [hoʊm] ['æftər][hɜːr; hər] ['deɪz] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

On	the	next	day	the	old	woman	came	home	after	her	day's	work	with	a	little
在	这	下一个	天	这	老的	女士	来了	家	后	她	天	工作	和	一个	小的

-
,

toóyes	,
-	,

第二天，老妇人结束了一天的工作回到家，手里拿着一个小托耶斯。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][sə'lɪndrɪk(ə)l]['ves(ə)l][ʌv; əv][bɜːrtʃ][bɑːrk] ,

a	sort	of	cylindrical	vessel	of	birch	bark	,
一个	种类	的	圆柱体	血管	的	桦木	吠	,

一种用桦树皮制成的圆柱形容器，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][kɜːrd][ænd; ənd][æn; ən] [eg] .

in	which	there	was	a	handful	of	curd	and	an	egg	.
在	哪个	那里	曾是	一个	少数	的	凝乳	和	一个	蛋	.

里面有一把凝乳和一个鸡蛋。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [kʊk] .

These	she	had	received	from	some	kind	-	hearted	cook	.
这些	她	有	已收到	从	一些	种类	-	心地	厨师	.

这些都是她从一位好心的厨师那里得到的。

- [juː; jʊ] [siː] , ['meri] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪ'ment] [ðə; ði] [kʌp] ! -

'	You	see	,	Mary	,	we	are	going	to	cement	the	Cup	!	'
-	你	看	,	玛丽	,	我们	是	去	到	水泥	这	杯子	!	-

“你看，玛丽，我们要把奖杯牢牢地钉在十字架上！”

[sed] [ʃiː; ʃi] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][bɑːks] .

said	she	,	sitting	down	on	her	box	.
说	她	,	坐着	向下	在	她	盒子	.

她一边说着，一边坐到箱子上。

['meri] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi]

Mary	had	been	groaning	and	fretting	all	the	day	and	night	,	but	now	she
玛丽	有	到过	呻吟	和	烦躁	全部	这	天	和	夜晚	,	但	现在	她

[smaɪld] [ə'gen] .

smiled	again	.
微笑	再次	.

玛丽整天整夜都在呻吟烦恼，但现在她又笑了。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [broʊk] [ðə; ði] [eg] , [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən][oʊld] ['wʊd(ə)n] ['beɪs(ə)n] ,

The	old	woman	broke	the	egg	,	poured	it	into	an	old	wooden	basin	,
这	老的	女士	打破	这	蛋	,	倾倒	它	进入	一个	老的	木制的	盆地	,

老妇人打碎鸡蛋，倒进一个旧木盆里。

[pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks][sʌm; səm][kɜːrd] , [mɪkst] [laɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

placed	on	the	box	some	curd	,	mixed	lime	with	it	,	and	,
放置	在	这	盒子	一些	凝乳	,	混合	酸橙	和	它	,	和	,

在盒子上放了一些凝乳，拌入了青柠汁，然后，

['niːdɪŋ] [ɔːl] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv] [eg] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [θɪk] [sɪ'ment] .

kneading	all	together	with	the	white	of	egg	,	she	made	a	thick	cement	.
揉捏	全部	一起	和	这	白色的	的	蛋	,	她	制成	一个	厚的	水泥	.

她将所有材料与蛋清揉在一起，做成了浓稠的水泥状物质。

['smiərɪŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪkstʃər] ,

Smearing	the	edges	of	the	pieces	of	our	Cup	with	the	mixture	,
涂抹	这	边缘	的	这	件	的	我们的	杯子	和	这	混合物	,

将混合物涂抹在杯子碎片的边缘，

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [prest] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [kʌp] ['kerfəli] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt]
the old woman pressed them together , and placed the Cup carefully in a hot
这 老的 女士 按下 他们 一起 , 和 放置 这 杯子 小心 在 一个 热的
['ʌv(ə)n] ,
oven ,
烤箱 ,

老妇人将它们紧紧地压在一起，小心翼翼地将杯子放入滚烫的烤箱中。

[ðæt] [ðə; ði] [sɪ'ment] [maɪt] ['hɑːrdn] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [pruːf] [ə'genst] ['wɔːtər] [-]
that the cement might harden and become proof against water [23]
那 这 水泥 可能 硬化 和 变得 证明 反对 水 [-]

水泥可能会硬化并防水[23]

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .
or anything else .
或者 任何事物 别的 .

或者其他任何东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [kʌp] — ['dredfəli] [hɑːt] !
It was hot in the oven for the Cup — dreadfully hot !
它 曾是 热的 在 这 烤箱 为了 这 杯子 — 极其糟糕 热的 !

烤箱里烤杯子的时候温度很高——简直热得可怕!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['sʌfər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [kəm'pliːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [kʌp]
but she was ready to suffer anything to be the same complete beautiful cup
但 她 曾是 准备好 到 遭受 任何事物 到 是 这 相同的 完全的 美丽的 杯子
[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
as before .
作为 前 .

但她愿意承受任何痛苦，只求能像以前一样，成为一只完美无瑕的美丽杯子。

- [oʊ] , [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! - [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,
' Oh , how happy I am ! ' thought she ,
- 哦 , 如何 快乐的 我 是 ! - 想法 她 ,

“哦，我真是太高兴了！”她心想。

[ə'weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪnwərd] ['tremblɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər]['traɪəlz][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
awaiting with inward trembling the end of her trials in the oven .
等待中 和 向内 发抖 这 结尾 的 她 试验 在 这 烤箱 .

她内心颤抖着，等待着烤箱中考验的结束。

- [ɔːl][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [wel] ; [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ə'gen] ! -
' All is going on well ; I will live again ! '
- 全部 是 去 在 出色地 ; 我 将要 居住 再次 ! -

“一切都很顺利；我会重新活下去！”

['meri] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [gruː] [wɜːrs] : [ʃiː; ʃi] ['fretɪd] , [groʊn] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [wɪð; wɪθ]
Mary in the meantime grew worse : she fretted , groaned , and complained with
玛丽 在 这 与此同时 生长 更糟 : 她 有格纹的 , 呻吟 , 和 抱怨 和
['bɪtər] [terz] .
bitter tears .
苦的 眼泪 .

与此同时，玛丽的病情却越来越严重：她焦躁不安，呻吟不止，泪流满面地抱怨着。

- [oʊ] , ['grænd'mɑːmə] , [haʊ] [aɪ] [eɪk] !
' Oh , grandmamma , how I ache !
- 哦 , 奶奶 , 如何 我 疼痛 !

“哦，奶奶，我好痛啊！”

[haʊ] [aɪ] [eɪk] ! -
how I ache ! '
如何 我 疼痛 ! -

我好痛啊!

- [oʊ] , [maɪ] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] ! - [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['sɔbiŋ] , [waɪl] [hɑːt] [terz] [roʊld] [daʊn]

'	Oh	,	my	poor	darling	!	'	said	the	old	woman	,	sobbing	,	while	hot	tears	rolled	down
-	哦	,	我的	贫穷的	亲爱的	!	-	说	这	老的	女士	,	啜泣	,	尽管	热的	眼泪	滚动	向下

[hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] ,

her	wrinkled	,
她	皱	,

“哦，我可怜的孩子！”老妇人抽泣着说，滚烫的泪水顺着她满是皱纹的脸颊滚落下来。

[ʌn'wɑːʃt] [feɪs] ; - [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [pet] . -

unwashed	face	;	'	I	cannot	tell	what	to	do	for	you	,	my	dear	pet	.	'
未洗的	脸	;	-	我	不能	告诉	什么	到	做	为了	你	,	我的	亲爱的	宠物	.	-

未洗的脸；“我不知道该如何帮助你，我亲爱的宠物。”

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['begər] ,

In	the	same	room	with	the	old	woman	,	in	another	corner	,	there	lived	a	beggar	,
在	这	相同的	房间	和	这	老的	女士	,	在	其他	角落	,	那里	居住地	一个	乞丐	,

与老妇人同住一间房，在另一个角落里，住着一个乞丐。

[æn; ən][oʊld] [dis'tʃaːdʒd] ['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['empərər] ['nɪkələs] ,

an	old	discharged	soldier	of	the	time	of	the	Russian	Emperor	Nicholas	,
一个	老的	出院	士兵	的	这	时间	的	这	俄语	皇帝	尼古拉斯	,

一位俄罗斯沙皇尼古拉二世时期退伍的老兵

[wen] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪnh'juːmənlɪ] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ['læstɪd]

when	the	discipline	was	so	inhumanly	severe	and	the	term	of	service	lasted
什么时候	这	纪律	曾是	所以	毫无人性	严重	和	这	学期	的	服务	持续

[ə; eɪ] [hoʊl] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsiːˌiː'ɛn] [-]

a	whole	quarter	of	a	cen	[	24	]
一个	所有的	四分之一	的	一个	中心	[	-	]

当纪律极其严厉，服役期长达四分之一世纪时[24]

[tʊri] !

tury	!
土耳其	!

tury!

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔrz] , [fɔːt] ['breɪvli] ,

He	had	been	in	the	wars	,	fought	bravely	,
他	有	到过	在	这	战争	,	战斗	勇敢地	,

他参加过战争，英勇作战。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] .

and	now	he	was	quite	alone	in	the	wide	world	.
和	现在	他	曾是	相当	独自的	在	这	宽的	世界	.

现在，他孤身一人，孑然一身。

[ðə; ði] ['bulits] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [oʊld][eɪdʒ] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ] ,

The	bullets	were	still	in	his	body	,	old	age	prevented	him	from	working	,
这	子弹	是	仍然	在	他的	身体	,	老的	年龄	阻止	他	从	在职的	,

子弹还留在他的体内，年老体衰使他无法工作。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][get] [baɪ] ['bɛgɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] ['koʊˌpek] .

and	he	was	obliged	to	get	by	begging	here	and	there	a	few	copecks	.
和	他	曾是	有义务	到	得到	经过	乞讨	这里	和	那里	一个	很少	科佩克斯	.

他不得不靠乞讨勉强糊口，才能得到几个戈比。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] ;

He	became	accustomed	to	sorrow	;
他	成为	习惯	到	悲哀	;

他渐渐习惯了悲伤；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	now	it	grieved	him	to	see	the	misery	of	the	old	woman	and	the
但	现在	它	伤心	他	到	看	这	苦难	的	这	老的	女士	和	这

['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

sufferings	of	the	little	girl	.
苦难	的	这	小的	女孩	.

但现在，看到老妇人的悲惨遭遇和小女孩的痛苦，他感到十分难过。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fuːlɪʃ] , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ; - [waɪ] [duː][juː; jʊ][kraɪ] ,

'	You	are	foolish	,	'	said	he	to	the	old	woman	;	'	why	do	you	cry	,
-	你	是	愚蠢	,	-	说	他	到	这	老的	女士	;	-	为什么	做	你	哭	,

“你真傻，”他对老妇人说，“你为什么哭呢？”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ?

as	if	the	child	was	dying	?
作为	如果	这	孩子	曾是	垂死	?

就好像孩子快要死了一样?

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] !

You	must	not	do	it	!
你	必须	不是	做	它	!

你绝对不能这样做!

[goʊ] ['ræðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] . -

Go	rather	for	the	physician	.	'
去	相当	为了	这	医生	.	-

还是去看医生吧。

- [wɪl] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kʌm] ? -

'	Will	the	physician	come	?	'
-	将要	这	医生	来	?	-

医生会来吗?

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

exclaimed	the	old	woman	.
惊呼	这	老的	女士	.

老妇人惊呼道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] , - . [[ˌtuː'tuː]] [-]

'	You	are	indeed	like	an	innocent	child	,	Nikítich	.	[	2	]	[	25	]
-	你	是	的确	喜欢	一个	清白的	孩子	,	-	.	[	2	]	[	-	]

“你就像一个天真的孩子，尼基蒂奇。[2][25]

[wɪl] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɜːrti] [pleɪs] ? -

Will	the	physician	come	to	such	a	dirty	place	?	'
将要	这	医生	来	到	这样的	一个	肮脏的	地方	?	-

医生会来这么脏的地方吗?

- [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɑːt] [kʌm] ?

'	And	why	should	he	not	come	?
-	和	为什么	应该	他	不是	来	?

他为什么不能来呢?

[wʌn] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] , [ə'nʌðər] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][pər'hæps] [wɪl] [kʌm] [æt; ət]

One	will	not	come	,	another	will	not	come	,	but	some	one	perhaps	will	come	at
一	将要	不是	来	,	其他	将要	不是	来	,	但	一些	一	也许	将要	来	在

[læst] .

last	.
最后的	.

一个不会来，另一个也不会来，但或许最终会有人来。

[ðer; ðər] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , - , [ə; eɪ] [naɪs] ['dʒent(ə)lmən] !

There	,	I	know	a	physician	,	Kótov	,	a	nice	gentleman	!
那里	,	我	知道	一个	医生	,	-	,	一个	好的	绅士	!

我在那里认识一位医生，名叫科托夫，他是一位和蔼的绅士！

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [faɪv] ['koʊˌpek] .

He	always	gives	me	a	glass	of	tea	and	five	copecks	.
他	总是	给予	我	一个	玻璃	的	茶	和	五	科佩克斯	.

他总是给我一杯茶和五个戈比。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .

He	will	not	let	me	go	without	giving	me	something	.
他	将要	不是	让	我	去	没有	给予	我	某物	.

他不会不给我点什么就放我走的。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] , - ? " [sez] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	How	do	you	do	,	Nikítich	?	"	says	he	always	to	me	.
"	如何	做	你	做	,	-	?	"	说道	他	总是	到	我	.

“你好，尼基蒂奇？”他总是这样问我。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

I	tell	you	,	go	to	him	.
我	告诉	你	,	去	到	他	.

我告诉你，去找他。

[æsk] [hɪm; ɪm] ; [juː; jʊ] ['niːdnt] [ker] . -

Ask	him	;	you	needn't	care	.	'
问	他	;	你	不必	关心	.	-

问问他吧，你不用在意。

- [jes] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] [pər'hæps] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [hɪr] .

'	Yes	,	at	his	home	he	will	receive	me	perhaps	,	but	he	will	not	come	here	.
-	是的	,	在	他的	家	他	将要	收到	我	也许	,	但	他	将要	不是	来	这里	.

“是的，他或许会在家里接待我，但他不会来这里。”

[noʊ] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [fɪ'zɪʃnz] .

No	,	we	have	nothing	to	do	with	physicians	.
不	,	我们	有	没有什么	到	做	和	医生	.

不，我们和医生没有任何关系。

[aɪ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [baɪ] ['medɪs(ə)n] ,

I	cannot	afford	to	buy	medicine	,
我	不能	买得起	到	买	药品	,

我买不起药。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [let] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

and	very	likely	they	will	not	even	let	me	into	the	house	.
和	非常	可能	他们	将要	不是	甚至	让	我	进入	这	房子	.

他们很可能根本不会让我进屋。

[noʊ] , [aɪ] [der] [nɑːt] . - [-]

No	,	I	dare	not	.	'	[	26	]
不	,	我	敢	不是	.	-	[	-	]

不，我不敢。[26]

- [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [der] [nɑːt] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [maɪ'self] . -

'	Well	,	if	you	dare	not	,	I	will	go	myself	.	'
-	出色地	,	如果	你	敢	不是	,	我	将要	去	我	.	-

“好吧，如果你不敢，我就自己去。”

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] [oʊld] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] ['hɔbəld] [ə'weɪ] [tuː; tə]

At	these	words	the	old	wounded	soldier	took	his	stick	and	hobbled	away	to
在	这些	字	这	老的	受伤	士兵	采取	他的	戳	和	跛行	离开	到

[ðə; ði] [fə'zɪʃənz] .

the	physician's	.
这	医生的	.

听到这话，那位受伤的老兵拿起拐杖，一瘸一拐地走向医生。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [dɪd] [kʌm] .

The	physician	did	come	.
这	医生	做过	来	.

医生来了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] ,

He	was	a	very	good	man	,
他	曾是	一个	非常	好的	男人	,

他是个非常好的人。

['oʊnli] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['æŋgri] [toʊn] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ʃaʊtɪŋ] ,

only	he	had	the	habit	of	speaking	in	an	angry	tone	and	even	shouting	,
仅有的	他	有	这	习惯	的	请讲	在	一个	生气的	语气	和	甚至	喊叫	,

只有他有说话时语气愤怒甚至大声吼叫的习惯。

[soʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

so	that	some	were	afraid	of	him	.
所以	那	一些	是	害怕的	的	他	.

所以有些人害怕他。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [gɜːrl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [tʃest] ,

He	examined	the	girl	a	long	time	,	put	his	ear	to	her	back	and	chest	,
他	检查	这	女孩	一个	长的	时间	,	放	他的	耳朵	到	她	后退	和	胸部	,

他仔细打量了那个女孩很久，把耳朵贴在她的背部和胸口。

[tæpt] [bəuθ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [spæt] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,

tapped	both	with	his	fingers	,	spat	in	disgust	,
轻敲	两个都	和	他的	手指	,	争吵	在	厌恶	,

他用手指敲了敲这两根手指，厌恶地啐了一口。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] ['æŋgrəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɜːrt] [ænd; ənd] [ˌʌn'hoʊlsəm] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

and	complained	angrily	of	the	dirt	and	unwholesome	air	of	the	room	.
和	抱怨	愤怒地	的	这	污垢	和	不健康的	空气	的	这	房间	.

他愤怒地抱怨房间里的污垢和污浊的空气。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [brɔːθ] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

He	ordered	that	nothing	but	broth	be	given	to	the	girl	,
他	订购	那	没有什么	但	肉汤	是	给定	到	这	女孩	,

他下令只给女孩喝肉汤。

[roʊt] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,

wrote	a	prescription	on	a	bit	of	paper	,
写道	一个	处方	在	一个	少量	的	纸	,

在一张纸上写了个处方，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [grə'tuːɪtəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['æpəˌθɛˌkɛriz] .

and	said	that	the	medicine	would	be	given	gratuitously	at	the	apothecary's	.
和	说	那	这	药品	会	是	给定	免费	在	这	药剂师的	.

并表示，药剂师会免费提供这种药物。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [brɔːt] [ðə; ði] ['baːt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] ,

In	the	evening	the	old	woman	brought	the	bottle	with	the	medicine	,
在	这	晚上	这	老的	女士	带来	这	瓶子	和	这	药品	,

晚上，老妇人带来了装药的瓶子。

[pɔːd] [sʌm; səm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [spuːn] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['grændɔːtər]

poured	some	into	a	wooden	spoon	and	presented	it	to	her	granddaughter
倾倒	一些	进入	一个	木制的	勺子	和	呈现	它	到	她	孙女

.

:

.

她倒了一些到木勺里，递给了她的孙女。

[ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['fiːbli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

The	girl	shook	her	head	feebly	and	turned	away	.
这	女孩	摇晃	她	头	虚弱地	和	转向	离开	.

女孩无力地摇了摇头，转身走开了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

She	was	afraid	of	the	[	27	]
她	曾是	害怕的	的	这	[	-	]

她害怕[27]

['medɪs(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

medicine	;	she	thought	it	was	something	so	disagreeable	,
药品	;	她	想法	它	曾是	某物	所以	令人不快的	,

医学；她觉得那是件非常令人讨厌的事情。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	for	nothing	in	the	world	would	she	take	it	.
和	为了	没有什么	在	这	世界	会	她	拿	它	.

即使给她全世界任何代价，她也绝不会接受。

- [ɑː] [ˌem 'iː] ! - [sed] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , ['saɪɪŋ] , - [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	Ah	me	!	'	said	her	grandmother	,	sighing	,	'	why	won't	you	take	it	?
-	啊	我	!	-	说	她	祖母	,	叹息	,	-	为什么	惯于	你	拿	它	?

“唉！”她奶奶叹了口气说，“你为什么不拿呢？”

[its] [tuː] [bæd] !

It's	too	bad	!
它是	也	坏的	!

太可惜了！

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [seɪ] ?

What	will	the	physician	say	?
什么	将要	这	医生	说	?

医生会怎么说?

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	ordered	it	and	you	will	not	take	it	.
他	订购	它	和	你	将要	不是	拿	它	.

他点的餐，你却不肯吃。

[weɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['tʃɪldrən] ! -

Wait	,	you	will	see	what	will	happen	to	disobedient	children	!	'
等待	,	你	将要	看	什么	将要	发生	到	忤	孩子们	!	-

等着瞧吧，不听话的孩子会有什么下场！

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['freɪt(ə)nd] ; [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] , [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər]

The	girl	was	frightened	;	she	began	to	sob	,	and	when	her	grandmother
这	女孩	曾是	害怕	;	她	开始	到	哭泣	,	和	什么时候	她	祖母

['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [spuːn] ,

offered	her	the	spoon	,
提供	她	这	勺子	,

女孩吓坏了，开始啜泣。当奶奶把勺子递给她时，

[ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] .

she	covered	her	mouth	with	her	hand	and	hid	her	face	in	her	pillow	.
她	涵盖	她	嘴	和	她	手	和	隐藏	她	脸	在	她	枕头	.

她用手捂住嘴，把脸埋进枕头里。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [kʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n] .

In	the	morning	the	old	woman	took	our	Cup	out	of	the	oven	.
在	这	早晨	这	老的	女士	采取	我们的	杯子	出去	的	这	烤箱	.

早上，老妇人把我们的杯子从烤箱里拿出来。

[oʊ] , [haʊ] [glæd][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [kʌp] [wen] [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] , ['lʊkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] , [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

Oh	,	how	glad	was	our	Cup	when	the	old	woman	,	looking	all	over	her	,	said	to	herself	,
哦	,	如何	高兴的	曾是	我们的	杯子	什么时候	这	老的	女士	,	寻找	全部	超过	她	,	说	到	她自己	,

哦，当老妇人上下打量着她，自言自语道：我们的杯子该是多么高兴啊！

- [oʊ] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] [naʊ] ! -

'	Oh	,	I	see	it	is	as	good	as	new	now	!	'
-	哦	,	我	看	它	是	作为	好的	作为	新的	现在	!	-

“哦，我看它现在跟新的一样了！”

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['meri] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] .

Just	at	this	moment	Mary	called	for	her	grandmother	and	asked	for	a	drink	.
只是	在	这	片刻	玛丽	称为	为了	她	祖母	和	问	为了	一个	喝	.

就在这时，玛丽叫来了她的祖母，要了一杯水。

[ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['nuːli] - [si'mentid] [kʌp] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['wɔːtər] ,

The	old	woman	went	with	the	newly	-	cemented	Cup	for	some	water	,
这	老的	女士	去	和	这	新	-	水泥	杯子	为了	一些	水	,

老妇人拿着新砌的水泥杯去打水。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][ðə; ðɪ] [tʌb] ,

and	as	she	held	her	hand	over	the	tub	,
和	作为	她	握住	她	手	超过	这	浴缸	,

当她把手放在浴缸上方时，

[ðə; ðɪ] [kʌp] [sɔː] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [-]

the	Cup	saw	herself	in	the	water	as	in	a	[	28	]
这	杯子	锯	她自己	在	这	水	作为	在	一个	[	-	]

杯子在水中看到了自己，就像在[28]

['mɪrər] .

mirror	.
镜子	.

镜子。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [ðer; ðər] ?

what	did	she	see	there	?
什么	做过	她	看	那里	?

她在那里看到了什么?

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] ['ʌgli] [kræks] ; [ðə; ði] [sɪ'ment] , [ə'plaɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'skilfjl] [hænd] ,

In	many	places	were	ugly	cracks	;	the	cement	,	applied	by	an	unskilful	hand	,
在	许多	地方	是	丑陋的	裂缝	;	这	水泥	,	应用	经过	一个	不熟练的	手	,

[fɔːrmd] [spɑːts][ænd; ənd] ['pætʃɪz] .

formed	spots	and	patches	.
形成	地点	和	补丁	.

许多地方都有难看的裂缝；由于水泥涂抹得不够熟练，形成了斑点和斑块。

- [oʊ] , - [groʊn] [ðə; ði] [kʌp] — - [oʊ] , [haʊ] ['ʌgli] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

'	Oh	,	'	groaned	the	Cup	—	'	oh	,	how	ugly	I	am	!
-	哦	,	-	呻吟	这	杯子	—	-	哦	,	如何	丑陋的	我	是	!

“哦，”杯子呻吟道，“哦，我真丑！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [hiːp] .

It	would	have	been	better	for	me	to	perish	in	the	rubbish	heap	.
它	会	有	到过	更好的	为了	我	到	沦	在	这	垃圾	堆	.

我宁愿死在垃圾堆里。

[ɑː] , [naʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][daɪ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ! -

Ah	,	now	I	would	like	to	die	as	soon	as	possible	!	'
啊	,	现在	我	会	喜欢	到	死	作为	很快	作为	可能的	!	-

啊，我现在只想尽快死去！

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [daɪ] , [haʊ'evər] .

She	did	not	die	,	however	.
她	做过	不是	死	,	然而	.

然而，她并没有死。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][ɪn] [heɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,

The	old	woman	was	obliged	to	put	her	in	haste	on	the	window	-	sill	,
这	老的	女士	曾是	有义务	到	放	她	在	匆忙	在	这	窗户	-	窗台	,

老妇人只好匆匆将她放在窗台上。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

for	just	then	the	physician	entered	the	room	.
为了	只是	然后	这	医生	进入	这	房间	.

就在这时，医生走进了房间。

- [haʊ] ['meni] ['spuːnˌfʊlz] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] [dɪd][ʃiː; ʃi] [teɪk] ? -

'	How	many	spoonfuls	of	medicine	did	she	take	?	'
-	如何	许多	一勺	的	药品	做过	她	拿	?	-

她吃了多少勺药?

[æskt] [hiː; hi]['æŋgrəli] .

asked	he	angrily	.
问	他	愤怒地	.

他怒气冲冲地问道。

- [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['eni] [æt; ət][ɔːl] , [sɜːr] .

'	She	did	not	take	any	at	all	,	sir	.
-	她	做过	不是	拿	任何	在	全部	,	先生	.

先生，她一个也没吃。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

What	shall	I	do	with	her	?
什么	将	我	做	和	她	?

我该如何处置她?

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːbstɪnət] , ['sɪli] [gɜːrl] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ; [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

Such	an	obstinate	,	silly	girl	;	she	is	not	willing	to	take	any	;	what	shall	I	do	?
这样的	一个	顽固	,	愚蠢的	女孩	;	她	是	不是	愿意的	到	拿	任何	;	什么	将	我	做	?

真是个固执又愚蠢的女孩；她什么都不肯接受；我该怎么办?

- ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
' **answered** **the** **old** **woman** **.**
- 回答 这 老的 女士 .

“老妇人回答道。”

- [wʌt] ?
' **What** **?**
- 什么 ?

'什么?

[haʊ] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [der] ?
How **does** **she** **dare** **?**
如何 做 她 敢 ?

她怎么敢?

[wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [mi:n] ?
What **does** **she** **mean** **?**
什么 做 她 意思是 ?

她是什么意思?

[gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [spu:n] ! -
Give **me** **the** **spoon** **!** **'**
给 我 这 勺子 ! -

把勺子给我!

[kraɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
cried **the** **doctor** **.**
哭 这 医生 .

医生喊道。

[æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] ['meri] [skri:md] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [frʌm; frəm] [fɪr] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [
At **these** **words** **Mary** **screamed** **,** **her** **eyes** **opened** **wide** **from** **fear** **,** **and** **she** **[**
在 这些 字 玛丽 尖叫 , 她 眼睛 打开 宽的 从 害怕 , 和 她 [
-]
29 **]**
-]

听到这些话，玛丽尖叫起来，她因恐惧而睁大了眼睛，她[29]

['kʌvərd] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bedkloʊðz] .
covered **her** **head** **with** **the** **bedclothes** **.**
涵盖 她 头 和 这 床上用品 .

她用被褥蒙住了头。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [tɜ:rnd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
The **doctor** **turned** **once** **more** **to** **the** **old** **woman** **.**
这 医生 转向 一次 更多的 到 这 老的 女士 .

医生再次转向老妇人。

- [ænd; ənd][dɪd][ʃi:; ʃi] [teɪk] [ðə; ði] [brɔ:θ] ? -
' **And** **did** **she** **take** **the** **broth** **?** **'**
- 和 做过 她 拿 这 肉汤 ? -

她喝了肉汤吗?

[hi:; hi] [æskt] .
he **asked** **.**
他 问 .

他问道。

- [bʌt; bət] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] , [wer] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [get] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [brɔːθ] ? - [sed] [ðə; ði] [ræg]

'	But	,	my	good	sir	,	where	should	we	get	money	for	the	broth	?	'	said	the	rag
-	但	,	我的	好的	先生	,	在哪里	应该	我们	得到	钱	为了	这	肉汤	?	-	说	这	抹布

- ['gæðərər] ,

-	gatherer	,
-	收集者	,

“可是，先生，我们上哪儿弄钱来熬汤呢？”拾荒者问道。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

with	tears	in	her	eyes	.
和	眼泪	在	她	眼睛	.

她眼中噙着泪水。

- [wel] ,

'	Well	,
-	出色地	,

'出色地，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] ['ɔːrdərd] ? -

why	did	you	ask	me	to	come	if	you	did	not	intend	to	do	what	I	ordered	?	'
为什么	做过	你	问	我	到	来	如果	你	做过	不是	打算	到	做	什么	我	订购	?	-

如果你不打算按我的吩咐去做，为什么还要叫我来?

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [krʌʃt] [θriː] - ['ruːbl] [bæŋk] [noʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

He	then	took	at	once	a	crushed	three	-	rouble	bank	note	from	his	pocket	,
他	然后	采取	在	一次	一个	碎	三	-	卢布	银行	笔记	从	他的	口袋	,

然后他立刻从口袋里掏出一张皱巴巴的三卢布钞票。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː]['æŋgrəli][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

threw	it	angrily	on	the	box	which	served	as	a	table	,	and	turned	away	.
扔	它	愤怒地	在	这	盒子	哪个	服务	作为	一个	桌子	,	和	转向	离开	.

他愤怒地把它扔到用作桌子的箱子上，然后转身离开。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt]

When	he	reached	the	door	he	turned	his	head	,	and	,	flushed	with	excitement
什么时候	他	达到	这	门	他	转向	他的	头	,	和	,	酡	和	激动

, [sed] :

,	said	:
,	说	:

他走到门口时，转过头来，激动得满脸通红，说道：

- [ɔːl] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] [baɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɔːθ] [mʌst; məst]

'	All	the	medicine	must	be	taken	by	to	-	morrow	,	and	the	broth	must
-	全部	这	药品	必须	是	已采取	经过	到	-	明天	,	和	这	肉汤	必须

[biː; bi] ['redi] ,

be	ready	,
是	准备好	,

“所有的药都必须在明天之前服用，汤也必须准备好。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! -

and	that's	the	end	of	it	!	'
和	那就是	这	结尾	的	它	!	-

事情就此结束了!

[wen] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] ['ruːblz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['riːəlaɪz]

When	the	old	woman	saw	the	three	roubles	in	her	hand	she	could	hardly	realise
什么时候	这	老的	女士	锯	这	三	卢布	在	她	手	她	可以	几乎	意识到

[hɜːr; hər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜːr; hər] ['hæpinəs] .

her	good	fortune	and	believe	in	her	happiness	.
她	好的	财富	和	相信	在	她	幸福	.

当老妇人看到手里的三枚卢布时，她简直不敢相信自己如此幸运，也难以置信自己竟然如此幸福。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [θriː] ['ruːblz] !
Just think , three roubles !
只是 思考 , 三 卢布 !

想想看，才三个卢布！

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ][ʃiː; ʃi] [-]
For three years or so she [30]
为了 三 年 或者 所以 她 [-]

大约三年时间里，她[30]

[hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['koʊˌpek] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi]
had never had more than thirty copecks at one time , and now she
有 绝不 有 更多的 比 三十 科佩克斯 在 一 时间 , 和 现在 她
[hæd; həd] [θriː] ['ruːblz] !
had three roubles !
有 三 卢布 !

她以前最多一次拥有过三十个戈比，现在却有三个卢布！

- [gɑːd][grænt][juː; jʊ] ['evri] ['hæpinəs] , ['aʊər; ɑːr] ['benɪfæktər] ! -
' God grant you every happiness , our benefactor ! '
- 上帝 授予 你 每一个 幸福 , 我们的 恩人 ! -

“愿上帝赐予我们恩人一切幸福！”

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
repeated the poor woman over and over again .
重复 这 贫穷的 女士 超过 和 超过 再次 .

可怜的女人一遍又一遍地重复着这句话。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['meri] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .
As for Mary , she grew worse and worse .
作为 为了 玛丽 , 她 生长 更糟 和 更糟 .

至于玛丽，她的病情越来越严重。

[ʃiː; ʃi] [groʊn] , [hɜːr; hər][daɪ'leɪtɪd] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['fiːvər] , [hɜːr; hər][lɪps] [bɪ'keɪm]
She groaned , her dilated eyes shone with the fire of fever , her lips became
她 呻吟 , 她 扩张 眼睛 闪耀 和 这 火 的 发烧 , 她 嘴唇 成为
[pɑːrtʃt] [ænd; ənd] [blæk] .
parched and black .
干渴 和 黑色的 .

她呻吟着，瞳孔放大，双眼因发烧而闪着火光，嘴唇干裂发黑。

- [oʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [dʌv] , [duː] [teɪk] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['betər] ,
' Oh , you little dove , do take the medicine , and you will feel better ,
- 哦 , 你 小的 鸽子 , 做 拿 这 药品 , 和 你 将要 感觉 更好的 ,

“哦，你这只小鸽子，快把药吃下去，你会感觉好些的。”

- [en'triːtid] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ; [bʌt; bət] ['meri] ['ɑːbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] ['eni] .
' entreated the old woman ; but Mary obstinately refused to take any .
- 恳求 这 老的 女士 ; 但 玛丽 顽固地 拒绝 到 拿 任何 .

“我劝你给我一些，”老妇人恳求道；但玛丽固执地拒绝接受。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] , [ðə; ði][ræg] - ['gæðərər] ['sʌd(ə)nli] [klɑːspt] [hɜːr; hər]
Seeing the sufferings of the poor girl , the rag - gatherer suddenly clasped her
看到 这 苦难 的 这 贫穷的 女孩 , 这 抹布 - 收集者 突然 紧握 她
[greɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .
gray head with her hands .
灰色的 头 和 她 双手 .

看到可怜女孩的痛苦，拾荒者突然用双手抱住了她灰白的头发。

- [oʊ] [maɪ][gɑːd] !
' Oh my God !
- 哦 我的 上帝 !

'我的天啊！

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

what	am	I	to	do	with	her	?
什么	是	我	到	做	和	她	?

我该拿她怎么办?

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? -

what	am	I	to	do	with	her	?	'
什么	是	我	到	做	和	她	?	-

我该拿她怎么办?

[wept] [ʃiː; ʃi][ɪn] [dɪ'sper] .

wept	she	in	despair	.
哭泣	她	在	绝望	.

她绝望地哭了起来。

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [θruː] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fuːlɪʃnəs] .

'	She	will	die	,	I	am	sure	,	through	her	own	foolishness	.
-	她	将要	死	,	我	是	当然	,	通过	她	自己的	愚蠢	.

“我确信，她会死于自己的愚蠢。”

[haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

How	hard	it	is	to	see	her	suffering	just	because	she	will	not	take	a	little
如何	难的	它	是	到	看	她	痛苦	只是	因为	她	将要	不是	拿	一个	小的

['medɪs(ə)n] . -

medicine	.	'
药品	.	-

看到她仅仅因为不肯吃一点药就受苦，真是太让人心疼了。

[ðə; ði] [kʌp] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] , [-]

The	Cup	saw	and	heard	all	this	,	[	31	]
这	杯子	锯	和	听到	全部	这	,	[	-	]

圣杯看到了这一切，也听到了这一切[31]

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [θɔːt] [hɜːr'self] [ʌn'hæpi] [fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ]

and	once	more	she	felt	ashamed	of	having	thought	herself	unhappy	for	not	being
和	一次	更多的	她	毛毡	羞愧	的	拥有	想法	她自己	不开心	为了	不是	存在

[æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['fɔːrmərli] .

as	beautiful	as	formerly	.
作为	美丽的	作为	以前	.

她再次为自己曾经因为不如以前漂亮而感到不快乐而感到羞愧。

- [ɪz] [ðɪs] ['mɪzəri] ? - [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɪrəns] ; - [ðer; ðər][ɪz] ['mɪzəri]

'	Is	this	misery	?	'	thought	she	now	of	her	own	appearance	;	'	there	is	misery
-	是	这	苦难	?	-	想法	她	现在	的	她	自己的	外貌	;	-	那里	是	苦难

[ɪn'diːd] ! -

indeed	!	'
的确	!	-

“这就是悲惨的模样吗？”她看着自己的模样心想，“这的确是悲惨的！”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʌp] [wʌz; wəz][hɜːr'self] ['redi] [tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər] ['pɪti] .

and	the	little	Cup	was	herself	ready	to	cry	for	pity	.
和	这	小的	杯子	曾是	她自己	准备好	到	哭	为了	遗憾	.

而小杯子自己也准备哭着博取同情。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] [sɪk]

In	the	meantime	the	poor	woman	dried	her	tears	and	approached	her	sick
在	这	与此同时	这	贫穷的	女士	干燥	她	眼泪	和	接近	她	生病的

['græntʃaɪld] .

grandchild	.
孙子	.

与此同时，这位可怜的妇人擦干眼泪，走向生病的孙子。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['mɛndɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʌp] ? -

'	Do	you	know	that	I	have	mended	the	little	Cup	?	'
-	做	你	知道	那	我	有	已修复	这	小的	杯子	?	-

“你知道我已经修补好那只小杯子了吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['braɪtnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [pleɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

The	face	of	the	little	girl	brightened	,	and	a	faint	smile	played	upon	it	.
这	脸	的	这	小的	女孩	明亮	,	和	一个	头晕的	微笑	玩	之上	它	.

小女孩的脸上绽放出笑容，露出一丝淡淡的微笑。

- [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , - [lɪspt] [ʃiː; ʃi] .

'	Let	me	see	it	,	'	lisped	she	.
-	让	我	看	它	,	-	口齿不清	她	.

“让我看看，”她结结巴巴地说。

[ðə; ði] ['grænmʌðər] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʌp] ,

The	grandmother	showed	her	the	little	Cup	,
这	祖母	显示	她	这	小的	杯子	,

奶奶给她看了那个小杯子，

[ænd; ənd] ['mɛriːz] [feɪs] [ɪk'sprest] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ræptʃər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm] ['mæstərpiːs]

and	Mary's	face	expressed	as	much	rapture	as	if	she	saw	some	masterpiece
和	玛丽的	脸	表达	作为	很多	狂喜	作为	如果	她	锯	一些	杰作

[ʌv; əv] ['bjuːti] .

of	beauty	.
的	美丽	.

玛丽的脸上洋溢着欣喜若狂的神情，仿佛看到了绝美的艺术杰作。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][hæd; həd] [siːn] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf][soʊ] [fjuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ,

The	poor	child	had	seen	during	her	life	so	few	beautiful	things	,
这	贫穷的	孩子	有	已见	期间	她	生活	所以	很少	美丽的	事物	,

这个可怜的孩子一生中很少见到美好的事物。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɛndɪd] [kʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] ['noʊzgeɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [træns'pɔːtid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

that	the	mended	Cup	with	the	pretty	nosegay	on	her	transported	her	with
那	这	已修复	杯子	和	这	漂亮的	花束	在	她	运输	她	和

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

那只修补过的杯子，上面还插着漂亮的花束，让她欣喜不已。

- [ænd; ənd] ['wʊdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] ? -

'	And	wouldn't	you	take	the	medicine	out	of	the	Cup	?	'
-	和	不会	你	拿	这	药品	出去	的	这	杯子	?	-

“难道你不应该把药从杯子里拿出来吗？”

[æskt] [ðə; ði][oʊld] [-]

asked	the	old	[	32	]
问	这	老的	[	-	]

问老人[32]

['wʊmən] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , ['koʊksɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

woman	,	in	an	uncertain	,	coaxing	tone	of	voice	.
女士	,	在	一个	不确定	,	哄骗	语气	的	嗓音	.

女人用一种不确定、恳求的语气说道。

[ðə; ði][gɜːrl] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [smaɪld] [ə'gen] .

The	girl	made	no	reply	,	but	smiled	again	.
这	女孩	制成	不	回复	,	但	微笑	再次	.

女孩没有回答，但又笑了。

- [wel] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [kʌp] ? -

'	Well	,	will	you	take	it	out	of	the	pretty	little	Cup	?	'
-	出色地	,	将要	你	拿	它	出去	的	这	漂亮的	小的	杯子	?	-

“那么，你能把它从这个漂亮的小杯子里拿出来吗？”

- [aɪ] [wɪl] , - ['ænsər] ['meri] , [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] [vɔɪs] .

'	I	will	,	'	answered	Mary	,	in	an	almost	inaudible	voice	.
-	我	将要	,	-	回答	玛丽	,	在	一个	几乎	听不清	嗓音	.

“我会的，”玛丽用几乎听不见的声音回答道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʌp] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	little	Cup	was	standing	at	that	moment	on	the	window	-	sill	,	and	was
这	小的	杯子	曾是	常设	在	那	片刻	在	这	窗户	-	窗台	,	和	曾是

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ;

trembling	with	joy	;
发抖	和	喜悦	;

这时，小杯子正站在窗台上，高兴得浑身颤抖；

[ˌhɪðər'tuː] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] ['diːpli] [æz; əz] ['meri] [dɪd] .

hitherto	no	one	had	loved	her	so	deeply	as	Mary	did	.
迄今为止	不	一	有	喜爱	她	所以	深	作为	玛丽	做过	.

此前，没有人像玛丽那样深爱着她。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [ə'loʊn] [ðæt] ['meri] [kən'sentid] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] ?

Was	it	not	for	her	sake	alone	that	Mary	consented	to	take	the	medicine	?
曾是	它	不是	为了	她	清酒	独自的	那	玛丽	同意	到	拿	这	药品	?

玛丽同意服用这种药，难道不完全是为了她自己吗?

[pər'hæps][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wɪl] [rɪ'kʌvər] ; [pər'hæps][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [kʌp] , [wɪl] [hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ]

Perhaps	the	little	girl	will	recover	;	perhaps	she	,	the	Cup	,	will	have	saved	a
也许	这	小的	女孩	将要	恢复	;	也许	她	,	这	杯子	,	将要	有	已保存	一个

['hjuːmən][laɪf] .

human	life	.
人类	生活	.

或许小女孩会康复；或许她，这只圣杯，会拯救一条人命。

- [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] , - [sed] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə][hɜːr'self] ;

'	Oh	,	what	a	beautiful	thing	it	is	to	live	,	'	said	the	Cup	to	herself	;
-	哦	,	什么	一个	美丽的	事物	它	是	到	居住	,	-	说	这	杯子	到	她自己	;

“哦，活着真是一件美好的事啊，”杯子自言自语道；

- ['nevər] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][aɪ][soʊ] ['hæpi] ! -

'	never	before	was	I	so	happy	!	'
-	绝不	前	曾是	我	所以	快乐的	!	-

我从未如此快乐过!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['sʌmər] [deɪ] [wen] ['meri] [went] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['æftər][hɜːr; hər]

It	was	a	glorious	summer	day	when	Mary	went	the	first	time	after	her
它	曾是	一个	辉煌	夏天	天	什么时候	玛丽	去	这	第一的	时间	后	她

['deɪndʒərəs] ['ɪlnəs] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

dangerous	illness	to	take	breath	in	the	open	air	.
危险的	疾病	到	拿	气息	在	这	打开	空气	.

那是一个阳光灿烂的夏日，玛丽在经历重病后第一次到户外呼吸新鲜空气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [θɪn] [ænd; ənd] [-]

She	was	still	thin	and	[	33	]
她	曾是	仍然	薄的	和	[	-	]

她仍然很瘦[33]

[peɪl] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['hæpi] .

pale	**,**	**but**	**her**	**large**	**eyes**	**were**	**bright**	**,**	**and**	**she**	**looked**	**happy**	**.**
苍白	,	但	她	大的	眼睛	是	明亮的	,	和	她	看起来	快乐的	.

她脸色苍白，但她的大眼睛明亮有神，看起来很开心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [skwer] , ['ʌndər] [ə; eɪ][bɪg] [griːn] [triː] ,

She	**was**	**sitting**	**in**	**the**	**nearest**	**square**	**,**	**under**	**a**	**big**	**green**	**tree**	**,**
她	曾是	坐着	在	这	最近的	正方形	,	在下面	一个	大的	绿色的	树	,

她当时正坐在附近的广场上，在一棵大绿树下。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kʌp] [ɪn][bəuθ][hɜːr; hər][hændz] .

with	**her**	**Cup**	**in**	**both**	**her**	**hands**	**.**
和	她	杯子	在	两个都	她	双手	.

她双手捧着杯子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['iːgər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kʌp] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

The	**little**	**girl**	**was**	**evidently**	**eager**	**to**	**have**	**the**	**Cup**	**always**	**with**	**her**	**;**
这	小的	女孩	曾是	显然	渴望的	到	有	这	杯子	总是	和	她	;

小女孩显然很想一直把杯子带在身边；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['treʒər] .

she	**would**	**not**	**part**	**with**	**her**	**treasure**	**.**
她	会	不是	部分	和	她	宝藏	.

她不愿放弃自己的珍宝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一只中国瓷杯，以及其他儿童故事(A China cup, and other stories for children)

[ðə; ði] [kʌp] [felt] [hɜːr'self] ['ɔːlsoʊ] ['hæpi] — [neɪ] ,

The	Cup	felt	herself	also	happy	—	nay	,
这	杯子	毛毡	她自己	还	快乐的	—	不	,

圣杯也感到自己很开心——不，

['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] ['evər] — [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['broʊkən] [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌgli]

happier	than	ever	—	although	she	was	now	broken	and	spotted	with	ugly
更快乐	比	曾经	—	虽然	她	曾是	现在	破碎的	和	斑	和	丑陋的

[sɪ'ment] ['pætʃɪz] .

cement	patches	.
水泥	补丁	.

比以往任何时候都更快乐——尽管她现在破败不堪，身上布满了难看的水泥补丁。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['meri] [huːm]

She	was	happy	and	proud	to	be	the	best	friend	of	the	little	Mary	whom
她	曾是	快乐的	和	自豪的	到	是	这	最好的	朋友	的	这	小的	玛丽	谁

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [helθ] . [-]

she	had	helped	to	restore	to	life	and	health	.	[	37	]
她	有	帮助	到	恢复	到	生活	和	健康	.	[	-	]

她很高兴也很自豪能成为小玛丽最好的朋友，她帮助小玛丽恢复了生命和健康。[37]

[haʊ] ['skɑːrlət] - [koʊm] [ðə; ði] [kɑːk] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [raɪt]

HOW	SCARLET	-	COMB	THE	COCK	DEFENDED	THE	RIGHT
如何	猩红	-	梳子	这	公鸡	辩护	这	正确的

猩红梳公鸡如何捍卫正义

[əl] [ðɪs] ['hæpənd] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

LL	this	happened	long	,	long	ago	,
二	这	发生	长的	,	长的	前	,

LL 这件事发生在很久很久以前了，

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [biːsts] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ɪn] ['hjuːmən] [spiːtʃ] ,

in	the	days	when	birds	and	beasts	could	talk	in	human	speech	,
在	这	天	什么时候	鸟类	和	野兽	可以	讲话	在	人类	演讲	,

在鸟兽都能说人话的时代，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['mæg,neɪts] [went] [ə'baʊt] [ɪn] [lɔːŋ] - - - [[θriː]] — [koʊts] [im'brɔidəd]

and	the	Polish	magnates	went	about	in	long	'	kountoushi	'	[	3	]	—	coats	embroidered
和	这	抛光	巨头们	去	关于	在	长的	-	-	-	[	3	]	—	外套	绣花

[wɪð; wɪθ] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

with	gold	and	silver	,
和	金子	和	银	,

波兰的贵族们穿着长长的“kountoushi”[3]——用金银刺绣的外套四处走动，

[wɪð; wɪθ] [sliːvz] [slʌŋ] [ɑːn] [bɪ'haɪnd] — [ænd; ənd] [pə'zest] [sɜːfs] .

with	sleeves	slung	on	behind	—	and	possessed	serfs	.
和	袖子	吊着	在	在后面	—	和	拥有	农奴	.

袖子甩到身后——还有被附身的农奴。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] - [sɜːrf] - [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [taɪmz] ?

Perhaps	you	do	not	know	what	a	'	serf	'	was	in	the	old	times	?
也许	你	做	不是	知道	什么	一个	-	农奴	-	曾是	在	这	老的	时代	?

或许你不知道古代的“农奴”是什么？

[wel] , [ə; eɪ][sɜːrf][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][dʒʌst][laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

Well	**,**	**a**	**serf**	**was**	**a**	**person**	**just**	**like**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**,**
出色地	,	一个	农奴	曾是	一个	人	只是	喜欢	这	休息	的	我们	,

其实，农奴和我们其他人一样，也是人。

['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][baɪ] [lɔː] ;

only	**he**	**was**	**bound**	**to**	**the**	**land**	**by**	**law**	**;**
仅有的	他	曾是	边界	到	这	土地	经过	法律	;

只有他依法被束缚在土地上；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] ,

he	**had**	**not**	**the**	**right**	**to**	**go**	**and**	**live**	**in**	**any**	**other**	**place**	**,**
他	有	不是	这	正确的	到	去	和	居住	在	任何	其他	地方	,

他无权去其他地方居住。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [-]

and	**if**	**the**	**land**	**was**	**[**	**38**	**]**
和	如果	这	土地	曾是	[	-	]

如果土地是[38]

[soʊld] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊld][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [tild] [ðə; ði][lænd] , [ðoʊ] [nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]

sold	**,**	**he**	**was**	**sold**	**with**	**it**	**;**	**he**	**tilled**	**the**	**land**	**,**	**though**	**not**	**for**	**his**	**own**
卖	,	他	曾是	卖	和	它	;	他	平铺	这	土地	,	尽管	不是	为了	他的	自己的

['prɑːfɪt] ,

profit	**,**
利润	,

卖掉了，他也跟着卖掉了；他耕种土地，虽然不是为了自己获利。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːfɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændoʊnər] .

but	**for**	**the**	**profit**	**of**	**the**	**landowner**	**.**
但	为了	这	利润	的	这	土地所有者	.

但这一切都是为了地主的利益。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ɪn]['poʊlənd] [ðæt] [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ðiːz] [sɜːfs] [ænd; ənd] ['lændlɔːdz]

It	**was**	**not**	**only**	**in**	**Poland**	**that**	**there**	**used**	**to**	**be**	**these**	**serfs**	**and**	**landlords**
它	曾是	不是	仅有的	在	波兰	那	那里	用过的	到	是	这些	农奴	和	房东

[huː] [oʊnd] [ðem; ðəm] ,

who	**owned**	**them**	**,**
WHO	拥有	他们	,

并非只有波兰才有农奴和拥有土地的地主这种现象。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] — [ɪn]['aʊərz][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] ['ʌðər] ;

but	**in**	**all**	**countries**	**—**	**in**	**ours**	**as**	**well**	**as**	**every**	**other**	**;**
但	在	全部	国家	—	在	我们的	作为	出色地	作为	每一个	其他	;

但在所有国家——包括我们国家和其他所有国家；

[ænd; ənd] ['evriwer] [ðə; ði] [sɜːfs] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**everywhere**	**the**	**serfs**	**had**	**a**	**hard**	**time**	**of**	**it**	**.**
和	到处	这	农奴	有	一个	难的	时间	的	它	.

到处农奴都过得很艰难。

[ðoʊz] ['lændlɔːdz] [huː] [hæd; həd] ['eni] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [ˌkɑːmən'sens] ,

Those	**landlords**	**who**	**had**	**any**	**conscience**	**and**	**commonsense**	**,**
那些	房东	WHO	有	任何	良心	和	常识	,

那些还有良知和常识的房东们，

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] ['eni] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

and	**who**	**were**	**not**	**in**	**any**	**great**	**need**	**of**	**money**	**,**
和	WHO	是	不是	在	任何	伟大的	需要	的	钱	,

而且他们并不急需用钱，

[meɪd] [ðer; ðər] [sɜːfs] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [taɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ]
made **their** **serfs** **work** **for** **them** **a** **certain** **part** **of** **their** **time** **,** **and** **bring**
制成 他们的 农奴 工作 为了 他们 一个 肯定 部分 的 他们的 时间 , 和 带来
[ðem; ðəm] [egz] ,
them **eggs** **,**
他们 鸡蛋 ,

他们让农奴在一定时间内为他们工作，并给他们送鸡蛋。

[flæks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;
flax **,** **etc** **.** **;**
亚麻 , ETC . ;

亚麻等；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ənd] [gʊdz] [ðə; ði] [sɜːfs] [kʊd; kəd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [æz; əz] [ðeɪ]
the **rest** **of** **their** **time** **and** **goods** **the** **serfs** **could** **dispose** **of** **as** **they**
这 休息 的 他们的 时间 和 商品 这 农奴 可以 处置 的 作为 他们
[θɔːt] [fɪt] .
thought **fit** **.**
想法 合身 .

农奴们可以随意处置剩余的时间和财产。

['ʌðər] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðer; ðər] ['pesnts] [æz; əz] [biːsts] [ʌv; əv] ['bɜːrd(ə)n] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['bɑːdi]
Others **regarded** **their** **peasants** **as** **beasts** **of** **burden** **,** **belonging** **to** **them** **body**
其他的 认为 他们的 农民 作为 野兽 的 负担 , 属于 到 他们 身体
[ænd; ənd] [soʊl] ;
and **soul** **;**
和 灵魂 ;

另一些人则把农民视为役畜，认为农民的身心都属于他们；

[ðeɪ] [fɔːrst] [ðə; ði] ['pesnts] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] ,
they **forced** **the** **peasants** **to** **work** **for** **them** **as** **much** **as** **was** **possible** **,**
他们 强制 这 农民 到 工作 为了 他们 作为 很多 作为 曾是 可能的 ,

他们尽可能地强迫农民为他们劳动。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['pesnts] - ['prɑːpərti] .
and **thought** **they** **had** **a** **right** **to** **all** **the** **peasants** **'** **property** **.**
和 想法 他们 有 一个 正确的 到 全部 这 农民 - 财产 .

他们认为他们有权占有所有农民的财产。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði] [sɜːrf] - ['oʊnər] [wʌz; wəz] ['pɜːrsənəli] [gʊd] [ɔːr] [bæd] ,
But **whether** **the** **serf** **-** **owner** **was** **personally** **good** **or** **bad** **,**
但 无论 这 农奴 - 所有者 曾是 亲自 好的 或者 坏的 ,

但无论农奴主人本人是好是坏，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['loʊðsəm] [θɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] [ðæt] [wʌn] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [oʊn] [ə'nʌðər] . [-]
it **was** **a** **loathsome** **thing** **in** **itself** **that** **one** **human** **being** **should** **own** **another** **.** **[** **39** **]**
它 曾是 一个 令人厌恶的 事物 在 本身 那 一 人类 存在 应该 自己的 其他 . [-]

一个人拥有另一个人，这本身就是一件令人厌恶的事情。[39]

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] - [pæn] - (['noʊblmən]) [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lænd] .
One **day** **a** **Polish** **'** **Pan** **'** **(** **nobleman** **)** **of** **this** **kind** **was** **riding** **through** **a** **village** **on** **his** **land** **.**
一 天 一个 抛光 - 平底锅 - (贵族) 的 这 种类 曾是 骑术 通过 一个 村庄 在 他的 土地 .

有一天，一位波兰贵族骑马经过他领地上的一个村庄。

[ðə; ði] [griːn] [sliːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪt] - ['kʌlərd] - ['striːmd] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

The	green	sleeves	of	his	bright	-	coloured	koúntoush	streamed	back	from	his
这	绿色的	袖子	的	他的	明亮的	-	有色	-	流媒体	后退	从	他的

['ʃəuldəz] , ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ;

shoulders	,	fluttering	in	the	breeze	;
肩膀	,	飘动	在	这	微风	;

他那件色彩鲜艳的库恩图什长袍的绿色袖子从肩头飘落，在微风中飘动；

[hɪz; ɪz] [faɪn] ['dæp(ə)ld] [hɔːrs] [stept] [ɪm'peɪʃntli] ['ʌndər] [ɪts]['raɪdər] , ['tɔːsɪŋ] [fleɪks] [ʌv; əv] [waɪt]

his	fine	dappled	horse	stepped	impatiently	under	its	rider	,	tossing	flakes	of	white
他的	美好的	斑驳的	马	步	不耐烦地	在下面	它是	骑士	,	抛掷	薄片	的	白色的

[foʊm] [frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] ;

foam	from	its	mouth	;
泡沫	从	它是	嘴	;

他那匹毛色斑驳的骏马在骑手身下不耐烦地迈着步子，嘴里喷出片片白色的泡沫；

[ænd; ənd][pæn] - [hɪm'self] [glɑːnst] ['hɔːtɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

and	Pan	Podliásski	himself	glanced	haughtily	to	the	right	and	left	.
和	平底锅	-	他自己	瞥了一眼	傲慢地	到	这	正确的	和	左边	.

潘·波德利亚斯基本人傲慢地向左右瞥了一眼。

[ðə; ði] ['retʃɪd] , [ber] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] - [hʌt] [ænd; ənd] ['ruːɪnəs] ['fɑːmˌjɑːdz] [dɪd][nɑːt]

The	wretched	,	bare	look	of	the	peasants	'	huts	and	ruinous	farmyards	did	not
这	可怜	,	裸	看	的	这	农民	-	小屋	和	毁灭性的	农场	做过	不是

[dɪ'stres] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ;

distress	him	at	all	;
痛苦	他	在	全部	;

农民们破败简陋的茅屋和荒凉的农场景象丝毫没有让他感到难过；

[ɪn][pæn] - [ə'pɪnjən] [ə; eɪ][sɜːrf][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɜːrf][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]

in	Pan	Podliásski's	opinion	a	serf	was	a	serf	for	nothing	else	but	to	be
在	平底锅	-	观点	一个	农奴	曾是	一个	农奴	为了	没有什么	别的	但	到	是

['ɔːlweɪz] ['rægɪd] ,

always	ragged	,
总是	破烂不堪	,

在潘·波德利亚斯基看来，农奴之所以成为农奴，唯一的目的就是永远衣衫褴褛。

['dɜːrti] , [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

dirty	,	and	miserable	.
肮脏的	,	和	悲惨的	.

肮脏，凄惨。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [ðə; ði]['lændlɔːrd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ɪn]

Suddenly	,	as	he	passed	one	of	the	huts	,	the	landlord	raised	his	eyebrows	in
突然	,	作为	他	通过了	一	的	这	小屋	,	这	房东	提高	他的	眉毛	在

['æŋgri] [sər'praɪz] ;

angry	surprise	;
生气的	惊喜	;

突然，当他经过其中一间小屋时，房东愤怒地扬起了眉毛；

[ɪn][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] ['fɪlθi] [jɑːrd] [stʊd] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['graɪndstoʊn] .

in	the	bare	and	filthy	yard	stood	a	first	-	rate	grindstone	.
在	这	裸	和	污秽	院子	站立	一个	第一的	-	速度	磨石	.

在光秃秃、肮脏不堪的院子里，矗立着一块一流的磨石。

- [wer] [dɪd][ə; eɪ] ['ræskəli] [sɜːrf][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['graɪndstoʊn] ? -

'	Where	did	a	rascally	serf	get	such	a	capital	grindstone	?	'
-	在哪里	做过	一个	赖皮	农奴	得到	这样的	一个	首都	磨石	?	-

“一个无赖农奴从哪儿弄来这么棒的磨刀石？”

[hiː; hi] [θɔːt] ; [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stuːərd] , [huː] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ] [tuː]

he	thought	;	and	turning	to	his	steward	,	who	was	riding	behind	with	two
他	想法	;	和	转弯	到	他的	管家	,	WHO	曾是	骑术	在后面	和	二

[ɔːr] [θriː] ['noʊb(ə)l] [rɪ'teɪnəz] ,

or	three	noble	retainers	,
或者	三	高贵	预付金	,

他心想，然后转向他的管家，管家带着两三个贵族侍从跟在后面。

[hiː; hi] [æskt] : - [huːz] [jɑːrd][ɪz] [ðɪs] ? - [-]

he	asked	:	'	Whose	yard	is	this	?	'	[	40	]
他	问	:	-	谁	院子	是	这	?	-	[	-	]

他问道："这是谁的院子？"[40]

- ['stænɪslɑːs] - , [moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [pæn] , - [rɪ'spektfəli] ['ænsər] [ðə; ði] ['stuːərd] .

'	Stanislas	Kogoútek's	,	most	illustrious	Pan	,	'	respectfully	answered	the	steward	.
-	斯坦尼斯拉斯	-	,	最多	杰出	平底锅	,	-	尊敬	回答	这	管家	.

"斯坦尼斯拉斯·科古特克，最杰出的潘神，"管家恭敬地回答道。

- [waɪ] [ɪz][ðə; ði]['graɪndstoʊn] [hɪr] ? -

'	Why	is	the	grindstone	here	?	'
-	为什么	是	这	磨石	这里	?	-

"为什么这里会有磨石？"

- [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mænər] ; [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['graɪndstoʊn] ,

'	It	does	not	belong	to	the	manor	;	we	have	not	such	a	good	grindstone	,
-	它	做	不是	属于	到	这	庄园	;	我们	有	不是	这样的	一个	好的	磨石	,

"它不属于庄园；我们没有那么好的磨石。"

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stuːərd] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægneɪt] , [huː]

'	replied	the	steward	,	understanding	the	mistake	of	the	magnate	,	who
-	回复	这	管家	,	理解	这	错误	的	这	巨头	,	WHO

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði]['graɪndstoʊn][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ,

supposed	the	grindstone	to	be	his	,
据称	这	磨石	到	是	他的	,

"管家答道，他明白了这位大亨的错误，他以为那块磨石是他的。"

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɛzənts] [jɑːrd][baɪ] [tʃæns] .

and	to	have	come	into	the	peasant's	yard	by	chance	.
和	到	有	来	进入	这	农民的	院子	经过	机会	.

偶然闯入了农夫的院子。

- [hɪr] !

'	Here	!
-	这里	!

'这里！

- ! -

Khlop	!	'
-	!	-

克洛普！

([sɜːrf] !) , [kraɪd] [pæn] - .

(	serf	!	)	,	cried	Pan	Podliásski	.
(	农奴	!	)	,	哭	平底锅	-	.

（农奴！），潘·波德利亚斯基喊道。

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['pez(ə)nt] , [ˌber'hedɪd] , ['ber'fʊtɪd] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

A	middle	-	aged	peasant	,	bareheaded	,	barefooted	,	and	wearing	nothing	but	a
一个	中间	-	老年人	农民	,	免冠	,	赤足	,	和	穿着	没有什么	但	一个

[ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['sækɪŋ] ,

shirt	and	trousers	of	coarse	sacking	,
衬衫	和	裤子	的	粗	解雇	,

一位中年农民，赤着头，光着脚，身上只穿着一件粗麻布衬衫和裤子。

[ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌmənz] .

ran	out	of	the	hut	at	this	summons	.
跑	出去	的	这	小屋	在	这	传票	.

听到召唤，他便从小屋里跑了出来。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , ['bəuiŋ] ['hʌmbli] , [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [boʊd]

He	approached	his	master	,	bowing	humbly	,	fell	on	his	knees	before	him	,	bowed
他	接近	他的	掌握	,	鞠躬	谦卑地	,	跌倒	在	他的	膝盖	前	他	,	鞠躬

[tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

他走到主人面前，谦卑地鞠躬，跪倒在地，俯身叩拜。

[ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] , [kɪst] [hɪz; ɪz] ['stɪrəp] , ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [boʊd] [ə'gen] .

and	,	rising	,	kissed	his	stirrup	,	after	which	he	bowed	again	.
和	,	上升	,	亲吻	他的	镫	,	后	哪个	他	鞠躬	再次	.

然后，他起身亲吻了马镫，之后又鞠了一躬。

- [huːz] [ɪz] [ðə; ði] ['graɪndstoʊn] ? - [æskt] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] , ['fraʊnɪŋ] .

'	Whose	is	the	grindstone	?	'	asked	the	landlord	,	frowning	.
-	谁	是	这	磨石	?	-	问	这	房东	,	皱眉	.

“磨刀石是谁的？”房东皱着眉头问道。

- ['terər] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [glɑːnst] [raʊnd] [ɪn] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ; [-]

Kogoútek's	terror	increased	,	and	his	eyes	glanced	round	in	agitation	;	[	41	]
-	恐怖	增加	,	和	他的	眼睛	瞥了一眼	圆形的	在	搅动	;	[	-	]

科古泰克的恐惧加剧，他焦躁地四处张望；[41]

[hiː; hi] ['riəlaizd] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːt] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['graɪndstoʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

he	realised	how	foolish	he	had	been	not	to	hide	the	grindstone	from	his
他	意识到	如何	愚蠢	他	有	到过	不是	到	隐藏	这	磨石	从	他的

['mæstɚz] [aɪz] .

master's	eyes	.
硕士学位	眼睛	.

他意识到自己是多么愚蠢，竟然没有把磨石藏起来不让主人看到。

- [huːz] [ɪz] [ðə; ði] ['graɪndstoʊn] , ['sjə] [kruː] ? - [[fɔːr]] [kraɪd] [ðə; ði] ['mægneɪt] ['æŋgrəli] .

'	Whose	is	the	grindstone	,	psia	krew	?	'	[	4	]	cried	the	magnate	angrily	.
-	谁	是	这	磨石	,	麻痹	船员	?	-	[	4	]	哭	这	巨头	愤怒地	.

“磨刀石是谁的，psia krew？”[4]这位大亨愤怒地喊道。

- [maɪn] , [moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [pæn] , - ['ænsər] - , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

'	Mine	,	most	illustrious	Pan	,	'	answered	Kogoútek	,	trembling	with	fear	.
-	矿	,	最多	杰出	平底锅	,	-	回答	-	,	发抖	和	害怕	.

“我的，最尊贵的潘神，”科古泰克颤抖着回答道，吓得浑身发抖。

- [haʊ] [der] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['ræskl] , [wen] [aɪ] [maɪ'self] ['hævnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['graɪndstoʊn] , [ðə; ði] ['stuːərd]

'	How	dare	you	,	you	rascal	,	when	I	myself	haven't	such	a	grindstone	,	the	steward
-	如何	敢	你	,	你	恶棍	,	什么时候	我	我	还没有	这样的	一个	磨石	,	这	管家

[sez] ? -

says	?	'
说道	?	-

“你这无赖，竟敢这样！我自己可没有这样的磨刀石！”乘务员说道。

- [aɪ] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] [jʊr; jər] ['ɑːnər] , - ['stæməd] - ['feɪntli] .

'	I	earned	it	,	please	your	honour	,	'	stammered	Kogoútek	faintly	.
-	我	获得	它	,	请	你的	荣誉	,	-	结结巴巴	-	淡淡的	.

“这是我应得的，法官大人，”科古泰克结结巴巴地轻声说道。

- [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

'	Earned	it	.	.	.
-	获得	它	.	.	.

这是我应得的……

[wʌt] [nekst] ! - [ɪk'skleɪmd] [pæn] - , [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɛzənts] ['ɪnsələns] , [ænd; ənd]

What	next	!	'	exclaimed	Pan	Podliásski	,	amazed	at	the	peasant's	insolence	,	and
什么	下一个	！	-	惊呼	平底锅	-	,	惊叹	在	这	农民的	傲慢	,	和

['rednɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

reddening	with	anger	.
发红	和	愤怒	.

“接下来会发生什么！”潘·波德利亚斯基惊呼道，他对农民的无礼感到惊讶，气得满脸通红。

- [haʊ] [der] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [wen] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɑːr; ər][maɪ] ['prɑːpərti] , [nɑːt]['oʊnli][ɔːl][jʊr; jər] [wɜːrk]

'	How	dare	you	say	that	,	when	you	yourself	are	my	property	,	not	only	all	your	work
-	如何	敢	你	说	那	,	什么时候	你	你自己	是	我的	财产	,	不是	仅有的	全部	你的	工作

;

;

;

“你竟敢这么说，你本身就是我的财产，不仅仅是你的所有劳动成果；

[duː][juː; jʊ] [hɪr] , [juː; jʊ][dɔːg] ?

do	you	hear	,	you	dog	?
做	你	听到	,	你	狗	?

你听见了吗，你这狗东西?

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['mænər] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðɪs] ['skaʊndrəl] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] , - [hiː; hi] ['ædɪd]

Take	it	up	to	the	manor	,	and	give	this	scoundrel	a	good	lesson	,	'	he	added
拿	它	向上	到	这	庄园	,	和	给	这	恶棍	一个	好的	课	,	-	他	额外

,

,

,

“把他带到庄园去，好好教训一下这个无赖，”他补充道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stuːərd] .

turning	to	the	steward	.
转弯	到	这	管家	.

转向管家。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['pez(ə)nt] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] - [gʊd] ['les(ə)n] - [ment] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [-

The	unfortunate	peasant	knew	what	a	'	good	lesson	'	meant	,	and	flung	him	[	42
这	不幸	农民	知道	什么	一个	-	好的	课	-	意思是	,	和	扔	他	[	-

]

]

]

这位不幸的农民知道“好好教训”是什么意思，于是把他扔了出去[42]

[self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [kraɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [hɔːrs] .

self	,	with	a	piteous	cry	,	at	the	feet	of	his	master's	horse	.
自己	,	和	一个	可怜的	哭	,	在	这	脚	的	他的	硕士学位	马	.

他自己，发出凄惨的叫声，倒在了主人的马脚下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mægneɪt] [ʃʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

But	the	magnate	shook	the	reins	and	galloped	off	with	his	followers	.
但	这	巨头	摇晃	这	缰绳	和	疾驰	离开	和	他的	追随者	.

但这位大亨甩开缰绳，带着他的随从们策马扬长而去。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['graɪndstoʊn][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]['mænər][jɑːrd] ,

The	next	morning	the	grindstone	was	transferred	to	the	manor	yard	,
这	下一个	早晨	这	磨石	曾是	转移	到	这	庄园	院子	,

第二天早上，磨石被搬到了庄园院子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] - [wʌz; wəz] [floːgɪd] [ɪn][ðə; ði]['mænər] ['steiblz] .

and	the	wretched	Kogoútek	was	flogged	in	the	manor	stables	.
和	这	可怜	-	曾是	鞭打	在	这	庄园	马厩	.

可怜的科古特克在庄园的马厩里被鞭打。

[hju'milieitid] , [krʌʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['læsəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪp] ,

Humiliated	,	crushed	under	the	sense	of	injustice	and	lacerated	with	the	whip	,
受辱	,	碎	在下面	这	感觉	的	不公正	和	撕裂	和	这	鞭	,

遭受羞辱，被不公感压垮，又被鞭子抽打得遍体鳞伤，

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['pez(ə)nt] [krept] [hoʊm] [ænd; ənd] [sæŋk] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bentʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [groʊn] .

the	unhappy	peasant	crept	home	and	sank	down	on	a	bench	with	a	groan	.
这	不开心	农民	悄悄地爬	家	和	沉没	向下	在	一个	长椅	和	一个	呻吟	.

郁闷的农夫蹑手蹑脚地回到家，呻吟着瘫倒在长凳上。

- [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['mæstər] ? - [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɑ:k] , ['skɑ:rlət] - [koʊm] ,

'	What	is	the	matter	with	our	master	?	'	asked	the	young	cock	,	Scarlet	-	Comb	,
-	什么	是	这	事情	和	我们的	掌握	?	-	问	这	年轻的	公鸡	,	猩红	-	梳子	,

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

of	his	mother	,
的	他的	母亲	,

“我们的主人怎么了？”小公鸡红冠问它的母亲。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stroʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] [hen] [tɑ:p] - [nɑ:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld]

as	they	strolled	about	the	yard	with	the	white	hen	Top	-	knot	and	the	old
作为	他们	漫步	关于	这	院子	和	这	白色的	母鸡	顶部	-	结	和	这	老的

[kɑ:k] .

cock	.
公鸡	.

他们和白母鸡“顶结”以及老公鸡一起在院子里散步。

- [waɪ] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['graɪndstoʊn] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [soʊ]

'	Why	,	didn't	you	see	that	they	took	away	the	grindstone	that	he	had	worked	so
-	为什么	,	没有	你	看	那	他们	采取	离开	这	磨石	那	他	有	工作	所以

[hɑ:rd] [fɔ:r; fər] ,

hard	for	,
难的	为了	,

“难道你没看到他们把他辛辛苦苦挣来的磨刀石拿走了吗？”

[ænd; ənd] [ðen] [θræʃt] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ? -

and	then	thrashed	him	for	nothing	besides	?	'
和	然后	痛击	他	为了	没有什么	除了	?	-

然后就无缘无故地把他打了一顿?

['skɑ:rlət] - [koʊm] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [kɑ:k] ; [hɪz; ɪz] [græend] [teɪl] - ['fɛðɚz] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet]

Scarlet	-	Comb	was	still	a	very	young	cock	;	his	grand	tail	-	feathers	had	not	yet
猩红	-	梳子	曾是	仍然	一个	非常	年轻的	公鸡	;	他的	盛大	尾巴	-	羽毛	有	不是	然而

[groʊn] ,

grown	,
生长	,

红冠雄鸡当时还很年轻，它那华丽的尾羽还没有长出来。

[soʊ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] ['kru:əl] [ænd; ənd] [ˌʌn'dʒʌst] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən] [bi:; bi] .

so	he	did	not	know	how	cruel	and	unjust	people	can	be	.
所以	他	做过	不是	知道	如何	残忍的	和	不公正	人们	能	是	.

所以他并不知道人性可以多么残酷和不公。

[hɪz; ɪz] [-]

His	[	43	]
他的	[	-	]

他的[43]

['mʌðɚz] [wɜ:rdz] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] .

mother's	words	showed	him	this	for	the	first	time	.
母亲的	字	显示	他	这	为了	这	第一的	时间	.

母亲的话语让他第一次明白了这一点。

[hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [nek] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ʃaʊt] [aʊt]

He	spread	his	wings	and	craned	his	little	neck	as	if	he	would	shout	out
他	传播	他的	翅膀	和	起重机	他的	小的	脖子	作为	如果	他	会	喊	出去

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ;

what	he	had	just	heard	to	all	the	world	;
什么	他	有	只是	听到	到	全部	这	世界	;

他展开翅膀，伸长脖子，仿佛要把刚才听到的话大声告诉全世界；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['spæzəm][ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .

but	a	spasm	in	the	throat	prevented	him	from	uttering	a	sound	.
但	一个	痉挛	在	这	喉	阻止	他	从	发出声音	一个	声音	.

但喉咙痉挛让他发不出声音。

[wen] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz][fɜːrst][bɜːrst][ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [ə'beɪt]

When	,	however	,	his	first	burst	of	grief	and	indignation	had	somewhat	abated
什么时候	,	然而	,	他的	第一的	爆裂	的	悲伤	和	愤慨	有	有些	减弱

,

,

,

然而，当他最初的悲痛和愤慨稍稍平息之后，

[hiː; hi] [ə'gen] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

he	again	appealed	to	his	mother	.
他	再次	上诉	到	他的	母亲	.

他再次向母亲求助。

- [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [naʊ] , ['mʌðər] ? -

'	Well	,	and	what	will	happen	now	,	mother	?	'
-	出色地	,	和	什么	将要	发生	现在	,	母亲	?	-

“那么，母亲，接下来会发生什么呢？”

- [wʌt] ?

'	What	?
-	什么	?

'什么?

[waɪ] , ['nʌθɪŋ] .

Why	,	nothing	.
为什么	,	没有什么	.

没什么。

[pæn] - [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['graɪndstoʊn] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['mæstər] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz]

Pan	Podliásski	will	have	the	grindstone	,	and	our	poor	master	will	have	his
平底锅	-	将要	有	这	磨石	,	和	我们的	贫穷的	掌握	将要	有	他的

['bruːzɪz] — [ðæts] [ɔːl] . -

bruises	—	that's	all	.	'
瘀伤	—	那就是	全部	.	-

波德利亚斯基先生会得到磨刀石，而我们可怜的主人会遍体鳞伤——仅此而已。

- [wʌt] !

'	What	!
-	什么	!

'什么!

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [stænd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] ? -

And	no	one	will	stand	up	for	the	right	?	'
和	不	一	将要	站立	向上	为了	这	正确的	?	-

难道没有人站出来捍卫正义吗?

- [oʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [haʊ] ['rekləsli] [juː; jʊ] [tɔːk] ! -

'	Oh	,	my	child	,	how	recklessly	you	talk	!	'
-	哦	,	我的	孩子	,	如何	鲁莽地	你	讲话	!	-

“哦，我的孩子，你说话多么鲁莽啊！”

['hɜːrɪdli] ['wɪspəd] [ðə; ði][oʊld][hen] . -
hurriedly whispered the old hen . '
匆匆 低声说道 这 老的 母鸡 . -

老母鸡急忙低声说道：“

[sə'poʊzɪŋ] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'hɪr] [juː; jʊ] , [wʌt] [ðen] ?
Supposing any one should overhear you , what then ?
假如 任何 一 应该 无意中听到 你 , 什么 然后 ?

假设有人无意中听到了你们的谈话，那该怎么办?

[waɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ! . . .
Why , they would think you a rebel ! . . .
为什么 , 他们 会 思考 你 一个 反叛 ! . . .

他们会把你当成叛逆者!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] " [raɪt] " [ænd; ənd] " ['stændɪŋ] [ʌp] " [wen] [pæn] -
What is the use of talking about " right " and " standing up " when Pan Podliásski
什么 是 这 使用 的 说 关于 " 正确的 " 和 " 常设 向上 " 什么时候 平底锅 -
[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːrd] ,
is a great lord ,
是 一个 伟大的 主 ,

既然潘·波德利亚斯基是一位伟大的领主，那么谈论“正义”和“挺身而出”又有什么用呢?

[wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['hɔːrsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [-]
with fifty horses in his [44]
和 五十 马匹 在 他的 [-]

他有五十匹马[44]

['steiblz] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] , [waɪl] ['aʊər; ɑːr]['mæstər][ɪz][ə; eɪ]
stables , and hundreds of servants at his bidding , while our master is a
马厩 , 和 数百 的 仆人 在 他的 投标 , 尽管 我们的 掌握 是 一个
[pʊr] ['pez(ə)nt] ,
poor peasant ,
贫穷的 农民 ,

他拥有马厩，还有数百名仆人听命于他，而我们的主人却是一个贫穷的农民。

['werɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [wɜːrk] ! -
wearing himself out with work ! '
穿着 他自己 出去 和 工作 ! -

工作让他筋疲力尽!

- [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['mæstɚz] [pɑːrt] !
' Well , then , I will take our master's part !
- 出色地 , 然后 , 我 将要 拿 我们的 硕士学位 部分 !

“那么，我就扮演我们主人的角色吧！”

[aɪ] [wɪl] [get] ['dʒʌstɪs] [dʌn] ! -
I will get justice done ! '
我 将要 得到 正义 完毕 ! -

我一定会讨回公道!

[kraɪd] ['skɑːrlət] - [koʊm] .
cried Scarlet - Comb .
哭 猩红 - 梳子 .

红梳子喊道。

- [hʌʃ] , [juː; jʊ] ['sɪli] [tʃaɪld] ! - ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [mɔːr] ['æŋkʃəsli] [ðæn; ðən]['evər] ,
' Hush , you silly child ! ' answered his mother more anxiously than ever ,
- 嘘 , 你 愚蠢的 孩子 ! - 回答 他的 母亲 更多的 焦虑地 比 曾经 ,

“嘘，你这傻孩子！”他母亲比以往任何时候都更加焦急地回答道。

[ænd; ənd] ['dʒentli] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bɪl] .

and	gently	seizing	his	comb	with	her	bill	.
和	轻轻地	抓住	他的	梳子	和	她	账单	.

她用喙轻轻地叼住他的鸡冠。

- [wʌt] [els] [duː] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] ?

'	What	else	do	you	imagine	you	can	do	?
-	什么	别的	做	你	想象	你	能	做	?

你觉得你还能做什么?

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [tuː; tə] [raɪts] , [noʊ] [daʊt] ! -

You	would	like	to	set	the	whole	world	to	rights	,	no	doubt	!	'
你	会	喜欢	到	放	这	所有的	世界	到	权利	,	不	怀疑	!	-

毫无疑问，你想让全世界都恢复正常!

- [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! -

'	The	thing	is	impossible	!	'
-	这	事物	是	不可能的	!	-

“这不可能！”

[kraɪd] ['skɑːrlət] - [koʊm] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [kɑːk] , [hiː; hi] ['ædɪd] : - [ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑːt]

cried	Scarlet	-	Comb	,	and	turning	to	the	old	cock	,	he	added	:	'	Am	I	not
哭	猩红	-	梳子	,	和	转弯	到	这	老的	公鸡	,	他	额外	:	-	是	我	不是

[raɪt] , ['fɑːðər] ? -

right	,	father	?	'
正确的	,	父亲	?	-

“红冠”叫道，然后转向老公鸡，补充道：“父亲，我说得对吗？”

[ðə; ði] [oʊld] [kɑːk] [mə'dʒestɪkli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [stʊd] [ɑːn] ['tɪptoʊ] , [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

The	old	cock	majestically	raised	his	head	,	stood	on	tiptoe	,	flapped	his	wings	,
这	老的	公鸡	雄伟地	提高	他的	头	,	站立	在	脚尖	,	拍打	他的	翅膀	,

老公鸡威风凛凛地抬起头，踮起脚尖，拍打着翅膀。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] : - [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - ['duː] - ['əu'əu] ! . . . -

and	shouted	at	the	top	of	his	voice	:	'	Cock	-	a	-	doodle	-	doo	-	oo	!	.	.	.	'
和	喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	:	-	公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	嘟	-	oo	!	.	.	.	-

[ðen] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] ,

then	stooped	down	,	and	betook	himself	,
然后	弯腰	向下	,	和	贝托克	他自己	,

他扯着嗓子喊道：“喔喔喔！……”然后弯下腰，把自己抱了起来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɜːrid] ['bɪznəs] [wɔːk] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] ,

with	a	hurried	business	walk	,	to	the	other	end	of	the	yard	,
和	一个	慌忙	商业	走	,	到	这	其他	结尾	的	这	院子	,

他匆匆忙忙地走到院子的另一头，

[wer] [hiː; hi] [stɑːpt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [skwɑːʃt] [wɜːrm] . [-]

where	he	stopped	beside	a	squashed	worm	.	[	45	]
在哪里	他	停止	旁	一个	压扁	蠕虫	.	[	-	]

他停在一条被压扁的虫子旁边。[45]

['evri] [wʌn] [kʊd; kəd] [ɪn'tɜːrprət] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['pɜːrsən(ə)l]

Every	one	could	interpret	his	expression	of	opinion	according	to	their	personal
每一个	一	可以	解释	他的	表达	的	观点	根据	到	他们的	个人的

[teɪst] :

taste	:
品尝	:

每个人都可以根据自己的喜好来解读他的观点：

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ðer; ðər] [sʌn] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]

the	mother	was	convinced	that	he	was	setting	their	son	an	example	of
这	母亲	曾是	确信	那	他	曾是	环境	他们的	儿子	一个	例子	的

[θrɪft] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] ;

thrift	and	good	sense	;
节约	和	好的	感觉	;

母亲确信他是在为儿子树立节俭和明智的榜样；

[ðə; ði] [sʌn] , [ðæt] [ðə; ði] ['peɪtri:ˌɑ:rks] ['mɑ:rʃ(ə)l] [er] [ænd; ənd][kraɪ][wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][spɜ:r][hɪm; ɪm]

the	son	,	that	the	patriarch's	martial	air	and	cry	were	intended	to	spur	him
这	儿子	,	那	这	族长的	武术	空气	和	哭	是	故意的	到	刺	他

[ɑ:n][tu:; tə] ['praʊəs] .

on	to	prowess	.
在	到	能力	.

儿子认为，族长的英勇气概和呐喊是为了激励他变得勇猛无畏。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜ:rðər] ['kwestʃən] ['skɑ:rlət] - [koʊm] [flu:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fens] ,

Without	any	further	question	Scarlet	-	Comb	flew	across	the	fence	,
没有	任何	更远	问题	猩红	-	梳子	飞翔	穿过	这	栅栏	,

没有任何疑问，猩红梳子飞过了栅栏。

[ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][pæn] - .

and	made	straight	for	the	castle	of	Pan	Podliásski	.
和	制成	直的	为了	这	城堡	的	平底锅	-	.

然后径直前往潘波德利亚斯基城堡。

[pæn] - [wʌz; wəz][nɑ:t][ə'loʊn] .

Pan	Podliásski	was	not	alone	.
平底锅	-	曾是	不是	独自的	.

潘·波德利亚斯基并非孤身一人。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][send][tu:; tə] ['sevrəl] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['neɪbərz] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [fɔ:r; fər]

As	he	had	to	send	to	several	very	distinguished	neighbours	invitations	for
作为	他	有	到	发送	到	一些	非常	杰出的	邻居	邀请函	为了

[ðə; ði][nekst] ['deɪz] ['bæŋkwɪt] ,

the	next	day's	banquet	,
这	下一个	天	宴会	,

由于他必须向几位地位显赫的邻居发出第二天宴会的邀请函，

[ænd; ənd][æz; əz] , [laɪk][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪrz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] [ɔ:r] [raɪt] ,

and	as	,	like	most	of	his	peers	in	those	days	,	he	could	not	read	or	write	,
和	作为	,	喜欢	最多	的	他的	同龄人	在	那些	天	,	他	可以	不是	读	或者	写	,

和当时大多数同龄人一样，他既不识字也不写字。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [hi:; hi][hæd; həd][sent]

and	considered	it	humiliating	to	do	anything	for	himself	,	he	had	sent
和	经过考虑的	它	羞辱	到	做	任何事物	为了	他自己	,	他	有	发送

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] ,

for	his	chaplain	,
为了	他的	牧师	,

他觉得为自己做任何事都是一种耻辱，于是派人去请他的牧师。

[ænd; ənd] [kə'mɪʃnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ˌɪnvi'teɪʃənz] .

and	commissioned	him	to	write	the	invitations	.
和	委托	他	到	写	这	邀请函	.

并委托他撰写邀请函。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə]
The chaplain had finished writing the letters , and it only remained to
这 牧师 有 完成的 写作 这 信件 , 和 它 仅有的 剩余 到
[stæmp][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
stamp upon them ,
邮票 之上 他们 ,

牧师已经写完了信件，剩下的就是盖章了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪgnətʃər] , [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - .
instead of a signature , the crest of the house of Podliásski .
反而 的 一个 签名 , 这 波峰 的 这 房子 的 - .

不是签名，而是波德利亚斯基家族的徽章。

[ðə; ði] ['mægneɪt] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [-]
The magnate took off his [46]
这 巨头 采取 离开 他的 [-]

这位大亨脱下了他的[46]

['sɪgnət] - [rɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [hʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [baɪ][ə; eɪ][goʊld] [tʃeɪn] ,
signet - ring , which he wore hung round his neck by a gold chain ,
印章 - 戒指 , 哪个 他 穿着 悬挂 圆形的 他的 脖子 经过 一个 金子 链 ,

他戴着一枚图章戒指，用金链子挂在脖子上。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [tuː; tə][biː; bi] [prest] [ə'pɑːn][ðə; ði][wæks] .
and handed it to the chaplain to be pressed upon the wax .
和 递交 它 到 这 牧师 到 是 按下 之上 这 蜡 .

然后把它交给随军牧师，让他按在蜡上。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,
At that moment there appeared in the open window ,
在 那 片刻 那里 出现 在 这 打开 窗户 ,

就在这时，敞开的窗户里出现了：

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mægneɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['teɪbl] ,
from which the magnate and his chaplain were divided by a large table ,
从 哪个 这 巨头 和 他的 牧师 是 分割 经过 一个 大的 桌子 ,
[æn; ən] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [kɑːk] .
an ugly little cock .
一个 丑陋的 小的 公鸡 .

大亨和他的牧师之间隔着一张大桌子，那是一只丑陋的小公鸡。

- [pæn] , [gɪv] [bæk] [ðə; ði]['graɪndstoʊn] ! -
' Pan , give back the grindstone ! '
- 平底锅 , 给 后退 这 磨石 ! -

“潘，把磨石还给我！”

[hiː; hi] [kraɪd] .
he cried .
他 哭 .

他哭了。

['rednɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [ðə; ði] ['mægneɪt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsələnt] [faʊl] ,
Reddening with anger , the magnate raised his eyes to the insolent fowl ,
发红 和 愤怒 , 这 巨头 提高 他的 眼睛 到 这 傲慢的 鸡 ,

这位大亨怒火中烧，抬眼看向那只无礼的家禽。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['sɪlvər] ['kændlstɪk] , [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['vaɪələntli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and seizing a heavy silver candlestick , flung it violently at him .
和 抓住 一个 重的 银 烛台 , 扔 它 暴力 在 他 .

然后抓起一个沉重的银烛台，猛地朝他扔去。

[ɔːl] ['hæpənd] [soʊ] ['kwɪkli] , [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['skɑːrlət] - [koʊm] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

All	happened	so	quickly	,	that	before	Scarlet	-	Comb	had	time	to	understand
全部	发生	所以	迅速地	,	那	前	猩红	-	梳子	有	时间	到	理解

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

一切发生得太快了，以至于在猩红梳子还没来得及弄明白之前，

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] [legz]

his	wings	had	carried	him	from	the	window	and	his	quick	little	legs
他的	翅膀	有	携带	他	从	这	窗户	和	他的	快的	小的	腿

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

from	the	garden	.
从	这	花园	.

他的翅膀带着他离开了窗户，他敏捷的小腿带着他离开了花园。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , ['skɑːrlət] - [koʊm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] .

When	he	came	to	his	senses	,	Scarlet	-	Comb	was	quite	ashamed	.
什么时候	他	来了	到	他的	感官	,	猩红	-	梳子	曾是	相当	羞愧	.

当他回过神来时，猩红梳子感到非常羞愧。

- [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ? . . .

'	Can	it	be	that	I	was	frightened	?	.	.	.
-	能	它	是	那	我	曾是	害怕	?	.	.	.

难道我当时害怕了？.....

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! -

it	is	impossible	!	'
它	是	不可能的	!	-

这不可能！

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

他心想。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] [pleɪn] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

But	the	fact	was	plain	;	he	had	lost	his	head	and	run	away	from
但	这	事实	曾是	清楚的	;	他	有	丢失的	他的	头	和	跑步	离开	从

[ðə; ði] ['lændlɔːrd] . [-]

the	landlord	.	[	47	]
这	房东	.	[	-	]

但事实很明显；他失去了理智，逃离了房东。[47]

- [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? - [sed] [ðə; ði] [kɑːk] , [kən'səulɪŋ] [hɪm'self] ;

'	Well	,	and	what	of	that	?	'	said	the	cock	,	consoling	himself	;
-	出色地	,	和	什么	的	那	?	-	说	这	公鸡	,	安慰	他自己	;

“那又怎样呢？”公鸡安慰自己说；

- [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [stænd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːg] [waɪl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [θroʊn] [æt; ət] [juː; jʊ]

'	the	important	thing	is	not	to	stand	like	a	log	while	things	are	thrown	at	you
-	这	重要的	事物	是	不是	到	站立	喜欢	一个	日志	尽管	事物	是	抛掷	在	你

[ðæt] [meɪ] [smæʃ] [jʊr; jər] [hed] ,

that	may	smash	your	head	,
那	可能	粉碎	你的	头	,

“重要的是不要像木头一样站着不动，任由东西朝你扔过来，可能会砸到你的头。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] [get] ['dʒʌstɪs] [dʌn] ! -

but	to	get	justice	done	!	'
但	到	得到	正义	完毕	!	-

但是为了伸张正义！

[ænd; ənd]['skɑ:rlət] - [koʊm] [wʌns] [mɔ:r] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

And	Scarlet	-	Comb	once	more	made	his	way	to	the	castle	.
和	猩红	-	梳子	一次	更多的	制成	他的	方式	到	这	城堡	.

于是，猩红梳子再次前往城堡。

[pæn] - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] ['terəs] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] [ænd; ənd]

Pan	Podliásski	was	standing	on	the	front	terrace	among	his	retainers	and
平底锅	-	曾是	常设	在	这	正面	阳台	之中	他的	预付金	和

[də'mestiks] ,

domestics	,
家政	,

潘·波德利亚斯基站在前露台上，周围是他的随从和仆人。

['gɪvɪŋ] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] ['bæŋkwɪt] , [wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ɔ:l'redi]

giving	orders	for	to	-	morrow's	banquet	,	when	he	suddenly	heard	the	already
给予	订单	为了	到	-	明天	宴会	,	什么时候	他	突然	听到	这	已经

[fə'mɪliər] [wɜ:rdz] :

familiar	words	:
熟悉的	字	:

他正在吩咐明天宴会的安排，突然听到那几句熟悉的话：

- [pæn] , [gɪv] [bæk] [ðə; ði]['graɪndstoʊn] ! -

'	Pan	,	give	back	the	grindstone	!	'
-	平底锅	,	给	后退	这	磨石	!	-

“潘，把磨石还给我！”

['skɑ:rlət] - [koʊm] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [pɜ:rtʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['nɪrəst] [poʊst] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['sevrəl]

Scarlet	-	Comb	was	standing	perched	upon	the	nearest	post	,	to	which	several
猩红	-	梳子	曾是	常设	栖息	之上	这	最近的	邮政	,	到	哪个	一些

['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [taɪd] .

horses	were	tied	.
马匹	是	系	.

红梳站在最近的一根柱子上，柱子上拴着几匹马。

[ðə; ði] ['mægneɪt] [bɪ'keɪm] ['pɑ:zətɪvli] ['fræntɪk] , [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ,

The	magnate	became	positively	frantic	,	clenched	his	fists	,
这	巨头	成为	积极地	疯狂的	,	紧握	他的	拳头	,

这位大亨变得彻底疯狂，紧紧攥着拳头。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə][set] [ɔ:l][ðə; ði] [haʊndz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪnsələnt] [bɜ:rd] .

and	shouted	to	his	servants	to	set	all	the	hounds	upon	the	insolent	bird	.
和	喊叫	到	他的	仆人	到	放	全部	这	猎犬	之上	这	傲慢的	鸟	.

他大声命令仆人放出所有的猎犬去追捕那只无礼的鸟。

[ðə; ði] [kɑ:k] , ['terəfaɪd] , [rʌʃt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

The	cock	,	terrified	,	rushed	with	all	his	might	out	of	the	garden	.
这	公鸡	,	恐惧	,	匆忙	和	全部	他的	可能	出去	的	这	花园	.

公鸡吓坏了，拼尽全力冲出了花园。

[ɑ:n][hi:; hi][ræn] , ['helpɪŋ] [hɪm'self] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

On	he	ran	,	helping	himself	along	with	his	wings	,
在	他	跑	,	帮助	他自己	沿着	和	他的	翅膀	,

他继续奔跑，用翅膀辅助自己前进。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [haʊ] [wʌn][dɔ:g][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] . . . . [-]

and	hearing	how	one	dog	was	gaining	on	him	.	.	.	.	[	48	]
和	听力	如何	一	狗	曾是	获得	在	他	.	.	.	.	[	-	]

听说有一只狗正在追赶他.....[48]

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [nɪr] . . . [snæp] !

Now	it	was	quite	near	.	.	.	snap	!
现在	它	曾是	相当	靠近	.	.	.	折断	!

现在离.....咔嚓！

[ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði] ['veri] [best] ['fɛðɚz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːks] [teɪl] .

and	tore	the	very	best	feathers	out	of	the	cock's	tail	.
和	撕裂	这	非常	最好的	羽毛	出去	的	这	公鸡的	尾巴	.

然后从公鸡尾巴上扯下最好的羽毛。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] ['skɑːrlət] - [koʊm] [meɪd] [wʌn] [læst] ['efərt] , [fluː] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [hiː; hi]

In	his	desperation	Scarlet	-	Comb	made	one	last	effort	,	flew	up	as	high	as	he
在	他的	绝望	猩红	-	梳子	制成	一	最后的	努力	,	飞翔	向上	作为	高的	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

绝望之下，猩红梳子做了最后的努力，飞向了他所能达到的最高处。

[ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] [triː] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

and	perched	on	a	tree	by	the	wayside	.
和	栖息	在	一个	树	经过	这	路边	.

它栖息在路边的一棵树上。

[ðə; ði] [dɔːg] [stʊd] [ˌʌndər'niːθ] , ['baːkiŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] , [bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] -

The	dog	stood	underneath	,	barking	and	whining	,	but	,	fortunately	,	the	hunting	-
这	狗	站立	下	,	叫声	和	抱怨	,	但	,	幸运的是	,	这	打猎	-

[hɔːrn] [bluː] , ['kɔːlɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['skætərd] [dɔːgz] ,

horn	blew	,	calling	back	the	scattered	dogs	,
喇叭	吹	,	呼叫	后退	这	疏散	狗	,

那只狗站在下面，又吠又鸣，但幸运的是，猎号响了起来，把四散的猎犬召了回来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsɪkjuːtər] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['ken(ə)l] .

and	his	persecutor	was	obliged	to	go	to	kennel	.
和	他的	迫害者	曾是	有义务	到	去	到	狗窝	.

而他的迫害者则被迫关进了狗窝。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd]

Meanwhile	a	discussion	was	going	on	in	the	yard	between	the	servants	and
同时	一个	讨论	曾是	去	在	在	这	院子	之间	这	仆人	和

['noʊb(ə)l] [rɪ'teɪnəz] .

noble	retainers	.
高贵	预付金	.

与此同时，院子里仆人和贵族侍从们正在讨论着什么。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] [kɑːk] ! - [sed] [sʌm; səm] ;

'	What	a	plucky	little	cock	!	'	said	some	;
-	什么	一个	勇敢的	小的	公鸡	!	-	说	一些	;

“真是只勇敢的小公鸡！”有人说道；

- ['wɔznt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [pæn] [hɪm'self] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ! -

'	wasn't	afraid	to	tell	the	Pan	himself	the	truth	to	his	beard	!	'
-	不是	害怕的	到	告诉	这	平底锅	他自己	这	真相	到	他的	胡须	!	-

“我甚至敢对潘神的胡子说出真相！”

- [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] , [aɪ'd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [truːθ] [ɪz] — [wɪð; wɪθ] [waɪt] [sɔːs] , - [sed] [ðə; ði]

'	If	I	had	him	,	I'd	show	him	what	truth	is	—	with	white	sauce	,	'	said	the
-	如果	我	有	他	,	ID	展示	他	什么	真相	是	—	和	白色的	酱	,	-	说	这

['ʌndər] - [kʊk] , ['læfɪŋ] .

under	-	cook	,	laughing	.
在下面	-	厨师	,	笑	.

“如果我抓到他，我会让他见识见识什么是真相——用白酱汁，”厨工笑着说。

- [dʒʌst] [θɪŋk] , - [riˈmɑːkt] [əˈnʌðər] ;

'	Just	think	,	'	remarked	another	;
-	只是	思考	,	-	评论	其他	;

“想想看，”另一个人说道；

- [ɪf] [ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] [laɪk] [ðæt] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][pæn] ['ʃʊdənt] [teɪk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [pʊr]
' if a silly little chicken like that can see that a Pan shouldn't take away a poor
- 如果 一个 愚蠢的 小的 鸡 喜欢 那 能 看 那 一个 平底锅 不应该 拿 离开 一个 贫穷的
['mænz] [θɪŋz] ,
man's things ,
男人的 事物 ,

“如果像它这样一只傻乎乎的小鸡都能明白平底锅不应该拿走穷人的东西，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] ['æftər][ɔːl] . - [-]
it must be a bad business after all . ' [49]
它 必须 是 一个 坏的 商业 后 全部 . - [-]

这肯定是一门糟糕的生意。[49]

- [jes] , [its] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] , - ['mʌtəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublz] , ['fraʊnɪŋ] .
' Yes , it's a mean trick , ' muttered one of the nobles , frowning .
- 是的 , 它是 一个 意思是 诡计 , - 低声说道 一 的 这 贵族 , 皱眉 .

“是啊，这真是个卑鄙的伎俩，”一位贵族皱着眉头低声说道。

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [pæn] - [gests] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] .
Early next morning Pan Podliásski's guests began to arrive .
早期的 下一个 早晨 平底锅 - 客人 开始 到 到达 .

第二天一大早，潘·波德利亚斯基的客人们就开始陆续抵达。

[dɪr] [ˌem 'iː] , [haʊ] ['gɔːrdʒəs] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] !
Dear me , how gorgeous they all were !
亲爱的 我 , 如何 华丽的 他们 全部 是 !

我的天哪，她们都太漂亮了！

['sætn] , ['velvɪt] , [broʊ'keɪd] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['kʌlərz] , ['sɪmpli] ['dæzld] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn]
Satin , velvet , brocade , in the most brilliant colours , simply dazzled your eyes on
缎 , 天鹅绒 , 锦缎 , 在 这 最多 杰出的 颜色 , 简单地 眼花缭乱 你的 眼睛 在
[ðer; ðər] - ,
their kountoushi ,
他们的 - ,

缎子、天鹅绒、锦缎，色彩绚丽夺目，穿在她们的库图什身上，简直让人目眩神迷。

- (['dʌblət]) , [ænd; ənd] [trʌŋk] [hoʊz] .
zhoupány (doublets) , and trunk hose .
- (双联体) , 和 树干 软管 .

zhoupány（双排扣）和干线软管。

[ðer; ðər] ['elɪgənt] [kæps][wɜːr; wər] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ]['væljuəb(ə)l][fəːz] ; [bəuθ][lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz]
Their elegant caps were bordered with valuable furs ; both lords and ladies
他们的 优雅的 帽子 是 带边框 和 有价值的 毛皮 ; 两个都 领主们 和 女士们
[wɜːr; wər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɚz] ,
were adorned with ostrich feathers ,
是 装饰 和 鸵鸟 羽毛 ,

他们优雅的帽子镶有名贵的皮毛；贵族男女都佩戴着鸵鸟羽毛。

[pɜːrlz] , [goʊld] , ['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] .
pearls , gold , silver , and precious stones .
珍珠 , 金子 , 银 , 和 宝贵的 石头 .

珍珠、黄金、白银和宝石。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['hɔːrsɪz][ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlərz] [p'rɑːnst] ['ʌndər][ðer; ðər]['greɪsf(ə)l]['raɪdərz] ,
Magnificent horses of all colours pranced under their graceful riders ,
壮丽 马匹 的 全部 颜色 轻快地 在下面 他们的 优美 骑手 ,

各种颜色的骏马在优雅的骑手身下昂首阔步。

[huː] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈklʌmzi] [bʌt; bət] [ˈrɪtʃli] - [ˈdekəreɪtɪd] [ˈkoʊtʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fer] [ˈleɪdiz] [sæt]

who	surrounded	the	clumsy	but	richly	-	decorated	coaches	in	which	the	fair	ladies	sat
WHO	包围	这	笨拙	但	丰富	-	装饰	教练	在	哪个	这	公平的	女士们	卫星

.

:

.

他们围在笨重但装饰华丽的马车周围，美丽的女士们就坐在车里。

[ˈɔːf(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði][ˈgælən(t)s] [wʊd] [bend] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈmeri]

Often	,	on	the	way	,	the	gallants	would	bend	towards	them	and	exchange	merry
经常	,	在	这	方式	,	这	豪侠	会	弯曲	向	他们	和	交换	欢乐

[dʒests] .

jests	.
笑话	.

途中，这些英俊的男子常常会弯下腰，向他们抛媚眼，开些玩笑。

[ðə; ði] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [əˈpɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][wɜːr; wər] [θroʊn] [ˈoʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd]

The	innumerable	apartments	of	the	castle	were	thrown	open	for	the	crowd
这	无数	公寓	的	这	城堡	是	抛掷	打开	为了	这	人群

[ʌv; əv] [gests] .

of	guests	.
的	客人	.

城堡里无数的公寓都向熙熙攘攘的宾客敞开了大门。

[fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [pʊt] [ɑːn] [ˈʌðər] [stɪl] [mɔːr] [ˈgɔːrdʒəs] [ˈdresɪz] .

For	dinner	all	the	visitors	put	on	other	still	more	gorgeous	dresses	.
为了	晚餐	全部	这	访客	放	在	其他	仍然	更多的	华丽的	连衣裙	.

晚宴上，所有来宾都换上了更加华丽的礼服。

[ə; eɪ] [ˈgælənt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv] [-]

A	gallant	was	placed	at	the	right	hand	of	[	50	]
一个	英勇	曾是	放置	在	这	正确的	手	的	[	-	]

一位勇士被放置在[50]的右边

[iːtʃ] [ˈleɪdi] .

each	lady	.
每个	女士	.

每位女士。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [sæt][ðə; ði][hoʊst] , [ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [ænd; ənd]

At	the	head	of	the	table	sat	the	host	,	beaming	with	pleasure	and
在	这	头	的	这	桌子	卫星	这	主持人	,	光芒四射	和	乐趣	和

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

主人坐在餐桌的主位上，脸上洋溢着喜悦和满足的笑容。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈendɪd] .

The	long	dinner	was	almost	ended	.
这	长的	晚餐	曾是	几乎	结束	.

漫长的晚餐即将结束。

[ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [fiːst] [əˈpɑːn][ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] , [wɪtʃ] [pæn] - [hæd; həd] [kɪld] [ɪn]

The	guests	had	feasted	upon	a	wild	boar	,	which	Pan	Podliásski	had	killed	in
这	客人	有	盛宴	之上	一个	荒野	公猪	,	哪个	平底锅	-	有	被杀	在

[ðə; ði] [tʃeɪs] ,

the	chase	,
这	追赶	,

客人们享用了一顿丰盛的野猪大餐，这头野猪是潘·波德利亚斯基在追捕过程中猎杀的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] ['roʊstɪd] [hoʊl] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] [ə'reɪndʒd] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt]

and	which	the	cook	had	roasted	whole	and	cunningly	arranged	standing	erect
和	哪个	这	厨师	有	烤	所有的	和	狡猾地	安排	常设	直立

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər] [dɪʃ] .

upon	a	silver	dish	.
之上	一个	银	盘子	.

厨师将它们整只烤熟，巧妙地竖立在银盘上。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['fɪnɪʃt] ;

The	dessert	was	already	finished	;
这	甜点	曾是	已经	完成的	;

甜点已经做好了；

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [rɪ'teɪnəz] [ɪn][ðer; ðər]['geɪlə; 'gælə] [dres] [hæd; həd] ['kærid] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gests]

the	noble	retainers	in	their	gala	dress	had	carried	round	to	the	guests
这	高贵	预付金	在	他们的	节日	裙子	有	携带	圆形的	到	这	客人

[oʊld] [miːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['kwɑːləti] ,

old	mead	of	the	finest	quality	,
老的	蜂蜜酒	的	这	最好的	质量	,

身着盛装的贵族侍从们为宾客们奉上了上等陈年蜜酒。

[ænd; ənd]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] [hʌŋ'geriən] [waɪnz] .

and	German	and	Hungarian	wines	.
和	德语	和	匈牙利	葡萄酒	.

还有德国和匈牙利的葡萄酒。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['meri] .

The	company	was	lively	and	merry	.
这	公司	曾是	热闹	和	欢乐	.

公司里气氛活跃，一片欢乐。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['noʊblmən] [stʊd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

A	handsome	young	nobleman	stood	up	at	the	foot	of	the	table	.
一个	英俊的	年轻的	贵族	站立	向上	在	这	脚	的	这	桌子	.

一位英俊的年轻贵族站在桌脚。

[hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [fræns] , [wer] , [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːrt] ,

He	had	lately	returned	from	France	,	where	,	at	the	king's	court	,
他	有	最近	返回	从	法国	,	在哪里	,	在	这	国王的	法庭	,

他最近刚从法国回来，在那里，他在国王的宫廷里，

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'faɪnd] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kɔːrtli] [weɪz] .

he	had	grown	accustomed	to	refined	manners	and	courtly	ways	.
他	有	生长	习惯	到	精制	礼仪	和	宫廷式	方式	.

他已经习惯了优雅的举止和宫廷礼仪。

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]['goʊldən]['gɑːblət][ʌv; əv] [waɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi]

Raising	a	golden	goblet	of	wine	in	his	right	hand	,	and	glancing	round	,	he
提高	一个	金的	高脚杯	的	葡萄酒	在	他的	正确的	手	,	和	瞥了一眼	圆形的	,	他

[ə'drest] [ðə; ði] ['kʌmpəni] :

addressed	the	company	:
已解决	这	公司	:

他右手举起一只金酒杯，环顾四周，对众人说道：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gest] [wɪtʃ] [pə'sweɪdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɪft] [ðɪs] ['gɑːblət] , [

'	It	is	not	the	gratitude	of	a	guest	which	persuades	me	to	lift	this	goblet	,	[
-	它	是	不是	这	感激	的	一个	客人	哪个	说服	我	到	举起	这	高脚杯	,	[

-]

51	]
-	]

“促使我举起这只酒杯的，不是客人的感激之情，[51]

[nɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊl] .

nor	**even**	**the**	**courtesy**	**of**	**a**	**Pole**	**.**
也不	甚至	这	礼貌	的	一个	极	.

甚至连波兰人的礼貌都没有。

[noʊ] ; [aɪ][lɪft][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [hoʊst] ,

No	**;**	**I**	**lift**	**it**	**in**	**honour**	**of**	**our**	**well**	**-**	**beloved**	**host**	**,**
不	;	我	举起	它	在	荣誉	的	我们的	出色地	-	心爱	主持人	,

不；我举杯是为了向我们敬爱的东道主致敬。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] [pæn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [ɪz][æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

because	**by**	**his**	**virtues**	**Pan**	**Joseph**	**Podliásski**	**is**	**an**	**ornament**	**to**	**the**
因为	经过	他的	美德	平底锅	约瑟夫	-	是	一个	装饰品	到	这

[ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [noʊ'bɪləti] .

ranks	**of**	**the**	**Polish**	**nobility**	**.**
排名	的	这	抛光	贵族	.

因为潘·约瑟夫·波德利亚斯基凭借其美德，成为波兰贵族中的一颗璀璨明珠。

[kə'reɪdʒəs] [ɪn][wɔːr] , ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['hɑːspɪtəb(ə)l][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] ,

Courageous	**in**	**war**	**,**	**generous**	**and**	**hospitable**	**in**	**time**	**of**	**peace**	**,**
勇敢	在	战争	,	慷慨的	和	好客	在	时间	的	和平	,

战时英勇，和平时期慷慨好客。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eni] ['ækʃ(ə)n] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['stændɪŋ] . -

he	**is**	**incapable**	**of**	**any**	**action**	**unworthy**	**of**	**his**	**noble**	**standing**	**.**	**'**
他	是	无法	的	任何	行动	不配	的	他的	高贵	常设	.	-

他绝不会做出任何有损其高贵身份的行为。

['evri] [wʌn] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrətər][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['pleʒər] .

Every	**one**	**listened**	**to**	**the**	**orator**	**with**	**evident**	**pleasure**	**.**
每一个	一	听着	到	这	演说者	和	明显	乐趣	.

每个人都兴致勃勃地听着演说家的演讲。

['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər] [breθ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] ,

Pausing	**a**	**moment**	**for**	**breath**	**he**	**would**	**have**	**continued**	**,**
暂停	一个	片刻	为了	气息	他	会	有	持续	,

他停顿了一下，喘了口气，然后继续说道：

[wen] ['sʌd(ə)nli] [æn; ən] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [kɑːk] [ə'pɪrd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]

when	**suddenly**	**an**	**ugly**	**little**	**cock**	**appeared**	**at**	**one**	**of**	**the**	**open**	**windows**	**of**
什么时候	突然	一个	丑陋的	小的	公鸡	出现	在	一	的	这	打开	视窗	的

[ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] ,

the	**banqueting**	**-**	**hall**	**,**
这	宴会	-	大厅	,

突然，一只丑陋的小公鸡出现在宴会厅敞开的窗户前。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] :

and	**cried**	**aloud**	**:**
和	哭	大声	:

然后放声大哭：

- [pæn] , [gɪv] [bæk] [ðə; ði] ['pɛzənts] ['graɪndstoʊn] ! -

'	**Pan**	**,**	**give**	**back**	**the**	**peasant's**	**grindstone**	**!**	**'**
-	平底锅	,	给	后退	这	农民的	磨石	!	-

“潘，把农夫的磨石还回来！”

[ðə; ði] [gests] , ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] , [sæt] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

The	**guests**	**,**	**startled**	**and**	**confused**	**,**	**sat**	**whispering**	**to**	**one**	**another**	**.**
这	客人	,	惊慌	和	使困惑	,	卫星	耳语	到	一	其他	.

客人们惊愕不已，茫然地坐着互相窃窃私语。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːrətər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['weðər] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɔːr][nɑːt] .

The	young	orator	hesitated	whether	to	continue	his	speech	or	not	.
这	年轻的	演说者	犹豫了一下	无论	到	继续	他的	演讲	或者	不是	.

这位年轻的演说家犹豫着是否要继续他的演讲。

[ðə; ði][hoʊst] [gruː] [fɜːrst] [waɪt] , [ðen] [red] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

The	host	grew	first	white	,	then	red	,	and	turned	to	his	servants	.
这	主持人	生长	第一的	白色的	,	然后	红色的	,	和	转向	到	他的	仆人	.

主人先变白，然后变红，转向他的仆人。

- [waɪ] [duː][juː; jʊ][stænd] ['stерɪŋ] ? -

'	Why	do	you	stand	staring	?	'
-	为什么	做	你	站立	凝视	?	-

你为什么站在那里盯着看?

[hiː; hi] [kraɪd] .

he	cried	.
他	哭	.

他哭了。

- [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [-]

'	Do	you	suppose	that	is	what	[	52	]
-	做	你	认为	那	是	什么	[	-	]

你认为那就是[52]

[aɪ] [meɪn'teɪn] [juː; jʊ][fɔːr; fər] , [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [faʊlz] [ɔːr]['kæt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][maɪ]

I	maintain	you	for	,	that	village	fowls	or	cattle	should	disturb	the	pleasure	of	my
我	维持	你	为了	,	那	村庄	家禽	或者	牛	应该	打扰	这	乐趣	的	我的

[gests] ? -

guests	?	'
客人	?	-

我留着你，难道是为了让你让村里的家禽或牲畜打扰我客人的兴致吗?

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] , [pæn] - [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][æn; ən] ['eri] ['mænər] .

Then	,	turning	back	,	Pan	Podliásski	tried	to	put	on	an	airy	manner	.
然后	,	转弯	后退	,	平底锅	-	尝试	到	放	在	一个	轻盈的	方式	.

然后，潘·波德利亚斯基转过身，试图装出一副轻松自在的样子。

- [ɪk'skjuːs][juː 'es] , [dɪr] [gests] , - [hiː; hi] [sed] ; - [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] ['æftər][ɔːl] .

'	Excuse	us	,	dear	guests	,	'	he	said	;	'	the	country	is	the	country	after	all	.
-	原谅	我们	,	亲爱的	客人	,	-	他	说	;	-	这	国家	是	这	国家	后	全部	.

“请原谅，亲爱的客人，”他说，“毕竟，这里是国家。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn]['krækəu] ,

We	are	not	in	Cracow	,
我们	是	不是	在	克拉科夫	,

我们不在克拉科夫，

[wer] [faʊlz] [ə'pɪr] [æt; ət]['noʊb(ə)l] ['bæŋkwɪt] ['oʊnli][ɑːn]['sɪlvər] ['dɪʃɪz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [suːp] .

where	fowls	appear	at	noble	banquets	only	on	silver	dishes	or	in	the	soup	.
在哪里	家禽	出现	在	高贵	宴会	仅有的	在	银	菜肴	或者	在	这	汤	.

在贵族宴会上，家禽只会出现在银盘中或汤里。

[stɪl] , [wʌn][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] ['meri] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ɪn]['krækəu] ,

Still	,	one	can	be	as	merry	in	the	country	as	in	Cracow	,
仍然	,	一	能	是	作为	欢乐	在	这	国家	作为	在	克拉科夫	,

不过，在乡村也能像在克拉科夫一样快乐。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] . -

and	I	hope	we	shall	prove	it	to	be	so	.	'
和	我	希望	我们	将	证明	它	到	是	所以	.	-

我希望我们能够证明这一点。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
For all that ,
为了 全部 那 ,

尽管如此，

[ðə; ðiː] ['mægneɪt] [dɪd][nɑːt] ['riːəli] [fiːl] [æt; ət][ɔːl][soʊ] ['meri] [æz; əz][hiː; hi] [treɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] ;
the magnate did not really feel at all so merry as he tried to appear ;
这 巨头 做过 不是 真的 感觉 在 全部 所以 欢乐 作为 他 尝试 到 出现 ;

这位大亨其实一点也不像他表现得那么高兴；

[ðə; ðiː] [gests] , [tuː] , [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] .
the guests , too , were no longer quite at ease .
这 客人 , 也 , 是 不 更长 相当 在 舒适 .

客人们也开始感到不自在。

- [wɒts] [ðæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['graɪndstoʊn] ? -
' What's that about a grindstone ? '
- 是什么 那 关于 一个 磨石 ? -

“那跟磨石有什么关系？”

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] [ðer; ðər] ['neɪbərz] ;
many of them asked their neighbours ;
许多 的 他们 问 他们的 邻居 ;

他们中的许多人向邻居求助；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [pər'sɪstənt]
and those who had already heard from their servants about the persistent
和 那些 WHO 有 已经 听到 从 他们的 仆人 关于 这 执着的
[faʊl] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ðiː]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðiː]['graɪndstoʊn][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
fowl related the history of the grindstone in a few words .
鸡 有关的 这 历史 的 这 磨石 在 一个 很少 字 .

那些已经从仆人那里听说了那只执拗的鸟的人，用几句话讲述了磨石的历史。

[ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [ɑːn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['feɪsɪz] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] ['mæg,neɪts]
A contemptuous expression appeared on many of the faces ; and those magnates
一个 轻蔑的 表达 出现 在 许多 的 这 面孔 ; 和 那些 巨头们
[huː] [dis'laikt] - [-]
who disliked Podli [53]
WHO 不喜欢 - [-]

许多人的脸上都露出了轻蔑的表情；而那些不喜欢波德利的显贵们[53]

- [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːrd][tuː; tə]
ásski went so far as to remark that it was unworthy of a great lord to
- 去 所以 远的 作为 到 评论 那 它 曾是 不配 的 一个 伟大的 主 到
[sɔɪl] [hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['graɪndstoʊn] .
soil his hands for a miserable grindstone .
土壤 他的 双手 为了 一个 悲惨的 磨石 .

ásski 甚至评论说，一个伟大的领主不应该为了区区一块磨刀石而弄脏自己的双手。

[ɔːl] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðiː] [aɪz] [ʌv; əv][pæn] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [bɔɪld] .
All this did not escape the eyes of Pan Podliásski , and his blood boiled .
全部 这 做过 不是 逃脱 这 眼睛 的 平底锅 - , 和 他的 血 煮沸 .

这一切都逃不过潘·波德利亚斯基的眼睛，他怒火中烧。

['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt] , [hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][moʊst] ['trʌstwɜːrði] ['sɜːrvənt] ,
Seizing a favourable moment , he beckoned to his most trustworthy servant ,
抓住 一个 有利 片刻 , 他 招手 到 他的 最多 值得信赖的 仆人 ,
[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
and , in a whisper ,
和 , 在 一个 耳语 ,

他抓住一个合适的时机，招了招手，示意他最信任的仆人过来，然后低声说道：

['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [kɑ:k] , [ə'laɪv][ɔ:r] [ded] .

ordered	**him**	**to**	**find**	**the**	**cock**	**,**	**alive**	**or**	**dead**	**.**
订购	他	到	寻找	这	公鸡	,	活	或者	死的	.

命令他找到那只公鸡，不管死活。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rt] [ænd; ənd]

For	**that**	**matter**	**the**	**servants**	**had**	**already**	**been**	**hunting**	**the**	**whole**	**court**	**and**
为了	那	事情	这	仆人	有	已经	到过	打猎	这	所有的	法庭	和

['gɑ:rdn] ,

garden	**,**
花园	,

事实上，仆人们早已搜遍了整个庭院和花园。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði] [kɑ:k] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ; [ænd; ənd] ,

but	**nothing**	**came**	**of**	**it**	**;**	**the**	**cock**	**had**	**long**	**ago**	**made**	**his**	**escape**	**;**	**and**	**,**
但	没有什么	来了	的	它	;	这	公鸡	有	长的	前	制成	他的	逃脱	;	和	,

但这一切都无济于事；那只公鸡早就逃走了；而且，

['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['foʊlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [tri:] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɔ:rɪst] ,

hiding	**in**	**the**	**foliage**	**of**	**the**	**highest**	**tree**	**in**	**the**	**neighbouring**	**forest**	**,**
隐藏	在	这	叶子	的	这	最高	树	在	这	邻接	森林	,

藏身于邻近森林中最高树木的树叶间，

['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər] .

waited	**till**	**the**	**danger**	**was**	**over**	**.**
等待	直到	这	危险	曾是	超过	.

等到危险过去才离开。

[ðə; ði] [gests] [left] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

The	**guests**	**left**	**earlier**	**than**	**they**	**had**	**intended**	**.**
这	客人	左边	早些时候	比	他们	有	故意的	.

客人们比原计划提前离开了。

[pæn] - , ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['terəs] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Pan	**Podliásski**	**,**	**standing**	**on**	**the**	**great**	**terrace**	**to**	**take**	**leave**	**of**	**them**	**,**
平底锅	-	,	常设	在	这	伟大的	阳台	到	拿	离开	的	他们	,

潘·波德利亚斯基站在大露台上向他们告别，

[traɪd] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] ['ʌndər] [æn; ən]['æfəb(ə)l] ['mænər] .

tried	**to**	**conceal**	**his**	**annoyance**	**under**	**an**	**affable**	**manner**	**.**
尝试	到	隐藏	他的	烦恼	在下面	一个	和蔼可亲	方式	.

他试图用和蔼可亲的态度掩饰自己的恼怒。

[æz; əz] [su:n] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] [læst] ['raɪdər] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:]

As	**soon**	**,**	**however**	**,**	**as**	**the**	**last**	**rider**	**disappeared**	**from**	**sight**	**,**	**his**	**face**	**grew**
作为	很快	,	然而	,	作为	这	最后的	骑士	消失	从	视线	,	他的	脸	生长

[dɑ:rk] ,

dark	**,**
黑暗的	,

然而，当最后一个骑手消失在视线中时，他的脸色立刻变得阴沉起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] .

and	**he**	**turned**	**to**	**the**	**crowd**	**of**	**servants**	**.**
和	他	转向	到	这	人群	的	仆人	.

他转身面向那群仆人。

- [wer] [ɪz] - ? -

'	**Where**	**is**	**Doubinétzki**	**?**	**'**
-	在哪里	是	-	?	-

“杜比内茨基在哪里？”

[hiː; hi] [æskt] . [-]
he **asked** **.** **[** **54** **]**
他 问 . [-]

他问道。[54]

- [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [pæn] , - [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
' **Here** **I** **am** **,** **most** **illustrious** **Pan** **,** **'** **replied** **a** **warrior** **with** **gray** **moustaches** **,**
- 这里 我 是 , 最多 杰出 平底锅 , - 回复 一个 战士 和 灰色的 胡子 ,
['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] .
stepping **forward** **.**
步进 向前 .

“我来了，尊贵的潘神，”一位留着灰色胡须的战士回答道，并上前一步。

- [lʊk] [hɪr] , [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [ɪg'neɪʃəs] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːrvd] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] ;
' **Look** **here** **,** **my** **faithful** **Ignatius** **;** **you** **have** **served** **me** **long** **and** **well** **;**
- 看 这里 , 我的 忠实 伊格内修斯 ; 你 有 服务 我 长的 和 出色地 ;

“听着，我忠实的伊格内修斯；你长期以来一直尽心尽力地服侍我；

[duː][ˌem 'iː][wʌn] [mɔːr] [gʊd] ['sɜːrvɪs] .
do **me** **one** **more** **good** **service** **.**
做 我 一 更多的 好的 服务 .

再帮我做一件好事吧。

[ʃuːt] [ðæt] ['taɪərsəm] [kɑːk] [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː][noʊ] [piːs] . -
Shoot **that** **tiresome** **cock** **that** **gives** **me** **no** **peace** **.** **'**
射击 那 令人厌烦 公鸡 那 给予 我 不 和平 . -

毙了那只烦人的鸡巴，它让我不得安宁。

[ðə; ði] ['ɑːnɪst] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['noʊblmən] , [siːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skɑːrz][ʌv; əv][wɔːr] ,
The **honest** **face** **of** **the** **old** **nobleman** **,** **seamed** **with** **the** **scars** **of** **war** **,**
这 诚实的 脸 的 这 老的 贵族 , 缝合 和 这 疤痕 的 战争 ,

这位老贵族的脸上满是战争的伤痕，却依然诚实。

['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aiˈrɔnik,-kəl] [smaɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [aɪz] [flæʃt] .
lighted **up** **with** **an** **ironical** **smile** **,** **and** **his** **daring** **eyes** **flashed** **.**
照明 向上 和 一个 讽刺 微笑 , 和 他的 大胆 眼睛 闪光灯 .

他脸上露出一丝讽刺的笑容，眼神中闪烁着大胆的光芒。

- ['prɑːbəbli] [ðə; ði][pæn][voʊvoʊdə][hæz; həz][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət] ['dɪnər] [ðæt] [hiː; hi]
' **Probably** **the** **Pan** **Voevoda** **has** **had** **too** **much** **to** **drink** **at** **dinner** **that** **he**
- 大概 这 平底锅 沃耶沃达 有 有 也 很多 到 喝 在 晚餐 那 他
['gɪvz] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [kə'mændz] ,
gives **me** **such** **commands** **,**
给予 我 这样的 命令 ,

“或许潘·沃耶沃达晚饭时喝多了，才会给我下这样的命令。”

- [sed] [hiː; hi] .
' **said** **he** **.**
- 说 他 .

他说。

- [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ɪg'neɪʃəs] - , [huː] [hæv; həv] [fɔːt] [ɪn] ['fɪfti] ['bætlz] [ə'genst] ['tɑːrtər] ,
' **How** **am** **I** **,** **Ignatius** **Doubinétzki** **,** **who** **have** **fought** **in** **fifty** **battles** **against** **Tartars** **,**
- 如何 是 我 , 伊格内修斯 - , WHO 有 战斗 在 五十 战斗 反对 酒石酸 ,
['tɜːrks] , [ænd; ənd] [swiːdz] ;
Turks **,** **and** **Swedes** **;**
土耳其人 , 和 瑞典人 ;

“我，伊格内修斯·杜比内茨基，曾与鞑靼人、土耳其人和瑞典人作战五十次，我该如何是好呢？”

[huː] [læst] [jɪr] , [wɪðaʊt] [ə'sɪstəns] , [droʊv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [mə'rɔːdɪŋ] [bænd][ʌv; əv] ['tɑːrtər] ,
who **last** **year** **,** **without** **assistance** **,** **drove** **away** **a** **whole** **marauding** **band** **of** **Tartars** **,**
WHO 最后的 年 , 没有 协助 , 驾驶 离开 一个 所有的 劫掠 乐队 的 酒石酸 ,

去年，他独自一人击退了一整队劫掠成性的鞑靼人。

[ænd; ənd] [huː] [ɪn] ['ɑːnərəb(ə)l] ['kɑːmbæt][hæv; həv] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ækmɛt] [kɑːn] [hɪm'self] ,

and	who	in	honourable	combat	have	cut	off	the	head	of	Akhmet	Khan	himself	,
和	WHO	在	光荣的	战斗	有	切	离开	这	头	的	阿赫迈特	可汗	他自己	,

他们以光荣的战斗斩下了阿赫迈特汗的头颅，

— [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr] [ə'genst] [bɑːrn] - [dɔːr] [faʊlz] ?

—	how	I	am	now	to	go	to	war	against	barn	-	door	fowls	?
—	如何	我	是	现在	到	去	到	战争	反对	谷仓	-	门	家禽	?

——我现在该如何与谷仓里的家禽开战呢?

[noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] ['noʊblmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][pæn][ɪz][ə; eɪ] [-]

No	;	I	am	a	poor	nobleman	,	and	the	Pan	is	a	[	55	]
不	;	我	是	一个	贫穷的	贵族	,	和	这	平底锅	是	一个	[	-	]

不；我是一个贫穷的贵族，而潘神是一个[55]

[greɪt] ['mægneɪt] ; [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

great	magnate	;	but	our	honour	is	the	same	.
伟大的	巨头	;	但	我们的	荣誉	是	这	相同的	.

伟大的巨头；但我们的荣誉是一样的。

[ɪn'diːd] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['spiːkɪŋ] [truːθ] ,

Indeed	,	since	it	has	come	to	speaking	truth	,
的确	,	自从	它	有	来	到	请讲	真相	,

的确，既然它已经说出了真相，

[pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði][pæn] ;

perhaps	I	have	more	in	the	way	of	honour	than	the	Pan	;
也许	我	有	更多的	在	这	方式	的	荣誉	比	这	平底锅	;

或许我在荣誉方面比潘神更有分量；

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['pɑːvərti] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] ['kʌvət] [ə; eɪ] ['pɛzənts] ['graɪndstoʊn]

with	all	my	poverty	I	would	have	been	ashamed	to	covet	a	peasant's	grindstone
和	全部	我的	贫困	我	会	有	到过	羞愧	到	贪图	一个	农民的	磨石

.

:

.

以我当时的贫穷程度，我连觊觎农民的磨石都会感到羞耻。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm][oʊld] - , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

And	if	you	want	a	word	of	honest	advice	from	old	Doubinétzki	,	here	it	is
和	如果	你	想	一个	单词	的	诚实的	建议	从	老的	-	,	这里	它	是

:

:

:

如果你想听听老杜比内茨基的真诚建议，那就是：

[liːv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ə'loʊn] , [pæn][voʊvoʊdə] ; [its] [nɑːt][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['bɪznəs] . -

Leave	that	sort	of	thing	alone	,	Pan	Voevoda	;	it's	not	an	honourable	business	.	'
离开	那	种类	的	事物	独自的	,	平底锅	沃耶沃达	;	它是	不是	一个	光荣的	商业	.	-

潘·沃耶沃达，别再做那种事了；那不是什么光彩的事。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [pæn] - [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

For	some	minutes	Pan	Podliásski	could	not	believe	his	ears	.
为了	一些	分钟	平底锅	-	可以	不是	相信	他的	耳朵	.

潘·波德利亚斯基好一会儿都不敢相信自己的耳朵。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mænz] [spiːtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

But	at	the	close	of	the	old	man's	speech	he	turned	white	with	rage	,
但	在	这	关闭	的	这	老的	男人的	演讲	他	转向	白色的	和	愤怒	,

但老人说完话后，却气得脸色煞白。

[druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [frʌm; frəm] [ɪts] [ðiːθ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] ['fɔːrwərd] [æt; ət] - .

drew	his	sword	from	its	sheath	,	and	made	a	dash	forward	at	Doubinétzki	.
画	他的	剑	从	它是	鞘	,	和	制成	一个	短跑	向前	在	-	.

他拔出剑，冲向杜比内茨基。

- [siːz] [hɪm; ɪm] !

'	Seize	him	!
-	抢占	他	!

抓住他！

[baɪnd] [hɪm; ɪm] !

bind	him	!
绑定	他	!

把他绑起来！

[kʌt] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [daʊn] ! -

cut	the	rebel	down	!	'
切	这	反叛	向下	!	-

干掉叛军！

[hiː; hi] [ʃriːkt] [ɪn] ['frenzi] .

he	shrieked	in	frenzy	.
他	尖叫	在	狂热	.

他疯狂地尖叫起来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl] ['hæpənd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [noʊ] [wʌn] [əu'beid]

But	it	had	all	happened	so	suddenly	that	for	a	moment	no	one	obeyed
但	它	有	全部	发生	所以	突然	那	为了	一个	片刻	不	一	服从

[ðə; ði] ['mægneɪt] ,

the	magnate	,
这	巨头	,

但这一切发生得太突然了，以至于一时之间，没有人服从这位大亨。

[ɔːr] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ; [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [æz; əz] ['evri] [wʌn] [lʌvd] [oʊld] - ,

or	could	decide	what	to	do	;	all	the	more	so	as	every	one	loved	old	Doubinétzki	,
或者	可以	决定	什么	到	做	;	全部	这	更多的	所以	作为	每一个	一	喜爱	老的	-	,

或者可以决定该怎么做；尤其因为每个人都喜欢老杜比内茨基，

[ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['faɪər] - ['iːtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] . [-]

and	knew	what	a	glorious	fire	-	eater	he	was	.	[	56	]
和	知道	什么	一个	辉煌	火	-	食客	他	曾是	.	[	-	]

并且知道他是一位多么了不起的吞火者。[56]

[oʊld] [ɪg'neɪʃəs] , ['miːnwaɪl] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] ['ʌn'ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [spræŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Old	Ignatius	,	meanwhile	,	in	his	turn	unsheathed	his	sword	,	sprang	on	to	his
老的	伊格内修斯	,	同时	,	在	他的	转动	出鞘	他的	剑	,	弹簧	在	到	他的

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

与此同时，老伊格内修斯也拔出剑，跃上马背。

[wɪtʃ] [stʊd] ['redi] ['sædəld] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'weɪ] [ʌn'hɑːrmd] .

which	stood	ready	saddled	beside	the	gate	,	and	galloped	away	unharmed	.
哪个	站立	准备好	鞍	旁	这	门	,	和	疾驰	离开	毫发无损	.

它早已备好鞍辔，立于大门旁，然后毫发无损地飞奔而去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [friː] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [reɪt] ['wɔːriər] ,

He	was	a	free	gentleman	and	a	first	-	rate	warrior	,
他	曾是	一个	自由的	绅士	和	一个	第一的	-	速度	战士	,

他是一位自由绅士，也是一位一流的战士。

[ænd; ənd] ['eni] ['mægneɪt] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .

and	any	magnate	would	be	glad	to	take	him	into	his	service	.
和	任何	巨头	会	是	高兴的	到	拿	他	进入	他的	服务	.

任何一位大亨都会乐意让他为自己效力。

['ʌtərli] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] , [pæn] - [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

Utterly	beside	himself	with	fury	,	Pan	Podliásski	went	into	the	castle	,
完全地	旁	他自己	和	愤怒	,	平底锅	-	去	进入	这	城堡	,

潘·波德利亚斯基怒不可遏，冲进了城堡。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bedtʃeɪmbər] .

and	shut	himself	up	in	his	bedchamber	.
和	关闭	他自己	向上	在	他的	卧室	.

然后把自己关在卧室里。

[hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [straɪdz] , ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] .

He	paced	up	and	down	with	long	strides	,	brooding	over	all	that	had	passed	.
他	踱步	向上	和	向下	和	长的	步幅	,	沉思	超过	全部	那	有	通过了	.

他迈着大步来回踱步，沉思着过去发生的一切。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['lɪt(ə)l] [faʊl] [kʊd; kəd] [ɪm'bɪtər] [hɪz; ɪz] [laɪf] [meɪd]

The	thought	that	a	good	-	for	-	nothing	little	fowl	could	embitter	his	life	made
这	想法	那	一个	好的	-	为了	-	没有什么	小的	鸡	可以	苦涩	他的	生活	制成

[hɪm; ɪm]['fræntɪk] .

him	frantic	.
他	疯狂的	.

想到一只没用的小家禽可能会让他的生活变得苦涩，他就焦躁不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['ɪnstəntli] [kɔːl] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] ,

He	was	ready	to	instantly	call	up	all	his	retainers	,
他	曾是	准备好	到	即刻	称呼	向上	全部	他的	预付金	,

他准备立即召集所有助手。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [strɪkt] [kə'mændz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [kɑːk] , [ə'laɪv] [ɔːr] [ded] .

and	give	them	strict	commands	to	secure	the	cock	,	alive	or	dead	.
和	给	他们	严格的	命令	到	安全的	这	公鸡	,	活	或者	死的	.

并下达严格的命令，无论公鸡是死是活，都要将其抓获。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] [æt; ət] ['dɪnər] , [ðə; ði] ['fɜːrtɪv]

But	then	he	remembered	the	whispering	of	his	guests	at	dinner	,	the	furtive
但	然后	他	记得	这	耳语	的	他的	客人	在	晚餐	,	这	鬼鬼祟祟

[glɑːnsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

glances	of	his	servants	,
眼神	的	他的	仆人	,

但他随即想起晚餐时客人们的窃窃私语，以及仆人们偷偷摸摸的目光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] - .

and	the	open	rebellion	of	Doubinétzki	.
和	这	打开	叛乱	的	-	.

以及杜比内茨基的公开反叛。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] ?

What	was	the	use	of	commanding	?
什么	曾是	这	使用	的	指挥	?

命令有什么用?

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [nuː] [-]

Would	he	not	be	exposing	himself	to	new	[	57	]
会	他	不是	是	暴露	他自己	到	新的	[	-	]

他岂不是让自己暴露于新的[57]风险之中?

['feɪljɚz] , [tuː; tə] [nuː] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ?
failures , to new humiliations ?
失败 , 到 新的 羞辱 ?

失败，难道是新的羞辱?

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðæt] [kɑːk] !
And all this was the work of that cock !
和 全部 这 曾是 这 工作 的 那 公鸡 !

这一切都是那只公鸡干的!

[pæn] - [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['staɪf(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː]
Pan Podliásski felt as if he were stifled in the room , and went out into
平底锅 - 毛毡 作为 如果 他 是 窒息 在 这 房间 , 和 去 出去 进入
[ðə; ði] ['gɑːrdn] .
the garden .
这 花园 .

潘·波德利亚斯基感觉自己被困在房间里，于是走到了花园里。

[ðə; ði] ['bærəlz] [ʌv; əv] [pɪtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]
The barrels of pitch which had illuminated it during the banquet were almost
这 桶 的 沥青 哪个 有 照明 它 期间 这 宴会 是 几乎
[bɜːrnt] [aʊt] ;
burnt out ;
烧焦的 出去 ;

宴会期间用来照明的沥青桶几乎烧完了;

[ðə; ði] ['pɑːθweiz] [ænd; ənd] ['ɑːrbər] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] .
the pathways and arbours were deserted .
这 路径 和 凉亭 是 荒凉的 .

小路和凉亭空无一人。

[pæn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['sevrəl] ['ævəˌnjʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] .
Pan Joseph walked along several avenues , and then lay down upon a bench .
平底锅 约瑟夫 步行 沿着 一些 途径 , 和 然后 躺 向下 之上 一个 长椅 .

潘·约瑟夫沿着几条大道走了一圈，然后躺在了一张长椅上。

- [pæn] , [gɪv] [bæk] [ðə; ði]['greɪndstoʊn] ! - ['sʌd(ə)nli] [rɪ'zaʊndid] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [heitid] [vɔɪs]
' Pan , give back the grindstone ! ' suddenly resounded over his head the hated voice
- 平底锅 , 给 后退 这 磨石 ! - 突然 回荡着 超过 他的 头 这 憎恨 嗓音
[ʌv; əv]['skɑːrlət] - [koʊm] .
of Scarlet - Comb .
的 猩红 - 梳子 .

“潘，把磨石还给我！”突然，他头顶上响起了令人憎恶的猩红梳的声音。

[pæn] - ['stɑːrtɪd] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] , [druː] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm]
Pan Podliásski started up as if he had been stung , drew the pistol from
平底锅 - 开始 向上 作为 如果 他 有 到过 被蜇了 , 画 这 手枪 从
[hɪz; ɪz] [belt] ,
his belt ,
他的 腰带 ,

潘·波德利亚斯基像被蛰了一样猛地一惊，从腰间拔出了手枪。

[ænd; ənd]['faɪərd] ['ʌpwərdz] [æt; ət]['rændəm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .
and fired upwards at random in the direction of the voice .
和 被解雇 向上 在 随机的 在 这 方向 的 这 嗓音 .

然后朝着声音传来的方向随机向上发射。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [ʃriːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːk] ,
Directly afterwards he heard a piteous shriek from the cock ,
直接地 然后 他 听到 一个 可怜的 尖叫 从 这 公鸡 ,

紧接着，他听到公鸡发出了一声凄厉的尖叫。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [fel] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .

and	a	warm	drop	of	blood	fell	on	to	his	hand	.
和	一个	温暖的	降低	的	血	跌倒	在	到	他的	手	.

一滴温热的血滴到了他的手上。

- [ɑː] ! [ɑː] ! - [kraɪd] [ðə; ði] ['mægneɪt] [ɪn] ['æŋgri] [dɪ'laɪt] ; - [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ɔːf] [em'bɪtərɪŋ] [maɪ]

'	Ah	!	ah	!	'	cried	the	magnate	in	angry	delight	;	'	now	you	will	leave	off	embittering	my
-	啊	!	啊	!	-	哭	这	巨头	在	生气的	喜	;	-	现在	你	将要	离开	离开	苦涩	我的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

“啊！啊！”这位大亨又气又喜地喊道，“现在你终于可以停止让我的生活充满痛苦了！”

[juː; jʊ] ['loʊðsəm] ['lɪt(ə)l] [bruːt] ! -

you	loathsome	little	brute	!	'
你	令人厌恶的	小的	蛮力	!	-

你这令人作呕的小畜生！

['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] , [hiː; hi] [piəd] [-]

Satisfied	and	triumphant	,	he	peered	[	58	]
使满意	和	凯	,	他	窥视	[	-	]

他心满意足地向外窥视[58]

[ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kɑːk] ; [bʌt; bət] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði]

about	in	the	dark	to	find	the	cock	;	but	seeing	nothing	,	lay	down	again	upon	the
关于	在	这	黑暗的	到	寻找	这	公鸡	;	但	看到	没有什么	,	躺	向下	再次	之上	这

[bentʃ] ,

bench	,
长椅	,

在黑暗中四处寻找公鸡；但一无所获，于是又躺回长凳上。

[ænd; ənd] [suːn] [fel] [ə'sliːp] .

and	soon	fell	asleep	.
和	很快	跌倒	睡着了	.

很快便睡着了。

[bɪ'fɔːr] [hæf][æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [pæst] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['mægneɪt] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

Before	half	an	hour	had	passed	,	however	,	the	magnate	sprang	to	his	feet
前	一半	一个	小时	有	通过了	,	然而	,	这	巨头	弹簧	到	他的	脚

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kraɪ] ,

with	a	fearful	cry	,
和	一个	可怕	哭	,

然而，不到半小时，这位大亨就惊恐地尖叫着跳了起来。

[klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] .

clasping	his	hands	over	his	left	eye	.
紧握	他的	双手	超过	他的	左边	眼睛	.

他双手捂住左眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][peɪn] ,

He	was	conscious	of	an	intolerable	pain	,
他	曾是	有意识的	的	一个	无法容忍	疼痛	,

他感到剧烈的疼痛，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wet] [ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd] ['stɪki] [wʌz; wəz] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs]

and	something	wet	and	warm	and	sticky	was	trickling	down	his	face
和	某物	湿的	和	温暖的	和	黏	曾是	涓涓细流	向下	他的	脸

[ænd; ənd][hændz] .

and	hands	.
和	双手	.

有什么湿漉漉、温暖黏糊糊的东西顺着他的脸和手往下流。

[deɪzd] [ænd; ənd][blaɪnd] , [ðə; ðɪ][voʊvoʊdə] [rʌʃt] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] .

Dazed	**and**	**blind**	**,**	**the**	**Voevoda**	**rushed**	**headlong**	**to**	**the**	**castle**	**.**
茫然	和	瞎的	,	这	沃耶沃达	匆忙	一头扎	到	这	城堡	.

沃耶沃达头晕目眩，双目失明，径直冲向城堡。

['sʌd(ə)nli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ræŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [wel] - [noʊn] [kraɪ] :

Suddenly	**behind**	**him**	**there**	**rang**	**out**	**the**	**well**	**-**	**known**	**cry**	**:**
突然	在后面	他	那里	响铃	出去	这	出色地	-	已知	哭	:

突然，他身后传来一声熟悉的叫喊声：

- [pæn] , [gɪv] [bæk] [ðə; ðɪ]['graɪndstoʊn] !

'	**Pan**	**,**	**give**	**back**	**the**	**grindstone**	**!**
-	平底锅	,	给	后退	这	磨石	!

潘，把磨石还给我！

[gɪv] [bæk] [ðə; ðɪ] ['pɛzənts] ['graɪndstoʊn] ! -

give	**back**	**the**	**peasant's**	**grindstone**	**!**	**'**
给	后退	这	农民的	磨石	!	-

把农夫的磨石还给他！

- ['hoʊli]['vɜːrdʒɪn] !

'	**Holy**	**Virgin**	**!**
-	圣	处女	!

“圣母玛利亚！”

[ðə; ðɪ] ['kriːtʃər] [hæz; həz] [pekt] [aʊt] [maɪ] [aɪ] , - [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['lændoʊnər] [ɪn] ['hɔːrər] ,

The	**creature**	**has**	**pecked**	**out**	**my**	**eye**	**,**	**'**	**thought**	**the**	**landowner**	**in**	**horror**	**,**
这	生物	有	啄食	出去	我的	眼睛	,	-	想法	这	土地所有者	在	恐怖	,

“那怪物啄瞎了我的眼睛！”地主惊恐地想。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðen] [hiː; hi] ['veɪgli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kɪld] ,

and	**it**	**was**	**only**	**then**	**he**	**vaguely**	**understood**	**that**	**he**	**had**	**not**	**killed**	**,**
和	它	曾是	仅有的	然后	他	依稀	理解	那	他	有	不是	被杀	,

[bʌt; bət] ['mɪrli] ['wuːndɪd] ,

but	**merely**	**wounded**	**,**
但	仅仅	受伤	,

直到那时他才隐约明白，他没有杀人，只是伤了人。

[hɪz; ɪz]['pɜːrsɪkjuːtər] .

his	**persecutor**	**.**
他的	迫害者	.

他的迫害者。

[pæn] - [dɪd][nɑːt][kən'faɪd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz]

Pan	**Podliásski**	**did**	**not**	**confide**	**to**	**any**	**one**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**he**	**had**	**lost**	**his**
平底锅	-	做过	不是	信任	到	任何	一	这	方式	在	哪个	他	有	丢失的	他的

[aɪ] .

eye	**.**
眼睛	.

潘·波德利亚斯基没有向任何人透露他是如何失去一只眼睛的。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] .

He	**said**	**that**	**he**	**had**	**struck**	**against**	**a**	**branch**	**in**	**the**	**dark**	**.**
他	说	那	他	有	击	反对	一个	分支	在	这	黑暗的	.

他说他在黑暗中撞到了一根树枝。

[hiː; hi] [-]

He	**[**	**59**	**]**
他	[	-	]

他[59]

['fɜːrðər] [dɪ'klerd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ['evri] [nɔɪz] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] ,

further	**declared**	**that**	**during**	**his**	**illness**	**every**	**noise**	**disturbed**	**him**	**,**
更远	声明	那	期间	他的	疾病	每一个	噪音	不安	他	,

他还表示，生病期间任何噪音都会让他感到烦躁不安。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['priːtekst][hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['taɪtli]

and	**on**	**this**	**pretext**	**he**	**commanded**	**all**	**the**	**windows**	**in**	**the**	**castle**	**to**	**be**	**tightly**
和	在	这	借口	他	命令	全部	这	视窗	在	这	城堡	到	是	紧紧

['fɑːsənd] ,

fastened	**,**
系紧	,

他以此为借口，下令将城堡里所有的窗户都紧紧地关上。

[ænd; ənd] [pleɪst] ['sentənəlz] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːz] , [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][æd'mɪt][noʊ]

and	**placed**	**sentinels**	**at**	**all**	**the**	**outer**	**doors**	**,**	**with**	**orders**	**not**	**only**	**to**	**admit**	**no**
和	放置	哨兵	在	全部	这	外	门	,	和	订单	不是	仅有的	到	承认	不

[wʌn] ,

one	**,**
一	,

并在所有外门安排哨兵，命令他们不仅不准任何人进入，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə][let][noʊ][wʌn][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'proʊtʃ] , ['niːðər] [dɔːg] , [kæt] , [nɔːr][bɜːrd] .

but	**even**	**to**	**let**	**no**	**one**	**and**	**nothing**	**approach**	**,**	**neither**	**dog**	**,**	**cat**	**,**	**nor**	**bird**	**.**
但	甚至	到	让	不	一	和	没有什么	方法	,	两者都不	狗	,	猫	,	也不	鸟	.

但甚至不允许任何人或任何事物靠近，无论是狗、猫还是鸟。

[ɪn] [rɪ'ælətɪ] [ðə; ði] ['mægneɪt] [wʌz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd] [ðæt] ['skɑːrlət] - [koʊm] [wʊd] [pek] [aʊt] [hɪz; ɪz]

In	**reality**	**the**	**magnate**	**was**	**terribly**	**afraid**	**that**	**Scarlet**	**-**	**Comb**	**would**	**peck**	**out**	**his**
在	现实	这	巨头	曾是	可怕	害怕的	那	猩红	-	梳子	会	啄	出去	他的

[raɪt] [aɪ] [tuː] .

right	**eye**	**too**	**.**
正确的	眼睛	也	.

事实上，这位大亨非常害怕猩红梳子也会啄瞎他的右眼。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [set] [ɪn] .

The	**autumn**	**set**	**in**	**.**
这	秋天	放	在	.

秋天来了。

[ðə; ði] [stoʊn] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz][dæmp] , [koʊld] , ['empti] , [ænd; ənd] ['drɪri] .

The	**stone**	**castle**	**was**	**damp**	**,**	**cold**	**,**	**empty**	**,**	**and**	**dreary**	**.**
这	石头	城堡	曾是	潮湿	,	寒冷的	,	空的	,	和	凄凉	.

这座石头城堡潮湿、寒冷、空旷、阴森。

[ɪts] ['mæstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] , [sæt][ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ]['daɪnɪŋ] [hɔːl] ,

Its	**master**	**,**	**with**	**a**	**bandage**	**over**	**his**	**left**	**eye**	**,**	**sat**	**in**	**the**	**huge**	**dining**	**hall**	**,**
它是	掌握	,	和	一个	绷带	超过	他的	左边	眼睛	,	卫星	在	这	巨大的	用餐	大厅	,

主人左眼缠着绷带，坐在巨大的餐厅里。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['rɪtʃli] - [kaːvd] [oʊk] [wɔːlz] ,

with	**its**	**richly**	**-**	**carved**	**oak**	**walls**	**,**
和	它是	丰富	-	雕刻	橡木	墙壁	,

墙壁上雕刻着精美的橡木图案，

[ænd; ənd] [wɔːmd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['oʊpən] [hɑːrθ] [wer] [ðə; ði] ['embərz] [leɪ] ['smoʊldərɪŋ]

and	**warmed**	**himself**	**at**	**the**	**great**	**open**	**hearth**	**where**	**the**	**embers**	**lay**	**smouldering**
和	温暖	他自己	在	这	伟大的	打开	炉	在哪里	这	余烬	躺	闷烧

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [stɪl] ['flikəd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [tuː] [lɔːgz] .

and	**the**	**fire**	**still**	**flickered**	**in**	**the**	**remains**	**of**	**two**	**logs**	**.**
和	这	火	仍然	闪烁	在	这	遗迹	的	二	日志	.

他走到敞开的大壁炉旁取暖，那里余烬还在冒着烟，两根木头的残余火焰仍在摇曳。

['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mʌfld] [bʌt; bət] [fə'mɪliər]

Suddenly	**,**	**from**	**somewhere**	**in**	**the**	**distance**	**,**	**he**	**heard**	**a**	**muffled**	**but**	**familiar**
突然	,	从	某处	在	这	距离	,	他	听到	一个	闷音	但	熟悉的

[kraɪ] :

cry	**:**
哭	:

突然，他从远处听到一声闷闷的、但又很熟悉的呼喊声：

- [pæn] , [gɪv] [bæk] [ðə; ði]['graɪndstoʊn] ! -

'	**Pan**	**,**	**give**	**back**	**the**	**grindstone**	**!**	**'**
-	平底锅	,	给	后退	这	磨石	!	-

“潘，把磨石还给我！”

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][voʊvoʊdə] ['stɑːrtɪd] [ʌp][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['skɔːldɪd] , [-]

In	**an**	**instant**	**the**	**Voevoda**	**started**	**up**	**as**	**though**	**he**	**had**	**been**	**scalded**	**,**	**[**	**60**	**]**
在	一个	立即的	这	沃耶沃达	开始	向上	作为	尽管	他	有	到过	烫伤	,	[	-	]

沃耶沃达突然像被烫伤了一样猛地一跳[60]

[ænd; ənd] [ʃriːkt] ['fræntɪkli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

and	**shrieked**	**frantically**	**for**	**his**	**servants**	**.**
和	尖叫	疯狂地	为了	他的	仆人	.

他疯狂地呼喊着他的仆人。

- [sɜːrtʃ] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['evriwer] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] , - [hiː; hi] ['ɔːrdərd] . -

'	**Search**	**the**	**castle**	**and**	**everywhere**	**round**	**it**	**instantly**	**,**	**'**	**he**	**ordered**	**.**	**'**
-	搜索	这	城堡	和	到处	圆形的	它	即刻	,	-	他	订购	.	-

“立刻搜查城堡及其周围所有地方！”他命令道。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kɑːk] ['sʌmwer] [ðæt] [sets] [maɪ] [tiːθ] [ɑːn] [edʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krəuɪŋ] . -

There's	**a**	**cock**	**somewhere**	**that**	**sets**	**my**	**teeth**	**on**	**edge**	**with**	**his**	**crowing**	**.**	**'**
有	一个	公鸡	某处	那	套	我的	牙齿	在	边缘	和	他的	鸣叫	.	-

某处有只公鸡，它的啼叫声让我浑身起鸡皮疙瘩。

['fɪfti] ['kɑːsæk] [rɪ'teɪnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægneɪt] ,

Fifty	**Cossack**	**retainers**	**of**	**the**	**magnate**	**,**
五十	哥萨克	预付金	的	这	巨头	,

这位大亨的五十名哥萨克随从，

[led][baɪ] [θriː] ['nəublz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['sɜːrvənt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stuːərd] ,

led	**by**	**three**	**nobles**	**and**	**about**	**forty**	**servants**	**under**	**the**	**leadership**	**of**	**the**	**steward**	**,**
引领	经过	三	贵族	和	关于	四十	仆人	在下面	这	领导	的	这	管家	,

由三位贵族和大约四十名仆人带领，在管家的领导下，

[rʌʃt] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði]['pænz] [kə'mændz] .

rushed	**to**	**fulfil**	**the**	**Pan's**	**commands**	**.**
匆忙	到	实现	这	平底锅	命令	.

急忙执行潘神的命令。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] ['rænˌsækt] [ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , ['kɒrɪdɔːz] , [ænd; ənd] ['dɔːˌweɪz] ,

But	**though**	**they**	**ransacked**	**all**	**the**	**rooms**	**,**	**corridors**	**,**	**and**	**doorways**	**,**
但	尽管	他们	洗劫一空	全部	这	房间	,	走廊	,	和	门口	,

尽管他们洗劫了所有的房间、走廊和门口，

— [ðoʊ] [ðeɪ] ['kerfəli] [səːtʃt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

—	**though**	**they**	**carefully**	**searched**	**the**	**garden**	**and**	**the**	**courtyard**	**,**
—	尽管	他们	小心	搜索	这	花园	和	这	庭院	,

尽管他们仔细搜寻了花园和庭院，

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪ'lʌstriəs] ['mæstər] [ðæt] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn]

they	came	back	and	reported	to	their	illustrious	master	that	not	the	slightest	sign
他们	来了	后退	和	据报道	到	他们的	杰出	掌握	那	不是	这	丝毫	符号

[ʌv; əv] ['eni] [bɜːrd][æt; ət][ɔːl][wʌz; wəz] ['eniwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

of	any	bird	at	all	was	anywhere	to	be	found	.
的	任何	鸟	在	全部	曾是	任何地方	到	是	成立	.

他们回来后向他们尊贵的主人报告说，到处都找不到任何鸟的踪迹。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

This	was	not	surprising	;	it	did	not	occur	to	anybody	to	climb	up	on	to	the
这	曾是	不是	奇怪	;	它	做过	不是	发生	到	任何人	到	爬	向上	在	到	这

[ruːf] ;

roof	;
屋顶	;

这不足为奇；没有人想到要爬到屋顶上去；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [sæt]['skɑːrlət] - [koʊm] .

and	there	,	beside	the	chimney	,	sat	Scarlet	-	Comb	.
和	那里	,	旁	这	烟囱	,	卫星	猩红	-	梳子	.

就在那里，在烟囱旁边，坐着猩红梳子。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [maɪ]['fænsi] , - [θɔːt] [pæn] - , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen]

'	It	must	have	been	my	fancy	,	'	thought	Pan	Podliásski	,	and	sat	down	again
-	它	必须	有	到过	我的	想要	,	-	想法	平底锅	-	,	和	卫星	向下	再次

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .

before	the	fire	.
前	这	火	.

“那一定是我的一时兴起，”潘·波德利亚斯基心想，然后又在火堆前坐了下来。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [-]

But	just	at	the	[	61	]
但	只是	在	这	[	-	]

但就在[61]

['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] ,

moment	when	he	was	half	falling	asleep	,
片刻	什么时候	他	曾是	一半	坠落	睡着了	,

在他半睡半醒的那一刻

[ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] ['tʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ['sʌmθɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd]

there	suddenly	tumbled	down	the	chimney	into	the	fireplace	something	small	and
那里	突然	翻滚	向下	这	烟囱	进入	这	壁炉	某物	小的	和

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

突然，有个黑色的小东西从烟囱里滚落到壁炉里。

[wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [hɑːpt] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [sɪndʒd] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] [kraɪd] :

which	instantly	hopped	out	on	to	the	floor	with	singed	feathers	,	and	cried	:
哪个	即刻	跳跃	出去	在	到	这	地面	和	已签名	羽毛	,	和	哭	:

它立刻跳到地板上，羽毛被烧焦了，然后叫了起来：

- [pæn] , [gɪv] [bæk] [ðə; ði]['graɪndstoʊn] ! -

'	Pan	,	give	back	the	grindstone	!	'
-	平底锅	,	给	后退	这	磨石	!	-

“潘，把磨石还给我！”

[ðə; ði][voʊvoʊdə] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊl] [ɪn] ['hɔːrər] .

The	Voevoda	shrank	away	from	the	fowl	in	horror	.
这	沃耶沃达	缩小	离开	从	这	鸡	在	恐怖	.

沃耶沃达惊恐地躲开了那只家禽。

['skɑːrlət] - [koʊm] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌstuːpɪ'fækʃn] , [ræn] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,

Scarlet	**-**	**Comb**	**,**	**taking**	**advantage**	**of**	**his**	**stupefaction**	**,**	**ran**	**through**	**the**	**rooms**	**,**
猩红	-	梳子	,	采取	优势	的	他的	震惊	,	跑	通过	这	房间	,

趁他目瞪口呆，猩红梳子跑进了房间。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['slɪpɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['sentənəlz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [raɪt]

and	**succeeded**	**in**	**slipping**	**past**	**the**	**sentinels**	**and**	**making**	**his**	**way**	**right**
和	成功了	在	滑倒	过去的	这	哨兵	和	制作	他的	方式	正确的

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

to	**the**	**village**	**.**
到	这	村庄	.

他成功地避开了哨兵，径直来到了村庄。

[ðə; ði] ['mægneɪt] [stʊd] ['breθləs] . -

The	**magnate**	**stood**	**breathless**	**.**	**'**
这	巨头	站立	喘不过气	.	-

这位大亨气喘吁吁地站在那里。

[wʌnz] [nɑːt] [seɪf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['eniwer] , - [hiː; hi] [θɔːt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dred]

One's	**not**	**safe**	**from**	**him**	**anywhere**	**,**	**'**	**he**	**thought**	**;**	**and**	**a**	**sense**	**of**	**dread**
一个人的	不是	安全的	从	他	任何地方	,	-	他	想法	;	和	一个	感觉	的	恐惧

[fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

fell	**upon**	**him**	**.**
跌倒	之上	他	.

“无论在哪里，都无法躲过他的追捕，”他心想；一种恐惧感涌上心头。

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [fetʃ]

He	**clapped**	**his**	**trembling**	**hands**	**,**	**and**	**ordered**	**the**	**servant**	**who**	**came**	**in**	**to**	**fetch**
他	鼓掌	他的	发抖	双手	,	和	订购	这	仆人	WHO	来了	在	到	拿来

[ðə; ði] ['stuːərd] ['ɪnstəntli] .

the	**steward**	**instantly**	**.**
这	管家	即刻	.

他拍了拍颤抖的双手，命令进来的仆人立刻去把管家叫来。

- [gɪv] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] - [hɪz; ɪz]['greɪndstoʊn] [bæk] [ə'gen] [æt; ət] [wʌns] , - [sed] [pæn] -

'	**Give**	**the**	**peasant**	**Kogoútek**	**his**	**grindstone**	**back**	**again**	**at**	**once**	**,**	**'**	**said**	**Pan**	**Podliásski**
-	给	这	农民	-	他的	磨石	后退	再次	在	一次	,	-	说	平底锅	-

,

,

,

“立刻把磨石还给农民科古特克，”潘·波德利亚斯基说道。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['stjuːərdz] [aɪz] ; - [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ten] ['dʌkət] [fɔːr; fər][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] . -

avoiding	**the**	**steward's**	**eyes**	**;**	**'**	**and**	**give**	**him**	**ten**	**ducats**	**for**	**compensation**	**.**	**'**
避免	这	管家的	眼睛	;	-	和	给	他	十	杜卡特	为了	赔偿	.	-

避开管家的目光；“给他十个金币作为补偿。”

[ðə; ði] ['stuːərd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] , [-]

The	**steward**	**would**	**have**	**replied**	**,**	**[**	**62**	**]**
这	管家	会	有	回复	,	[	-	]

管家会回答说[62]

[bʌt; bət][ðə; ði][voʊvoʊdə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz] [daɪd]

but	**the**	**Voevoda**	**looked**	**at**	**him**	**with**	**such**	**an**	**expression**	**that**	**the**	**words**	**died**
但	这	沃耶沃达	看起来	在	他	和	这样的	一个	表达	那	这	字	死亡

[ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

on	**his**	**lips**	**.**
在	他的	嘴唇	.

但沃耶沃达用那种表情看着他，让他哑口无言。

[ðæt] ['veri] [deɪ] [ðə; ði]['graɪndstoʊn][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['stænɪslɑ:s] - [jɑ:rd] .

That	very	day	the	grindstone	was	returned	to	Stanislas	Kogoútek's	yard	.
那	非常	天	这	磨石	曾是	返回	到	斯坦尼斯拉斯	-	院子	.

当天，磨石就被送回了斯坦尼斯拉斯·科古特克的院子里。

[ˌðerə'pɑ:n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɑ:k] , ['skɑ:rlət] - [koʊm] , [ɔ:l'ðoʊ] ['bædli] [skɔ:rtʃt] , [wɪð; wɪθ] ['blistəz] [ɑ:n]

Thereupon	the	little	cock	,	Scarlet	-	Comb	,	although	badly	scorched	,	with	blisters	on
于是	这	小的	公鸡	,	猩红	-	梳子	,	虽然	糟糕	烧焦的	,	和	水泡	在

[bəuθ] [klɔ:z] ,

both	claws	,
两个都	爪子	,

于是，那只名叫红冠的小公鸡，虽然全身严重烧伤，两只爪子上都起了水泡，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] - ['fɛðɜ-z] [gɔ:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ʃɑ:t] [θru:] , [dʒʌmpt] [ʌp][ɑ:n][tu:; tə]

with	his	tail	-	feathers	gone	and	his	wing	shot	through	,	jumped	up	on	to
和	他的	尾巴	-	羽毛	已消失	和	他的	翼	射击	通过	,	跳了起来	向上	在	到

[ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ,

the	gate	and	,
这	门	和	,

它的尾羽脱落，翅膀也断了，它跳到大门上，然后

['praʊdli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] , ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] :

proudly	raising	his	little	head	,	shouted	to	all	the	world	:
自豪地	提高	他的	小的	头	,	喊叫	到	全部	这	世界	:

他骄傲地抬起小脑袋，向全世界大声喊道：

- [kɑ:k] - [ə; eɪ] - ['du:d(ə)l] - ['du:] !

'	Cock	-	a	-	doodle	-	doo	!
-	公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	嘟	!

喔喔喔！

[ðə; ði][pæn][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [bæk] [ðə; ði] ['pɛzənts] ['graɪndstoʊn] ! - [-]

the	Pan	has	given	back	the	peasant's	grindstone	!	'	[	65	]
这	平底锅	有	给定	后退	这	农民的	磨石	!	-	[	-	]

潘神归还了农民的磨石！[65]

[ðə; ði] ['taɪni] [skru:]

THE	TINY	SCREW
这	微小的	拧紧

小螺丝

[en][ðə; ði] ['wɑ:tʃˌmeɪkərz] [bentʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['peɪpər] ,

N	the	watchmaker's	bench	,	which	was	covered	with	white	paper	,
N	这	钟表匠的	长椅	,	哪个	曾是	涵盖	和	白色的	纸	,

在铺着白纸的钟表匠工作台上，

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [treɪd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] ,

so	that	all	the	little	things	needed	for	his	trade	should	be	easy	to	see	,
所以	那	全部	这	小的	事物	需要	为了	他的	贸易	应该	是	简单的	到	看	,

这样，他工作所需的所有小东西都应该很容易看到。

[wɜ:r; wər] [spred] [aʊt] ['veriəs] [smɔ:l] ['pɪnsərz] , ['gɪmlət] , ['skru:ˌdraɪvəz] , ['taɪni] ['hæmərz] , -

were	spread	out	various	small	pincers	,	gimlets	,	screwdrivers	,	tiny	hammers	,	watchkeys
是	传播	出去	各种各样的	小的	钳	,	吉姆雷特	,	螺丝刀	,	微小的	锤子	,	-

, [faɪlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['delɪkət] ['ɪnstrʊmənts] .

,	files	,	and	other	delicate	instruments	.
,	文件	,	和	其他	精美的	仪器	.

摆放着各种小钳子、锥子、螺丝刀、小锤子、钥匙、锉刀和其他精密工具。

['ʌndər] [ə; eɪ] [glæs] [keɪs] [leɪ] ['wɑ:tʃɪz] [ænd; ənd] [klɑ:ks] ['teɪkən][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

Under	a	glass	case	lay	watches	and	clocks	taken	to	pieces	.
在下面	一个	玻璃	案件	躺	手表	和	时钟	已采取	到	件	.

玻璃柜下摆放着拆解后的钟表。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['oʊpən][bɑːksɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][kɑːg] - [wiːlz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɑːtʃ] -

There	were	some	open	boxes	filled	with	cog	-	wheels	,	and	some	watch	-
那里	是	一些	打开	盒子	已填	和	齿轮	-	车轮	,	和	一些	手表	-

['glæsɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [sʌm; səm] [wiː] [skruːz] .

glasses	,	in	which	lay	some	wee	screws	.
眼镜	,	在	哪个	躺	一些	哇	螺丝	.

有一些敞开的盒子，里面装满了齿轮，还有一些表镜，里面放着一些小螺丝。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] , [ʌv; əv] [bluː] , ['faɪnli] - ['tempərd] [stiːl] ,

Among	these	was	a	very	pretty	one	,	of	blue	,	finely	-	tempered	steel	,
之中	这些	曾是	一个	非常	漂亮的	一	,	的	蓝色的	,	精细地	-	淬火	钢	,

其中有一件非常漂亮，是用精细淬火的蓝色钢制成的。

[bʌt; bət][soʊ]['taɪni] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] ['prɑːpərli] [-]

but	so	tiny	that	he	could	not	be	seen	properly	[	66	]
但	所以	微小的	那	他	可以	不是	是	已见	适当地	[	-	]

但他太小了，以至于无法看清他[66]

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] - [glæs] .

without	a	magnifying	-	glass	.
没有	一个	放大	-	玻璃	.

无需放大镜。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði]['wɜːrkruːm,'wɜːrkrʊm] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ɔːl][hɪz; ɪz] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] .

He	looked	round	the	workroom	quite	frightened	at	all	his	new	surroundings	.
他	看起来	圆形的	这	工作室	相当	害怕	在	全部	他的	新的	周围环境	.

他环顾工作室四周，对周围的新环境感到十分害怕。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] , [kloʊzd][bɑːks][ænd; ənd]['hɑːrdli][hæd; həd]['evər] [siːn]

Until	now	he	had	lain	in	a	dark	,	closed	box	and	hardly	had	ever	seen
直到	现在	他	有	莱恩	在	一个	黑暗的	,	关闭	盒子	和	几乎	有	曾经	已见

[ðə; ði] [laɪt] ;

the	light	;
这	光	;

此前他一直躺在黑暗封闭的箱子里，几乎从未见过阳光；

[naʊ] [ðə; ði] ['wɑːtʃmeɪkər] , [kɑːrl] - ,

now	the	watchmaker	,	Karl	Ivánovich	,
现在	这	钟表匠	,	卡尔	-	,

现在是制表师卡尔·伊万诺维奇

[hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wɑːtʃ] - [glæs] ,

had	taken	him	out	of	the	box	and	laid	him	in	a	watch	-	glass	,
有	已采取	他	出去	的	这	盒子	和	铺设	他	在	一个	手表	-	玻璃	,

他把他从箱子里拿出来，放在一个表镜上。

['evɪdəntli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][juːz][hɪm; ɪm] .

evidently	intending	to	use	him	.
显然	意图	到	使用	他	.

显然是打算利用他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [maɪt] [piəd] [raʊnd] , ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

And	now	the	little	blue	mite	peered	round	,	wondering	and	frightened	.
和	现在	这	小的	蓝色的	螨虫	窥视	圆形的	,	好奇	和	害怕	.

这时，那只蓝色的小螨虫好奇地四处张望，既疑惑又害怕。

[ɪn'diːd] , [wʌt] ['wʌndər] !

Indeed	,	what	wonder	!
的确	,	什么	想知道	!

真是奇妙！

[raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ɪn] ['ʃæloʊ] ['kʌbədz] [wɪð; wɪθ] [glæs] [dɔːz] , [ɪn] [flæt] ['keɪsɪz] [wɪð; wɪθ] ['sloʊpɪŋ]
Round **the** **walls** **,** **in** **shallow** **cupboards** **with** **glass** **doors** **,** **in** **flat** **cases** **with** **sloping**
圆形的 这 墙壁 , 在 浅的 橱柜 和 玻璃 门 , 在 平坦的 案例 和 倾斜的
[glæs] [lɪdz] ,
glass **lids** **,**
玻璃 盖子 ,

沿着墙壁，在浅浅的玻璃门橱柜里，在带有倾斜玻璃盖的扁平柜子里，

[ɑːn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['teɪbl] , [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃiz] — ['evriwer] ,
on **the** **large** **table** **,** **on** **the** **benches** **—** **everywhere** **,**
在 这 大的 桌子 , 在 这 长椅 — 到处 ,

在大桌子上，在长凳上——到处都是，

[hʌŋ] [ɔːr] [leɪ] [ɔːr] [stʊd] ['wɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [klɑːks] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ænd; ənd] ['saɪzɪz] ,
hung **or** **lay** **or** **stood** **watches** **and** **clocks** **of** **all** **kinds** **and** **sizes** **,**
悬挂 或者 躺 或者 站立 手表 和 时钟 的 全部 种类 和 尺寸 ,

各种类型和尺寸的悬挂式、平放式或立式钟表

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪkɪŋ] [laɪk] [lɪv; laɪv] [θɪŋz] .
and **most** **of** **them** **were** **moving** **and** **ticking** **like** **live** **things** **.**
和 最多 的 他们 是 移动 和 滴答 喜欢 居住 事物 .

它们大多数都在动，像活物一样跳动。

[ðə; ði] [tʃiːp] [klɑːks] [wɪð; wɪθ] [tɪn] [ɔːr] ['tʃaɪnə] ['feɪsɪz] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] ['klʌmzɪli] - ['peɪntɪd]
The **cheap** **clocks** **with** **tin** **or** **china** **faces** **,** **decorated** **with** **rather** **clumsily** **-** **painted**
这 便宜的 时钟 和 锡 或者 中国 面孔 , 装饰 和 相当 笨拙地 - 绘
['roʊziz] ,
roses **,**
玫瑰 ,

那些廉价的钟表，表盘是锡制或瓷制的，上面装饰着绘制略显笨拙的玫瑰花，

[wægd] [ðer; ðər] ['pendʒələm] ['heɪstɪli] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] , [æz; əz] [ðoʊ] ['hʌriŋ] [tuː; tə]
wagged **their** **pendulums** **hastily** **backwards** **and** **forwards** **,** **as** **though** **hurrying** **to**
摇晃 他们的 钟摆 草草 向后 和 前进 , 作为 尽管 匆忙 到
[wɜːrk] [ɔːr] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
work **or** **to** **business** **.**
工作 或者 到 商业 .

它们的钟摆急促地来回摆动，仿佛急着去上班或办事。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] [klɑːks] [ɪn] ['wʊd(ə)n] [ænd; ənd] [glæs] ['keɪsɪz] , [-]
The **huge** **clocks** **in** **wooden** **and** **glass** **cases** **,** **[** **67** **]**
这 巨大的 时钟 在 木制的 和 玻璃 案例 , [-]

巨大的钟表装在木制和玻璃外壳中[67]

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [swʌŋ] [ðer; ðər] ['pendʒələm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɑːrdli] [pər'septəb(ə)l] ['moʊʃ(ə)n] ,
on **the** **contrary** **,** **swung** **their** **pendulums** **with** **a** **hardly** **perceptible** **motion** **,**
在 这 相反 , 摇摆 他们的 钟摆 和 一个 几乎 可感知的 运动 ,

相反，他们的钟摆摆动得几乎难以察觉。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [fɪrd] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [ðer; ðər] ['dɪgnəti] [baɪ] ['eni] [heɪst] .
as **though** **they** **feared** **to** **compromise** **their** **dignity** **by** **any** **haste** **.**
作为 尽管 他们 害怕 到 妥协 他们的 尊严 经过 任何 匆忙 .

仿佛他们害怕任何仓促之举都会损害自己的尊严。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
All **sorts** **of** **wonderful** **things** **were** **on** **the** **table** **.**
全部 排序 的 精彩的 事物 是 在 这 桌子 .

桌上摆满了各种各样美味佳肴。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːlən] [triː] - [trʌŋk] ,
There **was** **a** **clock** **in** **the** **shape** **of** **a** **great** **fallen** **tree** **-** **trunk** **,**
那里 曾是 一个 钟 在 这 形状 的 一个 伟大的 倒下 树 - 树干 ,

那里有一个钟，形状像一截倒下的大树干。

[əˈkrɔːs] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɔːg][wʌz; wəz] [θroʊn] , [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɛndz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

across	which	a	log	was	thrown	,	with	boys	sitting	on	the	ends	of	it	,
穿过	哪个	一个	日志	曾是	抛掷	,	和	男孩们	坐着	在	这	结束	的	它	,

一根圆木横放在上面，男孩们坐在圆木的两端。

[ˈswɪŋɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] .

swinging	in	time	to	the	ticking	of	the	clock	.
摇摆	在	时间	到	这	滴答	的	这	钟	.

随着时钟的滴答声摇摆。

[əˈnʌðər] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [greɪ] [her] [ˈskwɑːtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] ,

Another	represented	a	gray	hare	squatting	on	his	haunches	,
其他	代表	一个	灰色的	野兔	蹲姿	在	他的	臀部	,

另一幅画描绘的是一只蹲伏在地上的灰兔。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈdaɪəl] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːfiːt] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪn] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði]

holding	the	dial	between	his	forefeet	and	moving	his	ears	in	time	as	the
保持	这	拨号	之间	他的	前脚	和	移动	他的	耳朵	在	时间	作为	这

[klɑːk] [tikt] .

clock	ticked	.
钟	勾选	.

他用前脚夹着表盘，随着时钟滴答作响，耳朵也跟着节奏摆动。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][ˈtaɪni] [skruː] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪmˈprest] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klɑːk] ,

But	our	tiny	Screw	was	most	impressed	by	a	large	clock	,
但	我们的	微小的	拧紧	曾是	最多	印象深刻	经过	一个	大的	钟	,

但我们的小螺丝钉最感兴趣的是一个大钟。

[ˈstændɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [glæs] [keɪs] .

standing	at	one	corner	of	the	shop	in	a	huge	glass	case	.
常设	在	一	角落	的	这	店铺	在	一个	巨大的	玻璃	案件	.

站在商店一角的一个巨大的玻璃柜里。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɪtˈself] [ˌreprɪˈzentɪd] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈtemp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [doʊm] , [ɔːl] [ka:vd] [ɪn] [blæk]

The	clock	itself	represented	an	Indian	temple	with	a	dome	,	all	carved	in	black
这	钟	本身	代表	一个	印度	寺庙	和	一个	穹顶	,	全部	雕刻	在	黑色的

[wʊd] .

wood	.
木头	.

这座钟本身是一座印度寺庙的圆顶建筑，全部由黑色木头雕刻而成。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]['daɪəl] , ['ɔːlsoʊ] [blæk] , [wɪð; wɪθ][goʊld] ['letərz] ; [ðə; ði][hændz]

Inside	the	temple	was	the	dial	,	also	black	,	with	gold	letters	;	the	hands
里面	这	寺庙	曾是	这	拨号	,	还	黑色的	,	和	金子	信件	;	这	双手

[wɜːr; wər][goʊld] [sneɪks] .

were	gold	snakes	.
是	金子	蛇	.

寺庙内有一个黑色的日晷，上面有金色的字母；指针是金色的蛇。

['ʌndər] [ðə; ði]['daɪəl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] ,

Under	the	dial	,	a	little	in	front	,
在下面	这	拨号	,	一个	小的	在	正面	,

表盘下方，稍微靠前一点，

[sæt][ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] [məˈdʒɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊb][ænd; ənd] [haɪ] [kæp] ,

sat	a	gray	-	haired	magician	in	a	long	robe	and	high	cap	,
卫星	一个	灰色的	-	头发	魔术师	在	一个	长的	长袍	和	高的	帽	,

一位头发花白的魔术师身穿长袍，头戴高帽，端坐在那里。

['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə; eɪ] ['sɪlvər] [-]

holding	in	his	right	hand	a	silver	[	68	]
保持	在	他的	正确的	手	一个	银	[	-	]

他右手拿着银[68]

['hæmər] .
hammer **.**
锤 .

锤。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] ,
The **old** **man** **,** **with** **his** **grave** **expression** **of** **face** **,**
这 老的 男人 , 和 他的 严重 表达 的 脸 ,

老人面容严肃，

[wʌz; wəz][soʊ] [wel] [kɑ:vd] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [kwaɪt] [ə'laɪv] .
was **so** **well** **carved** **that** **he** **looked** **quite** **alive** **.**
曾是 所以 出色地 雕刻 那 他 看起来 相当 活 .

雕像雕刻得非常精美，看起来栩栩如生。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi]['nevər] [stɑ:pt] ['sloʊli] ['tɜ:rnɪŋ]
But **the** **most** **wonderful** **thing** **of** **all** **was** **that** **he** **never** **stopped** **slowly** **turning**
但 这 最多 精彩的 事物 的 全部 曾是 那 他 绝不 停止 缓慢地 转弯
[hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,
his **eyes** **from** **side** **to** **side** **,**
他的 眼睛 从 边 到 边 ,

但最奇妙的是，他始终没有停止缓慢地左右转动眼珠。

['ki:pɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑ:ləm] , ['hɑ:rdli] ['ɔ:dəbl] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] ;
keeping **time** **with** **the** **solemn** **,** **hardly** **audible** **ticking** **of** **the** **clock** **;**
保持 时间 和 这 庄严 , 几乎 可听见的 滴答 的 这 钟 ;

与时钟庄严而几乎听不见的滴答声保持同步；

[hi:; hi] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['wɑtʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][ɪn]['ɔ:rdər][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]
he **seemed** **as** **if** **watching** **to** **see** **that** **all** **was** **in** **order** **in** **his** **kingdom** **of**
他 似乎 作为 如果 观看 到 看 那 全部 曾是 在 命令 在 他的 王国 的
[taɪm] .
time **.**
时间 .

他似乎在观察，确保他所统治的时间王国里一切井然有序。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [stʊd] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvər] [bel] [ɑ:n][ə; eɪ][tɔ:l] [ænd; ənd] ['slendər] ['pedɪst(ə)l] ;
At **his** **right** **hand** **stood** **a** **shining** **silver** **bell** **on** **a** **tall** **and** **slender** **pedestal** **;**
在 他的 正确的 手 站立 一个 灼灼 银 钟 在 一个 高的 和 苗条 座 ;

在他的右手边，摆放着一个高而细长的底座，底座上放着一个闪亮的银铃；

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [ə; eɪ] [blæk] [kæt][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['ri:əl] [fɜ:r]
and **at** **his** **left** **a** **black** **cat** **was** **sitting** **on** **a** **cushion** **;** **it** **had** **real** **fur**
和 在 他的 左边 一个 黑色的 猫 曾是 坐着 在 一个 软垫 ; 它 有 真实的 毛皮
,
,
,

他左边坐着一只黑猫，它趴在垫子上；这只黑猫的毛是真的。

[ænd; ənd][ɪts] [gri:n] [aɪz] ['glitəd] [æz; əz] [ɪf] [ə'laɪv] .
and **its** **green** **eyes** **glittered** **as** **if** **alive** **.**
和 它是 绿色的 眼睛 闪闪发光 作为 如果 活 .

它的绿色眼睛闪闪发光，仿佛有生命一般。

['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [skru:] [geɪzd] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] ['temp(ə)l] ,
Our **little** **Screw** **gazed** **intently** **at** **the** **magician** **in** **his** **Indian** **temple** **,**
我们的 小的 拧紧 凝视 专注地 在 这 魔术师 在 他的 印度 寺庙 ,

我们的小螺丝钉目不转睛地盯着印度寺庙里的魔术师。

[æt; ət][hɪz; ɪz][kæt][ænd; ənd][bel] — [hiː; hi][geɪzd][ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪn'vɑːlənteri] ['revərəns]

at	his	cat	and	bell	—	he	gazed	upon	them	with	involuntary	reverence
在	他的	猫	和	钟	—	他	凝视	之上	他们	和	非自愿	尊敬

[ænd; ənd] [ɔː] — [ænd; ənd]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][ðæt][ðə; ðɪ][ˌenɪg'mætɪk][oʊld][mæn][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ]

and	awe	—	and	finally	decided	that	the	enigmatic	old	man	must	be	the
和	敬畏	—	和	最后	决定	那	这	神秘的	老的	男人	必须	是	这

['ruːlər][ʌv; əv][taɪm] ,

ruler	of	time	,
统治者	的	时间	,

他凝视着他的猫和铃铛——不由自主地流露出敬畏之情——最终认定，这位神秘的老人一定是时间的主宰。

[ænd; ənd][ðæt][ɔːl][ðə; ðɪ][klɑːks][ɪn][ðə; ðɪ][pleɪs][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz]['sɜːrvɪs] .

and	that	all	the	clocks	in	the	place	must	be	in	his	service	.
和	那	全部	这	时钟	在	这	地方	必须	是	在	他的	服务	.

而且，这里所有的钟表都必须为他服务。

[hiː; hi][wʌz; wəz][stɪl] ['mediteitiŋ][ə'pɑːn][ðɪs] , [wen] ['sʌd(ə)nli][ðə; ðɪ][blæk][klɑːk][bɪ'gæn][tuː; tə][hɪs] ,

He	was	still	meditating	upon	this	,	when	suddenly	the	black	clock	began	to	hiss	,
他	曾是	仍然	冥想	之上	这	,	什么时候	突然	这	黑色的	钟	开始	到	嘶	,

他仍在思考这个问题，突然，黑色的钟表开始发出嘶嘶声。

[ðə; ðɪ] [-]

the	[	69	]
这	[	-	]

[69]

[mə'dʒɪʃn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][left][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fɔːrfɪŋgər] [ɪk'stendɪd] , [æz; əz][ɪf] [kə'mændɪŋ]

magician	raised	his	left	hand	with	the	forefinger	extended	,	as	if	commanding
魔术师	提高	他的	左边	手	和	这	食指	扩展	,	作为	如果	指挥

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

魔术师举起左手，伸出食指，仿佛在吸引人们的注意力。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sloʊli] ['straɪkɪŋ][ðə; ðɪ]['sɪlvər][bel][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæmər] .

and	began	slowly	striking	the	silver	bell	with	his	hammer	.
和	开始	缓慢地	引人注目	这	银	钟	和	他的	锤	.

他开始用锤子慢慢敲击银铃。

[hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ten] [taɪmz] ,

He	struck	it	ten	times	,
他	击	它	十	时代	,

他击打了十次，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][ðə; ðɪ][kæt]['oʊpənd][ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd] [mjuːd] [æt; ət] [iːtʃ] [stroʊk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	every	time	the	cat	opened	its	mouth	and	mewed	at	each	stroke	of	the
和	每一个	时间	这	猫	打开	它是	嘴	和	喵喵叫	在	每个	中风	的	这

['hæmər] .

hammer	.
锤	.

每次锤子敲击时，猫都会张开嘴喵喵叫。

[ðə; ðɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [kən'fjuːʒ(ə)n][ə'roʊz][ɪn][ðə; ðɪ]

The	moment	the	magician	had	finished	,	an	indescribable	confusion	arose	in	the
这	片刻	这	魔术师	有	完成的	,	一个	无法形容	困惑	出现	在	这

[ʃɑːp] : [ɪn] [θriː] [klɑːks] ,

shop	:	in	three	clocks	,
店铺	:	在	三	时钟	,

魔术师表演结束后，店里顿时一片混乱：三座钟表上，

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] ['haʊzɪz] , ['wɪndoʊz] ['oʊpənd] ; [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] ['kʊku:] [dʒʌmpt] [aʊt]

which	represented	houses	,	windows	opened	;	from	each	window	a	cuckoo	jumped	out
哪个	代表	房屋	,	视窗	打开	;	从	每个	窗户	一个	布谷鸟	跳了起来	出去

[ænd; ənd] [kɔ:ld] - ['kʊku:] - [ten] [taɪmz] .

and	called	'	cuckoo	'	ten	times	.
和	称为	-	布谷鸟	-	十	时代	.

里面是房子，窗户都打开了；每扇窗户里都跳出一只杜鹃，叫了十声“杜鹃”。

[ðə; ði] ['ʌðər] [klɑ:ks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪn] , ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] ['kɑ:pər] ['daiəlz] ,

The	other	clocks	,	with	the	tin	,	china	,	and	copper	dials	,
这	其他	时钟	,	和	这	锡	,	中国	,	和	铜	拨号盘	,

其他的钟表，有锡制的、瓷制的和铜制的表盘，

[ɔ:l] [bɪ'gæn] ['straɪkɪŋ] [ɪn] [ˌemju'leɪʃn] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] .

all	began	striking	in	emulation	of	each	other	.
全部	开始	引人注目	在	仿真	的	每个	其他	.

所有人都开始互相模仿，进行打击行动。

[sʌm; səm] [strʌk] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [saʊnd] , ['ʌðər] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['hevɪli] ;

Some	struck	rapidly	and	with	a	thin	sound	,	others	slowly	and	heavily	;
一些	击	快速	和	和	一个	薄的	声音	,	其他的	缓慢地	和	重度	;

有些击打迅速而轻柔，有些击打缓慢而沉重；

[ðə; ði][fɜ:rst]['dʒɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hɑ:rʃ] [noʊts] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ]

the	first	jarred	on	the	ear	with	their	harsh	notes	,	while	the	others	had	a
这	第一的	罐装	在	这	耳朵	和	他们的	残酷的	笔记	,	尽管	这	其他的	有	一个

['meloʊ] [rɪŋ] ;

mellow	ring	;
醇厚	戒指	;

第一种声音刺耳，而其他几种声音则悦耳动听；

[bʌt; bət][ɔ:l] [strʌk] [æt; ət][wʌns] , [æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ʌp] .

but	all	struck	at	once	,	as	though	trying	to	catch	one	another	up	.
但	全部	击	在	一次	,	作为	尽管	尝试	到	抓住	一	其他	向上	.

但所有攻击同时发生，仿佛在互相追赶。

[ðə; ði] [bræs] [ə'lerəm; ə'lɑ:rəm] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , ['rætld] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['mɜ:rsɪləsli] ,

The	brass	alarum	,	which	stood	on	the	table	,	rattled	long	and	mercilessly	,
这	黄铜	警报器	,	哪个	站立	在	这	桌子	,	摇晃	长的	和	无情地	,

桌上的黄铜警报器发出持续而刺耳的响声。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['saɪləns] [ɔ:l][ðə; ði] [-]

as	if	it	were	determined	to	silence	all	the	[	70	]
作为	如果	它	是	决定	到	沉默	全部	这	[	-	]

仿佛决心要让所有[70]都噤声

['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['defnɪŋ] [nɔɪz] ; [ðen] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [klɑ:ks] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['straɪkɪŋ] ,

others	with	its	deafening	noise	;	then	,	when	the	other	clocks	had	finished	striking	,
其他的	和	它是	震耳欲聋	噪音	;	然后	,	什么时候	这	其他	时钟	有	完成的	引人注目	,

[ˌaɪ 'ti:] [tu:] [strʌk] [ten] .

it	too	struck	ten	.
它	也	击	十	.

其他钟声震耳欲聋；然后，当其他钟声都停止敲响时，它也敲了十下。

['æftər] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [klɑ:ks] [kən'tɪnju:d] ['bɪzɪli] ['tɪkɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd]

After	that	all	the	clocks	continued	busily	ticking	,	just	as	if	nothing	had	happened
后	那	全部	这	时钟	持续	忙碌地	滴答	,	只是	作为	如果	没有什么	有	发生

.

:

.

此后，所有的钟表都继续忙碌地走着，仿佛什么都没发生过一样。

[ɔːl] [ðɪs] ['rɪŋɪŋ] , ['bæŋɪŋ] , [ænd; ənd] [nɔɪz] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [skruː] [kwaɪt] ['dɪzi] ;

All	this	ringing	,	banging	,	and	noise	made	our	Screw	quite	dizzy	;
全部	这	铃声	,	砰砰作响	,	和	噪音	制成	我们的	拧紧	相当	晕眩的	;

所有这些铃声、砰砰声和噪音让我们的螺丝钉感到头晕目眩;

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - [glæs] ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] .

the	poor	little	fellow	lay	in	his	watch	-	glass	trembling	all	over	.
这	贫穷的	小的	同伴	躺	在	他的	手表	-	玻璃	发抖	全部	超过	.

可怜的小家伙躺在表镜里，浑身颤抖。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ]

But	when	he	recovered	from	his	agitation	,	he	was	overwhelmed	with
但	什么时候	他	恢复	从	他的	搅动	,	他	曾是	不堪重负	和

['saɪlənt] ['ekstəsi] .

silent	ecstasy	.
沉默的	狂喜	.

但当他从激动中平静下来后，他被一种无声的狂喜所淹没。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [klɑːks] [ɪg'zɪst] .

He	understood	for	what	purpose	clocks	exist	.
他	理解	为了	什么	目的	时钟	存在	.

他明白了钟表存在的意义。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [ʃoʊ] [tuː; tə][mæn][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [taɪm] ,

He	knew	that	they	show	to	man	the	divisions	of	time	,
他	知道	那	他们	展示	到	男人	这	部门	的	时间	,

他知道它们向人类展示了时间的划分，

[ðʌs] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri][laɪf] .

thus	helping	him	in	both	his	intellectual	work	and	his	ordinary	life	.
因此	帮助	他	在	两个都	他的	知识分子	工作	和	他的	普通的	生活	.

这有助于他的学术研究和日常生活。

[tuː] [men] , [haʊ'evər] [fɑːr][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] , [kæn; kən] , [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd]

Two	men	,	however	far	apart	from	one	another	,	can	,	if	only	they	have	good
二	男人	,	然而	远的	除	从	一	其他	,	能	,	如果	仅有的	他们	有	好的

['wɑːtʃɪz] ,

watches	,
手表	,

两个相距甚远的人，只要拥有好表，就能.....

[kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][tuː; tə][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [spɑːt] ,

come	at	the	same	moment	to	a	particular	spot	,
来	在	这	相同的	片刻	到	一个	特别的	点	,

同时到达某个特定地点，

[ɔːr][duː] [wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'griːd] [ə'pɑːn] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [ɪz]

or	do	whatever	they	may	have	agreed	upon	—	even	the	height	of	mountains	is
或者	做	任何	他们	可能	有	同意	之上	—	甚至	这	高度	的	山脉	是

[dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['wɑːtʃɪz] .

determined	by	means	of	watches	.
决定	经过	方法	的	手表	.

或者做他们可能已经达成一致的任何事情——甚至连山的高度都是用手表来确定的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skruː] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wiː] [freɪm] [θrɪld] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]

The	little	Screw	understood	all	this	,	and	his	wee	frame	thrilled	all	over	with
这	小的	拧紧	理解	全部	这	,	和	他的	哇	框架	激动不已	全部	超过	和

[ɪn'θuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

小螺丝钉明白了这一切，他小小的身躯兴奋不已。

- [haʊ] ['juːsf(ə)l] [-]
' How useful [71]
- 如何 有用 [-]

'多么有用[71]

[ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] ! -
they all are ! '
他们 全部 是 ! -

他们都是!

[hiː; hi] [θɔːt] .
he thought .
他 想法 .

他心想。

[ðɪs] [set][hɪm; ɪm] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [sæd] — [sæd]['iːv(ə)n]
This set him involuntarily thinking of himself , and he grew sad — sad even
这 放 他 不由自主 思维 的 他自己 , 和 他 生长 伤心 — 伤心 甚至
[tuː; tə] [terz] .
to tears .
到 眼泪 .

这让他不由自主地想起自己，他感到悲伤——甚至悲伤得流下了眼泪。

[haʊ] ['taɪni][hiː; hi][wʌz; wəz] !
How tiny he was !
如何 微小的 他 曾是 !

他好小啊!

[haʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] ['pɪtiəbl] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [klɑːks] !
how insignificant and pitiable compared with all these clocks !
如何 微不足道 和 可怜的 比较的 和 全部 这些 时钟 !

与这些钟表相比，它显得多么微不足道，多么可怜啊!

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp]['iːv(ə)n][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðer; ðər]
If you were to hang up even the worst of them in a house where there
如果 你 是 到 悬挂 向上 甚至 这 最差 的 他们 在 一个 房子 在哪里 那里
[wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [noʊ] [klɑːk] [æt; ət][ɔːl] ,
was before no clock at all ,
曾是 前 不 钟 在 全部 ,

如果你把其中最破旧的钟挂在一间以前根本没有钟的房子里，

[ðer; ðər] [wʊd] [æt; ət][wʌns][biː; bi][ɪn] [ðæt] [haʊs] [mɔːr] ['ɔːrdər] , [mɔːr] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][juː'tɪləti] .
there would at once be in that house more order , more reason and utility .
那里 会 在 一次 是 在 那 房子 更多的 命令 , 更多的 原因 和 公用事业 .

那所房子里会立刻变得更有秩序、更合理、更实用。

[bʌt; bət][hiː; hi] !
But he !
但 他 !

但是他!

['wer'evər] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] .
wherever you were to put him , it would make no difference .
无论 你 是 到 放 他 , 它 会 制作 不 不同之处 .

无论把他放在哪里，都不会有什么区别。

['aʊər; ɑːr] [skruː] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] ; [hiː; hi] [traɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][sʌm; səm]
Our Screw was very unhappy ; he tried so long to be of use to some
我们的 拧紧 曾是 非常 不开心 ; 他 尝试 所以 长的 到 是 的 使用 到 一些
[wʌn] ,
one ,
一 ,

我们的螺丝钉很不开心；他一直努力想对别人有用，

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɪt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] !

and	he	felt	that	he	was	fit	for	nothing	!
和	他	毛毡	那	他	曾是	合身	为了	没有什么	!

他觉得自己一无是处!

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'tentɪvli] [raʊnd] [ðə; ði] [bentʃ] .

Once	more	he	looked	attentively	round	the	bench	.
一次	更多的	他	看起来	认真地	圆形的	这	长椅	.

他再次仔细地环顾了一下长椅。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['ækslz] , ['waɪɜ-z, 'waɪrz] , ['pendʒələm] , ['pɪnjənz] ,

There	were	a	great	number	of	little	axles	,	wires	,	pendulums	,	pinions	,
那里	是	一个	伟大的	数字	的	小的	车轴	,	电线	,	钟摆	,	小齿轮	,

[ænd; ənd] [sprɪŋz] .

and	springs	.
和	弹簧	.

里面有很多小轴、电线、摆锤、齿轮和弹簧。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] ,

He	did	not	understand	for	what	they	could	be	used	,
他	做过	不是	理解	为了	什么	他们	可以	是	用过的	,

他不明白这些东西有什么用途。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['ɑːbdʒekts][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər]

but	he	saw	one	thing	—	that	every	one	of	these	little	objects	was	larger
但	他	锯	一	事物	—	那	每一个	一	的	这些	小的	对象	曾是	更大的

[ðæn; ðən] [hɪm'self] . -

than	himself	.	'
比	他自己	.	-

但他注意到一件事——这些小东西每一个都比他自己大。

[oʊ] [dɪr] ! -

Oh	dear	!	'
哦	亲爱的	!	-

哦亲爱的! '

[hiː; hi] [θɔːt] , - ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['juːsləs] [ɪn] [ðəm'selvz] , [stɪl] , [sʌm; səm] [

he	thought	,	'	even	if	all	these	little	things	are	useless	in	themselves	,	still	,	some	[
他	想法	,	-	甚至	如果全部		这些	小的	事物	是	无用	在	他们自己	,	仍然	,	一些	[

-]

72	]
-	]

他心想，“即使所有这些小事本身都没有用，但有些[72]

[θɪŋ] ['juːsf(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

thing	useful	can	be	made	out	of	them	.
事物	有用	能	是	制成	出去	的	他们	.

它们可以制成有用的东西。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][nɑːn] - ['entəti] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] — [aɪ] ,

But	what	can	be	made	of	such	a	non	-	entity	as	I	am	—	I	,
但	什么	能	是	制成	的	这样的	一个	非	-	实体	作为	我	是	—	我	,

但是，像我这样渺小的存在又能成就什么呢？——我，

[huː] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] ?

who	cannot	even	be	seen	with	the	naked	eye	?
WHO	不能	甚至	是	已见	和	这	裸	眼睛	?

肉眼甚至无法看见的人?

['nʌθɪŋ] , [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] ! . . . -

Nothing	,	absolutely	nothing	!	.	.	'
没有什么	,	绝对地	没有什么	!	.	.	-

什么都没有，绝对什么都没有！.....

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['taɪni]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skruː] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ] [griːf] .

And	all	the	tiny	person	of	the	Screw	quivered	with	grief	.
和	全部	这	微小的	人	的	这	拧紧	颤抖	和	悲伤	.

而“螺丝钉”号上所有渺小的人们都因悲伤而颤抖。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] ,

At	that	moment	there	ran	into	the	workshop	a	little	boy	and	girl	,
在	那	片刻	那里	跑	进入	这	车间	一个	小的	男生	和	女孩	,

这时，一个小男孩和一个小女孩跑进了车间。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][kɑːrl] - .

the	children	of	Karl	Ivánovich	.
这	孩子们	的	卡尔	-	.

卡尔·伊万诺维奇的孩子们。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz][paɪp] ; [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , - , [[faɪv]] [hæd; həd]

Their	father	had	gone	to	fetch	his	pipe	;	his	assistant	,	Yegór	,	[	5	]	had
他们的	父亲	有	已消失	到	拿来	他的	管道	;	他的	助手	,	-	,	[	5	]	有

['ɔːlsoʊ] [left] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

also	left	the	shop	,
还	左边	这	店铺	,

他们的父亲去拿烟斗了；他的助手叶戈尔[5]也离开了店铺，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv]

and	the	children	had	a	chance	to	enjoy	a	peep	at	the	wonders	of
和	这	孩子们	有	一个	机会	到	享受	一个	窥视	在	这	奇迹	的

[ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] ,

the	workshop	,
这	车间	,

孩子们有机会一睹工作坊的奇妙之处。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [kɑːrl] - ['dʒen(ə)rəli] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm] [kʌm] .

into	which	Karl	Ivánovich	generally	would	not	let	them	come	.
进入	哪个	卡尔	-	一般来说	会	不是	让	他们	来	.

卡尔·伊万诺维奇通常不会让他们进来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [bentʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kwɪkli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

The	boy	ran	up	to	his	father's	bench	and	began	quickly	examining	the	things	lying	upon	it	.
这	男生	跑	向上	到	他的	父亲的	长椅	和	开始	迅速地	检查	这	事物	说谎	之上	它	.

男孩跑到父亲的长凳前，迅速地查看了凳子上的东西。

- [lʊk] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skruː] ! -

'	Look	,	look	at	the	little	Screw	!	'
-	看	,	看	在	这	小的	拧紧	!	-

“看，看那个小螺丝钉！”

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] ,

he	said	to	his	sister	in	a	loud	whisper	,
他	说	到	他的	姐姐	在	一个	大声	耳语	,

他大声地、低声地对妹妹说：

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bluː] [stiːl] [skruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑːtʃ] - [glæs] .

turning	to	take	the	blue	steel	Screw	from	the	watch	-	glass	.
转弯	到	拿	这	蓝色的	钢	拧紧	从	这	手表	-	玻璃	.

转身从表镜中取出蓝钢螺丝。

- [dəunt] [tʌtʃ] !

'	Don't	touch	!
-	不	触碰	!

“别碰！”

[dəunt] [tʌtʃ] ; [juːl] [-]
Don't touch ; you'll [73]
不 触碰 ; 你会 [-]

别碰；你会[73]

[drɑːp][ˌaɪ ˈtiː] ! -
drop it ! '
降低 它 ! -

放下它！

['wɪspəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [hæf] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['lʊkɪŋ] [ɪn'kwɪzətɪvli] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]
whispered the little girl , half frightened , but also looking inquisitively at our
低声说道 这 小的 女孩 , 一半 害怕 , 但 还 寻找 好奇地 在 我们的
[skruː] .
Screw .
拧紧 .

小女孩低声说道，既有些害怕，又好奇地看着我们的螺丝钉。

- [wʌt] [nekst] !
' What next !
- 什么 下一个 !

接下来会发生什么！

[drɑːp][ˌaɪ ˈtiː] ! -
Drop it ! '
降低 它 ! -

放下它！

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['mɪmɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .
repeated the boy , mimicking her .
重复 这 男生 , 模仿 她 .

男孩模仿着她重复道。

- [wɪə(r)] [nɑːt][ɔːl] [sʌtʃ] ['bʌtər] - ['fɪŋgərz] [æz; əz][juː; jʊ] ! -
' We're not all such butter - fingers as you ! '
- 是 不是 全部 这样的 黄油 - 手指 作为 你 ! -

“我们可不像你那么笨手笨脚！”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['ɑːbstɪnəsi] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [skruː] .
and in a fit of obstinacy he picked up the Screw .
和 在 一个 合身 的 固执 他 挑选 向上 这 拧紧 .

他固执地拿起了螺丝。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skruː] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [hoʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But the Screw was so small that the boy could scarcely hold him with the
但 这 拧紧 曾是 所以 小的 那 这 男生 可以 几乎 抓住 他 和 这
[tɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
tips of his fingers .
尖端 的 他的 手指 .

但是这个螺丝钉太小了，男孩几乎无法用指尖抓住它。

- [ɪn'diːd] , [juːl] [drɑːp][ˌaɪ ˈtiː] ! . . .
' Indeed , you'll drop it ! . . .
- 的确 , 你会 降低 它 ! . . .

“你肯定会把它掉下来的！……”

['pɑːpə] [wɪl] [biː; bi] [krɔːs] ! . . . - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst][æŋ'zaɪəti] .
Papa will be cross ! . . . ' continued the little girl in the utmost anxiety .
爸爸 将要 是 叉 ! . . . - 持续 这 小的 女孩 在 这 极致 焦虑 .

“爸爸会生气的！”小女孩焦急地说。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][kɑːrl] - [buːts] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

Suddenly	they	heard	the	creaking	of	Karl	Ivánovich's	-	boots	in	the	next	room	,
突然	他们	听到	这	嘎吱作响	的	卡尔	-		靴子	在	这	下一个	房间	,

突然，他们听到隔壁房间传来卡尔·伊万诺维奇的靴子吱吱作响的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz][noʊz] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .

and	he	blew	his	nose	as	loud	as	if	it	were	a	trumpet	.
和	他	吹	他的	鼻子	作为	大声	作为	如果	它	是	一个	喇叭	.

他擤鼻子的声音像吹喇叭一样响亮。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [skruː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

The	boy	started	,	and	dropped	the	Screw	from	his	fingers	on	to	the	floor	.
这	男生	开始	,	和	掉落	这	拧紧	从	他的	手指	在	到	这	地面	.

男孩动了动，手里的螺丝钉掉到了地上。

- [ɑː'hɑː] ! [ɑː'hɑː] !

'	Aha	!	aha	!
-	啊哈	!	啊哈	!

啊哈！啊哈！

[ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] !

There	,	you	see	!
那里	,	你	看	!

你看！

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] ! - ['wɪspəd] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'gen] .

I	told	you	so	!	'	whispered	the	girl	again	.
我	讲述	你	所以	!	-	低声说道	这	女孩	再次	.

“我早就跟你说过！”女孩再次低声说道。

- [hʌʃ] ! - ['ænsər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

'	Hush	!	'	answered	her	brother	,	also	in	a	whisper	,	stooping	down	to	look	for
-	嘘	!	-	回答	她	兄弟	,	还	在	一个	耳语	,	弯腰	向下	到	看	为了

[ðə; ði] [skruː] .

the	Screw	.
这	拧紧	.

“嘘！”她的哥哥也低声回答，弯下腰去寻找螺丝钉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ; [kɑːrl] - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrk] [-]

But	it	was	too	late	;	Karl	Ivánovich	came	into	the	work	[	74	]
但	它	曾是	也	晚的	;	卡尔	-	来了	进入	这	工作	[	-	]

但为时已晚；卡尔·伊万诺维奇参与了这项工作[74]

[ʃɑːp] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

shop	,	and	in	his	presence	the	boy	was	afraid	to	show	what	he	had
店铺	,	和	在	他的	在场	这	男生	曾是	害怕的	到	展示	什么	他	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

男孩来到商店，在他面前不敢展示自己的所作所为。

['aʊər; ɑːr] [skruː] , ['miːnwaɪl] , [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [griːv] ['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd]

Our	Screw	,	meanwhile	,	lay	on	the	floor	,	and	did	not	grieve	over	what	had
我们的	拧紧	,	同时	,	躺	在	这	地面	,	和	做过	不是	悲伤	超过	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

与此同时，我们的螺丝钉躺在地板上，对发生的事情没有丝毫悲伤。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , - [hiː; hi] [θɔːt] , — - [tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] ['ʌndər] ['sʌmˌbɑːdiːz] [fʊt] ,

'	It	is	all	the	same	,	'	he	thought	,	—	'	to	be	crushed	under	somebody's	foot	,
-	它	是	全部	这	相同的	,	-	他	想法	,	—	-	到	是	碎	在下面	某人的	脚	,

“都一样，”他想，“被人踩在脚下。”

[ɔːr][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['juːsləs] ['kriːtʃər] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]

or	to	go	through	a	whole	life	such	a	feeble	and	useless	creature	as	I	am
或者	到	去	通过	一个	所有的	生活	这样的	一个	微弱	和	无用	生物	作为	我	是

！ -

！ **'**

！ -

还是说，我要一辈子做个像我这样软弱无能的生物！

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][kɑːrl] - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] , ['pʌfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .

Just	at	that	moment	Karl	Iványovich	came	into	the	workshop	,	puffing	at	his	pipe	.
只是	在	那	片刻	卡尔	-	来了	进入	这	车间	,	抽气	在	他的	管道	.

就在这时，卡尔·伊万诺维奇叼着烟斗走进了工作室。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['dʒɜːrmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] , [red] [feɪs] , [ænd; ənd][æn; ən]

He	was	a	thorough	German	,	with	a	flat	,	red	face	,	and	an
他	曾是	一个	彻底	德语	,	和	一个	平坦的	,	红色的	脸	,	和	一个

[im'brɔidəd] [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tæsl] .

embroidered	cap	with	a	tassel	.
绣花	帽	和	一个	流苏	.

他是个地道的德国人，脸色苍白红润，戴着一顶带流苏的刺绣帽子。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['rʌʃə] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

Although	he	had	lived	in	Russia	for	about	thirty	years	,
虽然	他	有	居住地	在	俄罗斯	为了	关于	三十	年	,

虽然他在俄罗斯生活了大约三十年，

[ænd; ənd] [oʊd] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] , [jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɜːrnt] ['rʌʃ(ə)n]

and	owed	his	good	fortune	to	Russian	people	,	yet	he	had	not	learnt	Russian
和	欠款	他的	好的	财富	到	俄语	人们	,	然而	他	有	不是	学会了	俄语

['prɑːpərli] ,

properly	,
适当地	,

他的好运归功于俄罗斯人民，但他并没有真正学会俄语。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['merɪt][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	thought	even	that	it	was	a	merit	not	to	know	it	.
和	想法	甚至	那	它	曾是	一个	优点	不是	到	知道	它	.

甚至认为不知道这件事也是一种优点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [wɜːr; wər] [mɪr] ['kæt(ə)l] ;

He	was	of	the	opinion	that	the	Russians	were	mere	cattle	;
他	曾是	的	这	观点	那	这	俄罗斯人	是	仅仅	牛	;

他认为俄国人不过是牲畜；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [geɪn] - [pər] [sent] [ɪn] ['selɪŋ] [sʌm; səm] [wɑːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	when	he	contrived	to	gain	50	per	cent	in	selling	some	watch	to	a
和	什么时候	他	人为的	到	获得	-	每	中心	在	销售	一些	手表	到	一个

['rʌʃ(ə)n] ,

Russian	,
俄语	,

当他设法从卖给一个俄罗斯人的手表中赚取了50%的利润时，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌn] [pruːf] [mɔːr] [haʊ] [raɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [kəntɛmptuː] [-

this	was	in	his	eyes	one	proof	more	how	right	he	was	to	think	contemptu	[	75
这	曾是	在	他的	眼睛	一	证明	更多的	如何	正确的	他	曾是	到	思考	蔑视	[	-

]

]

]

在他看来，这又一次证明了他认为蔑视[75]是多么正确。

['aʊsliː] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

ously	**of**	**the**	**nation**	**.**
伊利斯	的	这	国家	.

国家的。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] ['dʒɜːrmən][ɪn][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [laɪf] .

He	**therefore**	**always**	**spoke**	**German**	**in**	**his**	**domestic**	**life**	**.**
他	所以	总是	辐	德语	在	他的	国内的	生活	.

因此，他在日常生活中总是说德语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一只中国瓷杯，以及其他儿童故事(A China cup, and other stories for children)

- ['kɪndər] , [fɔːrt] ! [fɔːrt] ! - [sed] [kɑːrl] - ['stɜːrnli] .
' **Kinder** , **fort** ! **fort** ! ' **said** **Karl** **Ivánovich** **sternly** .
- 幼儿园 , 堡 ! 堡 ! - 说 卡尔 - 严厉地 .

“金德，堡垒！堡垒！”卡尔·伊万诺维奇严厉地说。

[bʌt; bət][əb'zəviŋ, ɔb-][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt]
But **observing** **at** **once** **from** **the** **frightened** **faces** **of** **the** **children** **that**
但 观察 在 一次 从 这 害怕 面孔 的 这 孩子们 那
['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'mɪs] ,
something **must** **be** **amiss** ,
某物 必须 是 错误 ,

但从孩子们惊恐的脸上，我立刻看出肯定出了什么事。

[hiː; hi] [fraund] [stɪl] [mɔːr] [sɪ'vɪrli] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] , [bɪ'gæn] [in'spektɪŋ]
he **frowned** **still** **more** **severely** , **and** **going** **up** **to** **the** **bench** , **began** **inspecting**
他 皱眉 仍然 更多的 严重 , 和 去 向上 到 这 长椅 , 开始 检查
[ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .
it **closely** .
它 密切 .

他皱起了眉头，表情更加严肃，然后走到长椅前，开始仔细检查起来。

- [wʌt] ['mɪstʃɪf] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] [hɪr] , [eɪ] ? - [æskt] [ðə; ði] ['wɑːtʃmeɪkər] .
' **What** **mischief** **have** **you** **been** **up** **to** **here** , **eh** ? ' **asked** **the** **watchmaker** .
- 什么 恶作剧 有 你 到过 向上 到 这里 , 嗯 ? - 问 这 钟表匠 .

“你又在这儿搞什么鬼呢？”钟表匠问道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] ['saɪləns] .
The **children** **hung** **their** **heads** **in** **silence** .
这 孩子们 悬挂 他们的 头部 在 沉默 .

孩子们默默地低下了头。

[kɑːrl] - [wʌns] [mɔːr] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [bentʃ] ,
Karl **Ivánovich** **once** **more** **carefully** **examined** **his** **bench** ,
卡尔 - 一次 更多的 小心 检查 他的 长椅 ,

卡尔·伊万诺维奇再次仔细地检查了他的长凳，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [wɑːtʃ] - [glæs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and **suddenly** **his** **attention** **was** **caught** **by** **the** **watch** - **glass** **in** **which** **he**
和 突然 他的 注意力 曾是 捕捉 经过 这 手表 - 玻璃 在 哪个 他
[hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [wiː] [bluː] [stiːl] [skruː] .
had **laid** **the** **wee** **blue** **steel** **Screw** .
有 铺设 这 哇 蓝色的 钢 拧紧 .

突然，他的注意力被放在他用来放置那颗小小的蓝色钢制螺丝的观察镜吸引了。

- ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [skruː] ?
' **Where's** **the** **Screw** **?**
- 在哪里? 这 拧紧 ?

螺丝在哪儿?

[huː] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [skruː] ? - ['ʃaʊtɪd] [kɑːrl] - [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Who **has** **taken** **the** **Screw** **?** ' **shouted** **Karl** **Ivánovich** **at** **the** **top** **of** **his** **voice** .
WHO 有 已采取 这 拧紧 ? - 喊叫 卡尔 - 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

“谁拿走了螺丝钉？”卡尔·伊万诺维奇扯着嗓子喊道。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [gɑ:t] ['fraɪt(ə)nd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kraɪ] ['bɪtərli] ; [ðə; ði]

The	little	girl	got	frightened	for	her	brother	and	began	to	cry	bitterly	;	the
这	小的	女孩	得到	害怕	为了	她	兄弟	和	开始	到	哭	苦涩地	;	这

[bɔɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] . [-]

boy	remained	silent	.	[	76	]
男生	剩余	沉默的	.	[	-	]

小女孩为弟弟感到害怕，开始痛哭；男孩却保持沉默。[76]

- [wel] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ɔ:r] [nɑ:t] ? - [kraɪd] [ðə; ði] ['wɑ:tʃmeɪkər] , [stɪl] ['laʊdər] .

'	Well	,	are	you	going	to	speak	or	not	?	'	cried	the	watchmaker	,	still	louder	.
-	出色地	,	是	你	去	到	说话	或者	不是	?	-	哭	这	钟表匠	,	仍然	更大声	.

“你到底要不要说话？”钟表匠喊道，声音更大了。

- [its] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] , - ['wɪspəd] [ðə; ði] [gɜ:rl] .

'	It's	on	the	floor	,	'	whispered	the	girl	.
-	它是	在	这	地面	,	-	低声说道	这	女孩	.

“它在地板上，”女孩低声说道。

- [ðæt] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] ! - [sed] [ðə; ði] ['wɑ:tʃmeɪkər] ,

'	That	was	you	dropped	it	,	I'll	be	bound	!	'	said	the	watchmaker	,
-	那	曾是	你	掉落	它	,	患病的	是	边界	!	-	说	这	钟表匠	,

“是你把它弄掉了，我发誓！”钟表匠说道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sʌnz] [feɪs] .

shaking	his	finger	before	his	little	son's	face	.
摇晃	他的	手指	前	他的	小的	儿子的	脸	.

他在小儿子面前摇晃着手指。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] .

The	boy	still	held	his	tongue	,	and	only	hung	his	head	lower	and	lower	.
这	男生	仍然	握住	他的	舌头	,	和	仅有的	悬挂	他的	头	降低	和	降低	.

男孩依然沉默不语，只是低着头，越垂越低。

- [oʊ] , [weltʃˌwelʃ] ['aɪn] ['wɪldər] [bu:b] ! - [kraɪd] [kɑ:rl] - [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊri] . -

'	Oh	,	welch	ein	wilder	Bube	!	'	cried	Karl	Iványovich	in	a	fury	.	'
-	哦	,	韦尔奇	一个	更狂野	布贝	!	-	哭	卡尔	-	在	一个	愤怒	.	-

“哦，还有更狂野的布贝！”卡尔·伊万诺维奇愤怒地喊道。

[du:] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ju:v] [dʌn] ?

Do	you	understand	what	you've	done	?
做	你	理解	什么	你已经	完毕	?

你明白你做了什么吗?

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [skru:] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [left] ,

It	was	the	only	screw	of	that	kind	that	I	had	left	,
它	曾是	这	仅有的	拧紧	的	那	种类	那	我	有	左边	,

这是我仅剩的那颗同类型螺丝了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nu:] ['ɔ:rdər] [hæz; həz] [gɑ:t] [dɪ'leɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [hɪr] .

and	the	new	order	has	got	delayed	on	the	journey	here	.
和	这	新的	命令	有	得到	延迟	在	这	旅行	这里	.

新订单在运送途中延误了。

[haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [mend] [ðə; ði] [krə'nɑ:mɪtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['steɪʃ(ə)n] [naʊ] , [eɪ] ? -

How	am	I	to	mend	the	chronometer	from	the	telegraph	station	now	,	eh	?	'
如何	是	我	到	修补	这	计时器	从	这	电报	车站	现在	,	嗯	?	-

现在我该怎么从电报站修好那台计时器呢?

- ['pɑ:pə] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['taɪni] , - [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [θru:] [hɜ:r; hər] [terz] ;

'	Papa	,	it	was	so	tiny	,	'	said	the	little	girl	through	her	tears	;
-	爸爸	,	它	曾是	所以	微小的	,	-	说	这	小的	女孩	通过	她	眼泪	;

“爸爸，它好小啊，”小女孩含着泪说；

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt]

she	wanted	to	say	something	in	her	brother's	defence	and	did	not	know	what
她	通缉	到	说	某物	在	她	兄弟	防御	和	做过	不是	知道	什么

[pliː] [tuː; tə] [pʊt] ['fɔːrwərd] .

plea	to	put	forward	.
恳求	到	放	向前	.

她想为哥哥辩护，但不知道该如何辩解。

- [oʊ] , [diː'ju] - [dɪŋ] ! - [kraɪd] [ðə; ði] ['æŋgri] ['wɑːtʃmeɪkər] .

'	Oh	,	du	dummes	Ding	!	'	cried	the	angry	watchmaker	.
-	哦	,	杜	-	丁	!	-	哭	这	生气的	钟表匠	.

“哦，笨蛋丁！”愤怒的钟表匠喊道。

- [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [-]

'	Do	you	suppose	[	77	]
-	做	你	认为	[	-	]

你认为[77]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [skruː] [ɪz] [smɔːl] [its] [ʌv; əv] [noʊ] ['kɑːnsɪkwens] ?

because	the	Screw	is	small	it's	of	no	consequence	?
因为	这	拧紧	是	小的	它是	的	不	结果	?

因为螺丝很小，所以无关紧要?

[waɪ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['væljuː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [ðæt] [its] [soʊ] [smɔːl] ;

Why	,	can't	you	see	the	value	of	it	is	just	that	it's	so	small	;
为什么	,	不能	你	看	这	价值	的	它	是	只是	那	它是	所以	小的	;

为什么你看不出它的价值就在于它非常小?

['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊl] .

nothing	else	will	go	into	the	hole	.
没有什么	别的	将要	去	进入	这	洞	.

这个洞里不会放其他任何东西。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [kɑːnt] [skruː] [ðə; ði] ['piːsɪz] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] ,

Without	it	I	can't	screw	the	pieces	together	in	the	chronometer	,
没有	它	我	不能	拧紧	这	件	一起	在	这	计时器	,

没有它，我就没法把计时器的各个部件组装起来。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [skruːd] ?

and	how	long	do	you	think	it	will	go	without	being	screwed	?
和	如何	长的	做	你	思考	它	将要	去	没有	存在	螺丝	?

你觉得它能撑多久不被搞砸?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [guːs] ? -

Can't	you	understand	that	,	you	little	goose	?	'
不能	你	理解	那	,	你	小的	鹅	?	-

你这只小鹅，难道还不明白吗?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʒɔɪ] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [skruː] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr]

with	what	joy	our	little	Screw	listened	to	this	speech	as	he	lay	on	the	floor
和	什么	喜悦	我们的	小的	拧紧	听着	到	这	演讲	作为	他	躺	在	这	地面

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bentʃ] .

beside	the	bench	.
旁	这	长椅	.

我们的小螺丝钉躺在长椅旁的地板上，兴高采烈地听着这场演讲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪl] - ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd][felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [kɑːrl]

He	was	not	ill	-	natured	,	and	felt	very	sorry	for	the	children	when	Karl
他	曾是	不是	患病的	-	自然	,	和	毛毡	非常	对不起	为了	这	孩子们	什么时候	卡尔

- [skəuldid][ðem; ðəm][soʊ] ;

Ivánovich	scolded	them	so	;
-	责骂	他们	所以	;

他心地善良，当卡尔·伊万诺维奇这样责骂孩子们时，他非常同情他们；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [help] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [ðʌs]

but	how	could	the	little	creature	help	rejoicing	when	his	dearest	wish	was	thus
但	如何	可以	这	小的	生物	帮助	欢欣鼓舞	什么时候	他的	亲爱的	希望	曾是	因此

['sʌd(ə)nli] [fʊl'fɪld] ?

suddenly	fulfilled	?
突然	已完成	?

但当小家伙最渴望的愿望突然实现时，他怎能不感到高兴呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['griːvɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

He	had	been	grieving	because	he	was	so	small	,	had	been	ashamed	of
他	有	到过	悲伤	因为	他	曾是	所以	小的	,	有	到过	羞愧	的

[hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ,

his	weakness	,
他的	弱点	,

他一直为自己身材矮小而悲伤，为自己的软弱而感到羞愧。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi'liːvd] [hɪm'self] ['ʌtərli] ['juːsləs] .

and	had	believed	himself	utterly	useless	.
和	有	相信	他自己	完全地	无用	.

他一直认为自己完全没用。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] — ['iːv(ə)n][æz; əz]['juːsf(ə)l][æz; əz] ['eni] [lʌmp] [ʌv; əv]['met(ə)l]

He	had	so	longed	to	be	useful	—	even	as	useful	as	any	lump	of	metal
他	有	所以	渴望	到	是	有用	—	甚至	作为	有用	作为	任何	块	的	金属

[ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [meɪd] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] ;

that	has	not	been	made	into	anything	;
那	有	不是	到过	制成	进入	任何事物	;

他一直渴望能有所作为——哪怕只是像一块未经加工的金属块那样有用；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm'self] [ɪn'keɪpəbl] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] . . . .

but	he	had	thought	himself	incapable	even	of	that	.	.	.	.
但	他	有	想法	他自己	无法	甚至	的	那	.	.	.	.

但他认为自己连这一点都做不到.....

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [-]

And	now	it	[	78	]
和	现在	它	[	-	]

现在它[78]

[ə'pɪrd] [ðæt] [hiː; hi] , [smɔːl] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz]['juːsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst] -

appeared	that	he	,	small	as	he	was	,	could	be	as	useful	as	a	first	-
出现	那	他	,	小的	作为	他	曾是	,	可以	是	作为	有用	作为	一个	第一的	-

[reɪt] [krə'nɑːmɪtər] !

rate	chronometer	!
速度	计时器	!

他虽然个子矮小，但看起来却能像一流的计时器一样有用!

[jes] , [fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['taɪni] [skruː] , [ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] [ɪt'self] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [taɪm]

Yes	,	for	without	him	,	the	tiny	Screw	,	the	chronometer	itself	would	not	keep	time
是的	,	为了	没有	他	,	这	微小的	拧紧	,	这	计时器	本身	会	不是	保持	时间

['prɑːpərli] .

properly	.
适当地	.

是的，如果没有他，这个小小的螺丝，计时器本身就无法正确计时。

[ðə; ði] [skruː] [wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ; [hiː; hi] ['pɑːzətɪvli] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'leɪt] !

The	Screw	was	wild	with	joy	;	he	positively	choked	with	delight	!
这	拧紧	曾是	荒野	和	喜悦	;	他	积极地	窒息	和	喜	!

螺丝钉高兴得都快喘不过气来了!

[suːn] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['ræptʃər] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]['terəb(ə)l][æŋ'zaɪəti] .

Soon	,	however	,	his	rapture	was	changed	into	terrible	anxiety	.
很快	,	然而	,	他的	狂喜	曾是	已更改	进入	糟糕的	焦虑	.

然而，不久之后，他的狂喜就变成了可怕的焦虑。

[kɑːrl] - [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst] [skruː] , [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [tuː; tə]

Karl	Ivánovich	made	the	children	look	for	the	lost	Screw	,	called	his	assistant	to
卡尔	-	制成	这	孩子们	看	为了	这	丢失的	拧紧	,	称为	他的	助手	到

[lʊk] [tuː] ,

look	too	,
看	也	,

卡尔·伊万诺维奇让孩子们去找丢失的螺丝钉，还叫他的助手也一起去找。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['strædlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [legz] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [hændz][ɑːn]

and	finally	,	straddling	his	short	legs	apart	,	and	leaning	his	red	hands	on
和	最后	,	跨骑	他的	短的	腿	除	,	和	倾斜	他的	红色的	双手	在

[hɪz; ɪz] [niːz] ,

his	knees	,
他的	膝盖	,

最后，他双腿分开跨坐在地上，红红的双手撑在膝盖上，

[stuːpt] [daʊn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] - [glæs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]

stooped	down	himself	with	a	magnifying	-	glass	at	his	eye	,	and	began
弯腰	向下	他自己	和	一个	放大	-	玻璃	在	他的	眼睛	,	和	开始

['kerfəli] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .

carefully	inspecting	the	floor	.
小心	检查	这	地面	.

他弯下腰，拿着放大镜对着眼睛，开始仔细检查地板。

[bʌt; bət][ɔːl][ðer; ðər] ['sɜːrtʃɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][veɪn] : [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] , [krɔːld]

But	all	their	searching	was	in	vain	:	the	whole	four	of	them	looked	,	crawled
但	全部	他们的	搜索	曾是	在	徒劳	:	这	所有的	四	的	他们	看起来	,	爬行

['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] ,

over	the	floor	,
超过	这	地面	,

但他们所有的搜寻都是徒劳的：他们四个人找遍了地板，爬了起来，

[felt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [skruː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]

felt	about	with	their	hands	quite	close	to	the	Screw	,	and	could	not	find
毛毡	关于	和	他们的	双手	相当	关闭	到	这	拧紧	,	和	可以	不是	寻找

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们把手伸到螺丝附近摸索，却找不到他。

- [oʊ] [dɪr] ! - [θɔːt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , - [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][faɪnd][ˌem 'iː]['æftər][ɔːl] ?

'	Oh	dear	!	'	thought	the	poor	little	fellow	,	'	what	if	they	don't	find	me	after	all	?
-	哦	亲爱的	!	-	想法	这	贫穷的	小的	同伴	,	-	什么	如果	他们	不	寻找	我	后	全部	?

“哎呀！”可怜的小家伙心想，“万一他们最终找不到我怎么办？”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l] ! -

That	would	be	terrible	!	'
那	会	是	糟糕的	!	-

那太糟糕了!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi]['terəb(ə)l] ; ['æftər] [-]
It **would** **indeed** **be** **terrible** **;** **after** **[** **79** **]**
它 会 的确 是 糟糕的 ; 后 [-]

那确实会很可怕；之后[79]

['pæsɪŋ] [θruː] [sʌtʃ] ['bɪtər] ['moʊmənts] , [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]
passing **through** **such** **bitter** **moments** **,** **to** **be** **at** **the** **very** **point** **of** **reaching** **the**
通过 通过 这样的 苦的 时刻 , 到 是 在 这 非常 观点 的 到达 这
['ʌtmoʊst]['pɑːsəb(ə)l] ['hæpinəs] ,
utmost **possible** **happiness** **,**
极致 可能的 幸福 ,

经历过如此痛苦的时刻，才能最终抵达极致幸福的彼岸。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər][ɔːl][tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi] [krʌʃt] ['ʌndər] [ə; eɪ]['dɜːrti] [buːt] !
and **then** **after** **all** **to** **miss** **it** **and** **be** **crushed** **under** **a** **dirty** **boot** **!**
和 然后 后 全部 到 错过 它 和 是 碎 在下面 一个 肮脏的 启动 !

结果却错过了机会，被一只脏靴子踩死了！

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][kraɪd] [aʊt] , - [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! [hɪr] ! -
He **would** **have** **cried** **out** **,** **'** **Here** **I** **am** **!** **here** **!** **'**
他 会 有 哭 出去 , - 这里 我 是 ! 这里 ! -

他会大喊："我在这里！我在这里！"

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ɪn]['hjuːmən] [spiːtʃ] .
but **did** **not** **know** **how** **to** **do** **that** **in** **human** **speech** **.**
但 做过 不是 知道 如何 到 做 那 在 人类 演讲 .

但他不知道如何用人类语言表达这一点。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'streməti] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skruː] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['maɪti] [mə'dʒɪʃn] [huː] [ruːld] ['oʊvər]
In **his** **extremity** **the** **little** **Screw** **looked** **up** **at** **the** **mighty** **magician** **who** **ruled** **over**
在 他的 末端 这 小的 拧紧 看起来 向上 在 这 强大的 魔术师 WHO 裁决 超过
[ɔːl][ðə; ði] [klɑːks] .
all **the** **clocks** **.**
全部 这 时钟 .

在极度恐惧中，小螺丝钉仰望着统治所有钟表的强大魔法师。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz] ['greɪvli] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
As **before** **,** **the** **magician** **was** **gravely** **turning** **his** **eyes** **from** **side** **to** **side** **,**
作为 前 , 这 魔术师 曾是 严重地 转弯 他的 眼睛 从 边 到 边 ,
['watʃɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
watching **over** **his** **kingdom** **.**
观看 超过 他的 王国 .

和以前一样，魔法师神情严肃地左右环顾，注视着他的王国。

- [oʊ] [greɪt] , [gʊd] [mə'dʒɪʃn] !
' **Oh** **great** **,** **good** **magician** **!**
- 哦 伟大的 , 好的 魔术师 !

"哦，太棒了，好魔术师！"

[kɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] !
king **of** **time** **!**
国王 的 时间 !

时间之王！

['benɪfæktər] [ʌv; əv] [men] !
benefactor **of** **men** **!**
恩人 的 男人 !

人类的恩人！

['ʃʊrli] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] ['perɪʃ] [hɪr] [fɔːr; fər][noʊ] [kɔːz] ,
surely **thou** **wilt** **not** **let** **me** **perish** **here** **for** **no** **cause** **,**
一定 你 枯萎 不是 让 我 沦 这里 为了 不 原因 ,

你一定不会让我无缘无故地死在这里吧?

[wen] [aɪ] [tuː] [maɪt] [biː; bi] [ʌv; əv] [juːz] ?
when I too might be of use ?
什么时候 我 也 可能 是 的 使用 ?

我什么时候也能帮上忙呢?

[help] [ˌem ˈiː] , [oʊ] [help] [ˌem ˈiː] , [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ! -
Help me , oh help me , to be found ! '
帮助 我 , 哦 帮助 我 , 到 是 成立 ! -

救救我，救救我，让我被人找到!

[enˈtriːtid] [ˈaʊər; ɑːr] [wiː] [frend] .
entreated our wee friend .
恳求 我们的 哇 朋友 .

恳求我们的小朋友。

[ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [glɑːnst] [bəˈnevələntli] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [skruː] ,
The magician glanced benevolently down on the poor little Screw ,
这 魔术师 瞥了一眼 仁慈地 向下 在 这 贫穷的 小的 拧紧 ,

魔术师慈悲地俯视着可怜的小螺丝钉，

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [tuː; tə] [kəˈmænd] [əˈtenʃ(ə)n] ,
and instantly raising his left hand to command attention ,
和 即刻 提高 他的 左边 手 到 命令 注意力 ,

他立即举起左手示意大家注意，

[bɪˈgæn] [ˈstraɪkɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhæmər] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [-]
began striking on his bell with the hammer he held in his [80]
开始 引人注目 在 他的 钟 和 这 锤 他 握住 在 他的 [-]

开始用他手里拿着的锤子敲打他的铃铛[80]

[raɪt] ; [ðə; ði] [kæt] [æt; ət] [wʌns] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [mjuː] .
right ; the cat at once began to mew .
正确的 ; 这 猫 在 一次 开始 到 喵 .

没错；猫立刻开始喵喵叫起来。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [fel] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [streɪt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] .
A ray of sunshine fell through the window straight upon the magician .
一个 射线 的 阳光 跌倒 通过 这 窗户 直的 之上 这 魔术师 .

一束阳光透过窗户，正好照在魔术师身上。

[wen] [hiː; hi] [reɪzd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [ˈhæmər] ,
When he raised and dropped his hammer ,
什么时候 他 提高 和 掉落 他的 锤 ,

当他举起又放下锤子时，

[ðə; ði] [reɪ] [flæʃt] [ɑːn] [ɪts] [smuːð] [ˈsɜːrfɪs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [ɑːn]
the ray flashed on its smooth surface and was reflected from it right on
这 射线 闪光灯 在 它是 光滑的 表面 和 曾是 反映 从 它 正确的 在
[tuː; tə] [ðə; ði] [skruː] .
to the Screw .
到 这 拧紧 .

光束照射到它光滑的表面上，并被它反射到螺丝上。

[ðə; ði] [skruː] [ˈglitəd] [laɪk] [ə; eɪ] [spɑːrk] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [kɑːrl] - [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [kraɪd] [aʊt]
The Screw glittered like a spark of fire , and Karl Iványovich's little girl cried out
这 拧紧 闪闪发光 喜欢 一个 火花 的 火 , 和 卡尔 - 小的 女孩 哭 出去
[ˈdʒɔɪfəli] ,
joyfully ,
欣喜地 ,

螺丝钉像火花一样闪闪发光，卡尔·伊万诺维奇的小女儿高兴地叫了起来。

- [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ! -
' I've found it ! '
- 我已经 成立 它 ! -

我找到了！

[kɑːrl] - ['ɪnstəntli] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvərd] ['treʒər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [smɔːl]
Karl Iványovich instantly picked up his recovered treasure with a pair of small
卡尔 - 即刻 挑选 向上 他的 恢复 宝藏 和 一个 一对 的 小的
['pɪnsərz] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - [glæs] .
pincers and laid him again in the watch - glass .
钳 和 铺设 他 再次 在 这 手表 - 玻璃 .

卡尔·伊万诺维奇立刻用一把小钳子夹起他找回的宝物，又把它放回了表镜里。

[ðen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bentʃ] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] ['telɪgræf]
Then he sat down at his bench and set to work at the telegraph
然后 他 卡星 向下 在 他的 长椅 和 放 到 工作 在 这 电报
[krə'nɑːmɪtər] .
chronometer .
计时器 .

然后他坐在工作台前，开始修理电报计时器。

['prez(ə)ntli] [keɪm] [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [skruː] ; [ðə; ði] ['wɑːtʃmeɪkər] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə'gen]
Presently came the turn of our Screw ; the watchmaker picked him up again
目前 来了 这 转动 的 我们的 拧紧 ; 这 钟表匠 挑选 他 向上 再次
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪnsərz] ,
with the pincers ,
和 这 钳 ,

这时轮到我们的螺丝钉转动了；钟表匠又用钳子把他夹了起来。

[pleɪst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] ,
placed him in a hole in one part of the chronometer ,
放置 他 在 一个 洞 在 一 部分 的 这 计时器 ,

把他放在计时器某个部件的孔里，

[ænd; ənd] [skruːd] [hɪm; ɪm] [taɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['skruːdraɪvər] .
and screwed him tight with a delicate little screwdriver .
和 螺丝 他 紧的 和 一个 精美的 小的 螺丝刀 .

然后用一把精致的小螺丝刀把他拧紧了。

[ɑːn] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [kɑːrl] - [wuːnd] [ʌp] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , [held] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [-]
On finishing his work Karl Iványovich wound up the watch , held it to his [81]
在 精加工 他的 工作 卡尔 - 伤口 向上 这 手表 , 握住 它 到 他的 [-]

卡尔·伊万诺维奇完成工作后，给手表上了发条，把它举到自己面前[81]

[ɪr] [ænd; ənd] ['lisnd] .
ear and listened .
耳朵 和 听着 .

竖起耳朵，侧耳倾听。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['tɪkɪŋ] [ə'weɪ] ['merəli] ,
It was ticking away merrily ,
它 曾是 滴答 离开 兴高采烈地 ,

它欢快地滴答作响，

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [skruː] [sæt] ['fɜːrmli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['piːsɪz] [tə'geðər] [æz; əz] [ə; eɪ]
and our Screw sat firmly in his place and held the pieces together as a
和 我们的 拧紧 卫星 牢牢 在 他的 地方 和 握住 这 件 一起 作为 一个
[ˌkɑːnʃi'enʃəs] [skruː] [ʃʊd; ʃəd] .
conscientious screw should .
尽责的 拧紧 应该 .

我们的螺丝钉稳稳地待在原位，像一颗尽职尽责的螺丝钉一样，把各个部件牢牢地固定在一起。

[ðen] [ðə; ði] ['wɑ:tʃmeɪkər] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [krə'nɑ:mɪtər] [ɪn] [ə; eɪ] [glæs] [keɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] ['testɪd] .

Then	the	watchmaker	hung	up	the	chronometer	in	a	glass	case	to	be	tested	.
然后	这	钟表匠	悬挂	向上	这	计时器	在	一个	玻璃	案件	到	是	测试	.

然后，制表师将天文钟挂在玻璃罩里进行测试。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ['æftərwərdz] , [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] [ʌv; əv] [kɑ:rl] - [ʃɑ:p]

One	morning	,	about	a	fortnight	afterwards	,	the	outer	door	of	Karl	Iványovich's	shop
一	早晨	,	关于	一个	两星期	然后	,	这	外	门	的	卡尔	-	店铺

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

大约两周后的一个早晨，卡尔·伊万诺维奇商店的外门开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [də'rektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['steɪʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn] .

and	the	director	of	the	telegraph	station	came	in	.
和	这	导演	的	这	电报	车站	来了	在	.

电报站站长走了进来。

- [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [kɑ:rl] - , - [hi:; hi] [sed] ; - [wʌt] [ə'baʊt] [maɪ] [wɑ:tʃ] ? -

'	Good	morning	,	Karl	Iványovich	,	'	he	said	;	'	what	about	my	watch	?	'
-	好的	早晨	,	卡尔	-	,	-	他	说	;	-	什么	关于	我的	手表	?	-

“早上好，卡尔·伊万诺维奇，”他说，“我的手表怎么样了？”

- [its] ['redi] — [kwaɪt] ['redi] . -

'	It's	ready	—	quite	ready	.	'
-	它是	准备好	—	相当	准备好	.	-

“准备好了——完全准备好了。”

- [ænd; ənd] [goʊz] [wel] ? -

'	And	goes	well	?	'
-	和	去	出色地	?	-

“进展顺利吗？”

- [goʊz] ['pɜ:rfɪktli] .

'	Goes	perfectly	.
-	去	完美	.

一切顺利。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] [skru:] ['wɑ:ntɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪv] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] .

There	was	just	one	screw	wanting	,	and	I've	put	it	in	.
那里	曾是	只是	一	拧紧	想要	,	和	我已经	放	它	在	.

还差一颗螺丝，我已经把它装好了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] . -

That	was	the	whole	matter	.	'
那	曾是	这	所有的	事情	.	-

事情就是这样。

[ðə; ði] ['telɪgræf] [də'rektər] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ɪnər] [lɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r]

The	telegraph	director	opened	the	inner	lid	of	the	watch	and	looked	at	our
这	电报	导演	打开	这	内	盖	的	这	手表	和	看起来	在	我们的

[skru:] ;

Screw	;
拧紧	;

电报主管打开手表的内盖，看了看我们的螺丝；

[ðen] [hi:; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [lɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [krə'nɑ:mɪtər] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['weskət; 'weɪskoʊt]

then	he	shut	the	lid	again	and	put	the	chronometer	into	his	waistcoat
然后	他	关闭	这	盖	再次	和	放	这	计时器	进入	他的	马甲

['pɑ:kɪt] .

pocket	.
口袋	.

然后他又盖上盖子，把计时器放进了马甲口袋里。

[ˌaɪ 'tiː] [tikt] ['breɪvli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [stiːl] [skruː] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][hoʊl] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

It	ticked	bravely	,	and	the	little	blue	steel	Screw	sat	in	his	hole	,	saying	to
它	勾选	勇敢地	,	和	这	小的	蓝色的	钢	拧紧	卫星	在	他的	洞	,	说	到

[hɪm'self] ['dʒɔɪfəli] :

himself	joyfully	:
他自己	欣喜地	:

它勇敢地滴答作响，小小的蓝色钢铁螺丝钉坐在它的孔里，高兴地自言自语道：

- [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em][ʌv; əv][juːz] ! - [-]

'	And	I	,	too	,	am	of	use	!	'	[	85	]
-	和	我	,	也	,	是	的	使用	!	-	[	-	]

“我也能派上用场！”[85]

[ðə; ði] [driːm]

THE	DREAM
这	梦

梦想

[hɪr] [wʌns] [lɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɔːld] ['beɪzl] .

HERE	once	lived	a	little	boy	called	Basil	.
这里	一次	居住地	一个	小的	男生	称为	罗勒	.

这里曾经住着一个名叫巴兹尔的小男孩。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['mæmə] , [huː] [wɜːrkt] [hɑːrd][tuː; tə]['edʒukeɪt][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

He	had	a	good	mamma	,	who	worked	hard	to	educate	her	child	.
他	有	一个	好的	妈妈	,	WHO	工作	难的	到	教育	她	孩子	.

他有个好妈妈，妈妈努力工作教育他。

[ðeɪ] [lɪvd] [ə'loʊn] : [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['relətɪvz] , [noʊ] ['sɜːrvənt] .

They	lived	alone	:	they	had	no	relatives	,	no	servants	.
他们	居住地	独自的	:	他们	有	不	亲属	,	不	仆人	.

他们独自生活：没有亲戚，也没有仆人。

[hɪz; ɪz] ['mæmə] [traɪd] ['nevər] [tuː; tə] [liːv] ['beɪzl] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

His	mamma	tried	never	to	leave	Basil	alone	in	the	evening	;
他的	妈妈	尝试	绝不	到	离开	罗勒	独自的	在	这	晚上	;

他的妈妈尽量不让巴兹尔晚上独自一人待着；

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][wɜːrk] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə]

when	she	had	some	work	to	carry	to	her	employer	she	always	tried	to
什么时候	她	有	一些	工作	到	携带	到	她	雇主	她	总是	尝试	到

[duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

do	it	in	the	daytime	.
做	它	在	这	白天	.

当她有工作要带给雇主时，她总是尽量在白天完成。

[ə; eɪ] [frend] [wʌns] [prɪ'zentɪd] ['bæzəlz] ['mæmə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːətər] .

A	friend	once	presented	Basil's	mamma	with	a	ticket	for	the	theatre	.
一个	朋友	一次	呈现	罗勒的	妈妈	和	一个	票	为了	这	剧院	.

一位朋友曾送给巴兹尔的妈妈一张戏票。

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] .

This	took	place	in	her	absence	.
这	采取	地方	在	她	缺席	.

这件事发生在她不在场的情况下。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ['beɪzl] [met] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] .

When	she	returned	home	Basil	met	her	with	great	joy	.
什么时候	她	返回	家	罗勒	遇见	她	和	伟大的	喜悦	.

她回到家时，巴兹尔非常高兴地迎接了她。

- ['mæmə] ['dɪrɪst] , ['pɛtɜ] [-]
' Mamma dearest , Petr [86]
- 妈妈 亲爱的 , 彼得 [-]

'亲爱的妈妈，Petr[86]

- (['mɪstər] . ['piːtər]) [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
Petróvich (Mr . Peter) has been here and left a ticket for you .
- (先生 . 彼得) 有 到过 这里 和 左边 一个 票 为了 你 .

彼得罗维奇先生（Petróvich）来过这里，并给你留了一张票。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ɑːprə] [tuː; tə] - [naɪt] .
You shall go to hear the opera to - night .
你 将 去 到 听到 这 歌剧 到 - 夜晚 .

你今晚应该去听歌剧。

[juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['ɑːprə] , [dəunt] [juː; jʊ] ? -
You like the opera , don't you ? '
你 喜欢 这 歌剧 , 不 你 ? -

你喜欢歌剧，对吧?

- [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ?
' But , my dear boy , what shall I do with the ticket ?
- 但 , 我的 亲爱的 男生 , 什么 将 我 做 和 这 票 ?

“但是，我亲爱的孩子，我该如何处理这张票呢？”

[aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] . -
I cannot go . '
我 不能 去 . -

我不能去。

- [ænd; ənd] [waɪ] , ['mæmə] ? -
' And why , mamma ? '
- 和 为什么 , 妈妈 ? -

“为什么呢，妈妈？”

- [waɪ] , [aɪ] [kɑːnt] [liːv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'loʊn] [æt; ət] [hoʊm] ;
' Why , I can't leave you all alone at home ;
- 为什么 , 我 不能 离开 你 全部 独自的 在 家 ;

“为什么我不能把你们一个人留在家里呢？”

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː] ['tɪkɪts] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [bəuθ] [goʊ] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] . -
if we had two tickets we could both go ; but without you I can't go . '
如果 我们 有 二 门票 我们 可以 两个都 去 ; 但 没有 你 我 不能 去 . -

如果我们有两张票，我们就可以一起去；但没有你，我去不了。

- [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] , ['mæmə] , - [ɪn'sɪstɪd] ['beɪzl] .
' No , no , you must go , mamma , ' insisted Basil .
- 不 , 不 , 你 必须 去 , 妈妈 , - 坚持 罗勒 .

“不，不，妈妈，你必须去，”巴兹尔坚持道。

- [noʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] [kɑːnt] [liːv] [juː; jʊ] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['saɪɪŋ] ; - [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]
' No , my darling , I can't leave you , ' said his mother , sighing ; ' you would be
[ə'freɪd] ,
afraid ,
害怕的 ,

“不，我的宝贝，我不能离开你，”他的母亲叹了口气说，“你会害怕的。”

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] . -
and something might happen to you . '
和 某物 可能 发生 到 你 . -

你可能会出事。

- [juː; jʊ] [maɪt] [æsk]['mɪsɪz] . - [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -
' You might ask Mrs . Lookina to stay with me . '
- 你 可能 问 太太 . - 到 停留 和 我 . -

“你可以请卢金娜太太留下来陪我。”

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['neɪbər] , ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [lɑːrdʒ]
Mrs . Lookina was their neighbour , living on the same landing in the same large
太太 . - 曾是 他们的 邻居 , 活的 在 这 相同的 降落 在 这 相同的 大的
[haʊs] .
house .
房子 .

卢金娜太太是他们的邻居，住在同一栋大房子的同一个楼梯平台上。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [maɪ] [dɪr] ;
' It is hard to be under an obligation to any one , my dear ;
- 它 是 难的 到 是 在下面 一个 义务 到 任何 一 , 我的 亲爱的 ;

亲爱的，对任何人负有义务都是件难事；

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [wen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [sʌm; səm] [-]
the last time when I had to take home some [87]
这 最后的 时间 什么时候 我 有 到 拿 家 一些 [-]

上次我不得不带一些[87]回家

['hɜːrid] [wɜːrk] [aɪ] [æskt] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə] [steɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
hurried work I asked Mrs . Lookina to stay some time with you .
慌忙 工作 我 问 太太 . - 到 停留 一些 时间 和 你 .

由于工作繁忙，我请卢金娜太太留下来陪您一会儿。

[aɪ] ['kænɑːt] [duː][soʊ] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] . -
I cannot do so too often ; she has work of her own . '
我 不能 做 所以 也 经常 ; 她 有 工作 的 她 自己的 . -

我不能经常这样做；她也有自己的工作要做。

- [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] , - ['ænsər] ['beɪzl] ; - [ænd; ənd] [ɪf]
' Then I shall stay alone , and will not be afraid , ' answered Basil ; ' and if
- 然后 我 将 停留 独自的 , 和 将要 不是 是 害怕的 , - 回答 罗勒 ; - 和 如果
['eniθɪŋ] ['hæpənz] ,
anything happens ,
任何事物 发生 ,

“那我就一个人待着，也不怕，”巴兹尔回答说，“如果发生什么事，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl]['mɪsɪz] . - ; [ænd; ənd] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][kɔːl][hɜːr; hər] . -
I shall call Mrs . Lookina ; and if nothing happens , I shall not call her . '
我 将 称呼 太太 . - ; 和 如果 没有什么 发生 , 我 将 不是 称呼 她 . -

我会给卢金娜太太打电话；如果什么事也没发生，我就不给她打电话了。

['bæzəlz] ['mʌðər] [sɔː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] .
Basil's mother saw very well that the boy wished her to go to the theatre .
罗勒的 母亲 锯 非常 出色地 那 这 男生 希望 她 到 去 到 这 剧院 .

巴兹尔的母亲很早就看出，这个男孩希望她去看戏。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] ; [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['tendərli] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
She was much pleased ; she kissed him tenderly , but did not say what she
她 曾是 很多 高兴 ; 她 亲吻 他 温柔地 , 但 做过 不是 说 什么 她
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] .
intended to do .
故意的 到 做 .

她非常高兴；她温柔地吻了他，但没有说出她打算做什么。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [glæns] [ʃiː; ʃi][kæst][æt; ət][ðə; ði] ['tɪkɪt] , [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] ,
But by the glance she cast at the ticket , the way she put it aside ,
但 经过 这 瞥一眼 她 投掷 在 这 票 , 这 方式 她 放 它 旁边 ,

但从她瞥了一眼票根，以及她把它放到一边的方式来看，

[ðə; ði] [saɪ] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] , ['beɪzl] [ʌndər'stʊd] [ɔːl] ['veri] [wel] ;

the	sigh	which	followed	,	Basil	understood	all	very	well	;
这	叹	哪个	随后	,	罗勒	理解	全部	非常	出色地	;

随之而来的一声叹息，巴兹尔完全明白了；

[hɪz; ɪz] ['mæmə] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːprə] ,

his	mamma	would	very	much	like	to	go	to	the	opera	,
他的	妈妈	会	非常	很多	喜欢	到	去	到	这	歌剧	,

他妈妈很想去看歌剧。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [hɜːr'self] [ʌv; əv] [soʊ] [rer] [ə; eɪ] ['pleʒər] ,

and	it	was	hard	for	her	to	deprive	herself	of	so	rare	a	pleasure	,
和	它	曾是	难的	为了	她	到	剥夺	她自己	的	所以	稀有的	一个	乐趣	,

对她来说，放弃如此难得的快乐实在太难了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [naʊ] [hæv; həv] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [goʊ] .

which	she	could	now	have	for	nothing	;	but	yet	she	could	not	decide	to	go	.
哪个	她	可以	现在	有	为了	没有什么	;	但	然而	她	可以	不是	决定	到	去	.

她现在可以免费得到这一切；但她却无法决定去哪里。

['beɪzl] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [terz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] .

Basil	was	so	disappointed	that	tears	were	ready	to	fall	.
罗勒	曾是	所以	失望的	那	眼泪	是	准备好	到	落下	.

巴兹尔失望极了，眼泪都快要夺眶而出。

- [oʊ] ['mæmə] !

'	Oh	mamma	!
-	哦	妈妈	!

“哦，妈妈！”

[juː; jʊ] ['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [help] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [nɑːt] [-]

you	often	said	that	we	must	help	one	another	,	and	not	[	88	]
你	经常	说	那	我们	必须	帮助	一	其他	,	和	不是	[	-	]

你经常说我们必须互相帮助，而不是[88]

[faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] .

find	it	difficult	.
寻找	它	难的	.

觉得很难。

[juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɑːlər] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . - . . . .

You	made	a	collar	for	Mrs	.	Lookina	.	.	.	.
你	制成	一个	衣领	为了	太太	.	-	.	.	.	.

你给卢金娜太太做了一个项圈.....

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kraɪ] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,

And	if	you	do	not	go	to	the	theatre	I	shall	cry	,	'	he	added	,
和	如果	你	做	不是	去	到	这	剧院	我	将	哭	,	-	他	额外	,

“如果你不去剧院，我会哭的，”他补充道。

[kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wiːp] .

quite	unexpectedly	beginning	to	weep	.
相当	不料	开始	到	哭泣	.

出乎意料地，她开始哭泣。

- [dəunt] , ['dɪrɪst] , [dəunt] [kraɪ] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [læp]

'	Don't	,	dearest	,	don't	cry	,	'	said	his	mother	,	taking	her	boy	on	her	lap
-	不	,	亲爱的	,	不	哭	,	-	说	他的	母亲	,	采取	她	男生	在	她	膝

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

and	kissing	him	;
和	接吻	他	;

“别哭，亲爱的，别哭，”他的母亲说着，把儿子抱在腿上亲吻他；

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [wept] , [rɪ'pi:tɪŋ] [kən'tɪnjuəli] :

but	the	child	wept	,	repeating	continually	:
但	这	孩子	哭泣	,	重复	持续	:

但孩子却哭着，不停地重复着：

- [pʊr] ['mæmə] , [ju:; jʊ]['nevər][kæn; kən][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] — [ju:; jʊ] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk]

'	Poor	mamma	,	you	never	can	go	to	the	theatre	—	you	would	so	much	like
-	贫穷的	妈妈	,	你	绝不	能	去	到	这	剧院	—	你	会	所以	很多	喜欢

[tu:; tə][goʊ] ;

to	go	;
到	去	;

“可怜的妈妈，你一直没能去剧院——你真的很想去；

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] . -

I	know	it	.	'
我	知道	它	.	-

我知道这。'

- [wel] , [wel] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] ; ['oʊnli][dəunt][kraɪ] . -

'	Well	,	well	,	I	will	go	;	only	don't	cry	.	'
-	出色地	,	出色地	,	我	将要	去	;	仅有的	不	哭	.	-

“好吧好吧，我会去的；只是别哭。”

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [went] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [gɪv] ['beɪzl]

Then	his	mamma	went	to	Mrs	.	Lookina	and	asked	her	to	give	Basil
然后	他的	妈妈	去	到	太太	.	-	和	问	她	到	给	罗勒

[sʌm; səm] [ti:] ,

some	tea	,
一些	茶	,

然后他妈妈去找卢金娜太太，请她给巴兹尔一些茶。

[pʊt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bed] , [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] .

put	him	to	bed	,	and	stay	with	him	until	her	return	.
放	他	到	床	,	和	停留	和	他	直到	她	返回	.

把他扶到床上，然后陪着他直到她回来。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] [ænd; ənd][set] [ɔ:f] .

When	she	was	dressed	she	kissed	her	boy	and	set	off	.
什么时候	她	曾是	穿着	她	亲吻	她	男生	和	放	离开	.

她穿好衣服后，吻了吻儿子，然后出发了。

[su:n] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ti:] - [taɪm] .

Soon	it	was	tea	-	time	.
很快	它	曾是	茶	-	时间	.

很快就到了喝下午茶的时间。

['mɪsɪz] . - ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] ['beɪzl][hɪz; ɪz] [ti:] ,

Mrs	.	Lookina	never	before	had	had	to	give	Basil	his	tea	,
太太	.	-	绝不	前	有	有	到	给	罗勒	他的	茶	,

卢金娜太太以前从来没给巴兹尔倒过茶。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] ['veri] [wi:k] [ti:] .

and	did	not	know	that	he	took	very	weak	tea	.
和	做过	不是	知道	那	他	采取	非常	虚弱的	茶	.

他并不知道他喝的茶很淡。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:d] [hɪm; ɪm] [aʊt] [sʌm; səm] [strɔ:ŋ] [ti:] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] ,

She	poured	him	out	some	strong	tea	,	and	as	the	boy	liked	it	very	much	,
她	倾倒	他	出去	一些	强的	茶	,	和	作为	这	男生	喜欢	它	非常	很多	,

她给他倒了些浓茶，男孩很喜欢喝。

[hiː; hi] [tʊk] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [-]

he	took	more	of	it	than	[	89	]
他	采取	更多的	的	它	比	[	-	]

他拿的比[89]更多

[ˈjuːʒuəl] .

usual	.
通常	.

通常。

[ˈbeɪzl] [wel] [rɪˈmembər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈmæmə] [sed] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ˈtaɪər][ˈmɪsɪz] .

Basil	well	remembered	what	his	mamma	said	,	and	did	not	wish	to	tire	Mrs	.
罗勒	出色地	记得	什么	他的	妈妈	说	,	和	做过	不是	希望	到	胎	太太	.

-

Lookina	,
-	,

巴兹尔牢记着妈妈说过的话，不想让卢金娜太太感到疲惫。

[soʊ][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [ʌnˈdres] [hɪmˈself] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] ,

so	he	told	her	he	would	undress	himself	and	go	to	bed	,
所以	他	讲述	她	他	会	脱衣服	他自己	和	去	到	床	,

于是他告诉她，他要脱掉衣服去睡觉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] .

and	she	might	lock	the	door	from	the	outside	and	go	home	.
和	她	可能	锁	这	门	从	这	外部	和	去	家	.

她可能会从外面锁上门，然后回家。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd] , - [kənˈkluːdid] [hiː; hi] ; - [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]

'	I	shall	not	be	afraid	,	'	concluded	he	;	'	and	if	anything	happens	,	I	shall
-	我	将	不是	是	害怕的	,	-	结束	他	;	-	和	如果	任何事物	发生	,	我	将

[nɑːk] [laɪk] [ðɪs] . -

knock	like	this	.	'
敲	喜欢	这	.	-

“我不会害怕，”他总结道，“如果发生什么事，我就这样敲门。”

- [bʌt; bət] [waɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ?

'	But	why	,	my	boy	?
-	但	为什么	,	我的	男生	?

“可是为什么呢，孩子？”

[aɪ][kæn; kən] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈneɪbər] .

I	can	stay	with	you	,	'	answered	the	neighbour	.
我	能	停留	和	你	,	-	回答	这	邻居	.

“我可以和你一起住，”邻居回答道。

- [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][wɜːrk][æt; ət][hoʊm] , - [sed] [ˈbeɪzl] ,

'	No	,	no	,	you	have	some	work	at	home	,	'	said	Basil	,
-	不	,	不	,	你	有	一些	工作	在	家	,	-	说	罗勒	,

“不，不，你家里还有些工作要做，”巴兹尔说。

[ænd; ənd] [ˈræpɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪlt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

and	wrapping	himself	up	in	his	quilt	with	decision	,	he	closed	his	eyes	and
和	包装	他自己	向上	在	他的	被子	和	决定	,	他	关闭	他的	眼睛	和

[sed] :

said	:
说	:

他下定决心，把自己裹进被子里，闭上眼睛说道：

- [ðer; ðər] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈsliːp] [ɔːlˈredi] . -

'	There	,	I	am	asleep	already	.	'
-	那里	,	我	是	睡着了	已经	.	-

“我已经睡着了。”

- ['veri] [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , - [sed] ['mɪsɪz] . - , ['smaɪlɪŋ] ;
' Very well , my boy , ' said Mrs . Lookina , smiling ;
- 非常 出色地 , 我的 男生 , - 说 太太 . - , 微笑 ;

“很好，我的孩子，”卢金娜太太笑着说；

- [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nɑːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [niːd] ['eniθɪŋ] . -
' but you must promise me to knock as soon as you need anything . '
- 但 你 必须 承诺 我 到 敲 作为 很快 作为 你 需要 任何事物 . -

但你必须答应我，有需要的时候一定要立刻敲门。

- [jes] , [jes] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɑːk] [ðɪs] [wei] , - [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][bed] ,
' Yes , yes ; I shall knock this way , ' and kneeling up on his bed ,
- 是的 , 是的 ; 我 将 敲 这 方式 , - 和 跪着 向上 在 他的 床 ,

“好的，好的；我就从这边敲门，”说着，他跪在床上。

['beɪzl] [ʃoʊd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːk] .
Basil showed how he would knock .
罗勒 显示 如何 他 会 敲 .

巴兹尔示范了如何敲门。

['mɪsɪz] . - [left] [hɪm; ɪm] .
Mrs . Lookina left him .
太太 . - 左边 他 .

卢金娜太太离开了他。

['beɪzl] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [-]
Basil heard her leaving their lodging , taking the [90]
罗勒 听到 她 离开 他们的 住宿 , 采取 这 [-]

巴兹尔听到她离开他们的住处，带着[90]

['kænd(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
candle with her ; heard her locking the door .
蜡烛 和 她 ; 听到 她 锁定 这 门 .

她身边放着蜡烛；听到她锁门的声音。

[ænd; ənd] [naʊ] ['beɪzl][wʌz; wəz][ə'loʊn] .
And now Basil was alone .
和 现在 罗勒 曾是 独自的 .

现在巴兹尔孤身一人了。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [ə'raʊnd] .
All was quiet around .
全部 曾是 安静的 大约 .

周围一片寂静。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk] .
He opened his eyes ; all was dark .
他 打开 他的 眼睛 ; 全部 曾是 黑暗的 .

他睁开眼睛，眼前一片漆黑。

['beɪzl] [felt] [ʌn'iːzi] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
Basil felt uneasy , to tell the truth , but he tried not to think about it ;
罗勒 毛毡 不安 , 到 告诉 这 真相 , 但 他 尝试 不是 到 思考 关于 它 ;

说实话，巴兹尔感到很不安，但他尽量不去想这件事；

[hiː; hi] [ə'gen] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
he again closed his eyes , and turned his back to the wall .
他 再次 关闭 他的 眼睛 , 和 转向 他的 后退 到 这 墙 .

他再次闭上眼睛，背对着墙壁。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [leɪ] [ðʌs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [tiː] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [kept] [hɪm; ɪm]

A	long	time	he	lay	thus	,	and	the	strong	tea	he	had	taken	kept	him
一个	长的	时间	他	躺	因此	,	和	这	强的	茶	他	有	已采取	保留	他

[ə'weɪk] .

awake	.
醒	.

他就这样躺了很久，喝的浓茶让他无法入睡。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɑːk] [hɪm'self] ['slaɪtli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [sɪŋ] —

He	began	to	rock	himself	slightly	in	his	bed	and	sing	—
他	开始	到	岩石	他自己	轻微地	在	他的	床	和	唱歌	—

他开始轻轻摇晃着身体，在床上唱歌——

- [sliːp] , [sliːp] , [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

'	Sleep	,	sleep	,	come	to	me	.
-	睡觉	,	睡觉	,	来	到	我	.

睡吧，睡吧，到我身边来。

[sliːp] , [sliːp] , [teɪk] [ˌem 'iː] [naʊ] .

Sleep	,	sleep	,	take	me	now	.
睡觉	,	睡觉	,	拿	我	现在	.

睡吧，睡吧，带我走吧。

[sliːp] , [lʌl] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [sliːp] . -

Sleep	,	lull	me	into	sleep	.	'
睡觉	,	麻痹	我	进入	睡觉	.	-

睡吧，让我安然入睡。

['beɪzl] [rɪ'piːtɪd] [ðiːz] [wɜːrdz] ['sevrəl] [taɪmz] ,

Basil	repeated	these	words	several	times	,
罗勒	重复	这些	字	一些	时代	,

巴兹尔重复了好几遍这些话，

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æz; əz] [dɑːrk]

and	all	at	once	it	seemed	to	him	as	if	the	room	were	not	as	dark
和	全部	在	一次	它	似乎	到	他	作为	如果	这	房间	是	不是	作为	黑暗的

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

as	before	.
作为	前	.

突然间，他觉得房间似乎没有之前那么黑了。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

He	opened	his	eyes	wide	,	and	was	lost	in	astonishment	.
他	打开	他的	眼睛	宽的	,	和	曾是	丢失的	在	惊讶	.

他睁大了眼睛，惊愕不已。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [peɪl] [laɪt] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['muːnlaɪt] — [ænd; ənd] [nɑːt] [fɑːr]

The	room	was	full	of	pale	light	—	something	like	moonlight	—	and	not	far
这	房间	曾是	满的	的	苍白	光	—	某物	喜欢	月光	—	和	不是	远的

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] ['beɪzl] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] .

from	his	bed	Basil	noticed	a	queer	little	being	.
从	他的	床	罗勒	注意到	一个	酷儿	小的	存在	.

房间里充满了柔和的光线——有点像月光——巴兹尔注意到离床不远的地方有一个奇怪的小家伙。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] .

It	was	a	tiny	little	old	man	,	not	more	than	six	inches	high	.
它	曾是	一个	微小的	小的	老的	男人	,	不是	更多的	比	六	英寸	高的	.

那是一个身材矮小的老头，身高不到六英寸。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dʒækɪt] [meɪd] [ʌv; əv] [red] [kɔːrn] - ['pɑːpi] [-]

He	wore	a	short	jacket	made	of	red	corn	-	poppy	[	91	]
他	穿着	一个	短的	夹克	制成	的	红色的	玉米	-	罂粟	[	-	]

他穿着一件用红色罂粟花制成的短外套[91]

[petlz] ; [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪrɪəl] ; [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][wɜːr; wər]

petals	;	his	trousers	were	of	the	same	material	;	his	arms	and	legs	were
花瓣	;	他的	裤子	是	的	这	相同的	材料	;	他的	武器	和	腿	是

['veri] [θɪn] ,

very	thin	,
非常	薄的	,

花瓣；他的裤子也是同样的布料；他的胳膊和腿都很细。

[laɪk] ['pɑːpi] [stemz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [griːn] ['stɑːkɪŋz] ;

like	poppy	stems	,	and	he	wore	green	stockings	;
喜欢	罂粟	茎	,	和	他	穿着	绿色的	长筒袜	;

像罂粟花茎一样，他穿着绿色长袜；

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [glʌvz] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [griːn] ['pɑːpi] [liːvz] .

his	shoes	and	gloves	were	composed	of	green	poppy	leaves	.
他的	鞋	和	手套	是	由	的	绿色的	罂粟	树叶	.

他的鞋子和手套是用绿色的罂粟叶制成的。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['mænz] [hed] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .

But	the	Old	Man's	head	was	the	most	interesting	part	of	his	little	person	.
但	这	老的	男人的	头	曾是	这	最多	有趣的	部分	的	他的	小的	人	.

但老人的头部是他矮小身躯中最有趣的部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hed] , ['pɜːrfɪktli] [bɔːld][ænd; ənd] [braʊn] ,

It	was	a	little	round	head	,	perfectly	bald	and	brown	,
它	曾是	一个	小的	圆形的	头	,	完美	秃	和	棕色的	,

那是一个圆圆的小脑袋，光秃秃的，呈棕色。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [draɪd] [fruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːpi] .

just	like	the	dried	fruit	of	a	poppy	.
只是	喜欢	这	干燥	水果	的	一个	罂粟	.

就像罂粟的干果一样。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊn] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːpi] .

On	his	head	there	was	a	crown	such	as	you	see	in	the	poppy	.
在	他的	头	那里	曾是	一个	王冠	这样的	作为	你	看	在	这	罂粟	.

他头上戴着一顶类似罂粟花冠的花冠。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [braʊn] ['ɔːlsoʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd][kaɪnd] .

His	face	was	brown	also	;	it	was	calm	and	kind	.
他的	脸	曾是	棕色的	还	;	它	曾是	冷静的	和	种类	.

他的脸也是棕色的，看起来很平静和蔼。

[hiː; hi] [smaɪld] ['fɑːndli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn]['beɪzl] .

He	smiled	fondly	as	he	looked	on	Basil	.
他	微笑	深情地	作为	他	看起来	在	罗勒	.

他看着巴兹尔，脸上露出慈爱的笑容。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mænz] [hed] ['trembld] [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [fleɪm] ,

Above	the	Little	Man's	head	trembled	a	bluish	flame	,
多于	这	小的	男人的	头	颤抖	一个	蓝蓝色	火焰	,

小矮人的头顶上方，一团蓝色的火焰颤动着。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [spred] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [laɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

from	which	spread	an	agreeable	light	about	the	room	.
从	哪个	传播	一个	同意	光	关于	这	房间	.

光线从那里向房间里散发出柔和的光芒。

[ðɪs] [fleɪm] [dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [hed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

This	flame	did	not	touch	the	Old	Man's	head	,	but	it	followed	him	.
这	火焰	做过	不是	触碰	这	老的	男人的	头	,	但	它	随后	他	.

这火焰没有烧到老人的头上，但却一直跟着他。

[wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [stu:pt] , [ðə; ði] [fleɪm] [stu:pt] ['ɔ:lsoʊ] ; [wen] [hi:; hi] [roʊz] , [ˌaɪ 'ti:] [roʊz]

When	the	Little	Man	stooped	,	the	flame	stooped	also	;	when	he	rose	,	it	rose
什么时候	这	小的	男人	弯腰	,	这	火焰	弯腰	还	;	什么时候	他	玫瑰	,	它	玫瑰

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

小矮人弯下腰，火焰也随之弯下；他起身时，火焰也随之升起。

" [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed]['beɪzl] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['bi:ɪŋ] .

"	Not	far	from	his	bed	Basil	noticed	a	queer	little	being	.
"	不是	远的	从	他的	床	罗勒	注意到	一个	酷儿	小的	存在	.

“巴兹尔注意到离他的床不远的地方有个古怪的小家伙。”

" - [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] ? - [æskt] [hi:; hi][ʌv; əv]['beɪzl] .

"	'	You	called	me	?	'	asked	he	of	Basil	.
"	-	你	称为	我	?	-	问	他	的	罗勒	.

“你给我打电话了？”他问巴兹尔。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'gri:əb(ə)l] , [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [soʊ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

His	voice	was	so	agreeable	,	and	sounded	so	like	that	of	an	old
他的	嗓音	曾是	所以	同意	,	和	听起来	所以	喜欢	那	的	一个	老的

[ə'kweɪntəns] . [-]

acquaintance	.	[	92	]
熟人	.	[	-	]

他的声音非常悦耳，听起来就像一位老熟人的声音。[92]

- [aɪ] — [aɪ] — [dəunt] [noʊ] , - ['stæməd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

'	I	—	I	—	don't	know	,	'	stammered	the	child	.
-	我	—	我	—	不	知道	,	-	结结巴巴	这	孩子	.

“我……我……不知道，”孩子结结巴巴地说。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][fɔ:l] [ə'sli:p] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kept] [rɪ'pi:tɪŋ] —

'	But	you	could	not	fall	asleep	,	and	you	kept	repeating	—
-	但	你	可以	不是	落下	睡着了	,	和	你	保留	重复	—

但你却无法入睡，你不停地重复着——

- " [sli:p] , [sli:p] , [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

'	"	Sleep	,	sleep	,	come	to	me	.
-	"	睡觉	,	睡觉	,	来	到	我	.

“睡吧，睡吧，到我身边来。”

[sli:p] , [sli:p] , [teɪk] [ˌem 'i:] [naʊ] .

Sleep	,	sleep	,	take	me	now	.
睡觉	,	睡觉	,	拿	我	现在	.

睡吧，睡吧，带我走吧。

[sli:p] , [lʌl] [ˌem 'i:]['ɪntu:] [sli:p] . " -

Sleep	,	lull	me	into	sleep	.	"	'
睡觉	,	麻痹	我	进入	睡觉	.	"	-

睡吧，让我安然入睡。

- [jes] , ['mɪstər] . [oʊld][mæn] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pi:tɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ,

'	Yes	,	Mr	.	Old	Man	,	I	have	been	repeating	all	this	,
-	是的	,	先生	.	老的	男人	,	我	有	到过	重复	全部	这	,

“是的，老先生，我一直在重复这些话。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ju:; jʊ] ;

but	I	did	not	mean	to	disturb	you	;
但	我	做过	不是	意思是	到	打扰	你	;

但我并非有意打扰您；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

it	is	hard	to	be	under	an	obligation	to	any	one	.
它	是	难的	到	是	在下面	一个	义务	到	任何	一	.

很难对任何人负有义务。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] , ['mɪstər] . [oʊld][mæn] . -

I	am	not	afraid	to	be	alone	,	Mr	.	Old	Man	.	'
我	是	不是	害怕的	到	是	独自的	,	先生	.	老的	男人	.	-

“我不怕孤独，老先生。”

- [oʊ] ! - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['smaɪlɪŋ] , - [wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [sʌtʃ] [wɜːrdz] ; [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

'	Oh	!	'	said	the	Old	Man	,	smiling	,	'	where	did	you	learn	such	words	;	of	all	things	,
-	哦	!	-	说	这	老的	男人	,	微笑	,	-	在哪里	做过	你	学习	这样的	字	;	的	全部	事物	,

“哦！”老人笑着说，“你是从哪里学来的这些话？真是想不到……”

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ?

as	to	be	under	an	obligation	?
作为	到	是	在下面	一个	义务	?

是否负有义务?

[hiː; hi] !

He	!
他	!

他!

[hiː; hi] !

he	!
他	!

他!

[hiː; hi] ! -

he	!	'
他	!	-

他! '

- [noʊ] , [noʊ] , ['mɪstər] . [oʊld][mæn] ; [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][toʊld]['mɪsɪz] . - [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

'	No	,	no	,	Mr	.	Old	Man	;	you	see	,	I	told	Mrs	.	Lookina	to	go	home	.
-	不	,	不	,	先生	.	老的	男人	;	你	看	,	我	讲述	太太	.	-	到	去	家	.

“不，不，老先生；你看，我告诉卢金娜太太回家了。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] ?

Why	should	I	disturb	you	?
为什么	应该	我	打扰	你	?

我为什么要打扰你?

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] . -

You	have	your	own	business	.	'
你	有	你的	自己的	商业	.	-

你有自己的生意。

- [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] ! - [læft] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

'	Ho	!	ho	!	ho	!	'	laughed	the	Old	Man	.
-	何	!	何	!	何	!	-	笑了	这	老的	男人	.

嗬！嗬！嗬！ ”老人笑道。

- [wʌt] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

'	What	a	sensible	young	man	you	are	!
-	什么	一个	明智的	年轻的	男人	你	是	!

你真是个懂事的年轻人!

[bʌt; bət][dəunt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðɪs] .

But	don't	trouble	yourself	about	this	.
但	不	麻烦	你自己	关于	这	.

但你不必为此烦恼。

[maɪ]['duːti] [kən'sɪsts] [ɪn] ['biːɪŋ] [-]
My duty consists in being [93]
我的 责任 由 在 存在 [-]

我的职责在于成为[93]

[wer] ['piːp(ə)l] [wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] , [soʊ][juː; jʊ]['oʊnli] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .
where people want to sleep , so you only help me to do what I ought to do .
在哪里 人们 想 到 睡觉 , 所以 你 仅有的 帮助 我 到 做 什么 我 应该 到 做 .

人们想睡觉的地方，所以你只是帮助我做我应该做的事。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] , [dəunt][juː; jʊ] ? -
You want to sleep , don't you ? '
你 想 到 睡觉 , 不 你 ? -

你想睡觉，对吧?

- [jes] , ['mɪstər] . [oʊld][mæn] . -
' Yes , Mr . Old Man . '
- 是的 , 先生 . 老的 男人 . -

“是的，老先生。”

- [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ['saʊndli] . -
' And so I will put you to sleep if you like , soundly . '
- 和 所以 我 将要 放 你 到 睡觉 如果 你 喜欢 , 稳固地 . -

“如果你愿意，我会让你安然入睡。”

[ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld][mæn][bɪ'gæn] [tuː; tə] [blɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [jɔːn]
Then the Little Old Man began to blink with evident enjoyment , and to yawn
然后 这 小的 老的 男人 开始 到 眨 和 明显 享受 , 和 到 打哈欠
['sloʊli] [ænd; ənd] ['laʊdli] .
slowly and loudly .
缓慢地 和 高声 .

然后，这位老先生明显很享受地眨了眨眼，并缓慢而响亮地打了个哈欠。

['sʌmbɑːdi] [ɪ'miːdiətli] [jɔːnd] [ɪn] ['ænsər] , [ænd; ənd]['beɪzl] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt]
Somebody immediately yawned in answer , and Basil , who had also a great
某人 立即地 打哈欠 在 回答 , 和 罗勒 , WHO 有 还 一个 伟大的
[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [jɔːn] , [lʊkt] [ə'raʊnd] .
desire to yawn , looked around .
欲望 到 打哈欠 , 看起来 大约 .

立刻有人打了个哈欠作为回应，而同样很想打哈欠的巴兹尔环顾四周。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed][sæt][ə; eɪ] [nuː]
He saw to his great astonishment that at the foot of his bed sat a new
他 锯 到 他的 伟大的 惊讶 那 在 这 脚 的 他的 床 卫星 一个 新的
[oʊld][mæn] .
old man .
老的 男人 .

令他大吃一惊的是，他发现床脚坐着一位新的老人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [jɔːnd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][oʊld][mæn] .
It was he who had yawned in answer to the first Old Man .
它 曾是 他 WHO 有 打哈欠 在 回答 到 这 第一的 老的 男人 .

是他打了个哈欠来回应第一个老人。

[ðɪs] [oʊld][mæn] [mʌtʃ] [ri'zembld] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['smɔːlər] .
This Old Man much resembled the other , only he was a little smaller .
这 老的 男人 很多 类似 这 其他 , 仅有的 他 曾是 一个 小的 较小的 .

这位老人和另一位老人很像，只是个子稍微矮一些。

[hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['traʊzərz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]['laɪlək] ['pɑːpi] [petlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [red] [wʌnz] ,
His jacket and trousers were made of lilac poppy petals instead of red ones ,
他的 夹克 和 裤子 是 制成 的 紫丁香 罂粟 花瓣 反而 的 红色的 一个 ,

他的外套和裤子是用淡紫色罂粟花瓣而不是红色罂粟花瓣制成的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	he	had	no	light	on	his	head	.
和	他	有	不	光	在	他的	头	.

他头上没有灯。

- ['lɪs(ə)n] , ['beɪzl] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['laɪlək] - ['kʌlərd] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

'	Listen	,	Basil	,	'	said	the	little	lilac	-	coloured	creature	,	and	with	a	gentle
-	听	,	罗勒	,	-	说	这	小的	紫丁香	-	有色	生物	,	和	和	一个	温和的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“听着，巴兹尔，”那只淡紫色的小家伙用温柔的声音说道，

[laɪk][ə; eɪ] ['mʌðər] ['telɪŋ] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə][hɜːr; hər][tʃaɪld] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] :

like	a	mother	telling	fairy	tales	to	her	child	,	he	began	to	speak	:
喜欢	一个	母亲	讲述	仙女	故事	到	她	孩子	,	他	开始	到	说话	:

他像母亲给孩子讲童话故事一样，开始讲述起来：

- [ə; eɪ] [næt] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [mʊəz] . [-]

'	A	gnat	was	born	on	the	moors	.	[	94	]
-	一个	小飞虫	曾是	出生	在	这	沼泽地	.	[	-	]

“一只蚊子诞生在荒原上。[94]

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ɪts] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [legz] , [ˌaɪ 'tiː] [spred] [ɪts] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][ɪt'self] :

It	stood	on	its	thin	little	legs	,	it	spread	its	wings	,	and	thought	to	itself	:
它	站立	在	它是	薄的	小的	腿	,	它	传播	它是	翅膀	,	和	想法	到	本身	:

它用细长的腿站了起来，展开翅膀，心想：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][flaɪ]['æftər][sʌm; səm] ['buːti] !

"	It	is	time	to	fly	after	some	booty	!
"	它	是	时间	到	飞	后	一些	赃物	!

“是时候去追寻战利品了！”

[ɪf] [aɪ] [miːt] [ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] [bʊl] , [aɪ] [wɪl] [iːt] [hɪm; ɪm][ʌp] .

If	I	meet	a	man	or	a	bull	,	I	will	eat	him	up	.
如果	我	见面	一个	男人	或者	一个	公牛	,	我	将要	吃	他	向上	.

如果我遇到人或牛，我会把他吃掉。

" - [ðə; ði] [næt] [fluː] [ə'weɪ] , [spred] [ɪts]['lɪt(ə)l] [legz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

"	'	The	gnat	flew	away	,	spread	its	little	legs	in	the	wind	,	and	vanished	.
"	-	这	小飞虫	飞翔	离开	,	传播	它是	小的	腿	在	这	风	,	和	消失了	.

“蚊子飞走了，在风中展开它的小腿，消失了。”

['hɑːrdli] ['enibɑːdi] [wʊd] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] — [soʊ] [smɔːl] , [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Hardly	anybody	would	notice	it	—	so	small	,	and	thin	,	and	weak	it	was	.
几乎	任何人	会	注意	它	—	所以	小的	,	和	薄的	,	和	虚弱的	它	曾是	.

几乎没有人会注意到它——它太小、太薄、太脆弱了。

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] , [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ɪts] [oʊn] ['trʌmpits] —

Nevertheless	,	as	it	flew	,	it	blew	its	own	trumpets	—
尽管如此	,	作为	它	飞翔	,	它	吹	它是	自己的	小号	—

然而，它在飞行过程中，却吹响了自己的号角——

- " [fai] - [ˌɛf'oʊ] - ['fʌm] !

'	"	Fi	-	fo	-	fum	!
-	"	菲	-	fo	-	烟雾	!

'"Fi-fo-fum!

[hɪr] [aɪ] [kʌm] !

Here	I	come	!
这里	我	来	!

我来了！

[aɪ] [wɪl] [sleɪ]
I will slay
我 将要 杀戮

我将大杀四方

[mæn][ænd; ənd] [biːst] !
Man and beast !
男人 和 兽 !

人与兽!

[aɪ] [wɪl] [fiːst]
I will feast
我 将要 盛宴

我将尽情享用

[ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] !
All the day !
全部 这 天 !

一整天!

" - ['weðər] [ðə; ði] [næt] [fluː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [noʊ][wʌn] [noʊz] .
" ' Whether the gnat flew for a long or a short time no one knows .
" - 无论 这 小飞虫 飞翔 为了 一个 长的 或者 一个 短的 时间 不 一 知道 .

“这只蚊子飞了多久，是长是短，谁也不知道。”

['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['redɪʃ] [maʊnd] .
Anyhow it came to a reddish mound .
无论如何 它 来了 到 一个 微红 冢 .

总之，它变成了一个红色的小土堆。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [brɪks] .
This was a heap of bricks .
这 曾是 一个 堆 的 砖块 .

这是一堆砖头。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ][ə; eɪ] [hʌt] [stʊd] [hɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hʌt] [hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt] [daʊn] ;
Some time ago a hut stood here , but the hut had been burnt down ;
一些 时间 前 一个 小屋 站立 这里 , 但 这 小屋 有 到过 烧焦的 向下 ;

以前这里有一间小屋，但是小屋被烧毁了;

[ɪts] [brɪk] [stoʊv] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ɪn] [vjuː] — [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]
its brick stove had fallen to pieces , and now stood in view — a heap of
它是 砖 火炉 有 倒下 到 件 , 和 现在 站立 在 看法 一 一个 堆 的
['frægmənts] .
fragments .
片段 .

它的砖砌炉子已经散架了，现在只剩下一堆碎片。

[ðə; ði] [næt] [lʊkt] [-]
The gnat looked [95]
这 小飞虫 看起来 [-]

蚊子看起来[95]

[æt; ət][ðə; ði] [maʊnd] [ænd; ənd] [θɔːt] : " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['pɔːrʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dʒʌst][suːt][maɪ]
at the mound and thought : " This is a fine portion ; it will just suit my
在 这 冢 和 想法 : " 这 是 一个 美好的 部分 ; 它 将要 只是 套装 我的
['æpɪtaɪt] .
appetite .
食欲 .

站在土堆旁，心想：“这份量正好，正合我胃口。”

" [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [maɪt] , ['setld] [ɑːn] [ə; eɪ] [brɪk] , [ðen] [fluː] [ɑːn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

"	It	flew	with	all	its	might	,	settled	on	a	brick	,	then	flew	on	to	another	,
"	它	飞翔	和	全部	它是	可能	,	定居	在	一个	砖	,	然后	飞翔	在	到	其他	,

它使出浑身解数飞了起来，落在一块砖头上，然后又飞到另一块砖头上。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ɪts] [proʊ'bɑːsɪsˌproʊ'bɑːskɪs] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	tried	to	drive	its	proboscis	into	it	.
和	尝试	到	驾驶	它是	长鼻	进入	它	.

然后试图将它的长鼻插入其中。

[ðə; ði] [næt] [held] [ðə; ði] [brɪk] [fæst] , [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [proʊ'bɑːsɪsˌproʊ'bɑːskɪs] [ðə; ði] [best]

The	gnat	held	the	brick	fast	,	and	fought	with	its	proboscis	the	best
这	小飞虫	握住	这	砖	快速地	,	和	战斗	和	它是	长鼻	这	最好的

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ;

it	could	;
它	可以	;

蚊子紧紧咬住砖头，用它的长鼻子拼命挣扎；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] .

but	it	found	it	hard	.
但	它	成立	它	难的	.

但它发现这很困难。

[brɪk] [wʌz; wəz] [brɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sɔːft] [stʌf] .

Brick	was	brick	,	you	know	;	it	was	not	soft	stuff	.
砖	曾是	砖	,	你	知道	;	它	曾是	不是	柔软的	东西	.

砖就是砖，你知道的；它不是软的东西。

[ðə; ði] [næt] ['reɪst] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

The	gnat	raced	from	place	to	place	.
这	小飞虫	比赛	从	地方	到	地方	.

小蚊子四处乱窜。

[ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [ðə; ði] [brɪk] [ɪn] ['evri] [weɪ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

It	tried	the	brick	in	every	way	,	but	without	avail	.
它	尝试	这	砖	在	每一个	方式	,	但	没有	可用	.

它尝试了各种方法，但都无济于事。

- " [noʊ] , " [θɔːt] [ðə; ði] [næt] , " [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [pliːz] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl]

-	"	No	,	"	thought	the	gnat	,	"	this	does	not	please	me	;	it	is	not	worth	while
-	"	不	,	"	想法	这	小飞虫	,	"	这	做	不是	请	我	;	它	是	不是	值得	尽管

['trʌblɪŋ] [ə'baʊt] .

troubling	about	.
令人不安的	关于	.

“不，”蚊子心想，“这让我很不高兴；没必要为此费心。”

" [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɑːn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .

"	It	moved	on	again	,	and	flew	away	.
"	它	已搬	在	再次	,	和	飞翔	离开	.

它又飞走了。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ɑːn] [ænd; ənd] [bluː] [ɪts] [oʊn] ['trʌmpits] —

It	flew	on	and	blew	its	own	trumpets	—
它	飞翔	在	和	吹	它是	自己的	小号	—

它继续飞翔，吹响自己的号角——

- " [fai] - [ˌɛf'oʊ] - ['fʌm] !

-	"	Fi	-	fo	-	fum	!
-	"	菲	-	fo	-	烟雾	!

“Fi-fo-fum!

[hɪr] [aɪ] [kʌm] !
Here I come !
这里 我 来 !

我来了!

[aɪ] [wɪl] [sleɪ]
I will slay
我 将要 杀戮

我将大杀四方

[mæn][ænd; ənd] [biːst] !
Man and beast !
男人 和 兽 !

人与兽!

[aɪ] [wɪl] [fiːst]
I will feast
我 将要 盛宴

我将尽情享用

[ɔːl][ðə; ði] [deɪ] !
All the day !
全部 这 天 !

一整天!

" - ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [næt] [keɪm] [ə'krɔːs] ['sʌmθɪŋ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [haɪ] , [səː'maunt] [-]
" ' Presently the gnat came across something large and high , surmounted [96]
" - 目前 这 小飞虫 来了 穿过 某物 大的 和 高的 , 克服 [-]

“这时，蚊子遇到了一个又大又高的东西，它爬了上去[96]

[baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [diːp] - [griːn] ['dʌnsɪz] [kæp] .
by a sharp - pointed deep - green dunce's cap .
经过 一个 锋利的 - 尖 深的 - 绿色的 笨蛋的 帽 .

戴着一顶尖尖的深绿色傻瓜帽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːr] - [triː] [wɪð; wɪθ]['rez(ə)n] ['uːzɪŋ] [aʊt] .
It was a fir - tree with resin oozing out .
它 曾是 一个 冷杉 - 树 和 树脂 渗出 出去 .

那是一棵渗出树脂的杉树。

- [ðə; ði] [næt] [θɔːt] : " [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ɪn][maɪ] [laɪn] ; [ðɪs] [wɪl] [suːt][maɪ] ['æpɪtaɪt] ;
' The gnat thought : " This is more in my line ; this will suit my appetite ;
- 这 小飞虫 想法 : " 这 是 更多的 在 我的 线 ; 这 将要 套装 我的 食欲 ;

蚊子心想：“这更合我的口味；这正合我胃口；

[aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['jeloʊ] [spɑːt] .
I will begin at this yellow spot .
我 将要 开始 在 这 黄色的 点 .

我将从这个黄色区域开始。

" - [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [tɔːrdz] [ðə; ði]['rez(ə)n] , [ænd; ənd] , ['setlɪŋ] [daʊn] , [droʊv] [ɪts][proʊ'bɑːsɪsˌproʊ'bɑːskɪs]
" ' It flew towards the resin , and , settling down , drove its proboscis
" - 它 飞翔 向 这 树脂 , 和 , 安顿 向下 , 驾驶 它是 长鼻
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
into it .
进入 它 .

“它飞向树脂，落到树脂上后，将吻部插入其中。

[oʊ] , ['wʌndər] !
Oh , wonder !
哦 , 想知道 !

哦，真是奇妙!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['bɪtər] [ænd; ənd] ['stɪki] .

It	was	bitter	and	sticky	.
它	曾是	苦的	和	黏	.

它又苦又黏。

[ðə; ði] [næt] ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] ['drægd] [ɪts][proʊˈbɑːsɪsˌproʊˈbɑːskɪs] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪd]

The	gnat	after	a	great	effort	dragged	its	proboscis	out	,	and	then	tried
这	小飞虫	后	一个	伟大的	努力	拖拽	它是	长鼻	出去	,	和	然后	尝试

[tuː; tə] [friː] [ɪts] [legz] .

to	free	its	legs	.
到	自由的	它是	腿	.

蚊子费了好大劲才把口器拖出来，然后试图挣脱腿的束缚。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʌgd] [ænd; ənd] [tʌgd] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [friː] [faɪv] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [səkˈsiːd]

It	tugged	and	tugged	,	and	managed	to	free	five	,	but	could	not	succeed
它	拉扯	和	拉扯	,	和	管理	到	自由的	五	,	但	可以	不是	成功

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪksθ] .

with	the	sixth	.
和	这	第六	.

它使劲拉扯，成功解救了五只，但没能解救第六只。

- [ðə; ði] [næt] [gɑːt] ['æŋgri] .

'	The	gnat	got	angry	.
-	这	小飞虫	得到	生气的	.

蚊子生气了。

" [let] [goʊ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːr] - [triː] ; " [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [trɪk] [wɜːrθ] [tuː] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	Let	go	,	"	he	called	to	the	fir	-	tree	;	"	I	know	a	trick	worth	two	of	that	.
"	让	去	,	"	他	称为	到	这	冷杉	-	树	;	"	我	知道	一个	诡计	值得	二	的	那	.

“放开它，”他对着杉树喊道；“我知道一个比它值两倍的绝招。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːr] - [triː] [held] [ðə; ði] [leg] [taɪt] .

"	But	the	fir	-	tree	held	the	leg	tight	.
"	但	这	冷杉	-	树	握住	这	腿	紧的	.

但是，那棵杉树紧紧地夹住了那条腿。

[ðə; ði] [næt] [gɑːt] [stɪl] ['æŋgriːɚ] ; [dæʃt] [əˈbaʊt] [ʌnˈtɪl] [ɪts] [leg] [keɪm] [ɔːf] ,

The	gnat	got	still	angrier	;	dashed	about	until	its	leg	came	off	,
这	小飞虫	得到	仍然	更愤怒	;	虚线	关于	直到	它是	腿	来了	离开	,

蚊子更加愤怒了，四处乱窜，直到它的腿断了。

[ænd; ənd] [ðen] [fluː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [faɪv] [legz] ; [ðə; ði] [sɪksθ] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði]['rez(ə)n] .

and	then	flew	away	with	only	five	legs	;	the	sixth	had	remained	in	the	resin	.
和	然后	飞翔	离开	和	仅有的	五	腿	;	这	第六	有	剩余	在	这	树脂	.

然后它只剩下五条腿就飞走了；第六条腿留在了树脂里。

[ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [ɑːn] , [ænd; ənd] [əˈgen] [bluː] [ɪts] [oʊn] ['trʌmpits] —

It	flew	on	,	and	again	blew	its	own	trumpets	—
它	飞翔	在	,	和	再次	吹	它是	自己的	小号	—

它继续飞行，再次吹响了自己的号角——

- " [faɪ] - [ˌɛfˈoʊ] - ['fʌm] !

'	"	Fi	-	fo	-	fum	!
-	"	菲	-	fo	-	烟雾	!

“Fi-fo-fum!

[hɪr] [aɪ] [kʌm] !

Here	I	come	!
这里	我	来	!

我来了！

[aɪ] [wɪl] [sleɪ]
I will slay
我 将要 杀戮

我将大杀四方

[mæn][ænd; ənd] [biːst] ! [-]
Man and beast ! [97]
男人 和 兽 ! [-]

人和野兽！[97]

[aɪ] [wɪl] [fiːst]
I will feast
我 将要 盛宴

我将尽情享用

[ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] !
All the day !
全部 这 天 !

一整天!

" - [ə; eɪ] [teɪl] [ɪz] ['kwɪkər] [toʊld][ðæn; ðən] ['ækʃnz] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
" ' A tale is quicker told than actions can be done .
" - 一个 故事 是 更快 讲述 比 行动 能 是 完毕 .

“讲故事比做事快得多。”

- ['aʊər; ɑːr] [næt] [fluː] ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [veɪl] , ['fɜːroʊd] [fiːldz] , [griːn] [medəuz] , [kwɪk] ['floʊɪŋ]
' Our gnat flew over hill and vale , furrowed fields , green meadows , quick flowing
- 我们的 小飞虫 飞翔 超过 爬坡道 和 谷 , 沟壑 字段 , 绿色的 草地 , 快的 流动
['rɪvəz] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [wʊdz] .
rivers , and whispering woods .
河流 , 和 耳语 树林 .

“我们的蚊蚋飞越山丘和山谷，犁过的田野，绿色的草地，湍急的河流，以及低语的树林。”

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'lɔːŋ] [roʊdz] , [pæst] ['kɔːrnfiːld] .
It flew along roads , past cornfields .
它 飞翔 沿着 道路 , 过去的 玉米地 .

它沿着公路飞过玉米地。

['noʊwer] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][faɪnd] ['eniθɪŋ] ['prɑːfɪtəb(ə)l] .
Nowhere did it find anything profitable .
无处 做过 它 寻找 任何事物 有利可图 .

它到处都没找到有利可图的东西。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [sʌm; səm] [faɪn] ['reɪndrɑːps] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] .
In the meantime some fine raindrops began to fall .
在 这 与此同时 一些 美好的 雨滴 开始 到 落下 .

与此同时，开始飘落一些细小的雨滴。

[ðə; ði] [næt] [wʌz; wəz][nɑːt][dɪ'dʒektɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['hɜːrid] [ɑːn] .
The gnat was not dejected ; it hurried on .
这 小飞虫 曾是 不是 垂头丧气 ; 它 慌忙 在 .

蚊子并没有气馁，而是继续匆匆赶路。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [met] [ə; eɪ] [hoʊl] [hɜːrd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] ;
Suddenly it met a whole herd of cattle ;
突然 它 遇见 一个 所有的 一群 的 牛 ;

突然，它遇到了一大群牛；

[ðə; ði] [jʌŋ] [kævz] [went] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ]['ɑːksn][bɪ'haɪnd] .
the young calves went on in front and the large oxen behind .
这 年轻的 小牛 去 在 在 正面 和 这 大的 牛 在后面 .

小牛犊走在前面，大牛走在后面。

[ðə; ði] [næts] [aɪz] ['glɪsənd] .
The gnat's eyes glistened .
这 小飞虫 眼睛 闪闪发光 .

蚊子的眼睛闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] [tuː; tə]['set(ə)l][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][kæf][ænd; ənd] [fɪks] [ɪts][proʊ'bɑːsɪsˌproʊ'bɑːskɪs]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
It wished to settle on the first calf and fix its proboscis into it ,
它 希望 到 定居 在 这 第一的 小牛 和 使固定 它是 长鼻 进入 它 ,

它想找第一头小牛犊安顿下来，并将长鼻固定住。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'θɔːt] [ɪt'self] : " [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [smɔːl] , ['lɪt(ə)l] [kæf] ;
but it bethought itself : " I see you are small , little calf ;
但 它 思考 本身 : " 我 看 你 是 小的 , 小的 小牛 ;

但它心想："我看你很小，小牛犊；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][bɪg][ɑːks] .
it is better to eat a big ox .
它 是 更好的 到 吃 一个 大的 牛 .

吃一头大牛更好。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['ɑːksn] .
" He began to examine the oxen .
" 他 开始 到 检查 这 牛 .

他开始检查牛。

[ðə; ði][hɜːrd] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [næt] [stɪl] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
The herd went on and the gnat still looked around .
这 一群 去 在 和 这 小飞虫 仍然 看起来 大约 .

牛群继续前行，小蚊子还在四处张望。

[ðɪs] [wʌn] [siːmd] [tuː] [θɪn] — [ðæt] [wʌn] , [ðoʊ] [staʊt] , [jet] [nɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf] ; [ðen] [keɪm] [wʌn]
This one seemed too thin — that one , though stout , yet not big enough ; then came one
这 一 似乎 也 薄的 — 那 一 , 尽管 肥硕 , 然而 不是 大的 足够的 ; 然后 来了 一
[-]
[98]
[-]

这个看起来太细了——那个虽然粗壮，但又不够大；然后出现了一个[98]

[ðæt] [lʊkt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌnz] .
that looked worse than the preceding ones .
那 看起来 更糟 比 这 前 一个 .

看起来比之前的更糟。

[ðʌs] [ɔːl] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [næt] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .
Thus all passed by , and the gnat had not made a choice .
因此 全部 通过了 经过 , 和 这 小飞虫 有 不是 制成 一个 选择 .

就这样，一切都过去了，而那只蚊子并没有做出选择。

- [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [fluː] ['æftər][ðə; ði][hɜːrd] ,
' It suddenly flew after the herd ,
- 它 突然 飞翔 后 这 一群 ,

它突然追着牛群飞了起来，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [riːtʃ] .
for the purpose of settling down on the first it could reach .
为了 这 目的 的 安顿 向下 在 这 第一的 它 可以 抵达 .

为了在它能够到达的第一个地方安顿下来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
But now it met with a new misfortune .
但 现在 它 遇见 和 一个 新的 不幸 .

但现在它又遭遇了新的不幸。

[ðə; ði] [reɪn] [soʊkt] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['hevi] ; [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][flaɪ]['eni] ['fɑːrðər] ,

The	rain	soaked	its	wings	and	made	them	heavy	;	it	could	not	fly	any	farther	,
这	雨	浸泡过	它是	翅膀	和	制成	他们	重的	;	它	可以	不是	飞	任何	更远	,

雨水浸透了它的翅膀，使它们变得沉重，它再也飞不远了。

[ænd; ənd][gɑːt]['æŋgri][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][skoʊld][ðə; ði][reɪn] : " [soʊ][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][wet][maɪ]

and	got	angry	and	began	to	scold	the	rain	:	"	So	you	intend	to	wet	my
和	得到	生气的	和	开始	到	骂	这	雨	:	"	所以	你	打算	到	湿的	我的

[wɪŋz] ?

wings	?
翅膀	?

他生气了，开始斥责雨："你竟想弄湿我的翅膀？"

[juː; jʊ]['kænɑːt][faɪnd] [ə'nʌðər] [pleɪs] [tuː; tə][drɑːp][ɑːn] ?

you	cannot	find	another	place	to	drop	on	?
你	不能	寻找	其他	地方	到	降低	在	?

你找不到其他地方可以降落了吗?

[bɪ'wer] !

Beware	!
提防	!

提防!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [trɪks] ?

do	you	think	to	take	me	in	with	your	tricks	?
做	你	思考	到	拿	我	在	和	你的	技巧	?

你以为用你的伎俩就能骗过我吗?

" [ðə; ði] [næt] [hæd; həd]['hɑːrdli]['spoʊkən] [ðʌs] ,

"	The	gnat	had	hardly	spoken	thus	,
"	这	小飞虫	有	几乎	说	因此	,

"蚊子刚说完这些话，

[wen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][drɑːp][ʌv; əv][reɪn] [fel] [ɑːn][ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [meɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ;

when	a	large	drop	of	rain	fell	on	its	back	and	maimed	it	;
什么时候	一个	大的	降低	的	雨	跌倒	在	它是	后退	和	残废	它	;

一滴大雨落在它的背上，把它弄伤了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [baɪ][ɪts][læst][wɜːrd] , [ænd; ənd] [fel] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [græs] .

it	was	choked	by	its	last	word	,	and	fell	head	over	heels	on	to	the	grass	.
它	曾是	窒息	经过	它是最后的		单词	,	和	跌倒	头	超过	高跟鞋	在	到	这	草	.

它被最后一个字哽住了，头朝下摔倒在草地上。

- ['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [næt] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] .

'	Nobody	knows	how	long	the	gnat	remained	there	.
-	无人	知道	如何	长的	这	小飞虫	剩余	那里	.

"没有人知道这只小飞虫在那里待了多久。"

['enihaʊ] , [wen] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [piːpt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Anyhow	,	when	the	bright	sun	peeped	out	from	the	clouds	and	shone	upon	the
无论如何	,	什么时候	这	明亮的	太阳	偷窥	出去	从	这	云	和	闪耀	之上	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

总之，当灿烂的太阳从云层中探出头来，照耀着大地时，

[ðə; ði] [næt] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kriːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græsi] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][draɪ][ɪt'self] .

the	gnat	contrived	to	creep	out	of	the	grassy	thicket	and	to	dry	itself	.
这	小飞虫	人为的	到	潜行者	出去	的	这	草丛	灌木丛	和	到	干燥	本身	.

小飞虫设法从草丛中爬出来，把自己晾干。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [-]
Then it flew [99]
然后 它 飞翔 [-]

然后它飞走了[99]

[ɑːn] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd] [ə'gen] , ['flaɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ɪts] ['trʌmpits] —
on farther , and again , flying , it blew its trumpets —
在 更远 , 和 再次 , 飞行 , 它 吹 它是 小号 —

它飞得更远，再次吹响了号角——

- " [fai] - [ˌɛf'oʊ] - ['fʌm] !
' " Fi - fo - fum !
- " 菲 - fo - 烟雾 !

'"Fi-fo-fum!

[hɪr] [aɪ] [kʌm] !
Here I come !
这里 我 来 !

我来了!

[aɪ] [wɪl] [sleɪ]
I will slay
我 将要 杀戮

我将大杀四方

[mæn][ænd; ənd] [biːst] !
Man and beast !
男人 和 兽 !

人与兽!

[aɪ] [wɪl] [fiːst]
I will feast
我 将要 盛宴

我将尽情享用

[ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] !
All the day !
全部 这 天 !

一整天!

" ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [pər'siːvd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ə; eɪ] [mer] ['hɑːnist] [tuː; tə]
" Suddenly it perceived before it , at some distance , a mare harnessed to
" 突然 它 感知 前 它 , 在 一些 距离 , 一个 母马 已掌握 到
[ə; eɪ][kɑːrt] , ['muːvɪŋ] [ɑːn] ['sloʊli] .
a cart , moving on slowly .
一个 大车 , 移动 在 缓慢地 .

“突然，它看到前方不远处，有一匹母马套着一辆马车，缓缓地向前行驶。”

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] .
A peasant was sitting in the cart .
一个 农民 曾是 坐着 在 这 大车 .

一个农民坐在马车里。

- [ðə; ði] [næt] [ri'dʒɔist] : " [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [iːt] [maɪ] [fɪl] ;
' The gnat rejoiced : " Now I can eat my fill ;
- 这 小飞虫 欣喜若狂 : " 现在 我 能 吃 我的 充满 ;

蚊子欢呼道：“现在我可以吃饱喝足了；

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [daind] [ɔːf] [ðə; ði][mæn] [aɪl] [teɪst] [ðə; ði] [hɔːrs] .
when I shall have dined off the man I'll taste the horse .
什么时候 我 将 有 用餐 离开 这 男人 患病的 品尝 这 马 .

等我把那人吃光了，我再尝尝那匹马。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [streɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['mænz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [stʌŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [fɔːrs] .
" So it flew straight on to the man's forehead , and stung with all its force .
" 所以 它 飞翔 直的 在 到 这 男人的 前额 , 和 被蜇了 和 全部它是 力量 .

于是它径直飞向那人的额头，猛地刺了一下。

- [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [pæst] [ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [krʌʃt] [ðə; ði] [næt] ,
' The peasant passed the palm of his hand over his forehead , crushed the gnat ,
- 这 农民 通过了 这 棕榈 的 他的 手 超过 他的 前额 , 碎 这 小飞虫 ,

农夫用手掌拂过额头，拍死了那只蚊子。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðə; ði][kɑːrt] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . -
and threw it behind the cart , and all was over with it . '
和 扔 它 在后面 这 大车 , 和 全部 曾是 超过 和 它 . -

然后把它扔到车后面，事情就此结束了。

[ðə; ði]['laɪlək][oʊld][mæn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
The Lilac Old Man had finished his tale .
这 紫丁香 老的 男人 有 完成的 他的 故事 .

紫丁香老者讲完了他的故事。

- ['beɪzl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ə'sliːp] ? - [æskt] [ðə; ði][fɜːrst][oʊld][mæn] . [-]
' Basil , are you not asleep ? ' asked the first Old Man . [100]
- 罗勒 , 是 你 不是 睡着了 ? - 问 这 第一的 老的 男人 . [-]

“巴兹尔，你还没睡着吗？”第一个老人问道。[100]

- [nɑːt] [jet] , ['mɪstər] . [oʊld][mæn] , - ['ænsər] ['beɪzl] .
' Not yet , Mr . Old Man , ' answered Basil .
- 不是 然而 , 先生 . 老的 男人 , - 回答 罗勒 .

“还没呢，老先生，”巴兹尔回答道。

- [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sliːp] ? -
' Do you wish to sleep ? '
- 做 你 希望 到 睡觉 ? -

你想睡觉吗?

- [aɪ][duː] . -
' I do . '
- 我 做 . -

'我愿意。'

- [ˌtrɪp(ə)l 'eɪ] ! - [jɔːnd] [ðə; ði] [red] [oʊld][mæn] .
' Aaa ! ' yawned the Red Old Man .
- 啊啊 ! - 打哈欠 这 红色的 老的 男人 .

“啊！”红衣老人打了个哈欠。

- [ˌtrɪp(ə)l 'eɪ] ! -
' Aaa ! '
- 啊啊 ! -

“啊！”

[jɔːnd] ['æftər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['laɪlək][oʊld][mæn] .
yawned after him the Lilac Old Man .
打哈欠 后 他 这 紫丁香 老的 男人 .

紫丁香老者在他身后打了个哈欠。

- [ˌtrɪp(ə)l 'eɪ] ! -
' Aaa ! '
- 啊啊 ! -

“啊！”

[jɔːnd] ['æftər][ðem; ðəm]['beɪzl] .
yawned after them Basil .
打哈欠 后 他们 罗勒 .

巴兹尔在他们身后打了个哈欠。

- [ˌtrɪp(ə)l 'eɪ] ! -
' **Aaa** **!** '
- 啊啊 ! -

“啊！”

[jɔːnd] [jet] [ə'nʌðər] [nɪr] [ðem; ðəm] .
yawned **yet** **another** **near** **them** **.**
打哈欠 然而 其他 靠近 他们 .

附近又有人打了个哈欠。

[wen] ['beɪzl] [lʊkt] [raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [θɜːrd] [oʊld] [mæn] [sæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ,
When **Basil** **looked** **round** **he** **saw** **that** **a** **third** **old** **man** **sat** **on** **his** **pillow** **,**
什么时候 罗勒 看起来 圆形的 他 锯 那 一个 第三 老的 男人 卫星 在 他的 枕头 ,

巴兹尔环顾四周，发现枕头上坐着第三个老人。

['lʊkɪŋ] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ;
looking **exactly** **like** **the** **two** **others** **;**
寻找 确切地 喜欢 这 二 其他的 ;

看起来和另外两个一模一样；

[ðə; ði] ['oʊnli] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [waɪt] ['pɑːpi]
the **only** **difference** **was** **that** **his** **coat** **and** **trousers** **were** **of** **white** **poppy**
这 仅有的 不同之处 曾是 那 他的 外套 和 裤子 是 的 白色的 罂粟
[petlz] .
petals **.**
花瓣 .

唯一的区别是他的外套和裤子是用白色罂粟花瓣制成的。

[ðə; ði] [waɪt] [oʊld] [mæn] [smaɪld] [kə'resɪŋli] , [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] ['bæzəlz] [hed] ,
The **White** **Old** **Man** **smiled** **caressingly** **,** **laid** **his** **hand** **on** **Basil's** **head** **,**
这 白色的 老的 男人 微笑 温柔地抚摸 , 铺设 他的 手 在 罗勒的 头 ,

白衣老人面带微笑，温柔地抚摸着巴兹尔的头。

[ænd; ənd] ['beɪzl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [bæk] [æt; ət]
and **Basil** **could** **not** **refrain** **from** **closing** **his** **eyes** **and** **smiling** **back** **at**
和 罗勒 可以 不是 避免 从 结束 他的 眼睛 和 微笑 后退 在
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

巴兹尔忍不住闭上眼睛，对他露出微笑。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [nuː] [oʊld] [mæn] ['dʒentli] [rɔkt] [hɪm'self] .
Meanwhile **the** **new** **old** **man** **gently** **rocked** **himself** **.**
同时 这 新的 老的 男人 轻轻地 摇滚 他自己 .

与此同时，这位新老头轻轻地摇晃着身体。

['beɪzl] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [sɔːft] [ænd; ənd] ['lʌlɪŋ] [vɔɪs] :
Basil **heard** **him** **sing** **a** **little** **song** **in** **a** **very** **soft** **and** **lulling** **voice** **:**
罗勒 听到 他 唱歌 一个 小的 歌曲 在 一个 非常 柔软的 和 催眠 嗓音 :

巴兹尔听到他用非常轻柔舒缓的声音唱着一首小歌：

- ['dʒent(ə)l] [driːmz] [wɪð; wɪθ] ['pɪnjənz] [laɪt]
' **Gentle** **dreams** **with** **pinions** **light**
- 温和的 梦境 和 小齿轮 光

轻柔的梦境，伴着轻盈的羽翼

[baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [dɪd] [ə'laɪt] ,
By **the** **window** **did** **alight** **,**
经过 这 窗户 做过 点燃 ,

窗边亮起了灯，

- [θruː] [ðer; ðər] ['tresɪz] [braɪt] :
Whisp'ring through their tresses bright :
- 通过 他们的 头发 明亮的 :

明亮的光线轻拂过她们的秀发:

- [hæz; həz] [swiːt] [sliːp] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ?
' Has sweet sleep been here to - night ?
- 有 甜的 睡觉 到过 这里 到 - 夜晚 ?

今晚是否酣然入梦?

" ['wɪrid] [aʊt] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [laɪz] [-]
" Wearied out a sick man lies [101]
" 疲惫 出去 一个 生病的 男人 谎言 [-]

“疲惫的病人躺下[101]

['tɔːsɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fiːvər] [bed] ,
Tossing on a fever bed ,
抛掷 在 一个 发烧 床 ,

躺在发烧的病床上辗转反侧,

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] , ['hoʊpləs] [aɪz]
Gazing with wide , hopeless eyes
凝视 和 宽的 , 绝望 眼睛

睁大绝望的眼睛凝视着

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [θɪk] [ænd; ənd] [dred] .
Through the darkness thick and dread .
通过 这 黑暗 厚的 和 恐惧 .

黑暗笼罩，恐惧弥漫。

['feri] [driːmz] [kʌm] [truːp] , ['ʃaɪnɪŋ] ,
Fairy dreams come trooping , shining ,
仙女 梦境 来 军队集结 , 灼灼 ,

仙女的梦境成群结队地到来，闪闪发光。

[hænd] [ɪn] [hænd] [wɪð; wɪθ] ['kwaɪət] [sliːp] ,
Hand in hand with quiet sleep ,
手 在 手 和 安静的 睡觉 ,

与宁静的睡眠相伴而生,

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['tresɪz] , ['ɪntətwaɪnɪŋ] ,
And their tresses , intertwining ,
和 他们的 头发 , 交织 ,

她们的秀发交织在一起,

['sɔːftli] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [swiːp] ,
Softly o'er his pillow sweep ,
轻轻 超过 他的 枕头 扫 ,

轻轻拂过他的枕头,

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [sɪŋk] [ænd; ənd] [kloʊz]
Till his eyelids sink and close
直到 他的 眼睑 下沉 和 关闭

直到他的眼皮沉入并闭上。

[waɪl] [ðer; ðər] [sɔːŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [floʊz] :
While their song around him flows :
尽管 他们的 歌曲 大约 他 流量 :

当他们的歌声围绕着他流淌时:

" [sliːp] , [oʊ] [sliːp] !
" Sleep , oh sleep !
" 睡觉 , 哦 睡觉 !

“睡吧，哦，睡吧！”

[naɪt] [ænd; ənd] [rest]
Night **and** **rest**
夜晚 和 休息

夜晚和休息

[frʌm; frəm] [ðiː] [kiːp]
From **thee** **keep**
从 你 保持

从你那里

[spraɪts] [ʌn'blɪst] !
Sprites **unblest** **!**
精灵 不幸的 !

精灵们，你们这些无福之人!

[wen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
When **to** **-** **morrow**
什么时候 到 - 明天

明天

['sʌnbiːmz] [piːp] ,
Sunbeams **peep** **,**
阳光 窥视 ,

阳光透过缝隙洒进来，

[biː; bi] [ðaɪ] ['sɑːroʊ]
Be **thy** **sorrow**
是 你的 悲哀

愿你的悲伤永存

[leɪd] [ə'sliːp] !
Laid **asleep** **!**
铺设 睡着了 !

睡着了!

" - ['dʒent(ə)l] [driːmz] [wɪð; wɪθ] ['pɪnjənz] [laɪt]
" **'** **Gentle** **dreams** **with** **pinions** **light**
" - 温和的 梦境 和 小齿轮 光

“轻柔的梦境，伴着轻盈的羽翼。”

[baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [dɪd] [ə'laɪt] ,
By **the** **window** **did** **alight** **,**
经过 这 窗户 做过 点燃 ,

窗边亮起了灯，

- [θruː] [ðer; ðər] ['tresɪz] [braɪt] :
Whisp'ring **through** **their** **tresses** **bright** **:**
- 通过 他们的 头发 明亮的 :

明亮的光线轻拂过她们的秀发:

- [hæz; həz] [swiːt] [sliːp] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ?
' **Has** **sweet** **sleep** **been** **here** **to** **-** **night** **?**
- 有 甜的 睡觉 到过 这里 到 - 夜晚 ?

今晚是否酣然入梦?

" - [siː] !
" **'** **See** **!**
" - 看 !

“'看!

[ə; eɪ] ['hægərd] ['siːmstrəs] , ['bendɪŋ] ,
A **haggard** **seamstress** **,** **bending** **,**
一个 枯槁 裁缝 , 弯曲 ,

一位面容憔悴的女裁缝，弯着腰，

['blʌdləs]	[tʃi:k]	[ænd; ənd]	['eɪkɪŋ]	[hed]	,
Bloodless	**cheek**	**and**	**aching**	**head**	**,**
无血	脸颊	和	疼痛	头	,

脸颊苍白，头痛欲裂。

[ɔ:(r)] [ðə; ði]	[tɔɪl]	[ðæt]	,	['nevər]	['endɪŋ]	,
O'er the	**toil**	**that**	**,**	**never**	**ending**	**,**
超过 这	辛劳	那	,	绝不	结束	,

永无止境的辛劳，

['hɑ:rdli]	['gɪvz]	[hɜ:r; hər]	['tʃɪldrən]	[bred]	.
Hardly	**gives**	**her**	**children**	**bread**	**.**
几乎	给予	她	孩子们	面包	.

她几乎不给孩子们吃面包。

['kʌmɪθ]	[sli:p]	, [ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[hɜ:r; hər]	['fɪŋgərz]	[	-	]
Cometh	**sleep**	**,** **and**	**from**	**her**	**fingers**	**[**	**102**	**]**
到来	睡觉	, 和	从	她	手指	[	-	]

睡意袭来，从她的指尖[102]

[sti:lz]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[hæf]	-	[tɜ:rnd]	[si:m]	,
Steals	**away**	**the**	**half**	**-**	**turned**	**seam**	**,**
偷窃	离开	这	一半	-	转向	接缝	,

偷走半翻的缝线，

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	['nɔɪzləs]	['fʊtstep]	['liŋgəz]	,
And	**with**	**noiseless**	**footstep**	**lingers**	**,**
和	和	无声	脚步	徘徊不去	,

脚步声无声地回荡着，

['wi:vɪŋ]	['meni]	[ə; eɪ]	['dʒɔɪəs]	[dri:m]	,
Weaving	**many**	**a**	**joyous**	**dream**	**,**
编织	许多	一个	欢乐	梦	,

编织了许多欢乐的梦想，

[tɪl]	[hɜ:r; hər]	['aɪˌlɪdz]	[sɪŋk]	[ænd; ənd]	[kloʊz]	,
Till	**her**	**eyelids**	**sink**	**and**	**close**	**,**
直到	她	眼睑	下沉	和	关闭	,

直到她的眼皮沉下去，闭上为止

[waɪl]	[ðer; ðər]	[sɔ:ŋ]	[ə'raʊnd]	[hɜ:r; hər]	[floʊz]	:
While	**their**	**song**	**around**	**her**	**flows**	**:**
尽管	他们的	歌曲	大约	她	流量	:

当他们的歌声在她周围回荡时：

"	[wɜ:rk]	[ɪz]	['oʊvər]	!
"	**Work**	**is**	**over**	**!**
"	工作	是	超过	!

工作结束了！

[ænd; ənd]	[wi:; wi]	['hʌvər]
And	**we**	**hover**
和	我们	徘徊

我们徘徊

[raʊnd]	[ði:]	['laɪtli]	,
Round	**thee**	**lightly**	**,**
圆形的	你	轻轻	,

轻轻地环绕着你，

['brɪŋɪŋ]	['naɪtli]
Bringing	**nightly**
带来	每晚

带来夜间

[ʃɔːrt] [rɪ'liːf] ,
Short relief ,
短的 宽慰 ,

短暂缓解，

[tɪl] [ðaɪ] [griːf]
Till thy grief
直到 你的 悲伤

直到你的悲伤

[ə'gen] [ɪz][bɔːrn]
Again is born
再次 是 出生

再次诞生

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [nuː] [mɔːrn] !
With each new morn !
和 每个 新的 早晨 !

每一个崭新的早晨!

" - ['dʒent(ə)l] [driːmz] [wɪð; wɪθ] ['pɪnjənz] [laɪt]
" ' Gentle dreams with pinions light
" - 温和的 梦境 和 小齿轮 光

“轻柔的梦境，伴着轻盈的羽翼。”

[baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [dɪd] [ə'laɪt] ,
By the window did alight ,
经过 这 窗户 做过 点燃 ,

窗边亮起了灯，

- [θruː] [ðer; ðər] ['tresɪz] [braɪt] :
Whisp'ring through their tresses bright :
- 通过 他们的 头发 明亮的 :

明亮的光线轻拂过她们的秀发:

- [hæz; həz] [swiːt] [sliːp] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ?
' Has sweet sleep been here to - night ?
- 有 甜的 睡觉 到过 这里 到 - 夜晚 ?

今晚是否酣然入梦?

" - [noʊ] ! [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['beɪbi] ['kraɪɪŋ] ,
" ' No ! I hear a baby crying ,
" - 不 ! 我 听到 一个 婴儿 哭泣 ,

“不！我听到婴儿的哭声，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kɜːrli] ['lɪt(ə)l] [hed]
Though the curly little head
尽管 这 卷曲 小的 头

虽然卷曲的小脑袋

[lɔːŋ] [ə'goʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ]
Long ago should have been lying
长的 前 应该 有 到过 说谎

很久以前就应该撒谎了

['kreɪdld] [ɪn][ə; eɪ]['koʊzi][bed] .
Cradled in a cosy bed .
摇篮 在 一个 舒适 床 .

躺在舒适的床上。

['feri] [driːmz] [kʌm] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ['flɔkiŋ] ,
Fairy dreams come round him flocking ,
仙女 梦境 来 圆形的 他 集群 ,

仙女般的梦境如潮水般围绕着他，

[ænd; ənd][ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] ['snoʊi] [ɑːrm]
And on many a snowy arm
和 在 许多 一个 下雪的 手臂

在许多白雪皑皑的手臂上

[lɪft] [ænd; ənd] [ber] [hɪm; ɪm] , ['sɔːftli] ['rɑːkɪŋ] ,
Lift and bear him , softly rocking ,
举起 和 熊 他 , 轻轻 摇滚 ,

把他抱起来，轻轻摇晃。

['kʌvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [wɔːrm] ,
Covering with kisses warm ,
覆盖 和 吻 温暖的 ,

被温暖的吻覆盖，

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [sɪŋk] [ænd; ənd] [kloʊz] ,
Till his eyelids sink and close ,
直到 他的 眼睑 下沉 和 关闭 ,

直到他的眼皮沉入闭合，

[waɪl] [ðer; ðər] [sɔːŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [floʊz] :
While their song around him flows :
尽管 他们的 歌曲 大约 他 流量 :

当他们的歌声围绕着他响起时：

" [hʌʃ] , [maɪ] [swiːtəst] ! [-]
" Hush , my sweetest ! [103]
" 嘘 , 我的 最甜美的 ! [-]

“嘘，我的宝贝！[103]

[ʃʌt] [ðaɪn] [aɪz]
Shut thine eyes
关闭 你的 眼睛

闭上你的眼睛

[tɪl] [ðaʊ] [griːt]
Till thou greetest
直到 你 问候

直到你问候

[fer] ['sʌnraɪz] ,
Fair sunrise ,
公平的 日出 ,

美丽的日出，

[tɪl] ['dɔnz] ['aʊər]
Till dawn's hour
直到 黎明 小时

直到黎明时分

[lɑːfs] [ə'gen] ;
Laughs again ;
笑声 再次 ;

又笑了；

[laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər]
Like a flower
喜欢 一个 花

像一朵花

['æftər] [reɪn] ! " -
After rain ! " '
后 雨 ! " -

雨后！

[ðə; ði] [waɪt] [oʊld][mæn][hæd; həd] [lɔːŋ] ['fɪnɪʃt] ['sɪŋɪŋ] , [bʌt; bət]['beɪzl][wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪsnɪŋ] ,
The White Old Man had long finished singing , but Basil was still listening ,
这 白色的 老的 男人 有 长的 完成的 歌唱 , 但 罗勒 曾是 仍然 聆听 ,
['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ;
longing for more ;
渴望 为了 更多的 ;

白衣老人早已唱完了歌，但巴兹尔还在听，意犹未尽；

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] .
it pleased him so much .
它 高兴 他 所以 很多 .

他非常高兴。

- ['beɪzl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'sliːp] ? - ['sʌd(ə)nli] [æskt] [ðə; ði] [red] [oʊld][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
' Basil , are you asleep ? ' suddenly asked the Red Old Man , in a low voice .
- 罗勒 , 是 你 睡着了 ? - 突然 问 这 红色的 老的 男人 , 在 一个 低的 嗓音 .

“巴兹尔，你睡着了吗？”红衣老人突然低声问道。

- [nɑːt] [jet] , ['mɪstər] . [oʊld][mæn] , - ['ænsər] ['beɪzl] .
' Not yet , Mr . Old Man , ' answered Basil .
- 不是 然而 , 先生 . 老的 男人 , - 回答 罗勒 .

“还没呢，老先生，”巴兹尔回答道。

- [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sliːp] ? -
' Do you wish to sleep ? '
- 做 你 希望 到 睡觉 ? -

你想睡觉吗?

- [aɪ][duː] . -
' I do . '
- 我 做 . -

'我愿意。'

[hɪr] [ðə; ði] [red] [oʊld][mæn] [jɔːnd] [ə'gen] ['veri] ['laʊdli] ; [ðen] [ðə; ði]['laɪlək][wʌn] [jɔːnd] ;
Here the Red Old Man yawned again very loudly ; then the Lilac one yawned ;
这里 这 红色的 老的 男人 打哈欠 再次 非常 高声 ; 然后 这 紫丁香 一 打哈欠 ;

这时，红衣老人又大声打了个哈欠；接着，紫衣老人也打了个哈欠；

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [wʌn][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
and the White one did the same .
和 这 白色的 一 做过 这 相同的 .

白色的那个也做了同样的事。

['beɪzl]['ɔːlsoʊ] [jɔːnd] .
Basil also yawned .
罗勒 还 打哈欠 .

罗勒也打了个哈欠。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [jɔːn] [stɪl] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər]
But then it seemed as if he heard another yawn still louder than the others
['veri] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
very near to him ,
非常 靠近 到 他 ,

但随后他似乎听到了一声比周围其他人的哈欠声都更大的哈欠。

['sʌmwer] [ə'bʌv] .
somewhere above .
某处 多于 .

上方某个地方。

['beɪzl] [-]
Basil [104]
罗勒 [-]

罗勒[104]

[lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [reɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bedsted] , [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
looked round and saw on the side rail of his bedstead , above his head ,
看起来 圆形的 和 锯 在 这 边 轨 的 他的 床架 , 多于 他的 头 ,

他环顾四周，看到床架侧栏上，就在他头顶上方，

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [oʊld][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['dæŋglɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] .
a fourth old man , who was dangling his legs .
一个 第四 老的 男人 , WHO 曾是 悬挂 他的 腿 .

第四位老人，双腿悬空着。

[hiː; hi] [mʌtʃ] [ri'zembld] [ðə; ði]['laɪlək][ænd; ənd] [waɪt] [men] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['meni]
He much resembled the Lilac and White Men , but he was dressed in many
他 很多 类似 这 紫丁香 和 白色的 男人 , 但 他 曾是 穿着 在 许多
['kʌlərz] .
colours .
颜色 .

他与紫丁香和白衣人非常相似，但他穿着五彩缤纷的衣服。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] , [ænd; ənd] [struːd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fʌn] , ['meni] , ['meni] ['pɑːpi] [petlz] [ɑːn]
The old man smiled , and strewed , as if in fun , many , many poppy petals on
这 老的 男人 微笑 , 和 散落的 , 作为 如果 在 乐趣 , 许多 , 许多 罂粟 花瓣 在
['beɪzl] .
Basil .
罗勒 .

老人笑了，仿佛开玩笑似的，把许多许多罂粟花瓣撒在罗勒身上。

['beɪzl] [felt] [soʊ] ['veri] ['sliːpi] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] ;
Basil felt so very sleepy that he hardly could keep his eyes open ;
罗勒 毛毡 所以 非常 困 那 他 几乎 可以 保持 他的 眼睛 打开 ;

巴兹尔感到非常困倦，几乎睁不开眼睛；

[jet] [hiː; hi] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [oʊld][mæn] .
yet he wished very much to look at the new old man .
然而 他 希望 非常 很多 到 看 在 这 新的 老的 男人 .

但他非常想看看那位新来的老人。

- [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] ['pɪktʃərz] , - ['wɪspəd] [ðə; ði] ['meni] -
' Shut your eyes , and I will show you my pictures , ' whispered the Many -
- 关闭 你的 眼睛 , 和 我 将要 展示 你 我的 图片 , - 低声说道 这 许多 -
['kʌlərd] [oʊld][mæn] ,
Coloured Old Man ,
有色 老的 男人 ,

“闭上眼睛，我给你看我的画，”五彩老人轻声说道。

[ænd; ənd] [pɔːd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['hændfʊl][ʌv; əv] ['pɔpiːz] [ɑːn]['beɪzl] .
and poured a whole handful of poppies on Basil .
和 倾倒 一个 所有的 少数 的 罂粟花 在 罗勒 .

然后把一大把罂粟花撒在了罗勒身上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ['glædli] ,
The boy closed his eyelids gladly ,
这 男生 关闭 他的 眼睑 乐意 ,

男孩高兴地闭上了眼睛。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [sɔ:] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [stri:t] [ɪn] [wɪtʃ] ['mæmə] ['nevər] [ə'ləʊd] ['beɪzl][tu:; tə][wɔ:k]

and	at	once	saw	a	beautiful	street	in	which	mamma	never	allowed	Basil	to	walk
和	在	一次	锯	一个	美丽的	街道	在	哪个	妈妈	绝不	允许	罗勒	到	走

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

他立刻看到一条美丽的街道，妈妈从来不让巴兹尔独自走在这条街上。

[naʊ] ['beɪzl] [went] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .

Now	Basil	went	along	with	both	his	hands	in	his	pockets	.
现在	罗勒	去	沿着	和	两个都	他的	双手	在	他的	口袋	.

这时，巴兹尔双手插在口袋里，跟着他走了。

[wʌn] ['pɑ:kɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['æplz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [fʊl] [ʌv; əv] [perz] .

One	pocket	was	full	of	apples	,	the	other	full	of	pears	.
一	口袋	曾是	满的	的	苹果	,	这	其他	满的	的	梨	.

一个口袋里装满了苹果，另一个口袋里装满了梨。

['beɪzl] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ] [tɜ:rnz] , [-]

Basil	took	them	out	by	turns	,	[	105	]
罗勒	采取	他们	出去	经过	转弯	,	[	-	]

巴兹尔轮流把它们带出去[105]

[fɜ:rst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [eɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kɑ:ntent] .

first	one	and	then	the	other	,	and	ate	to	his	great	content	.
第一的	一	和	然后	这	其他	,	和	吃	到	他的	伟大的	内容	.

先吃一个，再吃另一个，吃得非常满足。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][fru:t] [hi:; hi] [felt] [nʌts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æplz] ,

When	he	got	tired	of	the	fruit	he	felt	nuts	in	his	pockets	instead	of	apples	,
什么时候	他	得到	疲劳的	的	这	水果	他	毛毡	坚果	在	他的	口袋	反而	的	苹果	,

当他吃腻了水果后，却发现口袋里装的不是苹果，而是坚果。

[ænd; ənd] [deɪts] [ænd; ənd] [draɪd] [fɪgz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [perz] .

and	dates	and	dried	figs	instead	of	pears	.
和	日期	和	干燥	无花果	反而	的	梨	.

用枣和无花果干代替梨。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [swi:ts] .

After	a	while	he	could	not	help	thinking	of	sweets	.
后	一个	尽管	他	可以	不是	帮助	思维	的	糖果	.

过了一会儿，他忍不住开始想吃甜食。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [nʌts] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['tʃɔ:klət] ,

And	as	soon	as	he	did	so	the	nuts	turned	into	chocolate	,
和	作为	很快	作为	他	做过	所以	这	坚果	转向	进入	巧克力	,

他这么做之后，坚果立刻变成了巧克力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪts] [ænd; ənd] [fɪgz] ['ɪntu:] ['ʃʊgər] - ['kændi] .

and	the	dates	and	figs	into	sugar	-	candy	.
和	这	日期	和	无花果	进入	糖	-	糖果	.

并将枣和无花果制成糖果。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [æt; ət] ['evri] ['kɜ:rbˌstoʊn] [stʊd] [ə; eɪ] ['prɪtɪli] - [drest] [gɜ:rl] ,

Besides	this	,	at	every	curbstone	stood	a	prettily	-	dressed	girl	,
除了	这	,	在	每一个	路缘石	站立	一个	漂亮	-	穿着	女孩	,

除此之外，每个路边石旁都站着一位穿着漂亮的女孩。

['veri] [laɪk] [ðoʊz] [huː] [sɜːrvd] ['beɪzl][æt; ət][ðə; ði] [kən'fɛkʃənərz] [wen] ['pɛtɝ] - [tʊk] [hɪm; ɪm]

very	like	those	who	served	Basil	at	the	confectioner's	when	Petr	Petróvich	took	him
非常	喜欢	那些	WHO	服务	罗勒	在	这	糖果商	什么时候	彼得	-	采取	他

[ðer; ðər][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [tʃɔɪs] ['mɔːrs(ə)l] .

there	and	offered	him	some	choice	morsel	.
那里	和	提供	他	一些	选择	小块	.

就像彼得·彼得罗维奇带罗西尔去糖果店时，店员们招待他，并给他一些上好的点心一样。

[wʌn] [rɪ'geɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪps] , [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][aɪs] [kriːm] , [ə; eɪ][θɜːrd][wɪð; wɪθ]['paɪnæp(ə)l] ,

One	regaled	him	with	grapes	,	another	with	ice	cream	,	a	third	with	pineapple	,
一	盛宴	他	和	葡萄	,	其他	和	冰	奶油	,	一个	第三	和	菠萝	,

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['strɔːberɪz] ,

a	fourth	with	strawberries	,
一个	第四	和	草莓	,

一个人给他端来葡萄，另一个人给他冰淇淋，第三个人给他菠萝，第四个人给他草莓。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪfθ] [wɪð; wɪθ]['eɪprɪkɒts] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	a	fifth	with	apricots	;	and	so	on	.
和	一个	第五	和	杏子	;	和	所以	在	.

第五个是杏子口味的；以此类推。

['beɪzl] [wɔːkt] [ɑːn] ['geɪli] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [piːs]

Basil	walked	on	gaily	,	looking	around	on	all	sides	,	and	taking	a	good	piece
罗勒	步行	在	兴高采烈地	,	寻找	大约	在	全部	侧面	,	和	采取	一个	好的	片

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [pleɪt] .

from	each	plate	.
从	每个	盘子	.

罗勒兴高采烈地走着，环顾四周，从每个盘子里都拿了一大块。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] ['sʌfərd] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

What	was	the	most	wonderful	was	that	he	never	suffered	after	it	.
什么	曾是	这	最多	精彩的	曾是	那	他	绝不	遭受	后	它	.

最令人惊奇的是，他之后再也没有遭受过痛苦。

['beɪzl] [wɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [-]

Basil	walked	on	and	on	in	the	[	106	]
罗勒	步行	在	和	在	在	这	[	-	]

巴兹尔继续往前走[106]

['hæpiːəst] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

happiest	frame	of	mind	.
最快乐	框架	的	头脑	.

最快乐的心境。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [lɔːŋ] .

Nevertheless	he	could	not	help	noticing	that	the	street	was	somewhat	long	.
尽管如此	他	可以	不是	帮助	注意到	那	这	街道	曾是	有些	长的	.

然而，他还是注意到这条街有点长。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [θɔːt] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt][ðə; ði] [striːt] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

He	had	hardly	thought	this	when	he	perceived	that	the	street	had	vanished	,
他	有	几乎	想法	这	什么时候	他	感知	那	这	街道	有	消失了	,

他还没来得及细想，就发现街道已经消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɑːp] .

and	he	stood	in	the	middle	of	a	toy	-	shop	.
和	他	站立	在	这	中间	的	一个	玩具	-	店铺	.

他站在一家玩具店的中央。

['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !

Goodness	me	!
善良	我	!

我的天哪！

[wʌt] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðer; ðər] !

what	beautiful	things	he	saw	there	!
什么	美丽的	事物	他	锯	那里	!

他在那里看到了多么美好的事物啊!

[drʌmz] , [swɔ:dz] , ['gʌnz] , [mə'kænɪk(ə)l] [dɔ:gz] , [bɔ:lz] , ['fɜ:rnɪtʃər] , ['rɑ:kɪŋ] - ['hɔ:rsɪz] , ['loʊtoʊ] ,

Drums	,	swords	,	guns	,	mechanical	dogs	,	balls	,	furniture	,	rocking	-	horses	,	loto	,
鼓	,	剑	,	枪支	,	机械的	狗	,	球	,	家具	,	摇滚	-	马匹	,	乐透	,

['pɪktʃərz] — [ə; eɪ] ['regjələr] ['fɜ:rnɪʃt] [haʊs] . . . .

pictures	—	a	regular	furnished	house	.	.	.	.
图片	—	一个	常规的	提供	房子	.	.	.	.

鼓、剑、枪、机械狗、球、家具、摇摇马、彩票、画——一间普通的家具齐全的房子.....

[bʌt; bət][noʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不!

[let] [ˌju: 'es][stɑ:p] [ɪ'nu:məˌreɪtɪŋ] .

let	us	stop	enumerating	.
让	我们	停止	枚举	.

我们停止列举吧。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'membər] [ɔ:l][ðə; ði] ['splendɪd] [θɪŋz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p]

It	would	be	impossible	to	remember	all	the	splendid	things	displayed	in	the	shop
它	会	是	不可能的	到	记住	全部	这	灿烂	事物	显示	在	这	店铺

.

:

.

要记住店里陈列的所有精美商品是不可能的。

['bæzəlz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['sɪmpli] ['dæzld] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌbədz] [ænd; ənd] [ʃelvz] .

Basil's	eyes	were	simply	dazzled	at	the	cupboards	and	shelves	.
罗勒的	眼睛	是	简单地	眼花缭乱	在	这	橱柜	和	货架	.

巴兹尔的目光完全被橱柜和架子吸引住了。

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['sɜrˌveɪd] [ɔ:l] [ði:z] ['treʒərz] ,

After	a	good	while	,	when	he	had	surveyed	all	these	treasures	,
后	一个	好的	尽管	, 什么时候		他	有	调查	全部	这些	宝藏	,

过了好一会儿，当他仔细查看了所有这些宝物之后，

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['krɔ:sboʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪ:l] [sprɪŋ] , [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]

his	attention	became	attracted	by	a	crossbow	with	a	steel	spring	,	a	capital
他的	注意力	成为	吸引	经过	一个	弩	和	一个	钢	春天	,	一个	首都

['boʊstrɪŋ] ,

bowstring	,
弦	,

他的注意力被一把带有钢制弹簧和优质弓弦的弩吸引住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌt] [end] [wel] ['pɑ:lɪʃt] .

and	the	butt	end	well	polished	.
和	这	屁股	结尾	出色地	抛光	.

枪托末端打磨得非常光滑。

[nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['krɔ:sboʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɪvər] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ][stræp][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]

Next	to	the	crossbow	was	a	quiver	attached	to	a	strap	with	all	sorts	of
下一个	到	这	弩	曾是	一个	颤动	随附的	到	一个	带子	和	全部	排序	的

['ærəus] .

arrows	.
箭头	.

弩旁边是一个箭筒，箭筒用带子系着，里面装着各种各样的箭。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['beɪzl][hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

For	a	long	time	Basil	had	longed	for	such	a	bow	.
为了	一个	长的	时间	罗勒	有	渴望	为了	这样的	一个	弓	.

巴兹尔一直渴望拥有这样一把弓。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [baʊ; boʊ][juː; jʊ] [maɪt] [hɪt] [-]

With	this	bow	you	might	hit	[	107	]
和	这	弓	你	可能	打	[	-	]

用这把弓你可能会击中[107]

['eni] [mɑːrk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] ['iːv(ə)n] , [ɪf] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

any	mark	,	and	you	might	even	,	if	on	the	watch	,
任何	标记	,	和	你	可能	甚至	,	如果	在	这	手表	,

任何痕迹，甚至可能在手表上，

[ʃuːt] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [smɔːl] ['tʃɪkɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

shoot	the	raven	that	was	in	the	habit	of	stealing	small	chickens	from	the
射击	这	乌鸦	那	曾是	在	这	习惯	的	偷窃	小的	鸡	从	这

[jɑːrd] .

yard	.
院子	.

射杀那只经常从院子里偷小鸡的乌鸦。

['beɪzl][hæd; həd] [siːn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frɛndz] [haʊs] .

Basil	had	seen	just	such	a	bow	at	a	little	friend's	house	.
罗勒	有	已见	只是	这样的	一个	弓	在	一个	小的	朋友们	房子	.

巴兹尔曾在一个小朋友家见过这样的蝴蝶结。

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

How	easy	it	was	to	shoot	with	it	!
如何	简单的	它	曾是	到	射击	和	它	!

用它拍摄真是太容易了!

['beɪzl][hæd; həd] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [tuː; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,

Basil	had	asked	his	mamma	to	buy	him	such	a	bow	,
罗勒	有	问	他的	妈妈	到	买	他	这样的	一个	弓	,

巴兹尔曾请求妈妈给他买这样一把弓。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mæmə] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] [faɪv] ['ruːblz] . [[sɪks]]

but	his	mamma	said	she	could	not	afford	it	;	it	cost	five	roubles	.	[	6	]
但	他的	妈妈	说	她	可以	不是	买得起	它	;	它	成本	五	卢布	.	[	6	]

但他妈妈说她买不起；它要5卢布。[6]

[ænd; ənd] [naʊ] ['beɪzl] [sɔː] [hɪz; ɪz][pet][baʊ; boʊ][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .

And	now	Basil	saw	his	pet	bow	in	the	shop	.
和	现在	罗勒	锯	他的	宠物	弓	在	这	店铺	.

这时，巴兹尔在店里看到了他心爱的蝴蝶结。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] [kriːkt] , [ænd; ənd]['bæzəlz] ['mæmə] ['entərd] .

Suddenly	the	door	creaked	,	and	Basil's	mamma	entered	.
突然	这	门	嘎吱作响	,	和	罗勒的	妈妈	进入	.

突然，门吱呀一声开了，巴兹尔的妈妈走了进来。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌni] , [tʊk] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['kwɪvər] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .

She	paid	down	the	money	,	took	the	bow	and	the	quiver	,	and	walked	out	.
她	有薪酬的	向下	这	钱	,	采取	这	弓	和	这	颤动	,	和	步行	出去	.

她付了钱，拿了弓和箭筒，走了出去。

['beɪzl][wʌz; wəz][soʊ][ˌoʊvər'dʒɔɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] ;

Basil	was	so	overjoyed	that	he	nearly	jumped	out	of	his	bed	;
罗勒	曾是	所以	欣喜若狂	那	他	几乎	跳了起来	出去	的	他的	床	;

巴兹尔高兴极了，差点从床上跳起来；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [ʃɑːp] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

but	at	the	same	moment	the	shop	vanished	from	his	sight	,
但	在	这	相同的	片刻	这	店铺	消失了	从	他的	视线	,

但就在同一时刻，那家商店从他的视线中消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [stʊd] [ə; eɪ] ['ʃuːˌmeɪkərz] ['wɜːrkʃɑːp] , [wer] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [juːst] [tuː; tə]

and	in	its	place	stood	a	shoemaker's	workshop	,	where	his	mamma	used	to
和	在	它是	地方	站立	一个	鞋匠	车间	,	在哪里	他的	妈妈	用过的	到

['ɔːrdər][hɜːr; hər] [buːts] .

order	her	boots	.
命令	她	靴子	.

原址上是一家鞋匠作坊，他妈妈以前常去那里订做靴子。

[haʊ] ['hæpi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ɪn][hɪz; ɪz]

How	happy	he	was	walking	with	her	and	holding	his	bow	in	his
如何	快乐的	他	曾是	步行	和	她	和	保持	他的	弓	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

他手里拿着弓，和她一起散步，是多么幸福啊！

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɔːl] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['hæpi] [tuː; tə] [siː]

He	looked	around	on	all	sides	,	and	thought	all	other	people	were	happy	to	see
他	看起来	大约	在	全部	侧面	,	和	想法	全部	其他	人们	是	快乐的	到	看

[hɪm; ɪm] [-]

him	[	108	]
他	[	-	]

他环顾四周，心想其他人见到他都很高兴[108]

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [baʊ; boʊ] .

with	his	beautiful	bow	.
和	他的	美丽的	弓	.

他带着他那漂亮的弓。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pər'siːvd] [haʊ] ['greɪtli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['mæstər]

Suddenly	he	perceived	how	greatly	he	was	mistaken	,	for	he	saw	the	master
突然	他	感知	如何	非常	他	曾是	错误	,	为了	他	锯	这	掌握

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] ,

of	the	workshop	,
的	这	车间	,

他突然意识到自己错得多么离谱，因为他看到了作坊的主人，

[ə; eɪ] ['ræðər] [ʃɔːrt] , [skwer] - [bɪlt] [mæn] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] , ['skoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

a	rather	short	,	square	-	built	man	,	standing	before	his	apprentice	,	scolding	him	,
一个	相当	短的	,	正方形	-	建造	男人	,	常设	前	他的	学徒	,	责骂	他	,

一个身材矮壮、体格方正的男人站在他的学徒面前，训斥他。

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] [tuː; tə] [θræʃ] [hɪm; ɪm] .

and	preparing	by	his	gestures	to	thrash	him	.
和	准备	经过	他的	手势	到	鞭挞	他	.

他摆出一副要痛打他的架势。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [bɔɪ] [kraɪd][hɑːrd] , ['trembld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] , [bʌt; bət]

The	unhappy	boy	cried	hard	,	trembled	with	fear	,	and	begged	for	mercy	,	but
这	不开心	男生	哭	难的	,	颤抖	和	害怕	,	和	乞求	为了	怜悯	,	但

[ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz]['æŋgri] ,

the	master	was	angry	,
这	掌握	曾是	生气的	,

不幸的男孩放声大哭，浑身颤抖，哀求主人饶命，但主人却很生气。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	**did**	**not**	**listen**	**to**	**him**	**.**
和	做过	不是	听	到	他	.

他们没有听他的话。

['siːɪŋ] [sʌm; səm] ['vɪzɪtər] , [ðə; ði]['mæstər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][pʊt][ɑːn][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Seeing	**some**	**visitors**	**,**	**the**	**master**	**in**	**a**	**moment**	**put**	**on**	**an**	**amiable**	**expression**	**,**
看到	一些	访客	,	这	掌握	在	一个	片刻	放	在	一个	可亲	表达	,

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

turned	**to**	**them**	**,**
转向	到	他们	,

看到有访客，师父立刻露出和蔼的表情，转过身来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一只中国瓷杯，以及其他儿童故事(A China cup, and other stories for children)

第4/5页

[ænd; ənd] [θruː] [əˈweɪ] [ðə; ði][streæp] .
and **threw** **away** **the** **strap** **.**
和 扔 离开 这 带子 .

然后把肩带扔掉了。

[ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [əˈprentɪs] [druː] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
The **trembling** **apprentice** **drew** **back** **towards** **the** **door** **.**
这 发抖 学徒 画 后退 向 这 门 .

颤抖的学徒向门口退去。

[ˈbeɪzl] [ˈpitid] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈdredfəli] .
Basil **pitied** **the** **boy** **dreadfully** **.**
罗勒 可怜的 这 男生 极其糟糕 .

巴兹尔非常同情这个男孩。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeloʊ] [ænd; ənd] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
He **went** **up** **to** **the** **poor** **fellow** **and** **asked** **in** **a** **whisper** **,**
他 去 向上 到 这 贫穷的 同伴 和 问 在 一个 耳语 ,

他走到那个可怜的家伙跟前，低声问道：

- [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [wɑːnt] [tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ? -
' What does he want to beat you for ? '
- 什么 做 他 想 到 打 你 为了 ? -

他想打你什么?

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [druː] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] .
The **boy** **did** **not** **answer** **,** **and** **drew** **back** **towards** **the** **door** **with** **downcast** **eyes** **.**
这 男生 做过 不是 回答 , 和 画 后退 向 这 门 和 沮丧 眼睛 .

男孩没有回答，低着头，转身朝门口走去。

[ˈbeɪzl] [went] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æskt] [əˈgen] : - [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ˈeniθɪŋ] ? -
Basil **went** **after** **him** **and** **asked** **again** **:** **'** **Did** **you** **do** **anything** **?** **'**
罗勒 去 后 他 和 问 再次 : - 做过 你 做 任何事物 ? -

巴兹尔追上去，又问了一遍："你做了什么吗？"

- [aɪv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] [ˈgɪlti] , - [ˈænsər] [ðə; ði] [əˈprentɪs] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
' I've done nothing , and I'm not guilty , ' answered the apprentice , after a long
- 我已经 完毕 没有什么 , 和 我是 不是 有罪的 , - 回答 这 学徒 , 后 一个 长的
[ˈsaɪləns] . [-]
silence . [109]
沉默 . [-]

"我什么也没做，我没有罪，"学徒沉默良久后回答道。[109]

- [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [wɑːnt] [tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðen] ? -
' What does he want to beat you for then ? '
- 什么 做 他 想 到 打 你 为了 然后 ? -

"那他到底想为什么打你？"

- [ˈpiːtər] [ɪnˈfɔːrmd] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] . -
' Peter informed about me . '
- 彼得 知情的 关于 我 . -

"彼得向我透露了我的情况。"

- [wɪtʃ] ['piːtər] ? -
' **Which Peter ?** '
- 哪个 彼得 ? -

“哪个彼得？”

- [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['mæstər] . -
' **The son of my master .** '
- 这 儿子 的 我的 掌握 . -

“我主人的儿子。”

- [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] . -
' **Tell me all .** '
- 告诉 我 全部 . -

“把一切都告诉我。”

- [maɪ] ['mæstər] [bɔːt] ['piːtər] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [baʊ; boʊ] [laɪk] [jɔːrz] — [ænd; ənd] [toʊld]
' **My master bought Peter a bow — a beautiful bow like yours — and told**
- 我的 掌握 买 彼得 一个 弓 — 一个 美丽的 弓 喜欢 你的 — 和 讲述
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
him to take care of it ;
他 到 拿 关心 的 它 ;

“我的主人给彼得买了一把弓——一把和你这把一样漂亮的弓——并嘱咐他好好保管；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [aɪ] [hæd; həd] ['broʊkən] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [aɪ]
and he broke it , and he pretended I had broken it ; and I
和 他 打破 它 , 和 他 假装 我 有 破碎的 它 ; 和 我
[swer] [aɪ] ['dɪdnt] . -
swear I didn't . '
发誓 我 没有 . -

他把它弄坏了，还假装是我弄坏的；我发誓我没有。

([hɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] [ɪn] ['toʊkən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .)
(Here the boy made the sign of the cross in token of his innocence .)
(这里 这 男生 制成 这 符号 的 这 叉 在 令牌 的 他的 无辜 .)

（男孩在此划了个十字，以示清白。）

- [ðə; ði] ['mæstər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,
' **The master is going to beat me ,** ' **he added in a whisper ,**
- 这 掌握 是 去 到 打 我 , - 他 额外 在 一个 耳语 ,

“师父要打我了，”他低声补充道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [floʊd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and the tears flowed from his eyes .
和 这 眼泪 流动 从 他的 眼睛 .

他的眼泪夺眶而出。

- [naʊ] , [dəunt] [kraɪ] , - [sed] ['beɪzl] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'prentɪs] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
' **Now , don't cry ,** ' **said Basil , taking the apprentice by the hand .**
- 现在 , 不 哭 , - 说 罗勒 , 采取 这 学徒 经过 这 手 .

“别哭了，”巴兹尔说着，拉起学徒的手。

[hiː; hi] ['pitid] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dredfəli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] .
He pitied the boy dreadfully , but he did not know how to console him .
他 可怜的 这 男生 极其糟糕 , 但 他 做过 不是 知道 如何 到 安慰 他 .

他非常同情这个男孩，但却不知道该如何安慰他。

- [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] , [dəunt] [kraɪ] .
' **It's all very well for you to say , Don't cry .**
- 它是 全部 非常 出色地 为了 你 到 说 , 不 哭 .

“你说‘别哭’，这当然很好。”

[ɪf] [juː; jʊ] [felt] [hɪz; ɪz] [stræp] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ; [maɪ] ['mæstər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv]

If	you	felt	his	strap	you	wouldn't	talk	like	that	;	my	master	has	a	heart	of
如果	你	毛毡	他的	带子	你	不会	讲话	喜欢	那	;	我的	掌握	有	一个	心	的

[stoʊn] . -

stone	.	'
石头	.	-

如果你挨过他的鞭子，就不会这么说了；我的主人铁石心肠。

['beɪzl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [baʊ; boʊ] ; [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['beɪzl] [hæd; həd]

Basil	looked	at	his	own	bow	;	the	bow	was	beautiful	,	and	Basil	had
罗勒	看起来	在	他的	自己的	弓	;	这	弓	曾是	美丽的	,	和	罗勒	有

[nɑːt] [-]

not	[	110	]
不是	[	-	]

巴兹尔看了看自己的弓；弓很漂亮，巴兹尔还没有[110]

['iːv(ə)n] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

even	had	time	to	shoot	with	it	.
甚至	有	时间	到	射击	和	它	.

甚至还有时间用它拍摄。

[hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pɑːrt]

He	sighed	and	turned	away	;	it	would	be	too	hard	for	him	to	part
他	叹了口气	和	转向	离开	;	它	会	是	也	难的	为了	他	到	部分

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] .

with	his	bow	.
和	他的	弓	.

他叹了口气，转身离开；对他来说，放弃他的弓太难了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [bɔɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ə'gen] ['beɪzl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

But	when	the	unhappy	boy	began	to	cry	again	Basil	could	not	bear	it	.
但	什么时候	这	不开心	男生	开始	到	哭	再次	罗勒	可以	不是	熊	它	.

但当那个不幸的男孩再次哭起来时，巴兹尔再也忍受不了了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] : - [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ;

He	took	him	by	the	hand	,	and	said	:	'	Here	you	are	;
他	采取	他	经过	这	手	,	和	说	:	-	这里	你	是	;

他拉着他的手说："给你；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [baʊ; boʊ] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mæstər] ,

if	you	wish	I'll	give	you	my	bow	;	you	can	give	it	to	your	master	,
如果	你	希望	患病的	给	你	我的	弓	;	你	能	给	它	到	你的	掌握	,

如果你愿意，我可以把我的弓给你；你可以把它交给你的主人。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wəʊnt] [biːt] [juː; jʊ] . -

so	that	he	won't	beat	you	.	'
所以	那	他	惯于	打	你	.	-

这样他就不会打你了。

- [haʊ] ? - [æskt] [ðə; ði] [ə'prentɪs] , ['hɑːrdli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['beɪzl] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] ,

'	How	?	'	asked	the	apprentice	,	hardly	believing	that	Basil	would	give	up	his	toy	,
-	如何	?	-	问	这	学徒	,	几乎	相信	那	罗勒	会	给	向上	他的	玩具	,

"怎么可能？"学徒问道，他简直不敢相信巴兹尔会放弃他的玩具。

[ænd; ənd] ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə'tentɪvli] , ['ædɪd] : - [wəʊnt] [juː; jʊ] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [gɪv]

and	after	looking	at	him	attentively	,	added	:	'	Won't	you	be	sorry	to	give
和	后	寻找	在	他	认真地	,	额外	:	-	惯于	你	是	对不起	到	给

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ?

it	up	?
它	向上	?

然后仔细地看了他一眼，补充道："放弃它，你不会后悔吗？"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [baʊ; boʊ] .

It	is	such	a	beautiful	bow	.
它	是	这样的	一个	美丽的	弓	.

这是一个非常漂亮的蝴蝶结。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] : [let][hɪm; ɪm] [biːt] [ˌem ˈiː] — [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd] .

I	know	what	to	do	:	let	him	beat	me	—	I'm	not	afraid	.
我	知道	什么	到	做	:	让	他	打	我	—	我是	不是	害怕的	.

我知道该怎么做：让他打我——我不怕。

[ˈbetər] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

Better	keep	it	and	allow	me	to	shoot	with	it	.
更好的	保持	它	和	允许	我	到	射击	和	它	.

还是留着它吧，让我用它拍几张照片。

[ˈpiːtər] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ʃuːt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] .

Peter	never	allowed	me	to	shoot	,	but	you	will	.
彼得	绝不	允许	我	到	射击	,	但	你	将要	.

彼得从来不让我开枪，但你会的。

[aɪm][nɑːt][əˈfreɪd] . -

I'm	not	afraid	.	'
我是	不是	害怕的	.	-

我不害怕。'

[ˈbeɪzl] [ˈpitid] [ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] [mɔːr] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] : - [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] ;

Basil	pitied	the	boy	still	more	,	and	called	out	:	'	No	,	no	,	I	don't	want	it	;
罗勒	可怜的	这	男生	仍然	更多的	,	和	称为	出去	:	-	不	,	不	,	我	不	想	它	;

巴兹尔更加怜悯这个男孩了，喊道："不，不，我不要它；

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ; - [ænd; ənd][ˈbeɪzl] [pʊt] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ɪn][ðə; ði] [əˈprɛntɪsɪz] [hændz] .

take	it	;	'	and	Basil	put	the	bow	in	the	apprentice's	hands	.
拿	它	;	-	和	罗勒	放	这	弓	在	这	学徒的	双手	.

"拿着吧；"巴兹尔把弓放在学徒手里。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] [ˈvænɪʃt] .

Immediately	after	the	boy	and	the	bow	and	the	workshop	vanished	.
立即地	后	这	男生	和	这	弓	和	这	车间	消失了	.

男孩、弓箭和作坊随即消失了。

[ðə; ði] [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [oʊld] [-]

The	Many	-	Coloured	Old	[	111	]
这	许多	-	有色	老的	[	-	]

五彩斑斓的老人[111]

[mæn] [left] [ɔːf] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈpɪktʃərz] ,

Man	left	off	showing	pictures	,
男人	左边	离开	显示	图片	,

男子停止展示照片

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [red] [mæn] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] : - ['beɪzl] ,

and	at	the	same	time	the	Red	Man	asked	in	a	well	-	known	voice	:	'	Basil	,
和	在	这	相同的	时间	这	红色的	男人	问	在	一个	出色地	-	已知	嗓音	:	-	罗勒	,

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈsliːp] ? -

are	you	asleep	?	'
是	你	睡着了	?	-

与此同时，红衣人用他那熟悉的声音问道："巴兹尔，你睡着了吗？"

- [noʊ] , ['mɪstər] . [oʊld][mæn] , - ['ænsər] ['beɪzl] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

'	No	,	Mr	.	Old	Man	,	'	answered	Basil	,	with	great	difficulty	.
-	不	,	先生	.	老的	男人	,	-	回答	罗勒	,	和	伟大的	困难	.

"不，老先生，"巴兹尔费力地回答道。

- [wɪð; wɪθ] [wʌt] [oʊld][mæn][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] ? -
' With what Old Man are you talking ? '
- 和 什么 老的 男人 是 你 说 ? -

“你在跟哪个老头说话？”

[æskt] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] , ['læfɪŋ] .
asked the same voice , laughing .
问 这 相同的 嗓音 , 笑 .

带着笑意，同一个声音问道。

['beɪzl] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['mɔːrnɪŋ] .
Basil opened his eyes ; it was already morning .
罗勒 打开 他的 眼睛 ; 它 曾是 已经 早晨 .

巴兹尔睁开眼睛，天已经亮了。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] [θruː] [ðə; ði] [red] ['kɑːt(ə)n] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
The sun shone brightly through the red cotton curtains at the window ,
这 太阳 闪耀 明亮地 通过 这 红色的 棉布 窗帘 在 这 窗户 ,

阳光透过窗户上的红色棉布窗帘灿烂地照进来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæmə] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .
and his mamma stood at his bedside .
和 他的 妈妈 站立 在 他的 床头 .

他的妈妈站在他的床边。

- ['mæmə] ? - [æskt] ['beɪzl] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .
' Mamma ? ' asked Basil , with wonder .
- 妈妈 ? - 问 罗勒 , 和 想知道 .

“妈妈？”巴兹尔惊奇地问道。

- [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [driːm] ? -
' Then it was all dream ? '
- 然后 它 曾是 全部 梦 ? -

“那么，这一切都只是一场梦吗？”

- [wʌt] ? -
' What ? '
- 什么 ? -

'什么？ '

- [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld][mæn] ? -
' The Little Old Man ? '
- 这 小的 老的 男人 ? -

“小老头？”

- [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; - [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['tendərli] [kɪst] [hɜːr; hər] [bɔɪ] . [-]
' Why , certainly it was ; ' and the mother tenderly kissed her boy . [115]
- 为什么 , 当然 它 曾是 ; - 和 这 母亲 温柔地 亲吻 她 男生 . [-]

“当然是这样；”母亲温柔地亲吻了她的儿子。[115]

['braʊni]
BROWNY
棕色

布朗尼

([ə; eɪ] ['pɑːpjələr] - [teɪl])
(A POPULAR OUKRAÏNÏEN TALE)
(一个 受欢迎的 - 故事)

（乌克兰民间传说）

['sɜːrt(ə)n] ['pez(ə)nt] [hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg] [kɔːld] ['braʊni] .
certain peasant had a dog called Browny .
肯定 农民 有 一个 狗 称为 布朗尼 .

某个农民养了一条名叫布朗尼的狗。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] [fed] [hɪm; ɪm] ;

So	long	as	the	dog	was	young	and	strong	his	master	fed	him	;
所以	长的	作为	这	狗	曾是	年轻的	和	强的	他的	掌握	美联储	他	;

只要狗还年轻力壮，主人就会喂养它；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gruː] [oʊld] ,

but	when	he	grew	old	,
但	什么时候	他	生长	老的	,

但当他年老时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɑːtʃdɔːg] ,

and	the	master	saw	that	he	was	no	longer	fit	for	a	watchdog	,
和	这	掌握	锯	那	他	曾是	不	更长	合身	为了	一个	监督机构	,

主人见他已经不再适合做看门狗了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [grʌdʒ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [fuːd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .

he	began	to	grudge	him	his	food	,	and	turned	him	out	of	doors	.
他	开始	到	怨恨	他	他的	食物	,	和	转向	他	出去	的	门	.

他开始吝啬给他食物，并把他赶出了家门。

['braʊni] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɑːn] , [nɑːt] ['kerɪŋ] [wer] — [ɑːn][ænd; ənd]

Browny	went	out	into	the	fields	and	wandered	on	,	not	caring	where	—	on	and
布朗尼	去	出去	进入	这	字段	和	漫步	在	,	不是	关怀	在哪里	—	在	和

[ɑːn][hiː; hi] [went] ,

on	he	went	,
在	他	去	,

布朗尼走到田野里，漫无目的地游荡，不知该往哪里去——他一直走啊走啊，

['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] .

weeping	bitterly	.
哭泣	苦涩地	.

痛哭流涕。

[ə; eɪ] [wʊlf] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] : - [waɪ] [duː][juː; jʊ][kraɪ][soʊ] ? -

A	wolf	came	up	to	him	and	asked	:	'	Why	do	you	cry	so	?	'
一个	狼	来了	向上	到	他	和	问	:	-	为什么	做	你	哭	所以	?	-

一只狼走到他跟前，问道："你为什么哭得这么厉害？"

- [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər] , - [-]

'	I	have	something	to	cry	for	,	'	[	116	]
-	我	有	某物	到	哭	为了	,	-	[	-	]

"我有值得哭泣的事，"[116]

['ænsər] [ðə; ði][dɔːg] .

answered	the	dog	.
回答	这	狗	.

狗回答道。

- [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [fiːd] [maɪ'self] , [aɪ] [sɜːrvd] [maɪ]['mæstər]['truːli]

'	So	long	as	I	was	strong	,	and	could	feed	myself	,	I	served	my	master	truly
-	所以	长的	作为	我	曾是	强的	,	和	可以	喂养	我	,	我	服务	我的	掌握	真的

[ænd; ənd] ['feɪθfəli] ,

and	faithfully	,
和	忠实	,

"只要我身体强壮，能够养活自己，我就忠诚地侍奉我的主人。"

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [oʊld][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] , [hiː; hi] [sez] : " [biː; bi][ɔːf][wɪð; wɪθ]

and	now	,	when	I	have	grown	old	in	his	service	,	he	says	:	"	Be	off	with
和	现在	,	什么时候	我	有	生长	老的	在	他的	服务	,	他	说道	:	"	是	离开	和

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

现在，当我为他效力到老时，他说："滚开！"

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][goʊ] [naʊ] ?
" **Where am I to go now ?**
" 在哪里 是 我 到 去 现在 ?

我现在该去哪里?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [her] . -
I have not even the strength to catch a hare . '
我 有 不是 甚至 这 力量 到 抓住 一个 野兔 . -

我连抓只兔子的力气都没有。

- [ɑː] , [ðæts] [tuː] [bæd] ! -
' Ah , that's too bad ! '
- 啊 , 那就是 也 坏的 ! -

“啊，那太可惜了！”

[sed] [ðə; ði] [wʊlf] . -
said the Wolf . '
说 这 狼 . -

“狼说道。”

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] : [wiː; wi] [wʊlvz] [ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['daʊnraɪt] [ˈrɔbəz] ,
Now , look here : we wolves are supposed to be downright robbers ,
现在 , 看 这里 : 我们 狼 是 据称 到 是 彻头彻尾 强盗 ,

瞧瞧，我们狼可是出了名的强盗，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [prəˈkjʊr] ['aʊər; ɑːr] [fuːd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] .
because we have to procure our food in some way or other .
因为 我们 有 到 采购 我们的 食物 在 一些 方式 或者 其他 .

因为我们无论如何都要获取食物。

[jet] [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːnnəs] [æz; əz][jʊr; jər]['mæstər] [dɪd] .
Yet I wouldn't do such a meanness as your master did .
然而 我 不会 做 这样的 一个 卑鄙 作为 你的 掌握 做过 .

但我不会像你主人那样卑鄙无耻。

[wel] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈmembər] [jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,
Well , if he does not remember your faithful service ,
出色地 , 如果 他 做 不是 记住 你的 忠实 服务 ,

如果他忘记了你忠诚的付出，

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɑːnɪstli]
there is another way of making him give you the food that you have honestly
[dɪˈzɜːrvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . -
deserved from him . '
那里 是 其他 方式 的 制作 他 给 你 这 食物 那 你 有 诚实地
应得的 从 他 . -

还有另一种方法可以让他给你你真正应得的食物。

- [oʊ] ! [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðæt] , [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wʊd] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! -
' Oh ! if you could manage that , some day I would repay you for it ! '
- 哦 ! 如果 你 可以 管理 那 , 一些 天 我 会 偿还 你 为了 它 ! -

“哦！如果你能做到那件事，总有一天我会报答你的！”

[ɪkˈskleɪmd] [pʊr] ['braʊni] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] .
exclaimed poor Browny , licking his lips at the very thought of a good dinner .
惊呼 贫穷的 布朗尼 , 舔舐 他的 嘴唇 在 这 非常 想法 的 一个 好的 晚餐 .

可怜的布朗尼兴奋地叫道，一想到美味的晚餐就忍不住舔了舔嘴唇。

- [wiːl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] [wʊlf] . -
' We'll manage it , ' said the Wolf . '
- 出色地 管理 它 , - 说 这 狼 . -

“我们会搞定的，”狼说。

[wen] [jʊr; jər]['mæstər] [kʌmz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [riːp] [ðə; ði][kɔːrn] ,

When	your	master	comes	out	into	the	field	with	his	family	to	reap	the	corn	,
什么时候	你的	掌握	来	出去	进入	这	场地	和	他的	家庭	到	收割	这	玉米	,

当你的主人带着家人到田里收割玉米时，

[hɪz; ɪz] [-]

his	[	117	]
他的	[	-	]

他的[117]

[waɪf] [wɪl] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði]['beɪbi] ['ʌndər] [ə; eɪ] [rɪk] ; [juː; jʊ] [kiːp] [kloʊz] [baɪ] ,

wife	will	lay	down	the	baby	under	a	rick	;	you	keep	close	by	,
妻子	将要	躺	向下	这	婴儿	在下面	一个	里克	;	你	保持	关闭	经过	,

妻子会把婴儿放在树干下；你待在附近。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər] [fiːld] .

so	that	I	may	know	which	is	their	field	.
所以	那	我	可能	知道	哪个	是	他们的	场地	.

这样我就可以知道他们的专业领域是什么。

[aɪ] [wɪl] [siːz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf] ;

I	will	seize	the	child	and	run	off	;
我	将要	抢占	这	孩子	和	跑步	离开	;

我要抓住孩子逃走；

[juː; jʊ] [rʌʃ] ['æftər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

you	rush	after	me	and	make	believe	to	snatch	the	child	away	from	me	,
你	匆忙	后	我	和	制作	相信	到	抢夺	这	孩子	离开	从	我	,

你冲到我身后，假装要从我身边抢走孩子，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	I	will	let	it	go	as	if	I	were	afraid	of	you	.
和	我	将要	让	它	去	作为	如果	我	是	害怕的	的	你	.

我会放手，就好像我害怕你一样。

[ðen] ['evriθɪŋ] [wɪl] [goʊ][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] . -

Then	everything	will	go	as	you	wish	.	'
然后	一切	将要	去	作为	你	希望	.	-

那样的话，一切都会如你所愿。

[noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

No	sooner	said	than	done	.
不	很快	说	比	完毕	.

说到做到。

[æt; ət] ['hɑːrvɪst] - [taɪm] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [riːp] .

At	harvest	-	time	the	man	came	out	into	the	field	with	his	family	to	reap	.
在	收成	-	时间	这	男人	来了	出去	进入	这	场地	和	他的	家庭	到	收割	.

到了收割季节，这个人带着家人到田里收割庄稼。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['beɪbi] ['ʌndər] [ə; eɪ] [rɪk] , [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪkl] ,

His	wife	laid	down	the	baby	under	a	rick	,	took	a	sickle	,
他的	妻子	铺设	向下	这	婴儿	在下面	一个	里克	,	采取	一个	镰刀	,

他的妻子把婴儿放在一个草垛下，拿起一把镰刀，

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [riːp] .

and	went	with	her	husband	to	reap	.
和	去	和	她	丈夫	到	收割	.

她和丈夫一起去收割庄稼。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wʊlf] [rʌʃt] [ʌp] , [snætʃt] [ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd][ræn][ɔːf] .

Suddenly	the	Wolf	rushed	up	,	snatched	the	baby	,	and	ran	off	.
突然	这	狼	匆忙	向上	,	抢夺	这	婴儿	,	和	跑	离开	.

突然，狼冲了过来，抢走了婴儿，然后跑掉了。

['braʊni] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrn] [ænd; ənd] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

Browny	sprang	out	of	the	corn	and	after	him	.
布朗尼	弹簧	出去	的	这	玉米	和	后	他	.

布朗尼从玉米地里跳出来，追着他而去。

[ðə; ði] ['beɪbiːz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] : [ðə; ði] ['fɑːðər] [tɔːr] [ə'lɔːŋ] ,

The	baby's	father	and	mother	were	dreadfully	frightened	:	the	father	tore	along	,
这	婴儿的	父亲	和	母亲	是	极其糟糕	害怕	:	这	父亲	撕裂	沿着	,

['ʃaʊtɪŋ] , - [kætʃ] [hɪm; ɪm] , ['braʊni] — [baɪt] [hɪm; ɪm] !

shouting	,	'	Catch	him	,	Browny	—	bite	him	!
喊叫	,	-	抓住	他	,	布朗尼	—	咬	他	!

婴儿的父母吓坏了：父亲边跑边喊：“抓住他，布朗尼——咬他！”

[baɪt] [hɪm; ɪm] ! . . . -

bite	him	!	.	.	.	'
咬	他	!	.	.	.	-

咬他！.....

[ænd; ənd] ['braʊni] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] : [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [wʊlf] , [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm]

And	Browny	did	his	best	:	he	caught	up	the	Wolf	,	took	the	child	from	him
和	布朗尼	做过	他的	最好的	:	他	捕捉	向上	这	狼	,	采取	这	孩子	从	他

,

,

,

布朗尼尽了全力：他抓住了狼，从狼手中救出了孩子。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

and	brought	it	to	his	master	.
和	带来	它	到	他的	掌握	.

他把东西带给了他的主人。

- [gʊd] [dɔːg] , ['braʊni] ! - [sed] [ðə; ði] [-]

'	Good	dog	,	Browny	!	'	said	the	[	118	]
-	好的	狗	,	布朗尼	!	-	说	这	[	-	]

“好狗狗，布朗尼！”[118]

['mæstər] . -

master	.	'
掌握	.	-

掌握。 '

[oʊ] [juː; jʊ] [gʊd] [dɔːg] !

Oh	you	good	dog	!
哦	你	好的	狗	!

你真是条好狗狗！

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] ['wɔznt] [fɪt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['plʌki] ['feloʊ] [hiː; hi] [ɪz]

I	thought	he	wasn't	fit	for	anything	now	,	and	see	what	a	plucky	fellow	he	is
我	想法	他	不是	合身	为了	任何事物	现在	,	和	看	什么	一个	勇敢的	同伴	他	是

! -

!	'
!	-

我原以为他现在什么都干不了了，没想到他竟然这么有活力！

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [hæf] [ə; eɪ] [loʊf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [lɑːrd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæg] [ænd; ənd]

and	he	took	half	a	loaf	and	a	piece	of	lard	out	of	his	bag	and
和	他	采取	一半	一个	面包	和	一个	片	的	猪油	出去	的	他的	包	和

[geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['braʊni] .

gave	them	to	Browny	.
给予	他们	到	布朗尼	.

他从袋子里拿出半个面包和一块猪油，递给了布朗尼。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['pesnts] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['braʊni] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

In	the	evening	the	peasants	went	home	,	and	Browny	with	them	.
在	这	晚上	这	农民	去	家	,	和	布朗尼	和	他们	.

晚上，农夫们回家了，布朗尼也和他们一起回家了。

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t][ɪn] , [ðə; ði][mæn] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :

When	they	got	in	,	the	man	said	to	his	wife	:
什么时候	他们	得到	在	,	这	男人	说	到	他的	妻子	:

他们上车后，男人对妻子说：

- [laɪt] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [meɪk] [ju: 'es][sʌm; səm] [bʌk] - [wi:t] [doʊ] - ['dʌmplɪŋz] , [wɪð; wɪθ]

'	Light	the	fire	and	make	us	some	buck	-	wheat	dough	-	dumplings	,	with
-	光	这	火	和	制作	我们	一些	巴克	-	小麦	面团	-	饺子	,	和

['plenti] [ʌv; əv][lɑ:rd] . -

plenty	of	lard	.	'
很多	的	猪油	.	-

“生火，给我们做些荞麦面饺子，多放些猪油。”

- ['mɪstrəs] [meɪd] [ðə; ði] ['dʌmplɪŋz] — ['kæpɪt(ə)l] ['dʌmplɪŋz] — [soʊ][naɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

Browny's	mistress	made	the	dumplings	—	capital	dumplings	—	so	nice	that	they	would
-	情妇	制成	这	饺子	—	首都	饺子	—	所以	好的	那	他们	会

[meɪk] [jʊr; jər] [maʊθ] ['wɔ:tər][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !

make	your	mouth	water	to	look	at	them	!
制作	你的	嘴	水	到	看	在	他们	!

布朗尼的女主人做的饺子——真是绝妙的饺子——太好吃了，光看一眼就会让人流口水！

[ðə; ði]['mæstər] [geɪv] ['braʊni] [ə; eɪ] [si:t] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][dɔ:g][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][best]

The	master	gave	Browny	a	seat	at	the	table	as	if	the	dog	were	his	best
这	掌握	给予	布朗尼	一个	座位	在	这	桌子	作为	如果	这	狗	是	他的	最好的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

主人让布朗尼坐在餐桌旁，就像对待自己的挚友一样。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	sat	down	beside	him	.
和	卫星	向下	旁	他	.

然后坐在他旁边。

['braʊni] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [meɪd] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [feɪs] ,

Browny	,	on	his	part	,	made	an	agreeable	face	,
布朗尼	,	在	他的	部分	,	制成	一个	同意	脸	,

布朗尼则露出了和蔼的表情。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [baɪ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'heɪv]

and	expressed	by	his	whole	appearance	that	he	would	know	how	to	behave
和	表达	经过	他的	所有的	外貌	那	他	会	知道	如何	到	表现

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

从他的一举一动来看，他显然懂得如何举止得体。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˌstɑ:'roʊstə] (['eldər]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

even	if	he	were	the	starosta	(	elder	)	of	the	village	.
甚至	如果	他	是	这	明星	(	长老	)	的	这	村庄	.

即使他是村里的长者。

- [naʊ] , [waɪf] , - [sed] [ðə; ði][mæn] , - [tɜ:rn][ðə; ði] ['dʌmplɪŋz] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [boʊl] ,

'	Now	,	wife	,	'	said	the	man	,	'	turn	the	dumplings	out	into	the	bowl	,
-	现在	,	妻子	,	-	说	这	男人	,	-	转动	这	饺子	出去	进入	这	碗	,

“好了，老婆，”男人说，“把饺子翻到碗里去。”

[ænd; ənd] [let] [juː 'es] [hæv; həv] ['sʌpər] ! - [-]

and	let	us	have	supper	!	'	[	119	]
和	让	我们	有	晚餐	!	-	[	-	]

让我们吃晚饭吧！[119]

[ðə; ði] [waɪf] [fɪld] [ðə; ði] [boʊl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [fɔːr; fər] ['braʊni] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

The	wife	filled	the	bowl	,	and	the	husband	put	a	helping	for	Browny	into	a
这	妻子	已填	这	碗	,	和	这	丈夫	放	一个	帮助	为了	布朗尼	进入	一个

['smɔːlər] [boʊl] ,

smaller	bowl	,
较小的	碗	,

妻子把碗盛满，丈夫则给布朗尼盛了一点，放在一个小碗里。

[ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [soʊ] [ðæt] ['braʊni] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [bɜːrn] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] .

and	blew	it	a	long	time	,	so	that	Browny	should	not	burn	his	muzzle	.
和	吹	它	一个	长的	时间	,	所以	那	布朗尼	应该	不是	烧伤	他的	枪口	.

他吹了很久，以免布朗尼的嘴被烧伤。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] !

He	had	become	such	an	important	person	all	of	a	sudden	!
他	有	变得	这样的	一个	重要的	人	全部	的	一个	突然	!

他突然就成了这么重要的人物！

['braʊni] [lɪvd] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] , [ðə; ði]

Browny	lived	in	peace	and	plenty	,	but	he	did	not	forget	his	benefactor	,	the
布朗尼	居住地	在	和平	和	很多	,	但	他	做过	不是	忘记	他的	恩人	,	这

[wʊlf] .

Wolf	.
狼	.

布朗尼过着和平富足的生活，但他并没有忘记他的恩人——狼。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] : - [pər'hæps] [ðə; ði] [wʊlf] [ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steps] [naʊ] , ['stɑːrvɪŋ] ! -

He	used	to	think	:	'	Perhaps	the	Wolf	is	wandering	about	the	steppes	now	,	starving
他	用过的	到	思考	:	-	也许	这	狼	是	漫游	关于	这	草原	现在	,	饥饿

!	'
!	-

他过去常常想："也许那只狼现在正在草原上游荡，饿得奄奄一息呢！"

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [groʊ] [kwaɪt] ['meləŋkɑːli] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['saɪɪŋ] .

Then	he	would	grow	quite	melancholy	,	and	shake	his	head	,	sighing	.
然后	他	会	生长	相当	忧郁	,	和	摇	他的	头	,	叹息	.

然后他会变得非常忧郁，摇头叹息。

['miːnwaɪl] , ['kɑːrnɪv(ə)l] [keɪm] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] ['wedɪŋ]

Meanwhile	,	Carnival	came	round	,	and	the	peasant	began	making	wedding
同时	,	狂欢	来了	圆形的	,	和	这	农民	开始	制作	婚礼

[ˌprepə'reɪʃnz] — [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] .

preparations	—	his	daughter	was	to	be	married	.
准备工作	—	他的	女儿	曾是	到	是	已婚	.

与此同时，狂欢节来临了，农夫开始筹备婚礼——他的女儿即将出嫁。

[ðen] ['braʊni] [ʃʊk] [ɔːf] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['meləŋkɑːli] .

Then	Browny	shook	off	all	his	melancholy	.
然后	布朗尼	摇晃	离开	全部	他的	忧郁	.

随后，布朗尼甩掉了所有的忧郁情绪。

[hiː; hi] [went] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [wʊlf] .

He	went	far	away	from	the	village	,	and	called	the	Wolf	.
他	去	远的	离开	从	这	村庄	,	和	称为	这	狼	.

他远离村庄，呼唤狼。

[wen] [ðə; ði] [wʊlf] [keɪm] [ʌp] , [ðeɪ] ['hɑːrdli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [wʌn] [ə'nʌðər] : ['braʊni] [hæd; həd] [groʊn] [fæt]

When	the	Wolf	came	up	,	they	hardly	recognised	one	another	:	Browny	had	grown	fat
什么时候	这	狼	来了	向上	,	他们	几乎	已确认	一	其他	:	布朗尼	有	生长	胖的

[ænd; ənd] ['glɑːsi] ,

and	glossy	,
和	光滑	,

当狼走过来时，他们几乎认不出彼此了：布朗尼变得又肥又油亮。

[waɪl] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [wʊlf] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [θɪn] , [wɔːrn] - [aʊt] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [skɪn]

while	as	for	the	unhappy	Wolf	,	he	was	thin	,	worn	-	out	—	nothing	but	skin
尽管	作为	为了	这	不开心	狼	,	他	曾是	薄的	,	磨损	-	出去	—	没有什么	但	皮肤

[ænd; ənd] [boʊnz] ;

and	bones	;
和	骨头	;

至于那只不幸的狼，它又瘦又弱，只剩皮包骨头了；

[hɪz; ɪz][fɜːr] [hʌŋ] [ɪn] ['rægɪd] [tʌfts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [-]

his	fur	hung	in	ragged	tufts	,	and	his	teeth	[	120	]
他的	毛皮	悬挂	在	破烂不堪	簇绒	,	和	他的	牙齿	[	-	]

他的毛皮蓬乱地垂着，牙齿[120]

['tʃætəd] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] .

chattered	from	hunger	.
喋喋不休	从	饥饿	.

饥饿让他喋喋不休。

[wen] ['braʊni] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [eɪkt] [fɔːr; fər] ['pɪti] .

When	Browny	looked	at	his	friend	his	heart	ached	for	pity	.
什么时候	布朗尼	看起来	在	他的	朋友	他的	心	疼痛	为了	遗憾	.

布朗尼看着他的朋友，心中充满了怜悯。

- [kʌm] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , ['brʌðər] , [tuː; tə][maɪ] ['mæstɚz] ['gɑːrdn] - [plɑːt] , - [sed] [ðə; ði][dɔːg]

'	Come	on	Sunday	evening	,	brother	,	to	my	master's	garden	-	plot	,	'	said	the	Dog
-	来	在	星期日	晚上	,	兄弟	,	到	我的	硕士学位	花园	-	阴谋	,	-	说	这	狗

[tuː; tə][ðə; ði] [wʊlf] ;

to	the	Wolf	;
到	这	狼	;

“星期天晚上，兄弟，到我主人的菜园来吧，”狗对狼说；

- [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ɪn][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] ! -

'	I'll	give	you	such	a	feast	as	you	have	not	had	in	all	your	life	!	'
-	患病的	给	你	这样的	一个	盛宴	作为	你	有	不是	有	在	全部	你的	生活	!	-

“我将为你准备一顿你一生中从未享用过的盛宴！”

[naʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [wʊlf] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ]

Now	a	good	dinner	was	a	rare	thing	to	the	poor	Wolf	;	his	eyes	shone	with
现在	一个	好的	晚餐	曾是	一个	稀有的	事物	到	这	贫穷的	狼	;	他的	眼睛	闪耀	和

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

对于可怜的狼来说，吃顿丰盛的晚餐是件难得的事；他的眼睛闪闪发光，欣喜不已。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] .

and	he	felt	quite	sick	with	hunger	.
和	他	毛毡	相当	生病的	和	饥饿	.

他饿得几乎难受。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [wʊlf] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .

On	Sunday	evening	the	Wolf	came	to	the	place	agreed	upon	.
在	星期日	晚上	这	狼	来了	到	这	地方	同意	之上	.

星期天晚上，狼来到了约定的地点。

[ðæt] ['veri] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wedɪŋ] [fi:st] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - ['mæstər] .

That	very	evening	was	the	wedding	feast	in	the	house	of	Browny's	master	.
那	非常	晚上	曾是	这	婚礼	盛宴	在	这	房子	的	-	掌握	.

当晚，布朗尼的主人家举行了婚宴。

['braʊni] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] ,

Browny	came	out	to	his	friend	,	and	,
布朗尼	来了	出去	到	他的	朋友	,	和	,

布朗尼向他的朋友坦白了一切，然后，

['si:zɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,

seizing	a	moment	when	there	was	no	one	in	the	cottage	,
抓住	一个	片刻	什么时候	那里	曾是	不	一	在	这	小屋	,

趁着小屋里没人的时候，

[led] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd][hɪd][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

led	him	in	and	hid	him	under	the	table	.
引领	他	在	和	隐藏	他	在下面	这	桌子	.

把他带进去，藏在桌子底下。

[ðə; ði] [fi:st] [bɪ'gæn] .

The	feast	began	.
这	盛宴	开始	.

宴会开始了。

[wen] [ðə; ði] [fu:d] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

When	the	food	was	put	on	the	table	,
什么时候	这	食物	曾是	放	在	这	桌子	,

食物摆上桌后，

['braʊni] ['ɪnstəntli] [snætʃt] [ə; eɪ][bɪg] [hʌntʃ] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [slaɪs] [ʌv; əv] [roʊst]

Browny	instantly	snatched	a	big	hunch	of	bread	and	the	best	slice	of	roast
布朗尼	即刻	抢夺	一个	大的	直觉	的	面包	和	这	最好的	片	的	烤

[mi:t] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

meat	and	carried	it	under	the	table	.
肉	和	携带	它	在下面	这	桌子	.

布朗尼立刻抓起一大块面包和最好吃的一片烤肉，藏到桌子底下。

[ðə; ði] [gests] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [sʌm; səm] [-]

The	guests	shouted	at	him	;	some	[	121	]
这	客人	喊叫	在	他	;	一些	[	-	]

客人们对他大声喊叫；一些[121]

['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [stɑ:pt] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] :

wanted	to	strike	him	;	but	the	master	of	the	house	stopped	them	,	saying	:
通缉	到	罢工	他	;	但	这	掌握	的	这	房子	停止	他们	,	说	:

- [dəunt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ;

'	Don't	touch	him	;
-	不	触碰	他	;

想要打他，但主人阻止了他们，说："别碰他；

[ðæt] [dɔ:g][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [laɪks] ; [hi:; hi] [seɪvd] [maɪ][tʃaɪld] ,

that	dog	is	allowed	to	do	anything	he	likes	;	he	saved	my	child	,
那	狗	是	允许	到	做	任何事物	他	点赞	;	他	已保存	我的	孩子	,

那条狗可以随心所欲；它救了我的孩子。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ki:p] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi] [daɪz] ! -

and	I	will	keep	him	till	he	dies	!	'
和	我	将要	保持	他	直到	他	死亡	!	-

我会一直留着他，直到他死去！

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] ['braʊni] ['wɑːntɪd] : [hiː; hi] [pʊld] [ɔːl][ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ɔːf][ðə; ði] ['teɪbl] ,

That	was	just	what	Browny	wanted	:	he	pulled	all	the	best	things	off	the	table	,
那	曾是	只是	什么	布朗尼	通缉	:	他	拉	全部	这	最好的	事物	离开	这	桌子	,

这正是布朗尼想要的：他把桌上最好的东西都拿走了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] — [paɪz] , ['evrɪθɪŋ] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] -

and	gave	them	to	his	friend	—	pies	,	everything	,	even	a	bottle	of	horílka
和	给予	他们	到	他的	朋友	—	馅饼	,	一切	,	甚至	一个	瓶子	的	-

[['sɛvən]] .

[	7	]	.
[	7	]	.

他把这些东西都送给了他的朋友——馅饼，所有东西，甚至还有一瓶horílka[7]。

[ðə; ði] - [meɪd] [ðə; ði] [wʊlf] ['tɪpsi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['braʊni] :

The	horílka	made	the	Wolf	tipsy	,	and	he	said	to	Browny	:
这	-	制成	这	狼	微醺	,	和	他	说	到	布朗尼	:

霍里尔卡酒让狼有点醉意，他对布朗尼说：

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ! -

'	I	want	to	sing	a	song	!	'
-	我	想	到	唱歌	一个	歌曲	!	-

“我想唱歌！”

- ['hev(ə)n] [fər'bɪd] ! -

'	Heaven	forbid	!	'
-	天堂	禁止	!	-

“天哪！”

['ænsər] ['braʊni] ; - ['ðɛrəl] [biː; bi][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [hɪr] !

answered	Browny	;	'	there'll	be	the	devil	to	pay	here	!
回答	布朗尼	;	-	将会	是	这	魔鬼	到	支付	这里	!

布朗尼回答说：“这下可有魔鬼要付出代价了！”

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] - [[eɪt]] , ['oʊnli][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] ! -

I'll	bring	you	a	bottle	of	nalívka	[	8	]	,	only	hold	your	tongue	!	'
患病的	带来	你	一个	瓶子	的	-	[	8	]	,	仅有的	抓住	你的	舌头	!	-

我给你带瓶纳利夫卡酒[8]，你只要闭嘴就行！

[bʌt; bət]['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] - , [ðə; ði] [wʊlf] [gruː] ['mɛriːɝ] [ðæn; ðən]['evər] .

But	after	drinking	the	nalívka	,	the	Wolf	grew	merrier	than	ever	.
但	后	喝	这	-	,	这	狼	生长	更快乐	比	曾经	.

但喝了纳利夫卡酒后，狼比以往任何时候都更加快乐。

- [juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , - [sed] [hiː; hi] ; - [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] . -

'	You	can	do	as	you	like	,	'	said	he	;	'	but	now	I	am	going	to	sing	.	'
-	你	能	做	作为	你	喜欢	,	-	说	他	;	-	但	现在	我	是	去	到	唱歌	.	-

“你想做什么都可以，”他说，“但我现在要唱歌了。”

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊl] [æz; əz][hiː; hi][set] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ! [

He	lifted	up	his	muzzle	,	and	such	a	howl	as	he	set	up	under	the	table	!	[
他	抬起	向上	他的	枪口	,	和	这样的	一个	嗥	作为	他	放	向上	在下面	这	桌子	!	[

-]

122	]
-	]

他抬起鼻子，在桌子底下发出了一声嚎叫！[122]

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] .

Every	one	was	terrified	.
每一个	一	曾是	恐惧	.

每个人都吓坏了。

[sʌm; səm][ræn] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] ,

Some	**ran**	**right**	**out**	**of**	**the**	**cottage**	**,**
一些	跑	正确的	出去	的	这	小屋	,

有些人直接跑出了小屋。

[sʌm; səm] [kɔːt] [ʌp] [stɪks] [ænd; ənd] [speɪdz] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ðɪ] [wʊlf] [ðer; ðər]

some	**caught**	**up**	**sticks**	**and**	**spades**	**and**	**wanted**	**to**	**kill**	**the**	**Wolf**	**there**
一些	捕捉	向上	棍子	和	黑桃	和	通缉	到	杀	这	狼	那里

[ænd; ənd] [ðen] .

and	**then**	**.**
和	然后	.

有些人捡起了棍子和铁锹，想要当场杀死那匹狼。

['braʊni] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] , [fluː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

Browny	**,**	**seeing**	**that**	**it**	**was**	**a**	**bad**	**job**	**,**	**flew**	**at**	**his**	**friend**	**as**	**if**	**to**
布朗尼	,	看到	那	它	曾是	一个	坏的	工作	,	飞翔	在	他的	朋友	作为	如果	到

['stræŋgl] [hɪm; ɪm] .

strangle	**him**	**.**
扼杀	他	.

布朗尼见朋友干的活不好，就扑向他，好像要掐死他似的。

[ðen] [ðə; ðɪ][hoʊst] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] : - [dəunt][hɪt][ðə; ðɪ] [wʊlf] ,

Then	**the**	**host**	**called**	**out**	**to**	**his**	**guests**	**:**	**'**	**Don't**	**hit**	**the**	**Wolf**	**,**
然后	这	主持人	称为	出去	到	他的	客人	:	-	不	打	这	狼	,

然后主人向客人们喊道："别打狼！"

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [maɪ] ['braʊni] .

or	**you**	**will**	**kill**	**my**	**Browny**	**.**
或者	你	将要	杀	我的	布朗尼	.

否则你会毁了我的布朗尼。

[let] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] ; ['braʊni] [wɪl] ['set(ə)l] [ðə; ðɪ] [wʊlf] [baɪ] [hɪm'self] . -

Let	**them**	**alone**	**;**	**Browny**	**will**	**settle**	**the**	**Wolf**	**by**	**himself**	**.**	**'**
让	他们	独自的	;	布朗尼	将要	定居	这	狼	经过	他自己	.	-

别管他们了；布朗尼会自己解决掉那匹狼。

[ðə; ðɪ][dɔːg] , ['miːnwaɪl] , ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [baɪt] ,

The	**dog**	**,**	**meanwhile**	**,**	**struggling**	**and**	**pretending**	**to**	**bite**	**,**
这	狗	,	同时	,	挣扎	和	假装	到	咬	,

与此同时，那条狗挣扎着，假装要咬人。

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [frend] [fɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] ,

managed	**to**	**get**	**his**	**friend**	**first**	**out**	**of**	**the**	**cottage**	**,**
管理	到	得到	他的	朋友	第一的	出去	的	这	小屋	,

他设法先把朋友从小屋里救了出来。

[ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [fiːldz] .

then	**out**	**of**	**the**	**garden**	**and**	**right**	**across**	**the**	**fields**	**.**
然后	出去	的	这	花园	和	正确的	穿过	这	字段	.

然后走出花园，径直穿过田野。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] .

Then	**he**	**stopped**	**.**
然后	他	停止	.

然后他停了下来。

- [ðer; ðər] , ['brʌðər] , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊlf] ; - [juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] ,

'	**There**	**,**	**brother**	**,**	**'**	**said**	**he**	**to**	**the**	**Wolf**	**;**	**'**	**you**	**did**	**me**	**a**	**good**	**turn**	**,**
-	那里	,	兄弟	,	-	说	他	到	这	狼	;	-	你	做过	我	一个	好的	转动	,

"好了，兄弟，"他对狼说，"你帮了我一个大忙。"

[ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [juː; jʊ][wʌn] .
and **I've** **done** **you** **one** **.**
和 我已经 完毕 你 一 .

我已经帮你做了一份。

[gʊd] - [baɪ] ! -
Good **-** **bye** **!** **'**
好的 - 再见 ! -

再见！ '

- [θæŋk] [juː; jʊ] ! -
' **Thank** **you** **!** **'**
- 感谢 你 ! -

'谢谢你！ '

[sed] [ðə; ði] [wʊlf] . -
said **the** **Wolf** **.** **'**
说 这 狼 . -

“狼说道。”

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] ! -
Good **luck** **to** **you** **!** **'**
好的 运气 到 你 ! -

祝你好运！

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] . [-]
And **so** **they** **parted** **.** **[** **125** **]**
和 所以 他们 分手了 . [-]

于是他们就此分别。[125]

[ðə; ði][oʊld] [sɔːrdz] [mis'teik]
THE **OLD** **SWORD'S** **MISTAKE**
这 老的 剑的 错误

老剑的失误

[ˌɛnˌsiː'iː][ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːl] [sɔːrd] ,
NCE **upon** **a** **time** **there** **was** **a** **steel** **sword** **,**
神经化学 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 钢 剑 ,

从前有一把钢剑，

[huːz] [bleɪd] [wʌz; wəz] ['fɔrdʒd] [ænd; ənd] ['tempərd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['mænər] .
whose **blade** **was** **forged** **and** **tempered** **in** **a** **most** **excellent** **manner** **.**
谁 刀刃 曾是 锻造 和 淬火 在 一个 最多 出色的 方式 .

其刀刃锻造和淬火工艺都非常精湛。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['preʃəs] [wʊd] , [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɪn'leɪd] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [ʌv; əv]
The **handle** **was** **of** **precious** **wood** **,** **with** **beautiful** **inlaid** **work** **of** **mother** **-** **of**
这 处理 曾是 的 宝贵的 木头 , 和 美丽的 镶嵌 工作 的 母亲 - 的
- [pɜːrl] [ænd; ənd][goʊld] .
- **pearl** **and** **gold** **.**
- 珍珠 和 金子 .

手柄由名贵木材制成，并镶嵌有精美的珍珠母和黄金。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['veri] [bɜːrθ][ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gælənt] [naɪt] ;
From **his** **very** **birth** **the** **Sword** **was** **in** **the** **service** **of** **a** **gallant** **knight** **;**
从 他的 非常 出生 这 剑 曾是 在 这 服务 的 一个 英勇 骑士 ;
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɜːrdi] ,
and **a** **sturdy** **,**
和 一个 结实的 ,

这把剑自诞生之日起就侍奉着一位英勇的骑士；而且它坚固耐用。

['feɪθf(ə)l] [sɔːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

faithful	sword	he	was	.
忠实	剑	他	曾是	.

他是一把忠诚的剑。

[hiː; hi] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] [fer] ['leɪdi] ,

He	fought	for	the	sake	of	truth	and	of	every	fair	lady	,
他	战斗	为了	这	清酒	的	真相	和	的	每一个	公平的	女士	,

他为真理而战，也为每一位美丽的女士而战。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ɔːl] [ə'presəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

and	against	all	oppressors	of	the	weak	.
和	反对	全部	压迫者	的	这	虚弱的	.

反对一切压迫弱者的行为。

[ɔːl] [huː] , ['iːv(ə)n][baɪ][wɜːrd][ɔːr] [glæns] , ['ɪndʒərd][ə; eɪ]['leɪdi] ['dredɪd] [ðə; ði] [stiːl] ['wepən] :

All	who	,	even	by	word	or	glance	,	injured	a	lady	dreaded	the	steel	weapon	:
全部	WHO	,	甚至	经过	单词	或者	瞥一眼	,	受伤	一个	女士	令人恐惧的	这	钢	武器	:

凡是哪怕只是言语或眼神伤害过女士的人，都会畏惧钢铁武器：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn] , [noʊ][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [huːm] [ðə; ði] [stiːl] [-]

there	was	no	man	,	no	arms	in	the	world	,	whom	the	steel	[	126	]
那里	曾是	不	男人	,	不	武器	在	这	世界	,	谁	这	钢	[	-	]

世界上没有人，也没有武器，能抵挡钢铁[126]

['wɔːriər] [fɪrd] .

warrior	feared	.
战士	害怕	.

令人畏惧的战士。

[bʌt; bət][ðə; ði]['væliənt] [naɪt] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] ,

But	the	valiant	knight	was	killed	in	a	hard	fight	,
但	这	英勇	骑士	曾是	被杀	在	一个	难的	斗争	,

但这位英勇的骑士在一场激战中牺牲了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [rɪ'meɪnd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] .

and	the	Sword	remained	lying	on	the	battle	-	field	.
和	这	剑	剩余	说谎	在	这	战斗	-	场地	.

那把剑仍然躺在战场上。

[ðer; ðər][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [sænd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [liːvz] , ['fɔːlən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəm]

There	the	wind	blew	sand	upon	him	,	and	leaves	,	fallen	during	the	autumn
那里	这	风	吹	沙	之上	他	,	和	树叶	,	倒下	期间	这	秋天

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [bʊʃɪz] ,

from	the	neighbouring	bushes	,
从	这	邻接	灌木丛	,

风吹来沙子，还有秋天从附近灌木丛中落下的树叶，吹到他身上。

['kʌvərd] [hɪm; ɪm] .

covered	him	.
涵盖	他	.

掩护他。

[ænd; ənd] ['meni] [lɔːŋ] ['jɪrz] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['berid] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] ,

And	many	long	years	he	lay	there	buried	and	unseen	,
和	许多	长的	年	他	躺	那里	埋葬	和	看不见	,

他被埋葬在那里，多年无人知晓。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [plaʊ] [ræn] [baɪ] [tʃæns]

until	a	peasant	proposed	to	clear	the	ground	,	and	his	plough	ran	by	chance
直到	一个	农民	建议的	到	清除	这	地面	,	和	他的	犁	跑	经过	机会

[ə'genst] [ðə; ði] [sɔːrd] .

against	the	Sword	.
反对	这	剑	.

直到一位农民提议清理土地，他的犁偶然撞上了剑。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['plaʊmən] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] ['ʌtər] [æn; ən] [oʊθ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

The	first	thing	that	the	ploughman	did	was	to	utter	an	oath	,	for	his
这	第一的	事物	那	这	耕夫	做过	曾是	到	说出	一个	誓言	,	为了	他的

['koʊltər] ,

coulter	,
开沟器	,

农夫做的第一件事就是发誓，因为他的犁铧，

[ɪn] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [staʊt] ['wepən] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] .

in	striking	against	the	stout	weapon	,	received	a	notch	.
在	引人注目	反对	这	肥硕	武器	,	已收到	一个	缺口	.

撞击坚固的武器时，留下了一个缺口。

[ðen] [ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [dʌg] [aʊt] , ['teɪkən][tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd][soʊld][tuː; tə][æn; ən][oʊld]

Then	the	Sword	was	dug	out	,	taken	to	town	,	and	sold	to	an	old
然后	这	剑	曾是	挖	出去	,	已采取	到	镇	,	和	卖	到	一个	老的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʃɑːp] .

curiosity	shop	.
好奇心	店铺	.

然后，这把剑被挖了出来，运到镇上，卖给了一家古董店。

[ðə; ði] ['ʃɑːpmən] [hʌŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɑːn][ə; eɪ][neɪl] .

The	shopman	hung	the	Sword	on	a	nail	.
这	店员	悬挂	这	剑	在	一个	指甲	.

店主把剑挂在钉子上。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔːfti] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ðə; ði][oʊld] ['wɔːriər] , [ɪn] ['glænsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

From	his	lofty	resting	-	place	the	old	warrior	,	in	glancing	about	the	shop	,
从	他的	高远	休息	-	地方	这	老的	战士	,	在	瞥了一眼	关于	这	店铺	,

老战士从他高高的安息之处环顾四周，目光扫过店铺。

[sɔː] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ə; eɪ] [waɪt] ['leɪdi][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['bjuːti] .

saw	in	the	corner	of	the	hall	a	white	lady	of	astonishing	beauty	.
锯	在	这	角落	的	这	大厅	一个	白色的	女士	的	惊人	美丽	.

在大厅角落里，我看到一位美得惊人的白衣女子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][klæd]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [luːs] - ['fɪtɪŋ] ['gɑːrmənt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [fer] [fɔːrm] .

She	was	clad	only	in	a	loose	-	fitting	garment	about	her	fair	form	.
她	曾是	覆膜	仅有的	在	一个	松动的	-	配件	服装	关于	她	公平的	形式	.

她身上只穿了一件宽松的衣服，勾勒出她姣好的身材。

[hɜːr; hər] [nek] , [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber] ; [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ɔːl] [-]

Her	neck	,	arms	,	and	feet	were	bare	;	her	hair	was	all	[	127	]
她	脖子	,	武器	,	和	脚	是	裸	;	她	头发	曾是	全部	[	-	]

她的脖子、胳膊和脚都裸露着；她的头发也全都.....[127]

[kəumd] [bæk] , [ðen] [kɔːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['daɪədem] ,

combed	back	,	then	caught	up	by	a	diadem	,
梳理过的	后退	,	然后	捕捉	向上	经过	一个	冠冕	,

梳向后，然后被头饰束缚住，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [kəːlz] .

from	which	it	hung	down	in	a	shower	of	curls	.
从	哪个	它	悬挂	向下	在	一个	淋浴	的	卷发	.

它从那里垂下来，像一阵卷发。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [muːv] .

She	**stood**	**erect**	**,**	**and**	**did**	**not**	**move**	**.**
她	站立	直立	,	和	做过	不是	移动	.

她笔直地站着，一动不动。

[ɑːn][hɜːr; hər] [fer] [lɪps] [pleɪd] [æn; ən][ˌenɪg'mætɪk] [smaɪl] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːrmz] [hʌŋ] [luːs]

On	**her**	**fair**	**lips**	**played**	**an**	**enigmatic**	**smile**	**,**	**while**	**her**	**beautiful**	**arms**	**hung**	**loose**
在	她	公平的	嘴唇	玩	一个	神秘的	微笑	,	尽管	她	美丽的	武器	悬挂	松动的

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

beside	**her**	**,**
旁	她	,

她白皙的嘴唇上浮现出一抹神秘的微笑，美丽的双臂自然地垂在身侧。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [fɔːrm] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [wɪð; wɪθ] [friː] , ['paʊərf(ə)l] [piːs] .

and	**her**	**whole**	**form**	**seemed**	**to**	**breathe**	**with**	**free**	**,**	**powerful**	**peace**	**.**
和	她	所有的	形式	似乎	到	呼吸	和	自由的	,	强大的	和平	.

她整个人仿佛都在自由、强大而平和地呼吸着。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'loʊn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːl] ['wɔːriər] ['sʌmwʌt] [streɪndʒ] : [ðə; ði] [fer] [wʌn][wʌz; wəz]

One	**thing**	**alone**	**appeared**	**to**	**the**	**steel**	**warrior**	**somewhat**	**strange**	**:**	**the**	**fair**	**one**	**was**
一	事物	独自的	出现	到	这	钢	战士	有些	奇怪的	:	这	公平的	一	曾是

[ɔːl] [waɪt] ;

all	**white**	**;**
全部	白色的	;

只有一件事让钢铁战士觉得有些奇怪：那个美丽的女子全身都是白色的；

[hɜːr; hər] [tʃiːks] , [aɪz] , [her] ; [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ; [hɜːr; hər]['gɑːrmənts][ænd; ənd]['daɪədem]

her	**cheeks**	**,**	**eyes**	**,**	**hair**	**;**	**her**	**hands**	**and**	**feet**	**;**	**her**	**garments**	**and**	**diadem**
她	脸颊	,	眼睛	,	头发	;	她	双手	和	脚	;	她	服装	和	冠冕

, — [ɔːl][wɜːr; wər][laɪk] [freʃ] [snoʊ] .

,	**—**	**all**	**were**	**like**	**fresh**	**snow**	**.**
,	—	全部	是	喜欢	新鲜的	雪	.

她的脸颊、眼睛、头发；她的手和脚；她的衣服和头饰，——全都像新雪一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmd] ['oʊnli][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [nuː] [tʃɑːrm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bjuːti] .

But	**this**	**seemed**	**only**	**to**	**give**	**a**	**new**	**charm**	**to**	**her**	**beauty**	**.**
但	这	似乎	仅有的	到	给	一个	新的	魅力	到	她	美丽	.

但这似乎反而为她的美貌增添了新的魅力。

[ðə; ði][lɔːŋgər][ðə; ði][oʊld] [sɔːrd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [ˌʌn'noʊn] ['wʊmən] , [ðə; ði] [braitə] [gruː]

The	**longer**	**the**	**old**	**Sword**	**gazed**	**at**	**the**	**white**	**unknown**	**woman**	**,**	**the**	**brighter**	**grew**
这	更长	这	老的	剑	凝视	在	这	白色的	未知	女士	,	这	更亮	生长

[hɪz; ɪz] [bleɪd] ,

his	**blade**	**,**
他的	刀刃	,

老剑凝视着那位陌生的白皮肤女子越久，剑刃就越发明亮。

[ðə; ði] [mɔːr] ['merəli] [dɑːnst] [ɔːl][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [tɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [ˌɪn'leɪd][wɜːrk] ,

the	**more**	**merrily**	**danced**	**all**	**the**	**rainbow**	**tints**	**in**	**his**	**mother**	**-**	**of**	**-**	**pearl**	**inlaid**	**work**	**,**
这	更多的	兴高采烈地	跳舞	全部	这	彩虹	色调	在	他的	母亲	-	的	-	珍珠	镶嵌	工作	,

他珍珠母贝镶嵌作品中彩虹般的色彩越发欢快地舞动起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋgər] [gruː] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld][fɔːr; fər] [truːθs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	**the**	**stronger**	**grew**	**his**	**wish**	**to**	**fight**	**as**	**of**	**old**	**for**	**truth's**	**and**	**a**
和	这	更强	生长	他的	希望	到	斗争	作为	的	老的	为了	真相	和	一个

['leɪdiːz] [seɪk] — [neɪ] ,

lady's	**sake**	**—**	**nay**	**,**
女士的	清酒	—	不	,

他越发渴望像过去那样，为了真理和一位女士而战——不，

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['leɪdi] .
for this very lady .
为了 这 非常 女士 .

正是为这位女士准备的。

[ðə; ði] [stiːl] ['wɔːriər] [lɔŋd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['bjuːti] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər]
The steel warrior longed to speak to the white beauty , but he did not venture
这 钢 战士 渴望 到 说话 到 这 白色的 美丽 , 但 他 做过 不是 风险投资
.
:
.

钢铁战士渴望与白雪公主交谈，但他却不敢冒险。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][oʊld] , - [hiː; hi] [θɔːt] ; [-]
' I am so old , ' he thought ; [128]
- 我 是 所以 老的 , - 他 想法 ; [-]

“我老了，”他想；[128]

- [soʊ] [nɑːtʃt] ; ['iːv(ə)n] ['sʌmwʌt] ['rʌsti] . . . [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [fer] ! . . .
' so notched ; even somewhat rusty . . . while she is so fair ! . . .
- 所以 缺口 ; 甚至 有些 生锈的 . . . 尽管 她 是 所以 公平的 ! . . .

“她如此光彩照人，甚至有些锈迹斑斑……尽管她如此美丽！……”

[noʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː] .
No , no , it would not do .
不 , 不 , 它 会 不是 做 .

不，不，这样不行。

[mɪ'θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n][maɪnd][ˌem 'iː][ɔːr] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] . - . . .
Methinks she would not even mind me or look at me . ' . . .
我觉得 她 会 不是 甚至 头脑 我 或者 看 在 我 . - . . .

我觉得她根本不会介意我，甚至都不会看我一眼。

[naʊ] [ðə; ði][oʊld] [sɔːrd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət]
Now the old Sword glanced at the lady in the corner , and she gazed at
现在 这 老的 剑 瞥了一眼 在 这 女士 在 这 角落 , 和 她 凝视 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

老剑士瞥了一眼角落里的女子，女子也正凝视着他。

['smaɪlɪŋ] [ˌenɪg'mætɪkli] . . . .
smiling enigmatically . . . .
微笑 神秘地 . . . .

她露出神秘的微笑……

- [oʊ] , - [θɔːt] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['wɔːriər] , - [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ! -
' Oh , ' thought the sturdy warrior , ' if only I could do something for her ! '
- 哦 , - 想法 这 结实的 战士 , - 如果 仅有的 我 可以 做 某物 为了 她 ! -

“唉，”这位强壮的战士心想，“如果我能为她做点什么就好了！”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ðə; ði] [fer] ['kriːtʃər] .
But there seemed no chance of being of use to the fair creature .
但 那里 似乎 不 机会 的 存在 的 使用 到 这 公平的 生物 .

但似乎没有任何机会能帮到这位美丽的姑娘。

[ðə; ði] [sɔːrd] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [ber] [sʌtʃ] [sə'spens] .
The Sword could no longer bear such suspense .
这 剑 可以 不 更长 熊 这样的 悬念 .

剑再也无法忍受这样的悬念了。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [klæŋ] : - [kwiːn] [ʌv; əv]

He	summoned	up	all	his	courage	,	and	uttered	in	a	faltering	clang	:	'	Queen	of
他	被召唤	向上	全部	他的	勇气	,	和	说出	在	一个	摇摇欲坠	铛	:	-	女王	的

[maɪ] [soʊl] !

my	soul	!
我的	灵魂	!

他鼓起全部勇气，颤抖着喊道："我的灵魂女王！"

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪər] .

tell	me	what	you	desire	.
告诉	我	什么	你	欲望	.

告诉我你想要什么。

['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ; [æt; ət] [liːst] [aɪ] [wɪl] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ! -

Only	tell	me	,	and	I	will	do	it	;	at	least	I	will	attempt	anything	for	you	!	'
仅有的	告诉	我	,	和	我	将要	做	它	;	在	至少	我	将要	试图	任何事物	为了	你	!	-

只要你告诉我，我就会去做；至少我会为你尝试任何事！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪt] ['bjuːti] [rɪ'meɪnd] ['spiːtʃləs] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [smaɪld] [ˌenɪg'mætɪkli] [æz; əz]

But	the	White	Beauty	remained	speechless	,	and	only	smiled	enigmatically	as
但	这	白色的	美丽	剩余	无言	,	和	仅有的	微笑	神秘地	作为

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

但白美人依然沉默不语，只是像之前一样露出神秘的微笑。

- [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kiːp] ['saɪləns] ? -

'	Why	does	she	keep	silence	?	'
-	为什么	做	她	保持	沉默	?	-

她为什么保持沉默?

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] ['tɔːmentid] [ðə; ði] [oʊld] [sɔːrd] ,

This	was	the	question	that	tormented	the	old	Sword	,
这	曾是	这	问题	那	饱受折磨	这	老的	剑	,

这是困扰着老剑士的问题。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [fer] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] .

and	he	looked	at	the	fair	lady	with	anguish	.
和	他	看起来	在	这	公平的	女士	和	痛苦	.

他痛苦地望着那位美丽的女士。

[oʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bʌt; bət] [spiːk] ! [-]

Oh	how	much	she	might	say	if	she	would	but	speak	!	[	129	]
哦	如何	很多	她	可能	说	如果	她	会	但	说话	!	[	-	]

如果她愿意开口说话，她该会说些什么呢！[129]

[wʌt] ['paʊər] [briːðz] [θruː] [hɜːr; hər] [ə'pærənt] [kɑːm] !

What	power	breathes	through	her	apparent	calm	!
什么	力量	呼吸	通过	她	明显	冷静的	!

她看似平静的外表下蕴藏着多么强大的力量！

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [smaɪl] !

And	her	smile	!
和	她	微笑	!

还有她的笑容！

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [soʊl] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪdz] !

what	a	rich	soul	it	hides	!
什么	一个	富有的	灵魂	它	隐藏	!

它隐藏着多么丰富的灵魂啊！

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[ɪf] [ðɪs] ['hev(ə)nli] ['kriːtʃər] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['oʊnli][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][sʌm; səm]
if this heavenly creature does not speak it is certainly only in consequence of some
如果 这 天上 生物 做 不是 说话 它 是 当然 仅有的 在 结果 的 一些
[spel] [leɪd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] !
spell laid upon her !
拼写 铺设 之上 她 !

如果这位天仙不会说话，那一定是她中了某种魔法！

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['faɪtər] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['pɔndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kwestʃən] , [huː] [kʊd; kəd][biː; bi]
And the old fighter looked around , pondering over the question , Who could be
和 这 老的 战斗机 看起来 大约 , 沉思 超过 这 问题 , WHO 可以 是
[ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['sɔːrsərər] ?
the malicious sorcerer ?
这 恶意 巫师 ?

老战士环顾四周，沉思着这个问题：谁会是那个邪恶的巫师呢?

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [sneɪk] , [stʌft] [wɪð; wɪθ] [toʊ] , [ðæt] [stʊd] [ɪn][æn; ən]
It could not be the gigantic snake , stuffed with tow , that stood in an
它 可以 不是 是 这 巨大 蛇 , 填充 和 拖 , 那 站立 在 一个
['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər] ,
opposite corner ,
对面的 角落 ,

不可能是站在对面角落里的那条塞满麻絮的巨蛇。

[fɔːr; fər][ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [glæs] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [seɪ] [sneɪks] ['fæsɪneɪt] [bɜːrdz]
for its eyes were but glass , and though they say snakes fascinate birds
为了 它是 眼睛 是 但 玻璃 , 和 尽管 他们 说 蛇 吸引 鸟类
[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] ,
and little animals ,
和 小的 动物 ,

因为它的眼睛不过是玻璃做的，虽然人们说蛇能吸引鸟类和小动物，

[ðeɪ] [niːd] ['lɪvɪŋ] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
they need living eyes for the purpose .
他们 需要 活的 眼睛 为了 这 目的 .

他们需要活生生的眼睛才能达到目的。

[nɔːr][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['jɑːndər]['aɪvəri] - ['hedɪd] [keɪn] [nɪr] [ðə; ði] [ʃelf] ;
Nor could it be yonder ivory - headed cane near the shelf ;
也不 可以 它 是 远处 象牙 - 标题 甘蔗 靠近 这 架子 ;

也不可能是架子附近那根象牙头的拐杖；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['mænz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtkæp] , [wɪð; wɪθ] ['sɔːsi] , [blæk]
it had the shape of an old man's head in a nightcap , with saucy , black
它 有 这 形状 的 一个 老的 男人的 头 在 一个 睡前小酌 , 和 风骚的 , 黑色的
['gɑːg(ə)l] [aɪz] .
goggle eyes .
护目镜 眼睛 .

它的形状像一个戴着睡帽的老人的头，还有一双俏皮的黑色护目镜眼睛。

[ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['kriːtʃər] [smaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['veri] ['mɑːkɪŋli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] ,
The insolent creature smiled , it is true , very mockingly , and was capable ,
这 傲慢的 生物 微笑 , 它 是 真的 , 非常 嘲讽地 , 和 曾是 有能力的 ,
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
as it seemed ,
作为 它 似乎 ,

这个傲慢的家伙笑了，的确，笑容充满嘲讽，而且似乎还挺厉害的。

[ʌv; əv]['eni] [ruːd] [trɪk] ;
of **any** **rude** **trick** **;**
的 任何 粗鲁的 诡计 ;

任何粗鲁的伎俩;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pleɪst] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] .
but **he** **was** **so** **placed** **as** **not** **to** **be** **able** **even** **to** **see** **the** **White** **Lady** **.**
但 他 曾是 所以 放置 作为 不是 到 是 有能力的 甚至 到 看 这 白色的 女士 .

但他所处的位置，甚至连白衣女郎都看不到。

['sʌmwʌt] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔːrd] , [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [wɔːl] [ə; eɪ] [red] - [noʊzd] [-]
Somewhat **higher** **than** **the** **Sword** **,** **hung** **on** **the** **same** **wall** **a** **red** **-** **nosed** **[** **130** **]**
有些 更高 比 这 剑 , 悬挂 在 这 相同的 墙 一个 红色的 - 鼻子 [-]

比剑略高一些，挂在同一面墙上的是一只红鼻子[130]

[mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] [her] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
man **,** **with** **a** **mass** **of** **tangled** **hair** **upon** **his** **head** **.**
男人 , 和 一个 大量的 的 纠缠不清 头发 之上 他的 头 .

一个男人，头上顶着一头乱蓬蓬的头发。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪn] - [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]
He **had** **a** **wine** **-** **glass** **in** **his** **hand** **,** **and** **he** **looked** **straight** **at** **the**
他 有 一个 葡萄酒 - 玻璃 在 他的 手 , 和 他 看起来 直的 在 这
['bjuːti] [wɪð; wɪθ] ['wɪŋkɪŋ] ,
beauty **with** **winking** **,**
美丽 和 眨眼 ,

他手里拿着酒杯，直勾勾地盯着那位美女，还眨了眨眼。

['roʊgɪʃ] [aɪz] .
roguish **eyes** **.**
调皮 眼睛 .

狡黠的眼神。

[bʌt; bət] [ðæt] ['feloʊ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪ'wɪtʃt] [ðə; ði]['leɪdi] ['iːðər] ;
But **that** **fellow** **could** **not** **have** **bewitched** **the** **lady** **either** **;**
但 那 同伴 可以 不是 有 着迷 这 女士 任何一个 ;

但那个人也不可能迷惑那位女士;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
he **was** **too** **commonplace** **and** **good** **-** **natured** **for** **such** **a** **thing** **.**
他 曾是 也 平凡 和 好的 - 自然 为了 这样的 一个 事物 .

他为人平凡善良，不可能做这种事。

[ðə; ði][oʊld] [sɔːrd] [hæd; həd] [siːn] [skɔːrz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] [ɪn][oʊld] [taɪmz] ,
The **old** **Sword** **had** **seen** **scores** **of** **such** **fellows** **in** **old** **times** **,**
这 老的 剑 有 已见 得分 的 这样的 伙伴们 在 老的 时代 ,

老剑士过去见过许多这样的家伙。

[wen] [hɪz; ɪz] [naɪt] [wʌz; wəz] ['bæŋkwɪtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['weɪsaɪd] [ɪn] , [ɔːr] [kə'raʊzɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]
when **his** **knight** **was** **banqueting** **in** **some** **wayside** **inn** **,** **or** **carousing** **in** **some**
什么时候 他的 骑士 曾是 宴会 在 一些 路边 客栈 , 或者 狂欢 在 一些
['fraɪərz] ['selər] ,
friar's **cellar** **,**
修士们 地窖 ,

当他的骑士在路边客栈里宴饮，或在修士的地窖里寻欢作乐时，

['æftər][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] .
after **the** **conquest** **of** **a** **town** **.**
后 这 征服 的 一个 镇 .

在攻占一座城镇之后。

['revləz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər][klæd] ['dɪfrəntli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [bɜːrdz][ʌv; əv]

Revellers	**of**	**those**	**days**	**were**	**clad**	**differently**	**,**	**but**	**they**	**were**	**evidently**	**birds**	**of**
狂欢者	的	那些	天	是	覆膜	不同	,	但	他们	是	显然	鸟类	的

[ðə; ði] [seɪm] ['feðər] .

the	**same**	**feather**	**.**
这	相同的	羽毛	.

当时的狂欢者穿着各异，但他们显然是同类人。

[ðə; ði] [sɔːrd] ['iːv(ə)n] [felt] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['toʊpər] — [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

The	**Sword**	**even**	**felt**	**some**	**special**	**interest**	**in**	**the**	**old**	**toper**	**—**	**he**	**seemed**	**to**	**be**
这	剑	甚至	毛毡	一些	特别的	兴趣	在	这	老的	托珀	—	他	似乎	到	是

[ə; eɪ] ['klevər] ['feloʊ] .

a	**clever**	**fellow**	**.**
一个	聪明的	同伴	.

剑甚至对这位老头子产生了某种特别的兴趣——他似乎是个聪明的人。

- [lʊk] [hɪr] , [oʊld] [bɔɪ] , - [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wɔːriər] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

'	**Look**	**here**	**,**	**old**	**boy**	**,**	**'**	**said**	**the**	**old**	**warrior**	**in**	**a**	**whisper**	**to**	**his**	**neighbour**	**,**
-	看	这里	,	老的	男生	,	-	说	这	老的	战士	在	一个	耳语	到	他的	邻居	,

“听着，老伙计，”老战士低声对他的邻居说。

- [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] [bɪ'wɪtʃt] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ? -

'	**who**	**do**	**you**	**think**	**has**	**bewitched**	**the**	**lady**	**in**	**the**	**corner**	**?**	**'**
-	WHO	做	你	思考	有	着迷	这	女士	在	这	角落	?	-

你觉得是谁对角落里的那位女士施了魔法?

- [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'wɪtʃt] ? - [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði] [red] -

'	**And**	**why**	**do**	**you**	**imagine**	**the**	**girl**	**to**	**be**	**bewitched**	**?**	**'**	**retorted**	**the**	**red**	**-**
-	和	为什么	做	你	想象	这	女孩	到	是	着迷	?	-	反驳	这	红色的	-

[noʊzd] [wʌn] ,

nosed	**one**	**,**
鼻子	一	,

“你为什么会认为这女孩中了邪呢？”红鼻子的人反驳道。

[ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] , [laʊd] [beɪs] [-]

in	**a**	**hoarse**	**,**	**loud**	**bass**	**[**	**131**	**]**
在	一个	嘶哑	,	大声	低音	[	-	]

用沙哑、响亮的低音[131]

[vɔɪs] , ['meɪkɪŋ] [noʊ]['skruːpəlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['evɪdəntli] [wɪʃt]

voice	**,**	**making**	**no**	**scruples**	**about**	**the**	**matter**	**,**	**though**	**his**	**companion**	**evidently**	**wished**
嗓音	,	制作	不	顾虑	关于	这	事情	,	尽管	他的	伴侣	显然	希望

[tuː; tə] [spiːk] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

to	**speak**	**in**	**an**	**undertone**	**.**
到	说话	在	一个	底色	.

他用一种毫不顾忌的语气说道，尽管他的同伴显然想压低声音说话。

- [hm] , [hm] . . . [wel] , [wel] ! - [sed] [ðə; ði][oʊld] [sɔːrd] ; - [hoʊld][jʊr; jər] [piːs] !

'	**H'm**	**,**	**h'm**	**.**	**.**	**.**	**well**	**,**	**well**	**!**	**'**	**said**	**the**	**old**	**Sword**	**;**	**'**	**hold**	**your**	**peace**	**!**
-	嗯	,	嗯	.	.	.	出色地	,	出色地	!	-	说	这	老的	剑	;	-	抓住	你的	和平	!

“嗯，嗯……好吧，好吧！”老剑说道；“闭嘴！”

[ɪn'diːd] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː] [laʊd] . . . .

indeed	**you**	**speak**	**too**	**loud**	**.**	**.**	**.**	**.**
的确	你	说话	也	大声	.	.	.	.

你说话声音确实太大了……

[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [dɪ'skriːt] [ɪn] ['delɪkət] ['mætərz] . . . .

One	**must**	**be**	**more**	**discreet**	**in**	**delicate**	**matters**	**.**	**.**	**.**	**.**
一	必须	是	更多的	慎重	在	精美的	事情	.	.	.	.

在处理敏感事务时，必须更加谨慎……

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [spel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] : [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə][biː; bi]

As	to	the	spell	,	it	is	evident	:	have	you	not	noticed	the	lady	to	be
作为	到	这	拼写	,	它	是	明显	:	有	你	不是	注意到	这	女士	到	是

[ˌæbsə'luːtli] ['saɪlənt] ? -

absolutely	silent	?	'
绝对地	沉默的	?	-

至于咒语的效果，显而易见：你难道没注意到那位女士完全沉默不语吗?

- [wel] , [wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?

'	Well	,	what	can	she	say	if	she	has	nothing	to	say	?
-	出色地	,	什么	能	她	说	如果	她	有	没有什么	到	说	?

“如果她没什么可说的，那她还能说什么呢？”

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈!

[hɑː] ! -

ha	!	'
哈	!	-

哈!

- [wʌt] ! - [rɔːrd] [ðə; ði] [sɔːrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['revələr] [pə'laɪtnəs] [ɪn]

'	What	!	'	roared	the	Sword	,	and	was	about	to	teach	the	reveller	politeness	in
-	什么	!	-	咆哮	这	剑	,	和	曾是	关于	到	教	这	狂欢者	礼貌	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,

his	own	way	,
他的	自己的	方式	,

“什么！”剑怒吼道，正要用自己的方式教训一下这个狂欢者，让他懂得礼貌。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['ɑːrdər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] —

but	the	latter	checked	his	ardour	with	these	words	—
但	这	后者	已检查	他的	热情	和	这些	字	—

但后者用以下这些话抑制住了自己的热情——

- ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [oʊld] ['feloʊ] :

'	Listen	to	what	I	am	going	to	tell	you	,	old	fellow	:
-	听	到	什么	我	是	去	到	告诉	你	,	老的	同伴	:

“听我说，老伙计:”

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][ɪn'tend] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː]['kwaɪətli] , [waɪ] [ðen] [duː][juː; jʊ][æsk][maɪ] [ə'pɪnjən] ? -

if	you	do	not	intend	to	hear	me	quietly	,	why	then	do	you	ask	my	opinion	?	'
如果	你	做	不是	打算	到	听到	我	悄悄	,	为什么	然后	做	你	问	我的	观点	?	-

如果你不打算静下心来听我的意见，那你为什么还要问我的看法呢?

[ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] [tuː; tə][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] , ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [rɪ'streɪnd]

This	remark	seemed	to	the	Sword	to	be	reasonable	,	therefore	he	restrained
这	评论	似乎	到	这	剑	到	是	合理的	,	所以	他	克制

[hɪm'self] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

himself	and	resumed	his	speech	,
他自己	和	恢复	他的	演讲	,

剑认为这番话有道理，于是克制住自己，继续说道。

[ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['æŋgər] .

though	not	without	anger	.
尽管	不是	没有	愤怒	.

虽然心中也夹杂着愤怒。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [draʊnd] [jʊr; jər] ['riːz(ə)n] [-]

'	You	have	drowned	your	reason	[	132	]
-	你	有	溺水	你的	原因	[	-	]

你已经淹没了你的理智[132]

[ɪn] [waɪn] , [ðæts] [ɔːl] .
in wine , that's all .
在 葡萄酒 , 那就是 全部 .

就葡萄酒而言，仅此而已。

[haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz] [ðɪs] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?
How can it be that such a woman as this has nothing to say ?
如何 能 它 是 那 这样的 一个 女士 作为 这 有 没有什么 到 说 ?

像这样优秀的女人，怎么会一句话也说不出来呢?

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [smaɪl] ! -
Just look at her smile ! '
只是 看 在 她 微笑 ! -

瞧瞧她的笑容!

- [bʌt; bət] [pərˈhæps] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [smaɪl] [ˌenɪgˈmætɪkli] . -
' But perhaps she does not know anything but how to smile enigmatically . '
- 但 也许 她 做 不是 知道 任何事物 但 如何 到 微笑 神秘地 . -

“但或许她除了神秘地微笑之外，什么都不懂。”

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwɔːriər] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪnˈdʊr] .
But such things the old warrior could no longer endure .
但 这样的 事物 这 老的 战士 可以 不 更长 忍受 .

但这位老战士再也无法忍受这样的事情了。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kʌt] [æt; ət] [ðə; ði] - [red] [noʊz] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [bɪn] [ˈteɪkən]
he would have made a cut at the toper's red nose had he not been taken
他 会 有 制成 一个 切 在 这 - 红色的 鼻子 有 他 不是 到过 已采取
[daʊn] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈkʌstəmər]
down at that moment by the owner of the shop to show to some customer
向下 在 那 片刻 经过 这 所有者 的 这 店铺 到 展示 到 一些 顾客
.
:
.

如果不是店主及时把他拉下来给顾客看，他早就割伤那个醉汉的红鼻子了。

- [ˈveri] [gʊd] [ɪnˈdiːd] , - [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] ; - [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [maɪ] [teɪst] .
' Very good indeed , ' said the latter ; ' but it is not to my taste .
- 非常 好的 的确 , - 说 这 后者 ; - 但 它 是 不是 到 我的 品尝 .

“确实很好，”后者说；“但不合我的口味。”

[aɪ] [laɪk] [ðɪs] [fɑːr] [ˈbetər] . -
I like this far better . '
我 喜欢 这 远的 更好的 . -

我更喜欢这个。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌstəmər] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [ˈbjuːti] .
And the customer pointed to the White Beauty .
和 这 顾客 尖 到 这 白色的 美丽 .

顾客指着那辆白色美人。

- [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! . . .
' Ha ! ha ! ha ! . . .
- 哈 ! 哈 ! 哈 ! . . .

哈哈哈哈！.....

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː] , - [læft] [ðə; ði] ['ʃɑːpmən] ['merəli] .

I	should	think	you	do	,	'	laughed	the	shopman	merrily	.
我	应该	思考	你	做	,	-	笑了	这	店员	兴高采烈地	.

“我想你肯定会这么想的，”店主笑着说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [lʌk] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [spiːk] , [els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

'	It	is	my	luck	she	cannot	speak	,	else	she	would	have	been	married	long	ago	,
-	它	是	我的	运气	她	不能	说话	,	别的	她	会	有	到过	已婚	长的	前	,

“幸好她不会说话，否则她早就结婚了。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lɔːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [geɪnd] [baɪ][hɜːr; hər] . -

and	I	should	have	lost	instead	of	gained	by	her	.	'
和	我	应该	有	丢失的	反而	的	获得	经过	她	.	-

我本该因为她而失去她，而不是从她那里得到。

- [ɑː] ! - [θɔːt] [ðə; ði][oʊld] [sɔːrd] , - [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['sɔːrsərər] ; [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː]

'	Ah	!	'	thought	the	old	Sword	,	'	here	is	the	sorcerer	;	I	might	have	guessed	it
-	啊	!	-	想法	这	老的	剑	,	-	这里	是	这	巫师	;	我	可能	有	猜对了	它

[lɔːŋ] [ə'goʊ] .

long	ago	.
长的	前	.

“啊！”老剑心想，“这就是巫师；我早就该猜到了。”

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [-]

The	owner	of	the	shop	[	133	]
这	所有者	的	这	店铺	[	-	]

店主[133]

[ɪz][ðə; ði] ['maɪtiːəst] [hɪr] ; [hiː; hi] [meɪ] [duː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] .

is	the	mightiest	here	;	he	may	do	with	us	what	he	will	.
是	这	最强大的	这里	;	他	可能	做	和	我们	什么	他	将要	.

他是这里最强大的存在；他可以随意处置我们。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɪdiəs] [mæn] [in'tendz] [tuː; tə] [sel] [ðæt] ['hev(ə)nli] ['wʊmən] !

And	that	hideous	man	intends	to	sell	that	heavenly	woman	!
和	那	可怕	男人	意图	到	卖	那	天上	女士	!

那个丑陋的男人竟然想把那个天仙般的女人卖掉！

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][smɑːrt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . -

But	he	shall	smart	for	it	.	'
但	他	将	聪明的	为了	它	.	-

但他会为此付出代价。

[ðə; ði][oʊld] [sɔːrd] [broʊk] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][neɪl] , [ænd; ənd] , ['flæʃɪŋ] ['dredfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	old	Sword	broke	loose	from	the	nail	,	and	,	flashing	dreadfully	with	his
这	老的	剑	打破	松动的	从	这	指甲	,	和	,	闪烁	极其糟糕	和	他的

[bleɪd] ,

blade	,
刀刃	,

旧剑从钉子上脱落，剑刃发出可怕的闪光，

[strʌk] [ðə; ði] ['ʃɑːpˌkiːpɚz] ['ʃoʊldər] .

struck	the	shopkeeper's	shoulder	.
击	这	店主的	肩膀	.

击中了店主的肩膀。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wuːndɪd] [hæd; həd][ðə; ði] [bleɪd] [bɪn] [ʃɑːrp] .

No	doubt	the	man	would	have	been	wounded	had	the	blade	been	sharp	.
不	怀疑	这	男人	会	有	到过	受伤	有	这	刀刃	到过	锋利的	.

毫无疑问，如果刀刃锋利，那人肯定会受伤。

- [dɪr] [ˌem 'iː] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['ʃɑːpmən] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] [spɑːt] , - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [oʊld] [fuːl] !

'	Dear	me	,	'	cried	the	shopman	,	rubbing	the	injured	spot	,	'	such	a	heavy	old	fool	!
-	亲爱的	我	,	-	哭	这	店员	,	擦	这	受伤	点	,	-	这样的	一个	重的	老的	傻子	!

“哎呀，”店主一边揉着受伤的地方一边喊道，“真是个笨老头！”

[haʊ] [dɪd] [ðoʊz] [naɪts] [ɪn] [oʊld] [taɪmz] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kʌdʒəlz] ? -

How	did	those	knights	in	old	times	fight	with	such	cudgels	?	'
如何	做过	那些	骑士	在	老的	时代	斗争	和	这样的	棍棒	?	-

古代的骑士们是如何用这种棍棒作战的?

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [ə; eɪ] [stɜːr] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

All	of	a	sudden	there	arose	a	stir	in	the	house	.
全部	的	一个	突然	那里	出现	一个	搅拌	在	这	房子	.

屋里突然一阵骚动。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [s'teəkeɪsɪz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd]

Along	the	passages	and	staircases	people	were	heard	running	to	and
沿着	这	段落	和	楼梯	人们	是	听到	跑步	到	和

[froʊ] , ['ʃaʊtɪŋ] - ['faɪər] ! ['faɪər] ! -

fro	,	shouting	'	Fire	!	fire	!	'
弗	,	喊叫	-	火	!	火	!	-

人们沿着走廊和楼梯来回奔跑，高喊着“着火了！着火了！”

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [ʌp]

The	owner	of	the	old	curiosity	shop	and	his	customer	were	rushing	up
这	所有者	的	这	老的	好奇心	店铺	和	他的	顾客	是	匆忙	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːl] ,

and	down	about	the	hall	,
和	向下	关于	这	大厅	,

老古董店的老板和他的顾客在大厅里来回奔走。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

not	knowing	what	to	do	.
不是	会心	什么	到	做	.

不知道该怎么办。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [siːzd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ʌv; əv] ['wɪðərd] [dʒə'reɪniəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər]

At	last	one	of	them	seized	a	pot	of	withered	geranium	,	and	the	other
在	最后的	一	的	他们	查获	一个	锅	的	干枯	天竺葵	,	和	这	其他

[hɪz; ɪz] ['rʌbər] ,

his	rubbers	,
他的	橡胶	,

最后，其中一人抓起一盆枯萎的天竺葵，另一人抓起他的橡胶。

[ænd; ənd] [bəuθ] ['hɜːrid] [aʊt] .

and	both	hurried	out	.
和	两个都	慌忙	出去	.

两人匆匆走了出去。

[ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] [stʊd] [nɪr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] ['kwaɪət] [-]

The	White	Lady	stood	near	one	of	the	windows	with	her	usual	quiet	[	134	]
这	白色的	女士	站立	靠近	一	的	这	视窗	和	她	通常	安静的	[	-	]

白衣女子像往常一样安静地站在一扇窗户旁[134]

[smaɪl] , [waɪlst] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ðer; ðər] [sæt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['neɪkɪd] [brɑːnz] [bɔɪ] .

smile	,	whilst	on	the	window	-	sill	there	sat	a	pretty	little	naked	bronze	boy	.
微笑	,	而	在	这	窗户	-	窗台	那里	卫星	一个	漂亮的	小的	裸	青铜	男生	.

微笑吧，窗台上坐着一个漂亮的裸体青铜小男孩。

[fɔːr; fər] ['meni] [lɔːŋ] ['jɪrz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kærid] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ] ['bæskɪt] ,

For	many	long	years	he	had	carried	on	his	back	a	basket	,
为了	许多	长的	年	他	有	携带	在	他的	后退	一个	篮子	,

多年来，他一直背着一个篮子。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kændlstɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][pʊt] .

into	which	a	candlestick	was	to	be	put	.
进入	哪个	一个	烛台	曾是	到	是	放	.

里面要放置一个烛台。

[ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

Though	the	boy	,	as	I	have	said	,	was	only	a	child	,
尽管	这	男生	,	作为	我	有	说	,	曾是	仅有的	一个	孩子	,

虽然正如我所说，这个男孩当时只是个孩子，

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [wʌt] - ['faɪər] - [ment] :

he	knew	very	well	what	'	fire	'	meant	:
他	知道	非常	出色地	什么	-	火	-	意思是	:

他非常清楚“火”的含义：

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [brɑːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrmd]

he	knew	it	from	the	time	when	the	bronze	of	which	he	was	formed
他	知道	它	从	这	时间	什么时候	这	青铜	的	哪个	他	曾是	形成

[wʌz; wəz] [meltid] [ɪn][ə; eɪ][blæst] ['fɜːrnɪs] .

was	melted	in	a	blast	furnace	.
曾是	融化	在	一个	爆炸	炉	.

他从构成他的青铜在炼铁炉中熔化的那一刻起就知道了这一点。

[ə; eɪ] ['dedli] [fɪr] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [feɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['tendər] ,

A	deadly	fear	overspread	his	lovely	face	,	and	in	a	tender	,
一个	致命	害怕	蔓延	他的	迷人的	脸	,	和	在	一个	投标	,

致命的恐惧笼罩了他俊美的脸庞，温柔地，

['tɪŋklɪŋ] [vɔɪs] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['neɪbər] : - [preɪ] . . .

tinkling	voice	he	addressed	his	pretty	neighbour	:	'	Pray	.	.	.
叮叮当当	嗓音	他	已解决	他的	漂亮的	邻居	:	-	祈祷	.	.	.

他用清脆悦耳的声音对漂亮的邻居说：“祈祷……”

[oʊ] [preɪ] . . . [θroʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] . . . .

oh	pray	.	.	.	throw	me	down	into	the	street	.	.	.	.
哦	祈祷	.	.	.	扔	我	向下	进入	这	街道	.	.	.	.

哦，求求你……把我扔到街上吧……

[ðə; ði][fɔːl][kæn; kən][duː][ˌem 'iː][noʊ][hɑːrm] , [aɪ] [noʊ] . . .

The	fall	can	do	me	no	harm	,	I	know	.	.	.
这	落下	能	做	我	不	伤害	,	我	知道	.	.	.

我知道，摔下去不会对我造成任何伤害……

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər] [wɪl] [melt] [ˌem 'iː] . . . .

but	the	fire	will	melt	me	.	.	.	.
但	这	火	将要	熔化	我	.	.	.	.

但火焰会将我融化……

[duː] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [reɪz] [jʊr; jər][ɑːrm] . -

Do	,	I	beseech	you	;	you	have	only	to	raise	your	arm	.	'
做	,	我	恳求	你	;	你	有	仅有的	到	增加	你的	手臂	.	-

请照做，我恳求你；你只需要举起手臂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] ['bjuːti] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .

But	the	White	Beauty	remained	silent	and	motionless	.
但	这	白色的	美丽	剩余	沉默的	和	静止不动	.

但那匹白马王子依然沉默不语，一动不动。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [smaɪl] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] ['mænər] , [bʌt; bət]

She	continued	to	smile	in	a	most	winning	and	most	promising	manner	,	but
她	持续	到	微笑	在	一个	最多	获胜	和	最多	有前途	方式	,	但

[meɪd] [noʊ] ['dʒestʃər] ,

made	no	gesture	,
制成	不	手势	,

她脸上依旧挂着最迷人、最令人期待的笑容，但没有任何肢体动作。

['ʌtəd] [noʊ] [saʊnd] .

uttered	no	sound	.
说出	不	声音	.

一声不吭。

[ðə; ði][oʊld] [sɔːrd] ['ɔːlsoʊ] [nuː] [wʌt] - ['faɪər] - [ment] .

The	old	Sword	also	knew	what	'	fire	'	meant	.
这	老的	剑	还	知道	什么	-	火	-	意思是	.

老剑士也明白“火”的含义。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [-]

How	many	times	[	135	]
如何	许多	时代	[	-	]

多少次[135]

[hæd; həd][hiː; hi] ['witnist] [ɪn][oʊld] [taɪmz] [ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hoʊl] ['sɪtiz] ['teɪkən][baɪ] [ə'sɔːlt] !

had	he	witnessed	in	old	times	the	conflagration	of	whole	cities	taken	by	assault	!
有	他	目击者	在	老的	时代	这	大火	的	所有的	城市	已采取	经过	突击	!

他是否曾亲眼目睹过古代被攻占的城市化为一片火海?

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ʌn'hæpi] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['despərət] ['ɑːtɪzænz] [fled] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hoʊmz] ;

He	saw	how	unhappy	citizens	and	desperate	artisans	fled	from	their	homes	;
他	锯	如何	不开心	公民	和	绝望的	工匠	逃亡	从	他们的	房屋	;

他看到不幸的市民和绝望的工匠们逃离家园;

[haʊ] ['wɪmɪn] ['sɒbd] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['ruːɪnz] ,

how	women	sobbed	and	lamented	when	they	saw	the	ruins	,
如何	女性	啜泣	和	哀叹	什么时候	他们	锯	这	废墟	,

当女人们看到废墟时，她们是如何哭泣哀悼的。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜːr; wər] ['slɔːtəd] [ɔːr] [bɜːrnt] .

and	when	their	little	ones	were	slaughtered	or	burnt	.
和	什么时候	他们的	小的	一个	是	屠杀	或者	烧焦的	.

当他们的孩子被屠杀或烧死时。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld] [sɔːrd] [naʊ] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stiːl] [bleɪd] [eɪkt] [æt; ət][ðə; ði]

All	this	the	old	Sword	now	remembered	,	and	his	steel	blade	ached	at	the
全部	这	这	老的	剑	现在	记得	,	和	他的	钢	刀刃	疼痛	在	这

[θɔːt] :

thought	:
想法	:

老剑此刻想起了这一切，钢刃因这些念头而隐隐作痛:

- [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] ? -

'	What	will	happen	to	the	White	Lady	?	'
-	什么	将要	发生	到	这	白色的	女士	?	-

“白衣女士将会遭遇什么？”

[ðə; ði][oʊld][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʃɑːp] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

The	old	curiosity	shop	was	situated	on	the	third	floor	,	and	the	window	,
这	老的	好奇心	店铺	曾是	位于	在	这	第三	地面	,	和	这	窗户	,

那家老古董店位于三楼，橱窗里，

[nɪr] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [hu:] [tʃɑ:rmd] [ðə; ði] [sɔ:rd] ,

near	which	stood	the	beautiful	woman	who	charmed	the	Sword	,
靠近	哪个	站立	这	美丽的	女士	WHO	迷住了	这	剑	,

那附近站着一位美貌女子，她令宝剑为之倾倒。

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ru:f] .

was	only	a	few	feet	distant	from	the	neighbouring	roof	.
曾是	仅有的	一个	很少	脚	遥远	从	这	邻接	屋顶	.

距离邻近的屋顶只有几英尺远。

[ðə; ði][oʊld] [sɔ:rd] [kə'lektɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [swʌŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][neɪl] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self]

The	old	Sword	collected	all	his	strength	,	swung	on	his	nail	,	and	flung	himself
这	老的	剑	集	全部	他的	力量	,	摇摆	在	他的	指甲	,	和	扔	他自己

[θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

through	the	window	,
通过	这	窗户	,

老剑聚集起所有力气，用钉子猛地一挥，纵身跃出窗外。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['hænd(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:rnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

placing	his	handle	on	the	sill	and	his	point	on	the	cornice	of	the
放置	他的	处理	在	这	窗台	和	他的	观点	在	这	檐口	的	这

['neɪbərɪŋ] [haʊs] .

neighbouring	house	.
邻接	房子	.

他将把手放在窗台上，把尖端放在邻居家的檐口上。

- [kwi:n] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] , ['heɪs(ə)n] !

'	Queen	of	my	soul	,	hasten	!
-	女王	的	我的	灵魂	,	趋	!

“我的灵魂女王，快来吧！”

[pæs] [ə'lɔ:ŋ] , [tredɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] ,

Pass	along	,	treading	upon	me	,	and	you	will	be	safe	,
经过	沿着	,	踩踏	之上	我	,	和	你	将要	是	安全的	,

走过我身，你便会安全。

- [soʊ][hi:; hi] [ræŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [-]

'	so	he	rang	out	in	a	trembling	[	136	]
-	所以	他	响铃	出去	在	一个	发抖	[	-	]

于是他颤抖着喊道[136]

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

嗓音。

[ðə; ði] ['bju:ti] [smaɪld] [ɪn][hɜ:r; hər][ˌenɪg'mætɪk] , ['wɪnɪŋ] ['mænər] ,

The	beauty	smiled	in	her	enigmatic	,	winning	manner	,
这	美丽	微笑	在	她	神秘的	,	获胜	方式	,

这位美人露出了她那神秘而迷人的微笑。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [meɪk] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] .

but	did	not	utter	a	word	or	make	a	motion	.
但	做过	不是	说出	一个	单词	或者	制作	一个	运动	.

但他一言不发，也没有做出任何动作。

- [meɪk] [heɪst] , [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] ! -

'	Make	haste	,	I	beseech	you	!	'
-	制作	匆忙	,	我	恳求	你	!	-

“请你快点！”

[ræŋ] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [sɔːrd] . -
rang **once** **more** **the** **anxious** **Sword** **.** **'**
响铃 一次 更多的 这 焦虑的 剑 . -

焦急的剑再次响起。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['faɪər] ['riːtʃɪz] ['aʊər; ɑːr] [hɔːl] [maɪ]['hænd(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [bɜːrnt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fɔːl]
As **soon** **as** **the** **fire** **reaches** **our** **hall** **my** **handle** **will** **be** **burnt** **,** **I** **shall** **fall**
作为 很快 作为 这 火 到达 我们的 大厅 我的 处理 将要 是 烧焦的 , 我 将 落下
[daʊn] ,
down **,**
向下 ,

火势一旦蔓延到我们的大厅，我的把手就会被烧毁，我也会倒下。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . -
and **your** **escape** **will** **be** **impossible** **.** **'**
和 你的 逃脱 将要 是 不可能的 . -

你将无路可逃。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːrdz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]['leɪdi][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [wʌnz] :
But **these** **words** **made** **on** **the** **lady** **as** **little** **impression** **as** **his** **previous** **ones** **:**
但 这些 字 制成 在 这 女士 作为 小的 印象 作为 他的 以前的 一个 :

但这些话和他之前说的话一样，并没有给这位女士留下什么印象：

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [dʌm] , [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['mænər] .
she **remained** **motionless** **and** **dumb** **,** **but** **smiling** **in** **a** **bewitching** **manner** **.**
她 剩余 静止不动 和 哑的 , 但 微笑 在 一个 迷人的 方式 .

她一动不动，一言不发，但脸上却带着迷人的微笑。

['sʌd(ə)nli] ['sevrəl] ['faiəmən] ['hɜːrid] [ɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [siːz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [aɪz]
Suddenly **several** **firemen** **hurried** **in** **and** **began** **to** **seize** **everything** **that** **their** **eyes**
突然 一些 消防员 慌忙 在 和 开始 到 抢占 一切 那 他们的 眼睛
[fel] [ə'pɑːn] ,
fell **upon** **,**
跌倒 之上 ,

突然，几名消防员冲了进来，开始抢夺他们目光所及的一切物品。

[ænd; ənd][tuː; tə] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] .
and **to** **fling** **it** **through** **the** **windows** **without** **any** **distinction** **.**
和 到 一扔 它 通过 这 视窗 没有 任何 区别 .

毫不留情地把它扔出窗外。

[fɜːrst] [went] [ðə; ði][sɑːr'dɑːnɪk] , ['gɑːg(ə)l] - [aɪd] [oʊld][mæn][ɑːn][ðə; ði] [keɪn] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] ,
First **went** **the** **sardonic** **,** **goggle** **-** **eyed** **old** **man** **on** **the** **cane** **,** **and** **,** **without** **injury** **,**
第一的 去 这 讽刺的 , 护目镜 - 眼睛 老的 男人 在 这 甘蔗 , 和 , 没有 受伤 ,
['tʌmbld] ['hedlɔːŋ] [daʊn] .
tumbled **headlong** **down** **.**
翻滚 一头扎 向下 .

首先摔倒的是那个拄着拐杖、眼神阴郁的老人，他一头栽倒在地，毫发无损。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [red] - [noʊzd] [oʊld]['toʊpər] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] , [hɪz; ɪz] [waɪn] - [glæs] [stɪl] [ɪn]
Then **came** **the** **red** **-** **nosed** **old** **toper** **,** **smiling** **as** **usual** **,** **his** **wine** **-** **glass** **still** **in**
然后 来了 这 红色的 - 鼻子 老的 托珀 , 微笑 作为 通常 , 他的 葡萄酒 - 玻璃 仍然 在
[hɪz; ɪz][hænd] ;
his **hand** **;**
他的 手 ;

然后，那个红鼻子的老酒鬼走了过来，像往常一样笑着，手里还拿着酒杯；

[hiː; hi] [dæʃt] [ə'genst] [ə; eɪ]['broʊkən] [stuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kænvəs][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪntɪd]

he	dashed	against	a	broken	stool	,	and	the	canvas	on	which	he	was	painted
他	虚线	反对	一个	破碎的	凳子	,	和	这	帆布	在	哪个	他	曾是	绘

[wʌz; wəz][tɔːrn][tuː; tə] [-]

was	torn	to	[	137	]
曾是	撕裂	到	[	-	]

他撞到一张破凳子上，画着他的画布被撕破了。[137]

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

件。

[skɔːrz] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][ænd; ənd]['frædʒ(ə)l] [θɪŋz] ['fɑːloʊd] . . . .

Scores	of	solid	and	fragile	things	followed	.	.	.
得分	的	坚硬的	和	脆弱的	事物	随后	.	.	.

随后出现了许多坚固的和易碎的物品.....

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faiəmən] [siːzd] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [bɪ'loʊ] .

One	of	the	firemen	seized	the	Sword	and	threw	him	into	the	courtyard	below	.
一	的	这	消防员	查获	这	剑	和	扔	他	进入	这	庭院	以下	.

其中一名消防员夺过剑，把他扔到了下面的院子里。

[ðə; ði]['dʒægɪd] ['faɪtər] [meɪd] ['sevrəl] ['sʌmərsɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ]

The	jagged	fighter	made	several	somersaults	in	the	air	,	and	plunging	into	the	earth
这	锯齿状	战斗机	制成	一些	空翻	在	这	空气	,	和	骤降	进入	这	地球

[stʊd] ['ʌpraɪt] .

stood	upright	.
站立	直立	.

这架外形棱角分明的战斗机在空中翻了几个跟头，然后猛地坠入地面，但最终又直立起来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dʌl] [saʊnd] .

A	few	moments	he	shivered	and	made	a	dull	sound	.
一个	很少	时刻	他	瑟瑟发抖	和	制成	一个	乏味的	声音	.

他颤抖了一会儿，发出了一声闷响。

[bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] [naʊ] : - [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi]

But	one	thought	overpowered	him	now	:	'	What	would	be	the	fate	of	his	lady
但	一	想法	实力悬殊	他	现在	:	-	什么	会	是	这	命运	的	他的	女士

? -

?	'
?	-

但此刻，一个念头占据了他的全部思绪："他的爱人将会面临怎样的命运？"

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] .

All	of	a	sudden	he	noticed	something	white	falling	from	the	window	,	and	.
全部	的	一个	突然	他	注意到	某物	白色的	坠落	从	这	窗户	,	和	.

. . ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['gɑːdəs] :

.	.	recognised	his	goddess	:
.	.	已确认	他的	女神	:

他突然注意到有什么白色的东西从窗户掉下来，然后.....认出那是他的女神：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] !

it	was	she	!
它	曾是	她	!

是她!

[ðə; ði][oʊld] [sɔːrd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [groʊn] .

The	old	Sword	uttered	a	groan	.
这	老的	剑	说出	一个	呻吟	.

老剑发出了一声呻吟。

- [oʊ] , [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [spiːk] ?
' Oh , why did she not speak ?
- 哦 , 为什么 做过 她 不是 说话 ?

“哦，她为什么不说话呢？”

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt][əˈveɪl] [hɜːrˈself][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n] ?
Why did she not avail herself of his devotion ?
为什么 做过 她 不是 可用 她自己 的 他的 虔诚 ?

她为何不接受他的爱意?

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ɔːl][hɪz; ɪz] [enˈtriːtiːz] [ˈoʊnli][baɪ][æn; ən][ˌenɪgˈmætɪk] [smaɪl] ?
Why did she answer all his entreaties only by an enigmatic smile ?
为什么 做过 她 回答 全部 他的 恳求 仅有的 经过 一个 神秘的 微笑 ?

为什么她对他的所有恳求都只以神秘的微笑作答?

[oʊ]
O
哦

哦

[ˈhevəns] , [waɪ] ? -
Heavens , why ? '
天 , 为什么 ? -

天哪，为什么?

[æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [waɪt] [ˈleɪdi] [fel] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ænd; ənd] [broʊk] [ɪn]
At this very moment the White Lady fell down upon the pavement and broke in
在 这 非常 片刻 这 白色的 女士 跌倒 向下 之上 这 路面 和 打破 在
[tuː] ,
two ,
二 ,

就在这时，白衣女子倒在人行道上，摔成了两截。

[dʒʌst] [wer] [men] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] . . . .
just where men have a heart . . . .
只是 在哪里 男人 有 一个 心 . . . .

就在男人有心的地方.....

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][oʊld] [sɔːrd] [hæd; həd] [pɪrst] [menz] [ˈhɑːrts] ,
Many a time the old Sword had pierced men's hearts ,
许多 一个 时间 这 老的 剑 有 穿孔 男士 心 ,

这把古老的宝剑曾多次刺穿人们的心。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][hɑːt] [blʌd] [floʊd] [əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz] [bleɪd] .
and then their hot blood flowed along his blade .
和 然后 他们的 热的 血 流动 沿着 他的 刀刃 .

然后，他们滚烫的鲜血沿着他的刀刃流淌。

[hiː; hi] [-]
He [138]
他 [-]

他[138]

[ˈðerfɔːr] [kæst][ə; eɪ] [ˈʃudəriŋ] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfræktʃər] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː]
therefore cast a shuddering and anxious look upon the fracture , expecting to see
所以 投掷 一个 颤抖 和 焦虑的 看 之上 这 断裂 , 期待 到 看
[ˌaɪ ˈtiː] [bliːd] .
it bleed .
它 流血 .

因此，他战战兢兢地、焦虑不安地看着骨折处，生怕看到它流血。

[hiː; hi] [sɔː] , [haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [stoʊn] ; [ðə; ði] [hoʊl] ['bjuːti] [kən'sistid] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] . . .

He	saw	,	however	,	nothing	but	stone	;	the	whole	beauty	consisted	of	marble	.	.	.
他	锯	,	然而	,	没有什么	但	石头	;	这	所有的	美丽	由……组成	的	大理石	.	.	.

.

:

.

然而，他看到的只有石头；所有的美景都由大理石构成……

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌiri'prəutʃəbli] [fer] , [bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː]

The	marble	was	white	as	snow	;	it	was	irreproachably	fair	,	but	yet	it
这	大理石	曾是	白色的	作为	雪	;	它	曾是	无可指摘	公平的	,	但	然而	它

[wʌz; wəz]['oʊnli]['mɑːrb(ə)l] ,

was	only	marble	,
曾是	仅有的	大理石	,

那大理石洁白如雪，无可挑剔，但它终究只是大理石。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] . [-]

and	nothing	more	.	[	141	]
和	没有什么	更多的	.	[	-	]

仅此而已。[141]

- [maɪ] [oʊn] -

'	MY	OWN	'
-	我的	自己的	-

“我自己的”

([ə; eɪ][saiˈbiəriən] ['feri] [teɪl])

(	A	Siberian	Fairy	Tale	)
(	一个	西伯利亚	仙女	故事	)

（西伯利亚童话）

[hiː; hi][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] — ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [[naɪn]] — [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz]

HE	banks	of	the	Vagaï	are	beautiful	—	very	beautiful	[	9	]	—	in	some	places
他	银行	的	这	-	是	美丽的	—	非常	美丽的	[	9	]	—	在	一些	地方

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

瓦盖河两岸风景优美——非常优美[9]——至少在某些地方是这样。

[stiːp] , ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] , [ænd; ənd] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] ['bæstʃən] ,

Steep	,	almost	overhanging	,	and	high	as	the	walls	of	a	fortress	bastion	,
陡	,	几乎	悬垂	,	和	高的	作为	这	墙壁	的	一个	堡垒	堡垒	,

陡峭，几乎悬空，高如堡垒的城墙，

[ðeɪ] [raɪz] ['fraʊnɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər] ['stɜːrnli] ;

they	rise	frowning	above	the	river	sternly	;
他们	上升	皱眉	多于	这	河	严厉地	;

它们眉头紧锁，严肃地耸立在河面之上；

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['vɜːrdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðæt] [kraʊnz] [ðer; ðər] [haɪts] .

yet	they	are	fair	with	the	rich	verdure	of	the	forest	that	crowns	their	heights	.
然而	他们	是	公平的	和	这	富有的	绿意盎然	的	这	森林	那	皇冠	他们的	高度	.

然而，它们与山顶上郁郁葱葱的森林却十分相称。

[ðɪs] ['fɔːrɪst] [ɪz][ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] .

This	forest	is	of	many	kinds	.
这	森林	是	的	许多	种类	.

这片森林种类繁多。

[ðə; ði] ['sentʃəri] - [oʊld][fɜːr] - [triːz] , [wɪð; wɪθ] [trʌŋks] [ðæt] [θriː] [men] [-]

The	century	-	old	fir	-	trees	,	with	trunks	that	three	men	[	142	]
这	世纪	-	老的	冷杉	-	树木	,	和	树干	那	三	男人	[	-	]

百年老杉树，树干上有三个男人[142]

[kʊd; kəd][nɑːt][gɜːrd][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] , [raɪz][ɪn] [streɪt] , [dɑːrk] - [red] ['kɑːləmz] ,

could	not	gird	with	outstretched	arms	,	rise	in	straight	,	dark	-	red	columns	,
可以	不是	格栅	和	伸展	武器	,	上升	在	直的	,	黑暗的	-	红色的	列	,

无法伸展双臂束腰，无法升起笔直的暗红色柱状队形，

[soʊ] [haɪ] [ðæt] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['loʊɪst] ['bræntʃɪz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θroʊ] [jʊr; jər]

so	high	that	to	look	up	at	even	the	lowest	branches	you	must	throw	your
所以	高的	那	到	看	向上	在	甚至	这	最低	分支	你	必须	扔	你的

[hed] [bæk] [tɪl] [jʊr; jər][hæt] [fɔːlz] [ɔːf] ;

head	back	till	your	hat	falls	off	;
头	后退	直到	你的	帽子	瀑布	离开	;

树木高耸入云，即使要抬头看到最低的树枝，也必须仰起头，直到帽子掉下来；

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [greɪ] - [bɑːrkt] ['æspən] ['kwɪvər] [ɪn] ['evri] [liːf] , [æz; əz] [ɪf] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət]

beside	them	the	gray	-	barked	aspens	quiver	in	every	leaf	,	as	if	frightened	at
旁	他们	这	灰色的	-	吠叫	白杨	颤动	在	每一个	叶子	,	作为	如果	害怕	在

[ðə; ði] ['twɪstɪd] ,

the	twisted	,
这	扭曲	,

它们旁边的灰皮白杨树，每一片叶子都在颤抖，仿佛被扭曲的树木吓到了似的。

['sneɪki] [blæk] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] - ['tʃeri] — [ðə; ði] [triː] [ðæt] [smelz] [soʊ] [swiːt] [ɪn] ['ɜːrli]

snaky	black	trunks	of	the	bird	-	cherry	—	the	tree	that	smells	so	sweet	in	early
蛇形	黑色的	树干	的	这	鸟	-	樱桃	—	这	树	那	气味	所以	甜的	在	早期的

[sprɪŋ] [wen] [ðə; ði] [waɪt] ['blɔsəmz] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [snoʊ] .

spring	when	the	white	blossoms	cover	it	like	a	sheet	of	snow	.
春天	什么时候	这	白色的	花朵	覆盖	它	喜欢	一个	床单	的	雪	.

鸟樱的树干呈蛇形黑色，早春时节，白色的花朵像雪一样覆盖着树身，散发出甜美的香气。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['roʊən] [ɪz][nɑːt]['noʊtɪsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [haɪt] ;

The	gentle	rowan	is	not	noticeable	for	its	height	;
这	温和的	罗文	是	不是	显	为了	它是	高度	;

柔和的欧洲花楸树并不因其高度而引人注目；

[ɪts] ['feðəri] [liːvz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'trækt] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] .

its	feathery	leaves	are	the	only	thing	that	could	attract	your	attention	.
它是	羽毛状的	树叶	是	这	仅有的	事物	那	可以	吸引	你的	注意力	.

它那羽状的叶子是唯一能吸引你注意力的东西。

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] ['ɔːtəm] [kʌmz] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hʌŋ] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['klʌstərz] [ʌv; əv]['skɑːrlət]

But	wait	till	autumn	comes	;	then	it	is	hung	all	over	with	clusters	of	scarlet
但	等待	直到	秋天	来	;	然后	它	是	悬挂	全部	超过	和	集群	的	猩红

['beriz] ,

berries	,
浆果	,

但等到秋天来临，它就会挂满成串的鲜红色浆果。

[ænd; ənd] ['braɪtnz] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	brightens	up	the	forest	.
和	亮	向上	这	森林	.

并为森林增添了一抹亮色。

[ðə; ði] ['maɪti] ['siːdər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] , [grænd] [swiːps] [ʌv; əv] ['feðəri] ['niːdlz] ,

The	mighty	cedar	,	with	its	long	,	grand	sweeps	of	feathery	needles	,
这	强大的	雪松	,	和	它是	长的	,	盛大	扫荡	的	羽毛状的	针	,

雄伟的雪松，有着长长的、壮观的、羽状的针叶，

['taʊərz] [ʌp] ['haɪər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ɪts] ['kɑːmræd] [ðə; ði][fɜːr] ;

towers	up	higher	even	than	its	comrade	the	fir	;
塔楼	向上	更高	甚至	比	它是	同志	这	冷杉	;

它甚至比它的同伴冷杉还要高大；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [ɪz] ['skætərd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ʌndərgroʊθ] [ʌv; əv] [jʌŋ]

here	and	there	beneath	the	trees	is	scattered	about	an	undergrowth	of	young
这里	和	那里	下面	这	树木	是	疏散	关于	一个	灌木丛	的	年轻的

[paɪnz] , ['ɔːlmoʊst] [b'rɑːntʃles] ,

pines	,	almost	branchless	,
松树	,	几乎	无枝	,

树下零星散落着一些幼松，几乎没有枝干。

[laɪk] ['bristlz] [ɔːr] [lɔːŋ] [stɪks] ['stændɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

like	bristles	or	long	sticks	standing	up	out	of	the	earth	.
喜欢	刷毛	或者	长的	棍子	常设	向上	出去	的	这	地球	.

就像从土里冒出来的鬃毛或长棍。

[bʌt; bət] [-]

But	[	143	]
但	[	-	]

但是[143]

[ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [triːz] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['sɪlvər] [bɜːtʃiz] .

the	commonest	trees	in	this	forest	are	certainly	silver	birches	.
这	最常见的	树木	在	这	森林	是	当然	银	白桦树	.

这片森林里最常见的树种无疑是银桦树。

[ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːtʃiz] [stænd] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] [streɪt] [ænd; ənd] ['slendər] , [wɪð; wɪθ]

The	trunks	of	these	birches	stand	out	sometimes	straight	and	slender	,	with
这	树干	的	这些	白桦树	站立	出去	有时	直的	和	苗条	,	和

['delɪkət] ['hedz] [ʌv; əv] ['foʊliɪdʒ] ,

delicate	heads	of	foliage	,
精美的	头部	的	叶子	,

这些白桦树的树干有时笔直纤细，枝叶纤细挺拔。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [kə'dets] [ɪn][ðer; ðər] [waɪt] ['ʃɝːts] ; ['sʌmtaɪmz] [nɑːrld] , [brɑːntʃi] , ['nɑːtɪd] ,

looking	like	cadets	in	their	white	shirts	;	sometimes	gnarled	,	branchy	,	knotted	,
寻找	喜欢	学员	在	他们的	白色的	衬衫	;	有时	盘根错节的	,	枝状	,	打结的	,

看起来像穿着白衬衫的学员；有时是扭曲的、枝状的、打结的，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrli] ['pez(ə)nt] , ['rʌgɪd] [wɪð; wɪθ] ['leɪbər] .

with	the	air	of	a	burly	peasant	,	rugged	with	labour	.
和	这	空气	的	一个	魁梧的	农民	,	崎岖	和	劳动	.

他一副魁梧的农民模样，浑身散发着辛勤劳作的气息。

[ˌʌndər'niːθ] , [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [triː] - [trʌŋks] , [soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] ['θɪknəs] , [haɪt]

Underneath	,	at	the	base	of	all	these	tree	-	trunks	,	so	different	in	thickness	,	height
下	,	在	这	根据	的	全部	这些	树	-	树干	,	所以	不同的	在	厚度	,	高度

, [ænd; ənd] ['kʌlər] ,

,	and	colour	,
,	和	颜色	,

在所有这些粗细、高度和颜色各不相同的树干底部，

[ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [braɪt] ['flaʊərz] ,

all	the	ground	is	covered	with	masses	of	bright	flowers	,
全部	这	地面	是	涵盖	和	群众	的	明亮的	花朵	,

地面上到处都是鲜艳的花朵，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ʌv; əv] [græs] [ðæt] ['beriz] [juː; jʊ] [weɪst] - [diːp] [wen] [juː; jʊ] [wɔːk] .

and	a	carpet	of	grass	that	buries	you	waist	-	deep	when	you	walk	.
和	一个	地毯	的	草	那	埋葬	你	腰部	-	深的	什么时候	你	走	.

还有一层厚厚的草皮，走在上面会把你埋到腰部。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɔːŋgər][juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] [siːn] [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['verɪd] , [ðə; ðɪ] [mɔːr]

And	the	longer	you	look	upon	this	forest	scene	the	more	varied	,	the	more
和	这	更长	你	看	之上	这	森林	场景	这	更多的	多种多样	,	这	更多的

[ɪk'skwɪzɪt] ,

exquisite	,
精美的	,

你越是凝视这片森林景色，就越会发现它丰富多彩、精美绝伦。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

it	appears	to	you	.
它	出现	到	你	.

对你来说似乎如此。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [griːn] — [peɪl] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ɑːn][ðə; ðɪ][bɜːrtʃ] -

There	are	so	many	beautiful	shades	of	green	—	pale	and	delicate	on	the	birch	-
那里	是	所以	许多	美丽的	色调	的	绿色的	—	苍白	和	精美的	在	这	桦木	-

[triːz] , [dɑːrk][ɑːn][ðə; ðɪ] ['siːdəz] ,

trees	,	dark	on	the	cedars	,
树木	,	黑暗的	在	这	雪松	,

绿色有很多美丽的色调——白桦树的绿色浅淡柔和，雪松树的绿色深沉浓郁。

['ɔːlmoʊst] [blæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] - .

almost	black	on	the	pikhta	.
几乎	黑色的	在	这	-	.

皮赫塔上几乎是黑色的。

[hɪr] [ðə; ðɪ] [triːz] ['klʌstər] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ðɪ]['rɪvər] - [bæŋk] , ['presɪŋ] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

Here	the	trees	cluster	together	on	the	river	-	bank	,	pressing	one	against	the	other	,
这里	这	树木	簇	一起	在	这	河	-	银行	,	紧迫	一	反对	这	其他	,

['fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pæsəb(ə)l] ['bæriər] ,

forming	an	impassable	barrier	,
成型	一个	不可逾越	障碍	,

这里的树木在河岸上密密麻麻地簇拥在一起，彼此紧贴，形成一道无法逾越的屏障。

— [ðer; ðər] [ðeɪ] [drɔː] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] ['wɪrɪd] [ʌv; əv] [-]

—	there	they	draw	back	,	as	if	wearied	of	[	144	]
—	那里	他们	画	后退	,	作为	如果	疲惫	的	[	-	]

—在那里他们退缩了，好像厌倦了[144]

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ][waɪd] , ['oʊpən] [speɪs] ,

following	the	course	of	the	river	,	and	leave	a	wide	,	open	space	,
下列的	这	课程	的	这	河	,	和	离开	一个	宽的	,	打开	空间	,

沿着河流走向，并留出一片宽阔的开放空间，

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [bæŋk] ,

where	you	can	see	the	edge	of	the	nearest	bank	,
在哪里	你	能	看	这	边缘	的	这	最近的	银行	,

你可以看到最近的河岸边缘，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bærən] ['presəpɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [wʌn] , ['ɔːlsoʊ] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['glɔːriəs] [griːn]

and	the	barren	precipice	of	the	opposite	one	,	also	crowned	with	glorious	green
和	这	荒芜	悬崖	的	这	对面的	一	,	还	加冕	和	辉煌	绿色的

['fɔːrɪst] ;

forest	;
森林	;

而对面那片荒芜的悬崖，也覆盖着茂密的绿色森林；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [æd'væns] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['tɔːrənt] [ɪt'self]

and	if	you	advance	to	the	edge	you	can	see	,	far	below	,	the	torrent	itself
和	如果	你	进步	到	这	边缘	你	能	看	,	远的	以下	,	这	激流	本身

,

,

,

如果你走到边缘，就能看到下方很远的地方，那就是洪流本身。

[swɪft] [ænd; ənd] ['maɪti] .

swift	and	mighty	.
迅速	和	强大的	.

迅捷而强大。

[ɑː] [jes] , [ðə; ði] - [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] !

Ah	yes	,	the	Vagaï	is	beautiful	!
啊	是的	,	这	-	是	美丽的	!

啊，瓦盖伊真美！

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

And	not	only	is	it	beautiful	,
和	不是	仅有的	是	它	美丽的	,

它不仅美丽，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['meri] [laɪf][ðer; ðər] — [ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['meri] [laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz]

but	it	is	a	merry	life	there	—	in	any	case	it	is	a	merry	life	for	the	birds
但	它	是	一个	欢乐	生活	那里	—	在	任何	案件	它	是	一个	欢乐	生活	为了	这	鸟类

[huː] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

who	live	there	.
WHO	居住	那里	.

但那里的生活很快乐——至少对于生活在那里的鸟类来说，那是快乐的生活。

[soʊ] ['meni] [dʒɔɪz][ɑːr; ər] [ðerz] !

So	many	joys	are	theirs	!
所以	许多	喜悦	是	他们的	!

他们拥有如此多的快乐！

[ðə; ði] ['wʊdpekər] [kæn; kən][faɪnd][ɪn][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ([ɪ'speʃəli] [ðə; ði][oʊld] [stʌmps]

The	woodpeckers	can	find	in	the	bark	of	the	trees	(	especially	the	old	stumps
这	啄木鸟	能	寻找	在	这	吠	的	这	树木	(	尤其	这	老的	树桩

[ʌv; əv] ['fɔːlən] [triːz]) [fæt] [kætə'pɪləz] [ænd; ənd] ['biːtlz] ;

of	fallen	trees	)	fat	caterpillars	and	beetles	;
的	倒下	树木	)	胖的	毛毛虫	和	甲虫	;

啄木鸟可以在树皮（尤其是倒下的树木的旧树桩）中找到肥硕的毛虫和甲虫；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [snaɪp] [ænd; ənd] ['wʊdˌkɑːks] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['endləs] ['strɔːberɪz] , ['bɪlberi] ,

for	the	snipe	and	woodcocks	there	are	endless	strawberries	,	bilberries	,
为了	这	狙击	和	山鹬	那里	是	无尽的	草莓	,	越橘	,

['krænberiz] ,

cranberries	,
蔓越莓	,

对于鹬和丘鹬来说，这里有数不尽的草莓、越橘和蔓越莓。

[θɪk] [klʌmps] [ʌv; əv][waɪld] [oʊts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['edəb(ə)l] ['graːsiz] .

thick	clumps	of	wild	oats	and	other	edible	grasses	.
厚的	团块	的	荒野	燕麦	和	其他	食用	草	.

茂密的野燕麦和其他可食用草丛。

[ðə; ði] [greɪt] [koʊnz] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]['dʒuːsi] [nʌts] , ['klʌstər] [ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz]

The	great	cones	,	with	their	juicy	nuts	,	cluster	on	the	branches	of	the	pines
这	伟大的	圆锥体	,	和	他们的	多汁的	坚果	,	簇	在	这	分支	的	这	松树

[ænd; ənd]['dʒaɪənt] ['siːdəz] ,

and	giant	cedars	,
和	巨大的	雪松	,

硕大的球果，连同里面多汁的坚果，簇拥在松树和巨型雪松的枝头。

[laɪk] ['kændlz] [ɑːn][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː] , [ðen] [leɪt] [ɪn] ['ɔːtəm] [ðeɪ] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

like	candles	on	a	Christmas	-	tree	,	then	late	in	autumn	they	fall	to	the	ground	.
喜欢	蜡烛	在	一个	圣诞节	-	树	,	然后	晚的	在	秋天	他们	落下	到	这	地面	.

就像圣诞树上的蜡烛一样，到了深秋，它们就会掉到地上。

[ðə; ði] [klɪr] , [freʃ] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] - [-]

The	clear	,	fresh	water	of	the	Vagaï	[	145	]
这	清除	,	新鲜的	水	的	这	-	[	-	]

瓦盖河清澈的淡水[145]

[siːmz] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][tuː; tə] [beɪð] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

seems	to	call	you	to	bathe	and	drink	.
似乎	到	称呼	你	到	洗澡	和	喝	.

似乎在召唤你去洗澡喝水。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði][træns'pærənt] , ['freɪgrənt] [er] , [ðə; ði] [griːn] ['kɑːrpɪt][ʌv; əv]

And	then	the	bright	sunshine	,	the	transparent	,	fragrant	air	,	the	green	carpet	of
和	然后	这	明亮的	阳光	,	这	透明的	,	香	空气	,	这	绿色的	地毯	的

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

然后是明媚的阳光，清澈芬芳的空气，以及绿色的森林地毯。

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['kɒmreɪdz] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [wʌn][kæn; kən] [sɪŋ] , [tʃɜːrp] , [hɑːp] , [dɑːrt]

the	joyous	company	of	comrades	,	with	whom	one	can	sing	,	chirp	,	hop	,	dart
这	欢乐	公司	的	同志们	,	和	谁	一	能	唱歌	,	啁啾	,	跳	,	镖

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

与同志们一起快乐地唱歌、嬉闹、跳跃、奔跑，

[ænd; ənd][flai] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [ɑːn] [laɪt] [wɪŋz] .

and	fly	like	an	arrow	on	light	wings	.
和	飞	喜欢	一个	箭	在	光	翅膀	.

乘着轻盈的翅膀，像箭一样飞翔。

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən] [hɑːrt] [dɪ'zaɪər] ?

What	more	can	heart	desire	?
什么	更多的	能	心	欲望	?

人心还能奢求什么呢?

['lɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] , [ʃʊd; ʃəd] [wʌn][nɑːt] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðɪs] [braɪt] [wɜːrld] ,

Living	such	a	life	,	should	one	not	rejoice	in	this	bright	world	,
活的	这样的	一个	生活	,	应该	一	不是	麾	在	这	明亮的	世界	,

过着这样的生活，难道不应该为这美好的世界而感到快乐吗?

[flɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] ['envi] [ænd; ənd] ['mælɪs] ,

fling	away	all	envy	and	malice	,
一扔	离开	全部	嫉妒	和	恶意	,

抛开一切嫉妒和恶意，

[ænd; ənd] [ʃer] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['feloʊ] - ['kri:tʃərz] [ɔ:l][ðə; ði] [di'laits] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]

and	share	together	with	one's	fellow	-	creatures	all	the	delights	which	our
和	分享	一起	和	一个人的	同伴	-	生物	全部	这	美味	哪个	我们的

['kɑ:mən] ['mʌðər] , ['neɪtʃər] , ['gɪvz] ?

common	mother	,	Nature	,	gives	?
常见的	母亲	,	自然	,	给予	?

并与同类一起分享我们共同的母亲——大自然——所赐予的一切美好事物?

[soʊ] [θɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [trækt][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][soʊ]

So	thought	all	the	birds	of	the	forest	tract	we	are	speaking	of	,	and	so
所以	想法	全部	这	鸟类	的	这	森林	通道	我们	是	请讲	的	,	和	所以

[ðeɪ] [lɪvd] .

they	lived	.
他们	居住地	.

我们所说的这片森林里的所有鸟类都这样想，它们就这样生活了下来。

['ɜ:rli] , ['veri] ['ɜ:rli] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Early	,	very	early	,	in	the	morning	,
早期的	,	非常	早期的	,	在	这	早晨	,

清晨，很早的时候，

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst]['skɑ:rlət] [flʌʃ] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][tu:; tə] ['herəld] [ðə; ði]['goʊldən] ['sʌnbi:mz] ,

when	the	first	scarlet	flush	shone	in	the	sky	to	herald	the	golden	sunbeams	,
什么时候	这	第一的	猩红	冲洗	闪耀	在	这	天空	到	先驱	这	金的	阳光	,

当第一抹绯红划破夜空，预示着金色阳光的到来时，

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɜ:rd] [wʊd] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd]['oʊpən] [ɪts] [aɪz] ,

one	little	bird	would	wake	up	and	open	its	eyes	,
一	小的	鸟	会	唤醒	向上	和	打开	它是	眼睛	,

一只小鸟会醒来，睁开眼睛。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'nʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] ['flʌtərɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] ,

and	there	beside	it	another	would	have	begun	fluttering	its	wings	,
和	那里	旁	它	其他	会	有	开始	飘动	它是	翅膀	,

而在它旁边，另一只翅膀也开始扑扇起来。

['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['du:drɑ:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] [li:vz] , [pekɪŋ] [si:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gra:siz] .

drinking	the	bright	dewdrops	from	the	leaves	,	pecking	seeds	from	the	grasses	.
喝	这	明亮的	露珠	从	这	树叶	,	啄食	种子	从	这	草	.

吮吸叶片上的晶莹露珠，啄食草中的种子。

[ðen] [ðə; ði] [-]

Then	the	[	146	]
然后	这	[	-	]

然后[146]

[fɜ:rst][bɜ:rd] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ɪts] [frend] , ['θɪŋkɪŋ] , - [ðeəz; ðəz] ['plenti] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ; - [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

first	bird	would	look	at	its	friend	,	thinking	,	'	There's	plenty	for	all	;	'	and	it
第一的	鸟	会	看	在	它是	朋友	,	思维	,	-	有	很多	为了	全部	;	-	和	它

,

,
,

第一只鸟会看着它的朋友，心想："食物充足，大家都能吃饱；"然后它，

[tu:] , [wʊd] [bɪ'gɪn] ['tʃɪrəpɪŋ] ,

too	,	would	begin	chirruping	,
也	,	会	开始	啁啾声	,

也会开始鸣叫，

[dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [tu:; tə] [ʃer] [bəuθ][ɪts] ['leɪbər] [ænd; ənd][ɪts]
delighted to have a companion with whom to share both its labour and its
高兴极了 到 有 一个 伴侣 和 谁 到 分享 两个都 它是 劳动 和 它是
[rest] .
rest .
休息 .

很高兴能有同伴一起分担劳动和休息。

[ænd; ənd][bəuθ] [tə'geðər] [wʊd] [dɑ:rt][ɔ:f][ænd; ənd][flai][tu:; tə][ðə; ði] - [tu:; tə] [beɪð] .
And both together would dart off and fly to the Vagaï to bathe .
和 两个都 一起 会 镖 离开 和 飞 到 这 - 到 洗澡 .

然后他们俩会一起飞奔到瓦盖河沐浴。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz] [lɪvd] ['hæpɪli] , ['ni:ðər] ['kwɔ:rəlɪŋ] [nɔ:r] [ˌdisə'gri:ɪŋ] ,
So the little birds lived happily , neither quarrelling nor disagreeing ,
所以 这 小的 鸟类 居住地 快乐地 , 两者都不 争吵 也不 不同意 ,

于是，小鸟们过着幸福快乐的生活，既不争吵也不争执。

['helpɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðer; ðər][wɜ:rk][ænd; ənd]['deindʒəz] ,
helping one another in their work and dangers ,
帮助 一 其他 在 他们的 工作 和 危险 ,

在工作中互相帮助，共同面对危险。

[ænd; ənd] ['ʃerɪŋ] [tə'geðər] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [wɜ:rld] [geɪv] [ðem; ðəm] .
and sharing together all that the bright world gave them .
和 分享 一起 全部 那 这 明亮的 世界 给予 他们 .

他们共同分享着这个美好世界所给予的一切。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [dɪd][nɑ:t][su:t][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [brɔ:d] - [bi:kt] ,
But this way of living and thinking did not suit a certain broad - beaked ,
但 这 方式 的 活的 和 思维 做过 不是 套装 一个 肯定 广阔 - 有喙的 ,
['pɑ:ndərəs] ['si:dər] - [kroʊ] [-] ,
ponderous cedar - crow [10] ,
沉重的 雪松 - 乌鸦 [-] ,

但这种生活和思维方式并不适合某只宽嘴、笨重的雪松乌鸦[10]，

[hu:] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hɜ:r; hər][ə'boʊd] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ]['si:dər] .
who had taken up her abode in a huge cedar .
WHO 有 已采取 向上 她 住所 在 一个 巨大的 雪松 .

她住在了一棵巨大的雪松树里。

[ðɪs] ['si:dər] [stʊd] [ə'pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] [gleɪd] ,
This cedar stood apart in a glade ,
这 雪松 站立 除 在 一个 林间空地 ,

这棵雪松孤零零地矗立在林间空地上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['si:dər] - [kroʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['seprət] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and the Cedar - crow liked it just on account of its separate position .
和 这 雪松 - 乌鸦 喜欢 它 只是 在 帐户 的 它是 分离 位置 .

而雪松鸦喜欢这里，正是因为它位置独特。

- [aɪ] [wɪl] ['set(ə)l] [hɪr] ; [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ] [ɪ'steɪt] .
' I will settle here ; this shall be my estate .
- 我 将要 定居 这里 ; 这 将 是 我的 财产 .

“我将在此定居；这将是我的产业。”

[aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['eni] [wʌn] ['ɛlsɪz] ['prɑ:pərti] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [maɪn] ! [-]
I don't want any one else's property , and no one shall touch mine ! [147]
我 不 想 任何 一 其他人的 财产 , 和 不 一 将 触碰 矿 ! [-]

我不想要别人的财产，谁也别想碰我的财产！[147]

[its] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['praɪvət] [ænd; ənd] [naɪs] ！ -

It's	comfortable	and	private	and	nice	!	'
它是	舒服的	和	私人的	和	好的	！	-

这里舒适、私密、环境优美！

[ðə; ði] ['klʌmzi] [bɜːrd] [fluː] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['siːdər] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['setld]

The	clumsy	bird	flew	all	round	the	cedar	,	and	,	being	satisfied	with	it	,	settled
这	笨拙	鸟	飞翔	全部	圆形的	这	雪松	,	和	,	存在	使满意	和	它	,	定居

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

这只笨拙的鸟绕着雪松飞了一圈，最后对这棵雪松很满意，便停在了那里。

[ðə; ði] ['siːdər] - [kroʊ] [stɑːpt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [deɪ] , [tuː] [deɪz] . . .

The	Cedar	-	crow	stopped	there	a	day	,	two	days	.	.	.
这	雪松	-	乌鸦	停止	那里	一个	天	,	二	天	.	.	.

雪松鸦在那里停留了一天，两天.....

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz]['dɑːrtɪd][pæst] , [tʃɜːrp] , ['flaɪɪŋ] ['reɪsɪz] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,

the	other	birds	darted	past	,	chirping	,	flying	races	,	playing	with	one	another	,
这	其他	鸟类	飞镖	过去的	,	啁啾声	,	飞行	种族	,	玩耍	和	一	其他	,

其他鸟儿啁啾着飞过，互相嬉戏玩耍，竞相飞翔。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [gɪfts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] - [ɜːrθ] , [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] , [ænd; ənd]

rejoicing	together	in	the	good	gifts	of	their	mother	-	earth	,	the	bright	sun	,	and
欢欣鼓舞	一起	在	这	好的	礼物	的	他们的	母亲	-	地球	,	这	明亮的	太阳	,	和

[ðə; ði] - ,

the	Vagaï	,
这	-	,

他们一同欢庆大地母亲、灿烂的阳光和瓦盖族赐予的美好礼物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [di'laɪts] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪk] - [bil] ['siːdər] - [kroʊ] [derd]

and	the	delights	of	companionship	;	but	the	thick	-	billed	Cedar	-	crow	dared
和	这	美味	的	友谊	;	但	这	厚的	-	账单	雪松	-	乌鸦	敢于

[nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [triː] ;

not	leave	her	tree	;
不是	离开	她	树	;

还有陪伴的乐趣；但是，嘴巴粗壮的雪松鸦不敢离开她的树；

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [bɜːrd] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] ['praɪvət] [nʌts] .

there	she	sat	watching	that	no	other	bird	should	touch	her	private	nuts	.
那里	她	卫星	观看	那	不	其他	鸟	应该	触碰	她	私人的	坚果	.

她坐在那里，警惕地看着，不让其他鸟儿碰她的私处。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊdkɑːk] [dɪd][bʌt; bət] [pæs] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][æŋˈzaɪəti] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] : - [goʊ]

When	a	woodcock	did	but	pass	,	she	flew	to	him	in	anxiety	,	crying	out	:	'	Go
什么时候	一个	鹬	做过	但	经过	,	她	飞翔	到	他	在	焦虑	,	哭泣	出去	:	-	去

[ə'weɪ] ！

away	!
离开	！

当一只丘鹬飞过时，她焦急地飞向它，喊道：“走开！”

— [goʊ] [ə'weɪ] ！

—	go	away	!
—	去	离开	！

-离开！

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [goʊ] [bæk] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] !

There's	nothing	here	for	you	;	go	back	where	you	came	from	!
有	没有什么	这里	为了	你	;	去	后退	在哪里	你	来了	从	！

这里没有什么适合你的；滚回你来的地方去吧！

[aɪ][dəunt] [tʌtʃ] [jʊr; jər] [θɪŋz] ; [juː; jʊ][let] [maɪn] [ə'loʊn] . -

I	don't	touch	your	things	;	you	let	mine	alone	.	'
我	不	触碰	你的	事物	;	你	让	矿	独自的	.	-

我不碰你的东西；你也别碰我的东西。

- [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪz]['oʊnli]['aʊərz] ? - [sed] [ðə; ði] ['wʊdkɑːk] .

'	But	do	you	suppose	the	rest	of	the	forest	is	only	ours	?	'	said	the	Woodcock	.
-	但	做	你	认为	这	休息	的	这	森林	是	仅有的	我们的	?	-	说	这	鹬	.

“可是你以为森林的其他地方都只属于我们吗？”丘鹬说道。

- [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] [tuː] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] ['eni] [wʌn] [meɪ] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [-

'	You	can	have	them	too	;	of	course	any	one	may	take	as	much	as	[	148
-	你	能	有	他们	也	;	的	课程	任何	一	可能	拿	作为	很多	作为	[	-

]

]

]

你们也可以拿；当然，任何人都可以拿走[148]

[ðeɪ] [wɑːnt] .

they	want	.
他们	想	.

他们想要。

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] . -

There's	enough	for	every	one	.	'
有	足够的	为了	每一个	一	.	-

足够每个人享用。

- [jes] , [aɪ] [der] [seɪ] .

'	Yes	,	I	dare	say	.
-	是的	,	我	敢	说	.

“是的，我敢说。”

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

You	can	do	as	you	like	.
你	能	做	作为	你	喜欢	.

你可以随心所欲。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['seɪfər] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] . -

But	I	feel	safer	when	I	have	something	of	my	own	.	'
但	我	感觉	更安全	什么时候	我	有	某物	的	我的	自己的	.	-

但拥有自己的东西让我更有安全感。

- [waɪ] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [wʌn] ! - [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [θrʌʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [floʊn] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

'	Why	,	you	foolish	one	!	'	exclaimed	a	thrush	,	which	had	flown	up	to	them	,
-	为什么	,	你	愚蠢	一	!	-	惊呼	一个	画眉	,	哪个	有	飞行	向上	到	他们	,

“你这傻瓜！”一只飞到他们面前的画眉鸟喊道。

- [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv][ɪn] [hoʊl] ['kʌmpəniz] — ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [tə'geðər] — [ænd; ənd] ['nevər] [kʌt]

'	we	always	live	in	whole	companies	—	thousands	together	—	and	never	cut
-	我们	总是	居住	在	所有的	公司	—	数千	一起	—	和	绝不	切

[ʌp] [θɪŋz] ['ɪntuː] " [maɪn] " [ænd; ənd] " [ðaɪn] " ;

up	things	into	"	mine	"	and	"	thine	"	;
向上	事物	进入	"	矿	"	和	"	你的	"	;

我们总是生活在一个整体之中——成千上万的人在一起——从不把东西分成“我的”和“你的”；

[ænd; ənd] [jet] [noʊ][hɑːrm] ['hæpənz] [tuː; tə][juː 'es] . -

and	yet	no	harm	happens	to	us	.	'
和	然而	不	伤害	发生	到	我们	.	-

然而我们却安然无恙。

- [jes] ; [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [fɔːr; fər][ɔːl] , [bʌt; bət] ['æftərwərdz] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['seɪɪŋ] [wʌt]
' Yes ; so long as there is plenty for all , but afterwards there's no saying what
- 是的 ; 所以 长的 作为 那里 是 很多 为了 全部 , 但 然后 有 不 说 什么
[wɪl] ['hæpən] ,
will happen ,
将要 发生 ,

“是的，只要资源充足，人人都能享用，但之后会发生什么就不好说了。”

- [θɔːt] [ðə; ði] ['siːdər] - [kroʊ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] [ə'laʊd] .
' thought the Cedar - crow , though she did not say so aloud .
- 想法 这 雪松 - 乌鸦 , 尽管 她 做过 不是 说 所以 大声 .

“雪松乌鸦心想，”虽然她没有说出口。

- [ɪf] [ðə; ði][lænd][ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [iːtʃ] [wʌn][hæv; həv] ?
' If the land is divided between all of us , how much will each one have ?
- 如果 这 土地 是 分割 之间 全部 的 我们 , 如何 很多 将要 每个 一 有 ?

“如果把土地分给我们所有人，每个人能分到多少？”

[naʊ] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [hjuːdʒ]['siːdər][tuː; tə][maɪ'self] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst][maɪ] [taɪm] ,
Now I've got the whole of this huge cedar to myself ; it will last my time ,
现在 我已经 得到 这 所有的 的 这 巨大的 雪松 到 我 ; 它 将要 最后的 我的 时间 ,

现在这棵巨大的雪松完全属于我一个人了；它足够我用一辈子了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] ;
and I can leave it to my children and grandchildren ;
和 我 能 离开 它 到 我的 孩子们 和 孙辈 ;

我可以把它留给我的孩子和孙子们；

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðæn; ðən][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fledʒlɪŋz] . . . . -
there will be more for them than for your fledglings . . . . '
那里 将要 是 更多的 为了 他们 比 为了 你的 雏鸟 . . . . -

他们得到的会比你的雏鸟多得多.....

- [jʊə(r)] [dʒʌst] [gɔːn] ['sɪli] [wɪð; wɪθ] ['griːdɪnɪs] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] ,
' You're just gone silly with greediness , ' said the other birds , and flew away ,
- 你是 只是 已消失 愚蠢的 和 贪婪 , - 说 这 其他 鸟类 , 和 飞翔 离开 ,

“你真是贪得无厌了！”其他鸟儿说着，就飞走了。

['tʃɪrəpɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] ['æftər][wʌn] [-]
chirruping and darting after one [149]
啁啾声 和 飞镖 后 一 [-]

叽叽喳喳地追着一只[149]

[ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [er] .
another in the air .
其他 在 这 空气 .

空中还有一枚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['siːdər] - [kroʊ] , [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['lændoʊnər] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [poʊld]
But the Cedar - crow , the forest landowner , seeing that she was alone , pulled
但 这 雪松 - 乌鸦 , 这 森林 土地所有者 , 看到 那 她 曾是 独自的 , 拉
[ə; eɪ][koʊn][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['siːdər] ,
a cone from her cedar ,
一个 锥体 从 她 雪松 ,

但是，森林的主人，雪松乌鸦，见她孤身一人，便从她的雪松上摘下一个松果。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [nʌts] .
and began picking out the nuts .
和 开始 挑选 出去 这 坚果 .

然后开始挑出坚果。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

She	ate	as	much	as	she	could	,	and	then	returned	to	the	work	of
她	吃	作为	很多	作为	她	可以	,	和	然后	返回	到	这	工作	的

['gaːdiŋ] [hɜːr; hər] [ɪ'steɪt] .

guarding	her	estate	.
守护	她	财产	.

她尽可能多地吃了一些，然后又回去继续守护她的庄园。

[ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fluː] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] ,

She	sat	and	looked	about	her	,	and	occasionally	flew	round	the	tree	,
她	卫星	和	看起来	关于	她	,	和	偶尔	飞翔	圆形的	这	树	,

她坐着环顾四周，偶尔绕着树飞一圈。

['kɑːnstəntli] [ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɑːpərti] .

constantly	afraid	that	some	one	was	touching	her	property	.
不断地	害怕的	那	一些	一	曾是	接触	她	财产	.

她总是担心有人会动她的东西。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [nest] - ['bɪldɪŋ] [keɪm] .

The	time	for	nest	-	building	came	.
这	时间	为了	巢	-	建筑	来了	.

筑巢的季节到了。

[ɔːl] [ðə; ði][bɜːrdz] [perd] [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə] [wɜːrk] : [wʌn] ['kærid] [ə; eɪ] ['feðər] , [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [strɔː] ;

All	the	birds	paired	and	got	to	work	:	one	carried	a	feather	,	another	a	straw	;
全部	这	鸟类	成对的	和	得到	到	工作	:	一	携带	一个	羽毛	,	其他	一个	稻草	;

所有鸟儿都成双成对地开始工作：一只叼着一根羽毛，另一只叼着一根稻草；

[iːtʃ] [wʌn] [woʊv] [ɪn] [ɪts] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ['prɑːpərli] ; [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hɑːp] [ə'baʊt] , [tʃɜːrp] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

each	one	wove	in	its	contribution	properly	;	then	they	would	hop	about	,	chirp	to	one	another	,
每个	一	编织	在	它是	贡献	适当地	;	然后	他们	会	跳	关于	,	啁啾	到	一	其他	,

它们各自都恰如其分地贡献了自己的力量；然后它们就会蹦蹦跳跳，互相鸣叫。

[ænd; ənd][flaɪ][ɔːf] [tə'geðər] [tuː; tə] [fetʃ] [mɔːr] [mə'tɪriəl] .

and	fly	off	together	to	fetch	more	material	.
和	飞	离开	一起	到	拿来	更多的	材料	.

然后一起飞走去获取更多材料。

[ðə; ði] ['siːdər] - [kroʊ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]['evər] .

The	Cedar	-	crow	became	more	anxious	than	ever	.
这	雪松	-	乌鸦	成为	更多的	焦虑的	比	曾经	.

雪松鸦变得比以往任何时候都更加焦虑。

- [ðer; ðər] ! -

'	There	!	'
-	那里	!	-

'那里！ '

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; - [ðeɪ] [wɪl] [leɪ] [egz] [ænd; ənd] [hætʃ] [nuː] ['fledʒlɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] ,

she	thought	;	'	they	will	lay	eggs	and	hatch	new	fledglings	,	and	they	,	too	,
她	想法	;	-	他们	将要	躺	鸡蛋	和	孵化	新的	雏鸟	,	和	他们	,	也	,

她心想：“它们会产卵，孵化出新的幼鸟，它们自己也会如此。”

[wɪl] [ɔːl][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ; [ðeɪ] [wɪl] ['sɪmpli] ['rævɪdʒ] [maɪ]['siːdər] .

will	all	want	to	eat	and	drink	;	they	will	simply	ravage	my	cedar	.
将要	全部	想	到	吃	和	喝	;	他们	将要	简单地	蹂躏	我的	雪松	.

它们都想吃喝；它们会糟蹋我的雪松。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] ! -

I	shall	have	nothing	left	!	'
我	将	有	没有什么	左边	!	-

我将一无所有!

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [left] [ɔːf] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

She	even	left	off	going	down	to	the	[	150	]
她	甚至	左边	离开	去	向下	到	这	[	-	]

她甚至没有下到[150]

- [tuː; tə] [drɪŋk] .

Vagaï	to	drink	.
-	到	喝	.

Vagaï 饮用。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːmentid] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] : [hɜːr; hər] [tʌŋ] [hʌŋ] [aʊt] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [dɪ'stendɪd] ;

Yet	she	was	tormented	with	thirst	:	her	tongue	hung	out	;	her	eyes	distended	;
然而	她	曾是	饱受折磨	和	口渴	:	她	舌头	悬挂	出去	;	她	眼睛	膨胀	;

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [briːð] ;

she	could	hardly	breathe	;
她	可以	几乎	呼吸	;

然而，她却感到极度口渴：舌头伸了出来；眼睛肿胀；几乎无法呼吸；

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [triː] .

and	still	she	dared	not	leave	her	tree	.
和	仍然	她	敢于	不是	离开	她	树	.

但她仍然不敢离开她的树。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʊrd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['naɪtfɔːl] .

She	endured	it	till	nightfall	.
她	忍受	它	直到	黄昏	.

她一直忍耐到夜幕降临。

[æt; ət] [naɪt] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ['swiːtli] ['æftər][ðer; ðər] ['deɪz] [wɜːrk] ;

At	night	all	the	birds	settled	down	to	rest	sweetly	after	their	day's	work	;
在	夜晚	全部	这	鸟类	定居	向下	到	休息	甜蜜地	后	他们的	天	工作	;

夜幕降临，所有的鸟儿都结束了一天的工作，安然入睡；

['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən] [aʊl] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [raʊnd] [aɪz] [wʊd] [flɪt][pæst] .

only	here	and	there	an	owl	with	great	round	eyes	would	flit	past	.
仅有的	这里	和	那里	一个	猫头鹰	和	伟大的	圆形的	眼睛	会	掠过	过去的	.

偶尔会有一只长着圆大眼睛的猫头鹰飞过。

[bʌt; bət][ðə; ði]['siːdər] - [kroʊ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][flai][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər]

But	the	Cedar	-	crow	could	not	go	to	sleep	;	she	had	to	fly	to	the	river
但	这	雪松	-	乌鸦	可以	不是	去	到	睡觉	;	她	有	到	飞	到	这	河

[ænd; ənd] [drɪŋk] ;

and	drink	;
和	喝	;

但是雪松鸦睡不着觉，她一定要飞到河边喝水。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪzəri] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][wʌns] — [æt; ət] [dɑːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'gɪn]

and	this	misery	was	not	only	once	—	at	dawn	to	-	morrow	it	would	begin
和	这	苦难	曾是	不是	仅有的	一次	—	在	黎明	到	-	明天	它	会	开始

[ə'gen] !

again	!
再次	!

而且这种苦难并非只发生一次——明天黎明时分，它又将再次开始!

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['enviəs] [bɜːrd][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

At	last	the	envious	bird	could	bear	it	no	longer	.
在	最后的	这	羡慕	鸟	可以	熊	它	不	更长	.

最后，那只心怀嫉妒的鸟儿再也无法忍受了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一只中国瓷杯，以及其他儿童故事(A China cup, and other stories for children)

['klɪrli] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['mænɪdʒ] [ə'loʊn] .

Clearly	**she**	**could**	**not**	**manage**	**alone**	**.**
清楚地	她	可以	不是	管理	独自的	.

显然她无法独自应对。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

She	**began**	**thinking**	**how**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**difficulty**	**.**
她	开始	思维	如何	到	得到	出去	的	这	困难	.

她开始思考如何摆脱困境。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] ['si:dər] - [kroʊ]

It	**occurred**	**to**	**her**	**that**	**it**	**might**	**be**	**better**	**to**	**take**	**another**	**cedar**	**-**	**crow**
它	发生	到	她	那	它	可能	是	更好的	到	拿	其他	雪松	-	乌鸦

['ɪntu:] ['pɑ:rtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

into	**partnership**	**with**	**her**	**,**
进入	合伙	和	她	,

她突然想到，或许找另一只雪松乌鸦和她合伙会更好。

[ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [nest] ; ['sɜ:rt(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'nʌðər] [maʊθ] [tu:; tə] [fi:d] ,

and	**build**	**a**	**nest**	**;**	**certainly**	**it**	**would**	**be**	**another**	**mouth**	**to**	**feed**	**,**
和	建造	一个	巢	;	当然	它	会	是	其他	嘴	到	喂养	,

而且还要筑巢；当然，这又多了一张需要喂养的嘴。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] [kʊd; kəd] [gɑ:rd] [ðer; ðər] ['prɑ:pərti] , [ænd; ənd][nɑ:t]

but	**then**	**the**	**two**	**of**	**them**	**together**	**could**	**guard**	**their**	**property**	**,**	**and**	**not**
但	然后	这	二	的	他们	一起	可以	警卫	他们的	财产	,	和	不是

[lu:z] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [koʊn] .

lose	**a**	**single**	**cone**	**.**
失去	一个	单身的	锥体	.

但这样一来，他们两人就可以一起守护自己的财产，一个锥体都不会丢。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fledʒlɪŋz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] [-]

And	**even**	**if**	**they**	**had**	**fledglings**	**,**	**it**	**would**	**still**	**be**	**[**	**151**	**]**
和	甚至	如果	他们	有	雏鸟	,	它	会	仍然	是	[	-	]

即使他们有雏鸟，也仍然是[151]

['betər] [ðæn; ðən] [naʊ] : [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [fi:l] ['seɪfər] ; [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,

better	**than**	**now**	**:**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**	**she**	**would**	**feel**	**safer**	**;**	**in**	**the**	**second**	**place**	**,**
更好的	比	现在	:	在	这	第一的	地方	,	她	会	感觉	更安全	;	在	这	第二	地方	,

比现在好：首先，她会感到更安全；其次，

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [tu:; tə] [ki:p] [wɑ:tʃ] , [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [nʌt] [wʊd] [bi:; bi] [lɔ:st] , [let] [ə'loʊn] [ə; eɪ]

with	**so**	**many**	**to**	**keep**	**watch**	**,**	**not**	**a**	**single**	**nut**	**would**	**be**	**lost**	**,**	**let**	**alone**	**a**
和	所以	许多	到	保持	手表	,	不是	一个	单身的	坚果	会	是	丢失的	,	让	独自的	一个

[koʊn] .

cone	**.**
锥体	.

这么多坚果需要照看，一个坚果都不会丢，更别说松果了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːdər][wʌz; wəz]['veri][bɪg] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][faɪv] , ['iːv(ə)n][ten]

And	the	cedar	was	very	big	;	it	would	be	enough	for	five	,	even	ten
和	这	雪松	曾是	非常	大的	;	它	会	是	足够的	为了	五	,	甚至	十

['fæməliz] .

families	.
家庭	.

那棵雪松非常大，足够五户甚至十户人家食用。

[ðə; ði]['siːdər] - [kroʊ] ['pɑːlɪʃt] [hɜːr; hər] [biːk] , [pekt] [ɔːf][ə; eɪ][koʊn] , ['glænsɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər]

The	Cedar	-	crow	polished	her	beak	,	pecked	off	a	cone	,	glancing	about	her
这	雪松	-	乌鸦	抛光	她	喙	,	啄食	离开	一个	锥体	,	瞥了一眼	关于	她

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

as	she	did	so	,
作为	她	做过	所以	,

雪松鸦擦了擦喙，啄下一枚松果，一边啄一边环顾四周。

[fluː] [raʊnd] [ðə; ði]['siːdər] , [ænd; ənd] ['setld] [hɜːr'self][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [meit] .

flew	round	the	cedar	,	and	settled	herself	to	look	out	for	a	mate	.
飞翔	圆形的	这	雪松	,	和	定居	她自己	到	看	出去	为了	一个	伴侣	.

它在雪松树上盘旋了一圈，然后停下来寻找配偶。

[ðer; ðər] , [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] , [ɑːn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fɜːr] - [triː] , [sæt] [ə'nʌðər] ['siːdər] - [kroʊ] ,

There	,	just	opposite	her	,	on	a	neighbouring	fir	-	tree	,	sat	another	cedar	-	crow	,
那里	,	只是	对面的	她	,	在	一个	邻接	冷杉	-	树	,	卫星	其他	雪松	-	乌鸦	,

[lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hevi] ,

large	and	heavy	,
大的	和	重的	,

在她对面，邻近的一棵杉树上，栖息着另一只体型较大、体重较重的雪松乌鸦。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [strɔːŋ] [biːk] .

with	a	great	strong	beak	.
和	一个	伟大的	强的	喙	.

长着强壮有力的喙。

[ˌaɪ 'tiː][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['siːdər] ; ['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd][sʌm; səm][nʌts] .

It	sat	looking	at	the	cedar	;	evidently	it	wanted	some	nuts	.
它	卫星	寻找	在	这	雪松	;	显然	它	通缉	一些	坚果	.

它静静地望着雪松；显然，它想要一些坚果。

[ðə; ði]['fɔːrɪst] ['lændoʊnər] [fluː] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] : - [ðɪs] [ɪz][maɪ]

The	forest	landowner	flew	across	to	it	,	and	began	to	explain	:	'	This	is	my
这	森林	土地所有者	飞翔	穿过	到	它	,	和	开始	到	解释	:	-	这	是	我的

[ɪ'steɪt] ;

estate	;
财产	;

森林地主飞到那里，开始解释道："这是我的庄园；

[noʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ,

no	one	has	a	right	to	touch	it	;	but	,	if	you	like	,
不	一	有	一个	正确的	到	触碰	它	;	但	,	如果	你	喜欢	,

任何人都没有权利碰它；但是，如果你喜欢的话，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː] [kəm'pænjənʃɪp] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɑːrd] ['aʊər; ɑːr]['siːdər]

I	will	take	you	into	companionship	,	if	you	will	help	me	to	guard	our	cedar
我	将要	拿	你	进入	友谊	,	如果	你	将要	帮助	我	到	警卫	我们的	雪松

[frʌm; frəm] [ɪn'truːdəz] . -

from	intruders	.	'
从	入侵者	.	-

如果你能帮我守护我们的雪松树，不让外人闯入，我就收你为伴。

[ðə; ði] [meɪl] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['si:dər] - [tri:] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] .

The	male	looked	at	the	cedar	-	tree	,	and	saw	that	it	was	a	fine	one	.
这	男性	看起来	在	这	雪松	-	树	,	和	锯	那	它	曾是	一个	美好的	一	.

男子看了看那棵雪松树，发现这是一棵好树。

- [ju:; jʊ] [wəʊnt] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['si:dər] ['evri] [deɪ] . - [-]

'	You	won't	get	such	a	cedar	every	day	.	'	[	152	]
-	你	惯于	得到	这样的	一个	雪松	每一个	天	.	-	[	-	]

“你不可能每天都得到这样的雪松。”[152]

- [ɔ:l] [raɪt] , - [sed] [hi:; hi] ;

'	All	right	,	'	said	he	;
-	全部	正确的	,	-	说	他	;

“好吧，”他说；

- [ɪf] [wʌn] [lets] ['evri] [wʌn] [ɪn] [tu:; tə] [ʃer] [ɪn] ['gɑ:dz] ['blesɪŋz] [wʌn] [wɪl] [dʒʌst] [stɑ:rv] .

'	if	one	lets	every	one	in	to	share	in	God's	blessings	one	will	just	starve	.
-	如果	一	让我们	每一个	一	在	到	分享	在	神的	祝福	一	将要	只是	饿死	.

“如果让每个人都来分享上帝的恩赐，那么每个人都会挨饿。”

[aɪv] [si:n] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ði:z] [fu:lz] [ðæt] [du:] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [leɪ] [baɪ] ['nʌθɪŋ] : [dʒʌst] [flai] [ɪn]

I've	seen	enough	of	these	fools	that	do	nothing	and	lay	by	nothing	:	just	fly	in
我已经	已见	足够的	的	这些	傻瓜	那	做	没有什么	和	躺	经过	没有什么	:	只是	飞	在

['kʌviz] ,

coveys	,
群体	,

我见过太多这种无所事事、袖手旁观的蠢货：只会成群结队地飞来飞去。

[pek] ['evriθɪŋ] [ber] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [θɪŋ] [left] .

peck	everything	bare	,	and	there's	not	a	thing	left	.
啄	一切	裸	,	和	有	不是	一个	事物	左边	.

把一切都啄食殆尽，什么也不剩了。

[aɪ] [maɪ'self] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gʊd] ['si:dər] , [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	myself	was	just	looking	for	a	good	cedar	,	to	take	possession	of	it	,
我	我	曾是	只是	寻找	为了	一个	好的	雪松	,	到	拿	拥有	的	它	,

我本人只是想找一棵好雪松，把它买下来。

[ænd; ənd] [let] [noʊ] [wʌn] [kʌm] [nɪr] . -

and	let	no	one	come	near	.	'
和	让	不	一	来	靠近	.	-

任何人都不许靠近。

[ðeɪ] [perd] , [ænd; ənd] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [bɪld] [ðer; ðər] [nest] ; [wʌn] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði]

They	paired	,	and	set	to	work	to	build	their	nest	;	one	would	bring	the
他们	成对的	,	和	放	到	工作	到	建造	他们的	巢	;	一	会	带来	这

[mə'tɪriəlz] ,

materials	,
材料	,

它们配对后开始筑巢；其中一只负责带来材料，

[ɔ:r] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [drɪŋk] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

or	go	down	to	drink	,	while	the	other	guarded	the	estate	.
或者	去	向下	到	喝	,	尽管	这	其他	守卫	这	财产	.

或者下楼去喝酒，而其他人则守卫庄园。

[wel] , [sʌm; səm] [taɪm] [pæst] , [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['fledʒlɪŋz] [pi:pt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Well	,	some	time	passed	,	and	behold	their	little	fledglings	peeped	out	of	the
出色地	,	一些	时间	通过了	,	和	看哪	他们的	小的	雏鸟	偷窥	出去	的	这

[nest] .

nest	.
巢	.

过了一段时间，只见它们的小雏鸟从巢里探出了头来。

[ðə; ði][oʊld]['siːdər] - [krəuz][wɜːr; wər] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]['evər] [ə'baʊt][ðer; ðər]['prɑːpərti] ;

The	old	Cedar	-	crows	were	more	anxious	than	ever	about	their	property	;
这	老的	雪松	-	乌鸦	是	更多的	焦虑的	比	曾经	关于	他们的	财产	;

老雪松鸦们比以往任何时候都更加担心自己的财产;

['fɔːrmərli] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ðə; ði][koʊnz] ,

formerly	they	had	only	watched	over	the	cones	,
以前	他们	有	仅有的	观看	超过	这	圆锥体	,

以前他们只是负责看管那些圆锥体,

[naʊ] [ðeɪ] [let][noʊ][wʌn][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][flai][pæst][ðə; ði]['siːdər] - [triː] .

now	they	let	no	one	so	much	as	fly	past	the	cedar	-	tree	.
现在	他们	让	不	一	所以	很多	作为	飞	过去的	这	雪松	-	树	.

现在，他们甚至不允许任何人从雪松树上飞过。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][bɜːrdz][frʌm; frəm]['evər] ['flaɪɪŋ] [pæst] ,

But	how	were	they	to	prevent	the	birds	from	ever	flying	past	,
但	如何	是	他们	到	防止	这	鸟类	从	曾经	飞行	过去的	,

但他们该如何阻止鸟儿飞过呢?

[wen] ['fɔrists] [ænd; ənd] [medəuz] [ænd; ənd]['wɔːtər] [ə'laɪk] [swɔːrm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

when	forests	and	meadows	and	water	alike	swarm	with	them	?
什么时候	森林	和	草地	和	水	同样	蜂群	和	他们	?

当森林、草地和水体中都遍布它们时?

[ðə; ði] ['griːdi] [bɜːrdz][droʊv] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [deɪ]['æftər][deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

The	greedy	birds	drove	away	their	comrades	day	after	day	and	the	[	153	]
这	贪婪的	鸟类	驾驶	离开	他们的	同志们	天	后	天	和	这	[	-	]

贪婪的鸟儿日复一日地赶走了它们的同伴，[153]

[hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] ; [baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [muːv] [ðer; ðər] [wɪŋz] [fɔːr; fər] ['wɪrinəs] .

whole	day	long	;	by	the	evening	they	could	hardly	move	their	wings	for	weariness	.
所有的	天	长的	;	经过	这	晚上	他们	可以	几乎	移动	他们的	翅膀	为了	疲劳	.

一整天下来，到了晚上，它们累得几乎动不了翅膀了。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [gɑːt][wɔːrn] [aʊt] .

At	last	they	got	worn	out	.
在	最后的	他们	得到	磨损	出去	.

最后他们筋疲力尽了。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][duː] ?

What	were	they	to	do	?
什么	是	他们	到	做	?

他们该怎么办?

[ðeɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][æn; ən][aɪ'diːə] [strʌk] [ðem; ðəm] .

They	thought	and	thought	,	and	at	last	an	idea	struck	them	.
他们	想法	和	想法	,	和	在	最后的	一个	主意	击	他们	.

他们反复思考，终于想到了一个主意。

[ðə; ði] [meɪl] ['siːdər] - [kroʊ] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði]['plʌvərˌploʊvər] .

The	male	Cedar	-	crow	flew	to	the	Plover	.
这	男性	雪松	-	乌鸦	飞翔	到	这	鸻	.

雄性雪松鸦飞向了鸻。

- [kɔːl][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] , - [sed] [hiː; hi] ; - [ɑːn] ['bɪznəs] . -

'	Call	a	meeting	of	all	the	birds	,	'	said	he	;	'	on	business	.	'
-	称呼	一个	会议	的	全部	这	鸟类	,	-	说	他	;	-	在	商业	.	-

“召集所有鸟类开会，”他说，“商量一下事情。”

- [wʌt] ['bɪznəs] ? - [æskt] [ðə; ði]['plʌvərˌploʊvər] .

'	What	business	?	'	asked	the	Plover	.
-	什么	商业	?	-	问	这	鸻	.

“什么事？”鸻问道。

- [wel] , [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] .
' **Well** , **that** **doesn't** **matter** .
- 出色地 , 那 不 事情 .

“嗯，那不重要。”

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] . -
Important **business** . '
重要的 商业 . -

重要事务。

- [bʌt; bət] [stɪl] , [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [waɪ] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz][tu:; tə][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] ;
' **But** **still** , **I** **must** **know** **why** **to** **call** **the** **birds** **to** **a** **meeting** ;
- 但 仍然 , 我 必须 知道 为什么 到 称呼 这 鸟类 到 一个 会议 ;

但是，我仍然必须知道为什么要把鸟儿们召集起来开会；

[meɪ] [bi:; bi][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['traɪf(ə)l] ? -
may **be** **you** **want** **to** **disturb** **them** **for** **some** **trifle** **?** '
可能 是 你 想 到 打扰 他们 为了 一些 琐事 ? -

也许你想为了点小事打扰他们?

- [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æt; ət][ɔ:l] ; [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [ʌp]['aʊər; ɑ:r][kleɪm][tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .
' **Not** **for** **a** **trifle** **at** **all** **;** **we** **want** **to** **give** **up** **our** **claim** **to** **the** **forest** **.**
- 不是 为了 一个 琐事 在 全部 ; 我们 想 到 给 向上 我们的 宣称 到 这 森林 .
-
'
-

“绝非小事；我们想放弃对这片森林的所有权。”

- [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] " [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [kleɪm] " ? -
' **How** **do** **you** **mean** **"** **Give** **up** **your** **claim** **"** **?** '
- 如何 做 你 意思是 " 给 向上 你的 宣称 " ? -

“你这话是什么意思？‘放弃你的诉求’？”

- [waɪ] , ['sɪmpli] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] !
' **Why** , **simply** **to** **give** **it** **up** **!**
- 为什么 , 简单地 到 给 它 向上 !

“为什么？就为了放弃它！”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɜ:rid] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .
We **are** **worried** **out** **of** **our** **lives** **.**
我们 是 担心 出去 的 我们的 生活 .

我们忧心忡忡，度日如年。

[ænd; ənd][ɔ:l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['evri] [wʌn] [kən'sɪdəz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ,
And **all** **because** **every** **one** **considers** **that** **we** **are** **their** **comrades** **,**
和 全部 因为 每一个 一 考虑 那 我们 是 他们的 同志们 ,

这一切都是因为大家都把我们当成同志。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [poʊk] [ðer; ðər] [bi:ks] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]
and **that** **they** **can** **poke** **their** **beaks** **into** **our** **place** **as** **if** **it** **were**
和 那 他们 能 戳 他们的 喙 进入 我们的 地方 作为 如果 它 是
[ðer; ðər] [oʊn] . - [-]
their **own** **.** **'** **[** **154** **]**
他们的 自己的 . - [-]

他们把喙伸进我们的地盘，就好像那是他们自己的地盘一样。[154]

[ðə; ði]['plʌvərˌploʊvər] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli]
The **Plover** **saw** **that** **there** **was** **something** **very** **strange** **,** **and** **not** **only**
这 鸻 锯 那 那里 曾是 某物 非常 奇怪的 , 和 不是 仅有的
[streɪndʒ] , [bʌt; bət]['dɪzməl] .
strange **,** **but** **dismal** **.**
奇怪的 , 但 惨淡 .

鸻鸟发现有些事情非常奇怪，不仅奇怪，而且令人沮丧。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [wɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	more	he	thought	of	it	,	the	worse	it	seemed	to	him	.
这	更多的	他	想法	的	它	,	这	更糟	它	似乎	到	他	.

他越想越觉得事情糟透了。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] .

However	,	there	was	nothing	for	it	but	to	call	a	council	.
然而	,	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	称呼	一个	理事会	.

然而，除了召开市政委员会会议之外，别无他法。

- [ɔːl] [raɪt] , - [hiː; hi] [sed] ; - [kʌm] [ə'gen] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -

'	All	right	,	'	he	said	;	'	come	again	at	this	time	to	-	morrow	.	'
-	全部	正确的	,	-	他	说	;	-	来	再次	在	这	时间	到	-	明天	.	-

“好的，”他说，“明天这个时候再来吧。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['plʌvərˌploʊvər] [fluː] ['oʊvər] [fiːldz] , ['pɑːstʃəz] , [ænd; ənd] ['fɔrists] , ['weɪlɪŋ] [mɔːr]

The	next	day	the	Plover	flew	over	fields	,	pastures	,	and	forests	,	wailing	more
这	下一个	天	这	鸻	飞翔	超过	字段	,	牧场	,	和	森林	,	哀嚎	更多的

['mɔːrnfəli] [ðæn; ðən]['evər] :

mournfully	than	ever	:
悲伤地	比	曾经	:

第二天，鸻鸟飞过田野、牧场和森林，鸣叫声比以往任何时候都更加凄厉：

- ['pɪti] ! ['pɪti] !

'	Pity	!	Pity	!
-	遗憾	!	遗憾	!

真可惜！真可惜！

['pɪti] ! . . . -

Pity	!	.	.	.	'
遗憾	!	.	.	.	-

遗憾！...'

[ðə; ði][bɜːrdz] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['melənkɑːli] [kraɪ] , [fluː] [daʊn] [ɪn] ['kaʊntləs] ['nʌmbərz] [tuː; tə]

The	birds	,	wondering	at	the	melancholy	cry	,	flew	down	in	countless	numbers	to
这	鸟类	,	好奇	在	这	忧郁	哭	,	飞翔	向下	在	无数	数字	到

[ðə; ði] - ;

the	Vagaï	;
这	-	;

鸟儿们听到这悲伤的叫声，纷纷飞向瓦盖河；

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [rɪ'zaʊndid] ['tʃɪrəpɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] .

on	all	sides	resounded	chirruping	and	twittering	.
在	全部	侧面	回荡着	啁啾声	和	推特	.

四周回荡着鸟儿的啁啾声和鸣叫声。

[hɪr] [ðə; ði] ['meloʊ] [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] [prɪ'dɔməˌneɪtɪd] ; [ðer; ðər][ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv]

Here	the	mellow	call	of	the	cuckoo	predominated	;	there	the	elaborate	whistle	of
这里	这	醇厚	称呼	的	这	布谷鸟	占主导地位	;	那里	这	精心制作的	哨	的

[ðə; ði] ['goʊldˌhæmɝ] .

the	goldhammer	.
这	金锤	.

这里以杜鹃鸟柔和的鸣叫声为主；那里以金锤鸟婉转的哨声为主。

[ðə; ði] ['siːdər] - [kroʊ] , [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['lændoʊnər] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] .

The	Cedar	-	crow	,	the	forest	landowner	,	was	there	waiting	.
这	雪松	-	乌鸦	,	这	森林	土地所有者	,	曾是	那里	等待	.

森林的主人，雪松鸦，在那里等着呢。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] —

She	came	forward	and	made	her	speech	—
她	来了	向前	和	制成	她	演讲	—

她走上前去，发表了讲话——

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [rɪ'spektɪd] [bɜːrdz] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ænd; ənd][hoʊld]

-	It	is	a	custom	among	you	,	respected	birds	,	to	live	together	and	hold
-	它	是	一个	风俗	之中	你	,	受人尊敬	鸟类	,	到	居住	一起	和	抓住

['evriθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] .

everything	in	common	.
一切	在	常见的	.

“尊敬的鸟儿们，你们有共同生活、共享一切的习俗。”

[ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [ə'fer] ; [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv][soʊ] .

That	is	your	own	affair	;	but	we	cannot	live	so	.
那	是	你的	自己的	事务	;	但	我们	不能	居住	所以	.

那是你自己的事；但我们不能那样生活。

[wiː; wi] [-]

We	[	155	]
我们	[	-	]

我们[155]

[hæv; həv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

have	children	,	and	are	bound	to	think	of	them	and	have	something
有	孩子们	,	和	是	边界	到	思考	的	他们	和	有	某物

[tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .

to	leave	them	.
到	离开	他们	.

有了孩子，就一定会想到他们，并且会给他们留下些什么。

[ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ['evri] [wʌn] ['snætʃɪz] [ðə; ði] [fuːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [biːk] ,

Among	you	every	one	snatches	the	food	from	his	neighbour's	beak	,
之中	你	每一个	一	抢夺	这	食物	从	他的	邻居	喙	,

你们中间每个人都从邻居的喙里抢食物，

[ænd; ənd][rɑːbz][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kwestʃən] ;

and	robs	his	neighbour	without	any	question	;
和	抢劫	他的	邻居	没有	任何	问题	;

他毫不犹豫地抢劫了邻居；

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['ɛndz] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æŋ'zaɪəti] .

and	we	find	that	all	this	ends	in	nothing	but	anxiety	.
和	我们	寻找	那	全部	这	结束	在	没有什么	但	焦虑	.

我们发现，这一切最终只会导致焦虑。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

We	don't	want	things	that	belong	to	others	,
我们	不	想	事物	那	属于	到	其他的	,

我们不想拥有别人的东西。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] [wen] ['ʌðər] [gɪv] [ˌjuː 'es][noʊ] [piːs] .

and	we	feel	it	hard	when	others	give	us	no	peace	.
和	我们	感觉	它	难的	什么时候	其他的	给	我们	不	和平	.

当别人不给我们带来安宁时，我们会感到很痛苦。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt][noʊ][pɑːrt][ɪn][jʊr; jər]

So	we	have	resolved	to	announce	to	you	that	we	want	no	part	in	your
所以	我们	有	已解决	到	宣布	到	你	那	我们	想	不	部分	在	你的

[kə'mjuːn(ə)l] ['fɔːrɪst] ,

communal	forest	,
公社	森林	,

因此，我们决定向你们宣布，我们不想参与你们的公共森林事务。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [siːd] [ɔːr] [stɔːk] ;

and	will	not	touch	it	;	we	will	not	take	from	it	a	single	seed	or	stalk	;
和	将要	不是	触碰	它	;	我们	将要	不是	拿	从	它	一个	单身的	种子	或者	茎	;

我们不会碰它；我们不会从它身上取走一粒种子或一根茎秆；

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [ɑːn][jʊr; jər][saɪd] , [ə'griː] [tə'geðər] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [pek] ['aʊər; ɑːr] [nʌts] ,

but	you	,	on	your	side	,	agree	together	that	no	one	shall	peck	our	nuts	,
但	你	,	在	你的	边	,	同意	一起	那	不	一	将	啄	我们的	坚果	,

但是你们这边却一致同意，不允许任何人啄我们的坚果。

[ɔːr] [pɜːrtʃ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['siːdər] , [ɔːr][flaɪ] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [gleɪd] .

or	perch	on	our	cedar	,	or	fly	across	our	glade	.
或者	栖息	在	我们的	雪松	,	或者	飞	穿过	我们的	林间空地	.

或者栖息在我们的雪松树上，或者飞过我们的林间空地。

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [rɪ'kwest] [tuː; tə][juː; jʊ] , [rɪ'spektɪd] [bɜːrdz] . -

This	is	our	request	to	you	,	respected	birds	.	'
这	是	我们的	要求	到	你	,	受人尊敬	鸟类	.	-

这是我们向你们——尊敬的鸟儿们——提出的请求。

[wen] [ðə; ði]['siːdər] - [kroʊ] [left] [ɔːf] ['spiːkɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] : [ðə; ði][bɜːrdz][sæt][wɪð; wɪθ]

When	the	Cedar	-	crow	left	off	speaking	there	was	silence	:	the	birds	sat	with
什么时候	这	雪松	-	乌鸦	左边	离开	请讲	那里	曾是	沉默	:	这	鸟类	卫星	和

[ðer; ðər] [bɪlz] [waɪd] ['oʊpən] ,

their	bills	wide	open	,
他们的	账单	宽的	打开	,

雪松鸦停止鸣叫后，周围一片寂静：鸟儿们张着嘴，静静地坐着。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] [ə'meɪzmənt] .

and	could	not	utter	a	word	for	amazement	.
和	可以	不是	说出	一个	单词	为了	惊愕	.

惊讶得说不出话来。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːrlɪŋ] .

The	first	to	recover	himself	was	a	starling	.
这	第一的	到	恢复	他自己	曾是	一个	椋鸟	.

第一个恢复过来的是一只椋鸟。

- [waɪ] — [juː; jʊ] — ['ɪdiət] ! -

'	Why	—	you	—	idiot	!	'
-	为什么	—	你	—	笨蛋	!	-

“你这个白痴！”

[hiː; hi] [kraɪd] .

he	cried	.
他	哭	.

他哭了。

- [θɪŋk] [jɔːr'self] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! [-]

'	Think	yourself	what	a	fool	you	are	!	[	156	]
-	思考	你自己	什么	一个	傻子	你	是	!	[	-	]

想想你有多傻！[156]

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [ɪz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

All	the	wide	world	is	here	before	you	,
全部	这	宽的	世界	是	这里	前	你	,

整个世界就在你面前，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][wʌn]['lɪt(ə)l] [gleɪd] ! -

and	you	want	to	give	it	up	for	one	little	glade	!	'
和	你	想	到	给	它	向上	为了	一	小的	林间空地	!	-

你竟然想为了一个小小的林间空地放弃这一切！

- [oʊ] , [ðə; ði][wɜːrld] !

'	Oh	,	the	world	!
-	哦	,	这	世界	!

“哦，这个世界！”

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [nɑːt] [maɪn] — [ɪts] ['evri] [wʌnz] — [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl] [tuː; tə] [maɪ] [ʃer] ;

The	world	is	not	mine	—	it's	every	one's	—	not	much	of	it	will	fall	to	my	share	;
这	世界	是	不是	矿	—	它是	每一个	一个人的	—	不是	很多	的	它	将要	落下	到	我的	分享	;

世界不是我的，它是每个人的，但我能分到的却不多。

[ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [ʃʊr] !

it's	all	very	well	to	be	so	sure	!
它是	全部	非常	出色地	到	是	所以	当然	!

这么自信固然很好！

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['siːdər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [smɔːl] , [æt; ət] [liːst] [ɪts] [maɪn] ! -

but	the	cedar	,	if	it	is	small	,	at	least	it's	mine	!	'
但	这	雪松	, 如果		它	是	小的	,	在	至少	它是	矿	!	-

但是，就算这棵雪松很小，至少也是我的！

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['siːdər] - [kroʊ] [θɔːt] ; [bʌt; bət] [ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [sed] : - [wel] ,

That	is	what	the	Cedar	-	crow	thought	;	but	aloud	she	only	said	:	'	Well	,
那	是	什么	这	雪松	-	乌鸦	想法	;	但	大声	她	仅有的	说	:	-	出色地	,

雪松乌鸦心里就是这么想的；但她只是开口说道："嗯，

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪn] ['kɑːmən] [ðæn; ðən] [wʌn] ['lɪt(ə)l]

if	you	think	it	better	to	possess	the	whole	world	in	common	than	one	little
如果	你	思考	它	更好的	到	具有	这	所有的	世界	在	常见的	比	一	小的

[gleɪd] ['seprətli] ,

glade	separately	,
林间空地	分别地	,

如果你认为共同拥有整个世界比单独拥有一小块林地更好，

[wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [ə'baʊt] ?

what	is	there	to	argue	about	?
什么	是	那里	到	争论	关于	?

这有什么好争论的?

[ðə; ði] [wɜːrld] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrgən] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ;

The	world	remains	to	you	,	so	it	must	be	a	good	bargain	for	you	;
这	世界	遗迹	到	你	,	所以	它	必须	是	一个	好的	便宜货	为了	你	;

世界仍然属于你，所以这对你来说一定是一笔划算的交易；

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] .

and	there's	nothing	more	to	be	said	.
和	有	没有什么	更多的	到	是	说	.

没什么好说的了。

[ðen] [gɪv] [juː 'es] ['aʊər; ɑːr] [gleɪd] , [liːv] [juː 'es] [ɪn] [piːs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] [æsk] . -

Then	give	us	our	glade	,	leave	us	in	peace	,	and	that	is	all	we	ask	.	'
然后	给	我们	我们的	林间空地	,	离开	我们	在	和平	,	和	那	是	全部	我们	问	.	-

那么，请把我们的林间空地还给我们，让我们安宁地生活，这就是我们所求的全部。

- [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] ['kriːtʃər] ! -

'	You	foolish	creature	!	'
-	你	愚蠢	生物	!	-

"你这个愚蠢的家伙！"

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] ; - [hiː; hi] [spoʊk] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

exclaimed	the	other	birds	;	'	he	spoke	for	your	advantage	;	of	course	,
惊呼	这	其他	鸟类	;	-	他	辐	为了	你的	优势	;	的	课程	,

其他鸟儿惊呼道："他当然是为了你们好。"

[jʊr; jər] [gleɪd] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [lɔːs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] [its] ['pɪtiəs] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [soʊ]

your	glade	will	be	no	loss	to	us	;	but	it's	piteous	to	see	a	creature	so
你的	林间空地	将要	是	不	损失	到	我们	;	但	它是	可怜的	到	看	一个	生物	所以

[blaɪnd] !

blind	!
瞎的	!

你的林间空地对我们来说并无损失；但看到如此盲目的生物，真是令人惋惜！

[hiː; hi]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['sensɪz] . -

He	only	wanted	to	bring	you	to	your	senses	.	'
他	仅有的	通缉	到	带来	你	到	你的	感官	.	-

他只是想让你清醒过来。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [-]

'	You	must	have	a	lot	of	good	[	157	]
-	你	必须	有	一个	很多	的	好的	[	-	]

'你一定有很多好东西[157]

[əd'vaɪs] [tuː; tə] [sper] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ə'weɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æskt] ,

advice	to	spare	if	you	can	give	away	so	much	of	it	without	being	asked	,
建议	到	空闲的	如果	你	能	给	离开	所以	很多	的	它	没有	存在	问	,

如果你能在没人问的情况下就慷慨地分享这么多建议，那真是太好了。

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['siːdər] - [kroʊ] , ['pɑːlɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [brɔːd] [biːk] .

'	replied	the	Cedar	-	crow	,	polishing	her	broad	beak	.
-	回复	这	雪松	-	乌鸦	,	抛光	她	广阔	喙	.

“雪松乌鸦一边擦拭着她宽阔的喙，一边回答道。”

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['siːdər] - [kroʊ] [wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [rɔːŋ] - ['hedɪd] , [ðə; ði][bɜːrdz] [tɔːkt] [ðə; ði]

Seeing	that	the	Cedar	-	crow	was	hopelessly	wrong	-	headed	,	the	birds	talked	the
看到	那	这	雪松	-	乌鸦	曾是	绝望地	错误的	-	标题	,	这	鸟类	谈话	这

['mætər] ['oʊvər] ,

matter	over	,
事情	超过	,

眼见雪松鸦的想法完全错误，鸟儿们便商量起来讨论此事。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ɪn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [pə'zeʃn]

and	decided	that	she	and	her	mate	should	be	left	in	undisturbed	possession
和	决定	那	她	和	她	伴侣	应该	是	左边	在	未受干扰	拥有

[ʌv; əv][ðer; ðər]['siːdər] [gleɪd] ,

of	their	cedar	glade	,
的	他们的	雪松	林间空地	,

并决定让她和她的伴侣不受干扰地继续拥有他们的雪松林地。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'proʊtʃ] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['fæðəmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	no	one	should	approach	within	twenty	fathoms	of	it	.
和	那	不	一	应该	方法	之内	二十	英寻	的	它	.

任何人不得靠近它二十英寻以内。

[ðə; ði] ['siːdər] - [krəuz][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] .

The	Cedar	-	crows	were	delighted	.
这	雪松	-	乌鸦	是	高兴极了	.

雪松乌鸦们欣喜若狂。

[naʊ] , [ðeɪ] [θɔːt] , [æt; ət][læst][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [piːs] !

Now	,	they	thought	,	at	last	we	shall	be	at	peace	!
现在	,	他们	想法	,	在	最后的	我们	将	是	在	和平	!

他们心想，现在我们终于可以享受和平了！

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

And	so	they	were	.
和	所以	他们	是	.

事实的确如此。

[noʊ][wʌn] ['evər] [keɪm] [nɪr] ; [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [niːd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðer; ðər]['siːdər] ,

No	one	ever	came	near	;	they	had	no	longer	any	need	to	guard	their	cedar	,
不	一	曾经	来了	靠近	;	他们	有	不	更长	任何	需要	到	警卫	他们的	雪松	,

再也没有人靠近过他们；他们也不再需要守护那棵雪松了。

[ɔːr][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [iːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] [sliːp] .

or	to	do	anything	but	eat	,	drink	,	and	sleep	.
或者	到	做	任何事物	但	吃	,	喝	,	和	睡觉	.

或者做任何事，除了吃饭、喝水和睡觉。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ðeɪ] [spent] [ɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ,

The	rest	of	their	time	they	spent	in	gazing	at	one	another	,
这	休息	的	他们的	时间	他们	花费	在	凝视	在	一	其他	,

其余时间，他们都用来互相凝视。

[ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [biːk] .

and	comparing	who	had	the	longest	beak	.
和	比较	WHO	有	这	最长	喙	.

并比较谁的喙最长。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

Once	it	chanced	that	a	nightingale	,
一次	它	偶然	那	一个	夜莺	,

有一次，一只夜莺偶然.....

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər][lɔːst] [meit] ([hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [træpt]

coming	from	a	far	country	to	seek	her	lost	mate	(	he	had	been	trapped
未来	从	一个	远的	国家	到	寻找	她	丢失的	伴侣	(	他	有	到过	被困

[baɪ][bɜːrd] - ['kætʃər; 'ketʃər]) ,

by	bird	-	catchers	)	,
经过	鸟	-	捕手	)	,

她从遥远的国度前来寻找她失散的伴侣（他被捕鸟人抓住了）。

[fluː] [tuː; tə][ðə; ði]['siːdər] .

flew	to	the	cedar	.
飞翔	到	这	雪松	.

飞向雪松。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'griːmənt] [ə'mʌŋ] [-]

She	did	not	know	of	the	agreement	among	[	158	]
她	做过	不是	知道	的	这	协议	之中	[	-	]

她不知道[158]之间的协议

[ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] - [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['siːdər] [gleɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

the	birds	of	the	Vagaï	concerning	the	cedar	glade	,	and	she	flew	into	it	.
这	鸟类	的	这	-	有关	这	雪松	林间空地	,	和	她	飞翔	进入	它	.

瓦盖鸟儿们谈论着雪松林，她飞进了林间空地。

[ðə; ði]['siːdər] - [krəuz][wɜːr; wər][soʊ] [bɔːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] !

The	Cedar	-	crows	were	so	bored	that	they	were	almost	glad	to	see	her	!
这	雪松	-	乌鸦	是	所以	无聊的	那	他们	是	几乎	高兴的	到	看	她	!

雪松乌鸦们无聊极了，见到她几乎都高兴极了！

[ðeɪ] [fluː] [aʊt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'laɪt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

They	flew	out	,	however	,	and	entered	into	a	polite	explanation	.
他们	飞翔	出去	,	然而	,	和	进入	进入	一个	有礼貌的	解释	.

然而，他们还是飞了出去，并进行了礼貌的解释。

- [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'griːmənt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [gleɪd] .

'	You	probably	do	not	know	of	the	agreement	concerning	this	glade	.
-	你	大概	做	不是	知道	的	这	协议	有关	这	林间空地	.

你可能不知道关于这片林间空地的协议。

[noʊ][wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][flai] [wɪˈðɪn] ['twenti] ['fæðəmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

No	**one**	**has**	**the**	**right**	**to**	**fly**	**within**	**twenty**	**fathoms**	**of**	**it**	**,**	**because**	**it**	**is**
不	一	有	这	正确的	到	飞	之内	二十	英寻	的	它	,	因为	它	是

['aʊərz] .

ours	**.**
我们的	.

任何人无权在距离它二十英寻以内飞行，因为它是我们的。

[wiː; wi][hæv; həv] [riˈnaunst] ['aʊər; ɑːr] [kleɪm] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

We	**have**	**renounced**	**our**	**claim**	**to**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**forest**	**,**
我们	有	放弃	我们的	宣称	到	全部	这	休息	的	这	森林	,

我们放弃了对其余森林的所有所有权。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [siːd] [ɔːr] [stɔːk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [gleɪd] [biˈlɔŋz]

and	**do**	**not**	**take**	**a**	**single**	**seed**	**or**	**stalk**	**from**	**it**	**;**	**but**	**this**	**glade**	**belongs**
和	做	不是	拿	一个	单身的	种子	或者	茎	从	它	;	但	这	林间空地	属于

[tuː; tə][ju: 'es] . -

to	**us**	**.**	**'**
到	我们	.	-

不要从中取走一粒种子或一根茎秆；但这片林间空地是属于我们的。

- [wətˈevər] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] ? - [æskt] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

'	**Whatever**	**is**	**that**	**for**	**?**	**'**	**asked**	**the**	**Nightingale**	**,**	**in**	**amazement**	**.**
-	任何	是	那	为了	?	-	问	这	夜莺	,	在	惊愕	.

“那是什么？”夜莺惊讶地问道。

- [waɪ] , [səˈpoʊzɪŋ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bæd] ['hɑːrvɪst] [ɑːn][jʊr; jər]['siːdər] , [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ]

'	**Why**	**,**	**supposing**	**there's**	**a**	**bad**	**harvest**	**on**	**your**	**cedar**	**,**	**what**	**will**	**become**	**of**	**you**
-	为什么	,	假如	有	一个	坏的	收成	在	你的	雪松	,	什么	将要	变得	的	你

[ðen] ? -

then	**?**	**'**
然后	?	-

“假设你的雪松树歉收，那你又该怎么办呢？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði]['siːdər] -

It	**was**	**the**	**first**	**time**	**that**	**such**	**a**	**question**	**had**	**been**	**put**	**to**	**the**	**Cedar**	**-**
它	曾是	这	第一的	时间	那	这样的	一个	问题	有	到过	放	到	这	雪松	-

[krəuz] ,

crows	**,**
乌鸦	,

这是雪松乌鸦们第一次被问到这样的问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] ['ænsər] .

and	**they**	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**answer**	**.**
和	他们	做过	不是	知道	什么	到	回答	.

他们不知道该如何回答。

- [ə; eɪ][bæd] ['hɑːrvɪst] ! -

'	**A**	**bad**	**harvest**	**!**	**'**
-	一个	坏的	收成	!	-

“收成不好！”

[ɪnˈdiːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

Indeed	**it**	**was**	**possible**	**.**
的确	它	曾是	可能的	.

这确实有可能。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [ɪn] [-]

It	**often**	**happens**	**that**	**in**	**[**	**159**	**]**
它	经常	发生	那	在	[	-	]

经常发生这种情况[159]

[wʌn] [pleɪs] [ðə; ðɪ] ['hɑːrvɪst] [feɪlz] , [ænd; ənd] [kloʊz] [baɪ] , [ɔːr] ['veri] [nɪr] ,
one place the harvest fails , and close by , or very near ,
一 地方 这 收成 失败 , 和 关闭 经过 , 或者 非常 靠近 ,

一处庄稼歉收，附近或很近的地方，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] ['raɪpənz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [tuː; tə] [weɪst] .
such a quantity ripens that it goes to waste .
这样的 一个 数量 成熟 那 它 去 到 浪费 .

如此大量的果实成熟后就会浪费掉。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [bɜːrdz] [ˌriːə'ʃuəd] [ðer; ðər] ['perənts] : [ɑːn] [ðæt] ['siːdər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
But the young birds reassured their parents : on that cedar they had been
但 这 年轻的 鸟类 放心 他们的 父母 : 在 那 雪松 他们 有 到过
[hætʃt] ,
hatched ,
孵化 ,

但幼鸟们向它们的父母保证：它们是在那棵雪松上孵化的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ə'pɑːn] [ɪts] [fruːts] ;
and had grown up ; they had always lived upon its fruits ;
和 有 生长 向上 ; 他们 有 总是 居住地 之上 它是 水果 ;

他们长大成人；他们一直靠它结出的果实为生；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] [seɪm] — ['maɪti] [ænd; ənd] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] [koʊnz] —
they had always seen it the same — mighty and burdened with cones —
他们 有 总是 已见 它 这 相同的 — 强大的 和 负担 和 圆锥体 —
[kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] ?
could they imagine it different ?
可以 他们 想象 它 不同的 ?

他们一直以来看到的都是同一个样子——雄伟壮丽，挂满了圆锥体——他们能想象出别的样子吗?

- [ə; eɪ] [bæd] ['hɑːrvɪst] !
' A bad harvest !
- 一个 坏的 收成 !

歉收!

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? -
What do you mean ? '
什么 做 你 意思是 ? -

你是什么意思? '

[ðeɪ] [kraɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] .
they cried in chorus .
他们 哭 在 合唱 .

他们齐声哭喊。

- [ðə; ðɪ] ['hɑːrvɪst] ['kænɑːt] [feɪl] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['siːdər] ! -
' The harvest cannot fail on our cedar ! '
- 这 收成 不能 失败 在 我们的 雪松 ! -

“我们这棵雪松树绝不会歉收！”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] ! - ['ekəud] [ðə; ðɪ] ['perənt] [bɜːrdz] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
' Of course it can't ! ' echoed the parent birds in delight .
- 的 课程 它 不能 ! - 回声 这 父母 鸟类 在 喜 .

“当然不可能！”鸟父母高兴地齐声说道。

[ðə; ðɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [hed] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['kɑːment] .
The Nightingale shook her little gray head , but made no further comment .
这 夜莺 摇晃 她 小的 灰色的 头 , 但 制成 不 更远 评论 .

夜莺摇了摇它灰色的小脑袋，但没有再说什么。

- [ðen] [ˌaɪ'tiː][ɪz] [fər'bɪdn] [tuː; tə][flaɪ] [hɪr] ? -
' **Then** **it** **is** **forbidden** **to** **fly** **here** **?** '
- 然后 它 是 禁止 到 飞 这里 ? -

“那么，这里禁止飞行吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she **said** **.**
她 说 .

她说。

- [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] . -
' **I** **beg** **your** **pardon** **,** **I** **did** **not** **know** **.** '
- 我 求 你的 赦免 , 我 做过 不是 知道 . -

“对不起，我不知道。”

- [oʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['æŋgri] ; [ɪn'diːd] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,
' **Oh** **,** **we** **are** **not** **angry** **;** **indeed** **,** **as** **you** **are** **on** **a** **journey** **,**
- 哦 , 我们 是 不是 生气的 ; 的确 , 作为 你 是 在 一个 旅行 ,

“哦，我们并不生气；事实上，正如你们正在旅途中一样，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə]['ɔːfər][juː; jʊ][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['siːdər] -
we **shall** **be** **glad** **to** **offer** **you** **some** **refreshment** **,** **'** **replied** **the** **female** **Cedar** **-**
我们 将 是 高兴的 到 提供 你 一些 清爽 , - 回复 这 女性 雪松 -
[kroʊ] ,
crow **,**
乌鸦 ,

“我们很乐意为您提供一些茶点，”雌雪松鸦回答道。

['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [meɪt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [nʌt] . [
glancing **at** **her** **mate** **;** **and** **she** **laid** **before** **the** **Nightingale** **a** **single** **nut** **.** **[**
瞥了一眼 在 她 伴侣 ; 和 她 铺设 前 这 夜莺 一个 单身的 坚果 . [
-]
160 **]**
-]

她瞥了一眼她的伴侣；然后把一颗坚果放在夜莺面前。[160]

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [nʌt] .
' **Thank** **you** **,** **'** **said** **the** **Nightingale** **,** **and** **flew** **away** **without** **touching** **the** **nut** **.**
- 感谢 你 , - 说 这 夜莺 , 和 飞翔 离开 没有 接触 这 坚果 .

“谢谢，”夜莺说，然后飞走了，并没有碰那颗坚果。

[ðə; ði] ['siːdər] - [krəuz] ['setld] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri][laɪf] ,
The **Cedar** **-** **crows** **settled** **down** **again** **to** **their** **ordinary** **life** **,**
这 雪松 - 乌鸦 定居 向下 再次 到 他们的 普通的 生活 ,

雪松乌鸦们又恢复了它们平凡的生活。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ɪf]
and **there** **is** **no** **saying** **how** **long** **they** **would** **have** **gone** **on** **in** **the** **same** **way** **if**
和 那里 是 不 说 如何 长的 他们 会 有 已消失 在 在 这 相同的 方式 如果
[ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [træmp][hæd; həd][nɑːt] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑːnfaɪər][ɪn][ðə; ði] - [-] .
a **runaway** **tramp** **had** **not** **happened** **to** **make** **a** **bonfire** **in** **the** **taïgá** **[** **11** **]** **.**
一个 逃跑 流浪汉 有 不是 发生 到 制作 一个 篝火 在 这 - [-] .

如果不是一个逃跑的流浪汉碰巧在泰加（taïgá）[11] 中生了一堆篝火，他们还会以同样的方式持续多久，就不得而知了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][hɑːt] [drɪŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
It **was** **a** **long** **time** **since** **he** **had** **enjoyed** **a** **hot** **drink** **,** **and** **he** **was**
它 曾是 一个 长的 时间 自从 他 有 享受 一个 热的 喝 , 和 他 曾是
['θɜːrsti] .
thirsty **.**
渴 .

他已经很久没有喝过热饮了，他很渴。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [tiː] , [dræŋk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn] [ə'gen] ,

He	made	some	tea	,	drank	it	,	and	was	just	going	to	start	on	again	,
他	制成	一些	茶	,	喝	它	,	和	曾是	只是	去	到	开始	在	再次	,

他泡了些茶，喝了下去，正准备继续工作。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['belz] , [ðen] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['futsteps] .

when	he	heard	bells	,	then	a	rustling	sound	and	footsteps	.
什么时候	他	听到	铃铛	,	然后	一个	沙沙声	声音	和	脚步声	.

他听到铃声，然后是沙沙声和脚步声。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] : - [ðə; ði] [ɪ'sprævnɪk] ! - [-] [hiː; hi] [θɔːt] .

The	poor	fellow	was	terrified	:	'	The	Ispravnik	!	'	[	12	]	he	thought	.
这	贫穷的	同伴	曾是	恐惧	:	-	这	伊斯拉夫尼克	!	-	[	-	]	他	想法	.

可怜的家伙吓坏了："伊斯普拉夫尼克！"[12]他想。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːt] ! -

'	I	shall	be	caught	!	'
-	我	将	是	捕捉	!	-

"我会被抓住的！"

[hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

He	rushed	into	the	thicket	,
他	匆忙	进入	这	灌木丛	,

他冲进了灌木丛，

[nɑːt] ['stɑːpɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['skætər] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [brændz][ɔːr][stæmp] [aʊt] [ðə; ði] ['embərz] .

not	stopping	even	to	scatter	the	burning	brands	or	stamp	out	the	embers	.
不是	停止	甚至	到	分散	这	燃烧	品牌	或者	邮票	出去	这	余烬	.

甚至没有停下来散开燃烧的火把或踩灭余烬。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] [roʊz] , [ðə; ði] ['embərz] [gləud] , [ðə; ði][draɪ][paɪn] - ['niːdlz]

In	the	meantime	a	light	wind	rose	,	the	embers	glowed	,	the	dry	pine	-	needles
在	这	与此同时	一个	光	风	玫瑰	,	这	余烬	发光	,	这	干燥	松树	-	针

[kɔːt] ['faɪər] ,

caught	fire	,
捕捉	火	,

与此同时，微风拂过，余烬闪烁，干燥的松针也燃了起来。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] [ɑːn][frʌm; frəm][wʌn] ['fɔːlən] [trʌŋk] [tuː; tə] [-]

and	soon	the	flames	were	creeping	on	from	one	fallen	trunk	to	[	161	]
和	很快	这	火焰	是	爬行	在	从	一	倒下	树干	到	[	-	]

很快，火焰就从一棵倒下的树干蔓延到[161]

[ə'nʌðər] — ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] , ['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər] , ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

another	—	farther	and	farther	,	wider	and	wider	,	licking	the	trees	,
其他	—	更远	和	更远	,	更广泛	和	更广泛	,	舔舐	这	树木	,

另一个——越来越远，越来越宽，舔舐着树木，

['kɜːrlɪŋ] [raʊnd] [hoʊl] ['θɪkɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] .

curling	round	whole	thickets	—	and	the	taïgá	was	on	fire	.
冰壶	圆形的	所有的	灌木丛	—	和	这	-	曾是	在	火	.

卷曲成团，环绕着整个灌木丛——泰加林着火了。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] [ɪn][saɪ'bɪriə] .

That	is	a	common	thing	in	Siberia	.
那	是	一个	常见的	事物	在	西伯利亚	.

这在西伯利亚很常见。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['siːdər] - [krəuz][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]

For	**some**	**time**	**the**	**Cedar**	**-**	**crows**	**had**	**noticed**	**that**	**the**	**air**	**was**	**of**	**a**
为了	一些	时间	这	雪松	-	乌鸦	有	注意到	那	这	空气	曾是	的	一个

['mɪlki] ['kʌlər] .

milky	**colour**	**.**
乳白色	颜色	.

一段时间以来，雪松乌鸦就注意到空气呈乳白色。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [dʌl] - [red] [baɪ] [deɪ] ,

For	**some**	**time**	**the**	**sun**	**had**	**been**	**dull**	**-**	**red**	**by**	**day**	**,**
为了	一些	时间	这	太阳	有	到过	乏味的	-	红色的	经过	天	,

一段时间以来，白昼的太阳都呈现出暗红色。

[ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf]['krɪmz(ə)n] [gler] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

and	**by**	**night**	**they**	**could**	**see**	**a**	**far**	**-**	**off**	**crimson**	**glare**	**in**	**the**	**sky**	**.**
和	经过	夜晚	他们	可以	看	一个	远的	-	离开	赤红	强光	在	这	天空	.

到了晚上，他们可以看到远处天空中闪烁着一片绯红色的光芒。

[naʊ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] ,

Now	**the**	**smell**	**of**	**burning**	**was**	**in**	**the**	**air**	**,**
现在	这	闻	的	燃烧	曾是	在	这	空气	,

空气中弥漫着烧焦的气味。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['siːdər] - [krəuz][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər]

and	**still**	**the**	**Cedar**	**-**	**crows**	**could**	**not**	**believe**	**that**	**their**	**estate**	**was**	**in**	**danger**
和	仍然	这	雪松	-	乌鸦	可以	不是	相信	那	他们的	财产	曾是	在	危险

[ʌv; əv]['faɪər] .

of	**fire**	**.**
的	火	.

雪松乌鸦们仍然无法相信他们的庄园正面临火灾的危险。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːrbd] [ðem; ðəm][fɑːr] [mɔːr] [ðæt] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [bɜːrdz][bɪ'gæn] ['flaɪɪŋ] [pæst][ðer; ðər] [gleɪd]

It	**disturbed**	**them**	**far**	**more**	**that**	**innumerable**	**birds**	**began**	**flying**	**past**	**their**	**glade**
它	不安	他们	远的	更多的	那	无数	鸟类	开始	飞行	过去的	他们的	林间空地

[tuː; tə][ðə; ði] - ;

to	**the**	**Vagaï**	**;**
到	这	-	;

令他们更加不安的是，无数的鸟儿开始飞过他们的林间空地，飞往瓦盖河；

[ðə; ði] [biːsts] , [tuː] , ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [ræn] [streɪt] [baɪ][ðə; ði]['siːdər] . . . .

the	**beasts**	**,**	**too**	**,**	**hurrying**	**to**	**the**	**river**	**,**	**ran**	**straight**	**by**	**the**	**cedar**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	野兽	,	也	,	匆忙	到	这	河	,	跑	直的	经过	这	雪松	.	.	.	.

那些牲畜也急匆匆地奔向河边，径直从雪松旁跑过……

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [briːð] ,

Soon	**it**	**grew**	**difficult**	**to**	**breathe**	**,**
很快	它	生长	难的	到	呼吸	,

很快，他开始呼吸困难。

[jet] [stɪl] [ðə; ði] ['siːdər] - [krəuz][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪ'steɪt] ;

yet	**still**	**the**	**Cedar**	**-**	**crows**	**could**	**not**	**bear**	**to**	**part**	**from**	**their**	**estate**	**;**
然而	仍然	这	雪松	-	乌鸦	可以	不是	熊	到	部分	从	他们的	财产	;

然而，雪松乌鸦仍然舍不得离开它们的家园；

[ðeɪ] [stɪl] ['dredɪd] [lest] [sʌm; səm] ['lʌðər] [bɜːrdz][ɔːr] [biːsts] [maɪt] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

they	**still**	**dreaded**	**lest**	**some**	**other**	**birds**	**or**	**beasts**	**might**	**take**	**possession**	**of**	**their**
他们	仍然	令人恐惧的	免得	一些	其他	鸟类	或者	野兽	可能	拿	拥有	的	他们的

[gleɪd] .

glade	**.**
林间空地	.

他们仍然担心其他鸟类或野兽会占据他们的林间空地。

[æt; ət] [læst] , [ðoʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] [noʊ] [lɔːŋgər] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [-]

At	last	,	though	,	they	could	bear	it	no	longer	;	they	were	forced	to	[	162	]
在	最后的	,	尽管	,	他们	可以	熊	它	不	更长	;	他们	是	强制	到	[	-	]

但最终，他们再也无法忍受了；他们被迫[162]

[goʊ] .

go	.
去	.

去。

[bʌt; bət] [wen] , ['æftər] [ɔːl] , [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['siːdər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

But	when	,	after	all	,	they	made	up	their	minds	to	leave	the	cedar	,	it	was
但	什么时候	,	后	全部	,	他们	制成	向上	他们的	思想	到	离开	这	雪松	,	它	曾是

[tuː] [leɪt] .

too	late	.
也	晚的	.

但是，当他们最终决定离开雪松树时，一切都太晚了。

[ðə; ði] ['faɪər] [ə'tækt] [ðer; ðər] [gleɪd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] [æt; ət] [wʌns] ,

The	fire	attacked	their	glade	from	all	sides	at	once	,
这	火	遭到攻击	他们的	林间空地	从	全部	侧面	在	一次	,

大火从四面八方同时袭来，吞噬了他们的林间空地。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [flai] ['ʌpwərdz] [ðeɪ] [drɑːpt] , ['staɪf(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] , [ɑːn]

and	when	they	attempted	to	fly	upwards	they	dropped	,	stifled	with	smoke	,	on
和	什么时候	他们	尝试过	到	飞	向上	他们	掉落	,	窒息	和	抽烟	,	在

[tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

当它们试图向上飞行时，却被浓烟呛得喘不过气来，坠落到地面上。

[ðə; ði] [kuːl] , [griːn] [græs] [rɪ'freʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [ðeɪ] ['strʌgld] [ə'gen]

The	cool	,	green	grass	refreshed	them	,	and	,	in	desperation	,	they	struggled	again
这	凉爽的	,	绿色的	草	焕然一新	他们	,	和	,	在	绝望	,	他们	挣扎	再次

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['rɪvər] .

to	reach	the	river	.
到	抵达	这	河	.

凉爽的绿草让他们精神焕发，他们绝望地再次挣扎着向河边走去。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [roʊz] ['terəb(ə)l] ['faɪəri] [piləs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [bɜːrdz] , [skɔːrtʃt]

But	all	around	them	rose	terrible	fiery	pillars	,	and	the	unhappy	birds	,	scorched
但	全部	大约	他们	玫瑰	糟糕的	火热	柱子	,	和	这	不开心	鸟类	,	烧焦的

[ænd; ənd] [hæf] [ded] ,

and	half	dead	,
和	一半	死的	,

但是，它们周围升起了可怕的火柱，那些不幸的鸟儿被烧焦，奄奄一息。

[sæŋk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [roʊz] [noʊ] [mɔːr] .

sank	again	to	the	ground	,	and	rose	no	more	.
沉没	再次	到	这	地面	,	和	玫瑰	不	更多的	.

再次沉入地面，再也没有升起。

['prez(ə)ntli] [reɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɔːr] [ɪn] ['tɔrənts] ,

Presently	rain	began	to	pour	in	torrents	,
目前	雨	开始	到	倒	在	种子	,

这时，大雨倾盆而下，势如破竹。

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gleɪd] .

and	put	out	the	fire	within	a	few	yards	of	the	glade	.
和	放	出去	这	火	之内	一个	很少	码	的	这	林间空地	.

在距离林间空地几码远的地方扑灭了大火。

[ðæt] [gleɪd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [siːn] [ʌv; əv]['ruːɪn] : [ðə; ði] [tɔːl] [græs] [wʌz; wəz] [bɜːrnt] [braʊn] ,

That	glade	was	now	a	dismal	scene	of	ruin	:	the	tall	grass	was	burnt	brown	,
那	林间空地	曾是	现在	一个	惨淡	场景	的	废墟	:	这	高的	草	曾是	烧焦的	棕色的	,

那片林间空地如今已是一片凄凉的废墟：高高的草丛被烧成了褐色，

[ðə; ði] ['maɪti] ['siːdər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːrd] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] [kɔːrps] .

the	mighty	cedar	was	a	charred	and	naked	corpse	.
这	强大的	雪松	曾是	一个	烧焦的	和	裸	尸体	.

那棵高大的雪松变成了一具焦黑的、光秃秃的尸体。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [stʊd] [ðə; ði] [triːz] — ['æspən] , [bɜːtʃiz] , ['laimiːz] , [ænd; ənd] [bɜːrd] - ['tʃeriːz] — [bɜːrnt]

All	around	stood	the	trees	—	aspens	,	birches	,	limes	,	and	bird	-	cherries	—	burnt
全部	大约	站立	这	树木	—	白杨	,	白桦树	,	青柠	,	和	鸟	-	樱桃	—	烧焦的

[tuː; tə] ['skelɪtnz] ,

to	skeletons	,
到	骷髅	,

周围全是树木——白杨、桦树、菩提树和野樱桃树——都被烧成了光秃秃的骨架。

[ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ded] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [liːvz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .

or	with	dead	and	shrivelled	leaves	hanging	from	them	here	and	there	.
或者	和	死的	和	干瘪	树叶	绞刑	从	他们	这里	和	那里	.

或者上面挂着枯萎的叶子。

['mɔːrnfəli] [ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] ['bærən] ['bræntʃɪz] [tɔːrdz] [-]

Mournfully	they	raised	their	barren	branches	towards	[	163	]
悲伤地	他们	提高	他们的	荒芜	分支	向	[	-	]

它们悲伤地将光秃秃的枝条举向[163]

[ðə; ði] ['hevəns] , [æz; əz] [ðoʊ] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] [hændz] ,

the	heavens	,	as	though	praying	for	mercy	;	and	thus	,	with	lifted	hands	,
这	天	,	作为	尽管	祈祷	为了	怜悯	;	和	因此	,	和	抬起	双手	,

[ðeɪ] ['perɪʃt] .

they	perished	.
他们	遇难	.

他们举起双手，仿佛在向苍天祈求怜悯，就这样，他们陨落了。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ber] ['skelɪt(ə)n] ['θɪkɪt] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd]

But	beyond	that	bare	skeleton	thicket	stood	in	the	distance	the	fresh	and
但	超过	那	裸	骨骼	灌木丛	站立	在	这	距离	这	新鲜的	和

[ʌn'tʌtʃt] ['fɔːrɪst] .

untouched	forest	.
未受触碰	森林	.

但越过那片光秃秃的灌木丛，远处却是清新未受破坏的森林。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['siːdər] - [kroʊ] , ['laɪɪŋ] ['helpləs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [geɪzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sperɪŋli] .

The	female	Cedar	-	crow	,	lying	helpless	on	the	ground	,	gazed	upon	it	despairingly	.
这	女性	雪松	-	乌鸦	,	说谎	无助	在	这	地面	,	凝视	之上	它	绝望地	.

雌雪松鸦无助地躺在地上，绝望地望着它。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [leɪ] [hɜːr; hər] ['fledʒlɪŋ] — [ðə; ði]['oʊnli] [wʌn] [left] [ə'laɪv] .

Beside	her	lay	her	fledgling	—	the	only	one	left	alive	.
旁	她	躺	她	雏鸟	—	这	仅有的	一	左边	活	.

她身旁躺着她的幼鸟——唯一幸存的幼鸟。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fiːbli] ['flʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɔːrtʃt] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] ['pɪtiəs] [kraɪz] .

He	was	feebly	fluttering	his	scorched	wings	and	uttering	piteous	cries	.
他	曾是	虚弱地	飘动	他的	烧焦的	翅膀	和	发出声音	可怜的	哭泣	.

他无力地扑腾着烧焦的翅膀，发出凄惨的叫声。

- [oʊ] , [ɪf] ['oʊnli] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [juː 'es] ! -

'	Oh	,	if	only	some	of	the	birds	would	come	to	us	!	'
-	哦	,	如果	仅有的	一些	的	这	鸟类	会	来	到	我们	!	-

“唉，要是有些鸟儿能飞到我们这儿来就好了！”

[θɔːt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mʌðər] ; - ['ʃʊrli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][maɪ][tʃaɪld] ,

thought **the** **unhappy** **mother** **;** **'** **surely** **they** **would** **have** **pity** **on** **my** **child** **,**

想法 这 不开心 母亲 ; - 一定 他们 会 有 遗憾 在 我的 孩子 ,

这位不幸的母亲心想："他们一定会可怜我的孩子吧。"

[ænd; ənd] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərsaɪd] [ænd; ənd] [fiːd] [hɪm; ɪm] .

and **would** **carry** **him** **down** **to** **the** **waterside** **and** **feed** **him** **.**

和 会 携带 他 向下 到 这 水边 和 喂养 他 .

然后把他抱到水边喂他。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] ! . . . -

He **would** **recover** **there** **;** **he** **would** **not** **die** **of** **hunger** **and** **thirst** **!** **.** **.** **.** **'**

他 会 恢复 那里 ; 他 会 不是 死 的 饥饿 和 口渴 ! . . . -

他会在那里康复的；他不会饿死渴死的！.....

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [gleɪd] .

But **no** **one** **came** **near** **the** **glade** **.**

但 不 一 来了 靠近 这 林间空地 .

但没有人靠近那片林间空地。

[ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [rɪ'membər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'griːmənt] : [nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði]['siːdər] - [krəuz]

All **the** **birds** **remembered** **the** **general** **agreement** **:** **not** **to** **disturb** **the** **Cedar** **-** **crows**

全部 这 鸟类 记得 这 一般的 协议 : 不是 到 打扰 这 雪松 - 乌鸦

[ɪn][ðer; ðər][sɪ'kluːʒ(ə)n] ,

in **their** **seclusion** **,**

在 他们的 隔离 ,

所有的鸟儿都记住了之前的约定：不要打扰雪松鸦的隐居生活。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['fæðəmz] [ʌv; əv] [-]

and **not** **to** **approach** **within** **twenty** **fathoms** **of** **[** **164** **]**

和 不是 到 方法 之内 二十 英寻 的 [-]

并且不得接近至二十英寻以内[164]

[ðer; ðər] [ɪ'steɪt] .

their **estate** **.**

他们的 财产 .

他们的遗产。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['siːdər] - [kroʊ]

And **not** **one** **of** **the** **birds** **knew** **what** **had** **happened** **to** **the** **Cedar** **-** **crow**

和 不是 一 的 这 鸟类 知道 什么 有 发生 到 这 雪松 - 乌鸦

['fæməli] .

family **.**

家庭 .

没有一只鸟知道雪松鸦一家发生了什么事。

[wen] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [roʊz][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] [wɜːr; wər]

When **the** **bright** **sun** **rose** **next** **morning** **no** **one** **of** **that** **family** **saw** **it** **—** **they** **were**

什么时候 这 明亮的 太阳 玫瑰 下一个 早晨 不 一 的 那 家庭 锯 它 — 他们 是

[ɔːl] [ded] . . . .

all **dead** **.** **.** **.** **.**

全部 死的 . . . .

第二天早晨，当明亮的太阳升起时，那家人中没有一个人看到了——他们都死了.....

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] ,

Meanwhile **the** **other** **birds** **,**

同时 这 其他 鸟类 ,

与此同时，其他鸟类

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] - ['rævɪdʒd] ['pleɪsɪz] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ðæt] [wɜ:r; wər] [stɪl]

leaving	the	fire	-	ravaged	places	for	other	parts	of	the	forest	that	were	still
离开	这	火	-	饱受蹂躏	地方	为了	其他	部分	的	这	森林	那	是	仍然

[freʃ] [ænd; ənd] [gri:n] ,

fresh	and	green	,
新鲜的	和	绿色的	,

离开被大火肆虐的地方，前往森林中其他仍然清新翠绿的区域。

[ri'dʒɔist] [æz; əz] ['fɔ:rmərli] [ɪn][ðə; ði] [fer] [wɜ:rld] , ['ʃerɪŋ] ['evriθɪŋ] [tə'geðər] ;

rejoiced	as	formerly	in	the	fair	world	,	sharing	everything	together	;
欣喜若狂	作为	以前	在	这	公平的	世界	,	分享	一切	一起	;

像往常在欢乐的世界里一样，大家一起分享一切；

[ænd; ənd][fɑ:r] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [klɪr] - [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd]

and	far	along	the	clear	Vagaï	the	air	was	filled	with	their	joyous	and
和	远的	沿着	这	清除	-	这	空气	曾是	已填	和	他们的	欢乐	和

['frendli] ['twɪtərɪŋ] . [-]

friendly	twittering	.	[	167	]
友好的	推特	.	[	-	]

沿着清澈的瓦盖河，空气中充满了它们欢快友好的鸣叫声。[167]

[ðə; ði] [teɪl] [ə'baʊt] [haʊ] [ɔ:l] [ði:z] [teɪlz; 'teɪˌliz] [keɪm] [tu:; tə] [laɪt]

THE	TALE	ABOUT	HOW	ALL	THESE	TALES	CAME	TO	LIGHT
这	故事	关于	如何	全部	这些	故事	来了	到	光

关于所有这些故事是如何被发现的

[en]['aʊər; ɑ:r] [taɪmz] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

N	our	times	,	but	not	in	this	country	,	there	lived	a	little	girl	,
N	我们的	时代	,	但	不是	在	这	国家	,	那里	居住地	一个	小的	女孩	,

在我们这个时代，但不在这个国家，住着一个小女孩，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] [tu:] [bɪg] ['reɪdiənt][stɑ:rz] .

with	a	pair	of	brown	eyes	that	shone	like	two	big	radiant	stars	.
和	一个	一对	的	棕色的	眼睛	那	闪耀	喜欢	二	大的	辐射状	明星	.

她有一双棕色的眼睛，像两颗闪闪发光的大星星一样。

['evri] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɔ:r][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

Every	time	that	she	looked	with	those	eyes	on	her	father	or	her	mother	,
每一个	时间	那	她	看起来	和	那些	眼睛	在	她	父亲	或者	她	母亲	,

每当她用那双眼睛望着她的父亲或母亲时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:t] [smaɪl] [bi:md] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] , [ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] [ænd; ənd] ['mʌðɚz]

and	a	sweet	smile	beamed	on	her	countenance	,	the	father's	and	mother's
和	一个	甜的	微笑	光束	在	她	面容	,	这	父亲的	和	母亲的

[soʊlz] ['braɪtnd] ,

souls	brightened	,
灵魂	明亮	,

她脸上绽放出甜美的笑容，父母的心灵也随之明亮起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] ['mju:zɪk] , [wɪtʃ] ['noʊbɑ:di] [hɜ:rd] [ɪk'sept]

and	it	seemed	to	them	as	if	music	,	which	nobody	heard	except
和	它	似乎	到	他们	作为	如果	音乐	,	哪个	无人	听到	除了

[ðəm'selvz] , [rɪ'zaʊndid] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .

themselves	,	resounded	in	their	hearts	.
他们自己	,	回荡着	在	他们的	心	.

他们感觉仿佛有只有他们自己才能听到的音乐在他们的心中回荡。

['veri] ['ɔ:f(ə)n][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [gɜ:rl][ɑ:n][hɪz; ɪz][læp] , [-]

Very	often	on	such	occasions	the	father	took	his	beloved	girl	on	his	lap	,	[	168	]
非常	经常	在	这样的	场合	这	父亲	采取	他的	心爱	女孩	在	他的	膝	,	[	-	]

在这些场合，父亲常常会把心爱的女儿抱在膝上。[168]

[kɪst] [hɜːr; hər] ['tendərli] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] .
kissed **her** **tenderly** **,** **and** **asked** **what** **she** **would** **like** **.**
亲吻 她 温柔地 , 和 问 什么 她 会 喜欢 .

他温柔地吻了她，并问她想要什么。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] , - [ɪn'veriəbli] ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,
' **I** **should** **like** **you** **to** **tell** **me** **a** **fairy** **tale** **,** **'** **invariably** **answered** **the** **little** **girl** **,**
- 我 应该 喜欢 你 到 告诉 我 一个 仙女 故事 , - 总是 回答 这 小的 女孩 ,

“我想听你讲个童话故事，”小女孩总是这样回答。

['presɪŋ] [hɜːr; hər] ['roʊzi] [feɪs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [brest] .
pressing **her** **rosy** **face** **to** **her** **father's** **breast** **.**
紧迫 她 红润 脸 到 她 父亲的 胸部 .

她将红扑扑的脸贴在父亲的胸膛上。

- [ðæt] [ɪz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hændz] .
' **That** **is** **in** **our** **hands** **.**
- 那 是 在 我们的 双手 .

“这掌握在我们手中。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ðæt] , - ['ænsər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
We **can** **afford** **that** **,** **'** **answered** **her** **father** **.**
我们 能 买得起 那 , - 回答 她 父亲 .

“我们负担得起，”她父亲回答道。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [riːd] [ɔːr] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
Then **he** **tried** **to** **recall** **what** **he** **had** **ever** **read** **or** **heard** **from** **his**
然后 他 尝试 到 记起 什么 他 有 曾经 读 或者 听到 从 他的
['grænmʌðər] [ɔːr] ['ʌðər] [oʊld] [foʊk] ,
grandmother **or** **other** **old** **folk** **,**
祖母 或者 其他 老的 民间 ,

然后他努力回想自己曾经读过或听奶奶或其他老人说过的话。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [sʌm; səm] ['stɔːri] , [waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['lisnd] [ə'tentɪvli] .
and **related** **some** **story** **,** **while** **the** **little** **girl** **listened** **attentively** **.**
和 有关的 一些 故事 , 尽管 这 小的 女孩 听着 认真地 .

然后他讲了一个故事，小女孩认真地听着。

[hɜːr; hər] [bɪg] [aɪz] [bɪ'keɪm] [stɪl] ['lɑːrdʒər] ; [ðeɪ] [biːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [stɑːrz] ,
Her **big** **eyes** **became** **still** **larger** **;** **they** **beamed** **like** **a** **pair** **of** **evening** **stars** **,**
她 大的 眼睛 成为 仍然 更大的 ; 他们 光束 喜欢 一个 一对 的 晚上 明星 ,

她的大眼睛睁得更大了，像两颗璀璨的晚星一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['slaɪtli] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,
and **she** **now** **and** **then** **slightly** **and** **slowly** **nodded** **,**
和 她 现在 和 然后 轻微地 和 缓慢地 点头 ,

她时不时地轻轻地、缓缓地点了点头。

['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɑːrt] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] .
taking **to** **heart** **everything** **that** **happened** **in** **the** **story** **.**
采取 到 心 一切 那 发生 在 这 故事 .

把故事里发生的一切都铭记于心。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [toʊld] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['iːv(ə)l] , [ˌʌn'dʒʌst] ['pɜːrs(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : - [aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk]
If **her** **father** **told** **of** **some** **evil** **,** **unjust** **person** **,** **she** **exclaimed** **:** **'** **I** **do** **not** **like**
如果 她 父亲 讲述 的 一些 邪恶的 , 不公正 人 , 她 惊呼 : - 我 做 不是 喜欢
[hɪm; ɪm] ! -
him **!** **'**
他 ! -

如果她父亲说起某个邪恶、不公正的人，她就会喊道：“我不喜欢他！”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːri] [ræn] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [wʌn] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [gʊd] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri]

But	**if**	**the**	**story**	**ran**	**about**	**some**	**one**	**kind**	**-**	**hearted**	**and**	**good**	**,**	**she**	**was**	**very**
但	如果	这	故事	跑	关于	一些	一	种类	-	心地	和	好的	,	她	曾是	非常

[glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

glad	**of**	**it**	**,**
高兴的	的	它	,

但如果报道的是关于某个心地善良的人，她会非常高兴。

[ænd; ənd] [sed] : - [ðæt] [ɪz] [gʊd] ! -

and	**said**	**:**	**'**	**That**	**is**	**good**	**!**	**'**
和	说	:	-	那	是	好的	!	-

然后他说：“那很好！”

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] [rɪ'zaʊndid] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [soʊl] . [

And	**again**	**it**	**was**	**as**	**if**	**beautiful**	**music**	**resounded**	**in**	**her**	**father's**	**soul**	**.**	**[**
和	再次	它	曾是	作为	如果	美丽的	音乐	回荡着	在	她	父亲的	灵魂	.	[

-]

169	**]**
-	]

仿佛美妙的音乐再次在她父亲的灵魂中回荡。[169]

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [wʌz; wəz] [griːvd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz]

He	**saw**	**that**	**his**	**little**	**one**	**was**	**grieved**	**with**	**other**	**people's**	**grievances**
他	锯	那	他的	小的	一	曾是	伤心	和	其他	人们的	不满

[ænd; ənd] [riˈdʒɔist] [ɪn] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['hæpinəs] .

and	**rejoiced**	**in**	**other**	**people's**	**happiness**	**.**
和	欣喜若狂	在	其他	人们的	幸福	.

他看到自己的孩子会为别人的不幸而悲伤，也会为别人的幸福而高兴。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] ['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm]

He	**saw**	**how**	**she**	**pondered**	**over**	**what**	**he**	**said**	**,**	**and**	**he**	**thought**	**of**	**the**	**time**
他	锯	如何	她	沉思	超过	什么	他	说	,	和	他	想法	的	这	时间

[wen] [ðeɪ] ,

when	**they**	**,**
什么时候	他们	,

他看到她仔细思考着他说的话，便想起了他们在一起的时光。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [wɪl] [groʊ] [oʊld] , [waɪl] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [groʊn]

the	**father**	**and**	**mother**	**,**	**will**	**grow**	**old**	**,**	**while**	**their**	**little**	**one**	**will**	**become**	**a**	**grown**
这	父亲	和	母亲	,	将要	生长	老的	,	尽管	他们的	小的	一	将要	变得	一个	生长

- [ʌp] [gɜːrl] .

-	**up**	**girl**	**.**
-	向上	女孩	.

父母会渐渐老去，而他们的小女儿会长大成人。

[ðeɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] , [æz; əz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] ['mjuːtʃuəl] [lʌv] [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] ['frendʃɪp] .

They	**will**	**live**	**together**	**,**	**as**	**to**	**-**	**day**	**,**	**in**	**mutual**	**love**	**and**	**thorough**	**friendship**	**.**
他们	将要	居住	一起	,	作为	到	-	天	,	在	相互的	爱	和	彻底	友谊	.

他们将像今天一样，在彼此相爱和深厚友谊中生活在一起。

[jet] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʃiː; ʃi] , [ðer; ðər] [swiːt] ['dɔːtər] ,

Yet	**then**	**it**	**will**	**be**	**she**	**,**	**their**	**sweet**	**daughter**	**,**
然而	然后	它	将要	是	她	,	他们的	甜的	女儿	,

然而，到那时，那个人将会是她，他们可爱的女儿。

[ðæt] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm] ,

that	**will**	**take**	**care**	**of**	**them**	**and**	**feed**	**them**	**,**
那	将要	拿	关心	的	他们	和	喂养	他们	,

会照顾它们并喂养它们。

[æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [fiːd] [hɜːr; hər] .

as	they	now	take	care	of	her	and	feed	her	.
作为	他们	现在	拿	关心	的	她	和	喂养	她	.

现在他们负责照顾她、喂养她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ə'gen] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['pɛts] [hed] .

And	the	father	again	pressed	his	lips	on	his	beloved	pet's	head	.
和	这	父亲	再次	按下	他的	嘴唇	在	他的	心爱	宠物	头	.

父亲再次亲吻了他心爱的宠物的头。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv] [kə'resɪŋ] [hɜːr; hər][tʃaɪld][ænd; ənd]

As	for	the	mother	,	she	was	never	weary	of	caressing	her	child	and
作为	为了	这	母亲	,	她	曾是	绝不	厌倦	的	爱抚	她	孩子	和

['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

doing	everything	for	her	.
正在做	一切	为了	她	.

至于母亲，她从不厌倦抚摸自己的孩子，并为她做一切事。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ker] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['gɝːlz]

But	as	she	had	to	take	care	also	of	the	father	and	of	our	girl's
但	作为	她	有	到	拿	关心	还	的	这	父亲	和	的	我们的	女孩们

['beɪbi] - ['sɪstər] ,

baby	-	sister	,
婴儿	-	姐姐	,

但由于她还要照顾孩子的父亲和我们女儿的妹妹，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [laɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l] [sʌnz] ,

who	had	a	pair	of	eyes	like	two	little	suns	,
WHO	有	一个	一对	的	眼睛	喜欢	二	小的	太阳	,

他有一双像两个小太阳一样的眼睛，

[ʃiː; ʃi] ['veri] ['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

she	very	often	was	quite	exhausted	towards	the	close	of	the	day	.
她	非常	经常	曾是	相当	筋疲力尽的	向	这	关闭	的	这	天	.

她经常在一天快结束的时候感到非常疲惫。

['ðerfɔːr] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ]['stɑːrˌlaɪk] [aɪz] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] ,

Therefore	when	the	little	girl	with	starlike	eyes	went	to	bed	,	and	,
所以	什么时候	这	小的	女孩	和	星状	眼睛	去	到	床	,	和	,

因此，当那个有着星光般眼睛的小女孩上床睡觉时，

[klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [baɪ][ðə; ði] [nek] [-]

clasping	her	mother	by	the	neck	[	170	]
紧握	她	母亲	经过	这	脖子	[	-	]

紧紧抓住母亲的脖子[170]

[wɪð; wɪθ][bəuθ][hɜːr; hər][hændz] , [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [sʌm; səm] ['feri] [teɪl] , [hɜːr; hər] ['mʌðər]

with	both	her	hands	,	asked	her	to	tell	some	fairy	tale	,	her	mother
和	两个都	她	双手	,	问	她	到	告诉	一些	仙女	故事	,	她	母亲

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] ['eni] . . . .

could	not	recall	any	.	.	.	.
可以	不是	记起	任何	.	.	.	.

她双手合十，请她讲个童话故事，她妈妈一个也想不起来了.....

[stɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] . . . .

Still	the	little	girl	repeated	her	request	again	and	again	.	.	.	.
仍然	这	小的	女孩	重复	她	要求	再次	和	再次	.	.	.	.

小女孩还是一遍又一遍地重复着她的请求.....

[ðen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ænd; ənd] [rest] ,

Then	the	father	said	to	the	mother	she	should	go	and	rest	,
然后	这	父亲	说	到	这	母亲	她	应该	去	和	休息	,

然后父亲对母亲说，她应该去休息了。

[waɪl] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['nærəɪt] ['sʌmθɪŋ] .

while	he	sat	down	at	the	child's	bedside	and	tried	to	narrate	something	.
尽管	他	卫星	向下	在	这	孩子的	床头	和	尝试	到	叙事	某物	.

他坐在孩子的床边，试图叙述一些事情。

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːriz] [hiː; hi] ['evər] [nuː] [wɜːr; wər] [æt; ət] [æn; ən]

At	last	there	came	a	day	when	all	the	stories	he	ever	knew	were	at	an
在	最后的	那里	来了	一个	天	什么时候	全部	这	故事	他	曾经	知道	是	在	一个

[end] ,

end	,
结尾	,

终于有一天，他所知道的所有故事都结束了。

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [stɪl] [en'triːtid] [fɔːr; fər] [wʌn] .

while	the	little	girl	still	entreated	for	one	.
尽管	这	小的	女孩	仍然	恳求	为了	一	.

而小女孩还在恳求要一个。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [lʊkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɝːlz] [bɪg] , ['stɑːrˌlaɪk] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] .

The	father	looked	in	his	girl's	big	,	starlike	eyes	and	saw	that	she	could	not	sleep	.
这	父亲	看起来	在	他的	女孩们	大的	,	星状	眼睛	和	锯	那	她	可以	不是	睡觉	.

父亲看着女儿那双像星星一样闪亮的大眼睛，发现她睡不着觉。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːlsoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sensɪz] [baɪ] ['deɪli]

He	looked	also	at	the	mother	,	who	was	worried	out	of	her	senses	by	daily
他	看起来	还	在	这	母亲	,	WHO	曾是	担心	出去	的	她	感官	经过	日常的

[wɜːrk] ;

work	;
工作	;

他还看了看那位母亲，她因为日常工作而忧心忡忡；

[ænd; ənd] [naʊ] [sæt] ['mendɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [sɑːks] .

and	now	sat	mending	the	baby's	socks	.
和	现在	卫星	修补	这	婴儿的	袜子	.

现在她正坐在那里缝补婴儿的袜子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [sʌm; səm] ['stɔːri] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] .

It	was	evident	some	story	ought	to	be	told	.
它	曾是	明显	一些	故事	应该	到	是	讲述	.

显然，有些故事应该被讲述出来。

[bʌt; bət] [wʌt] ['stɔːri] ?

But	what	story	?
但	什么	故事	?

但究竟是什么故事呢?

[wʌt] [ə'baʊt] ?

What	about	?
什么	关于	?

那呢?

[ðə; ði] ['fɑːðər] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

The	father	looked	around	.
这	父亲	看起来	大约	.

父亲环顾四周。

[ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [kʌp] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

A	china	cup	was	standing	on	the	table	.
一个	中国	杯子	曾是	常设	在	这	桌子	.

桌子上放着一只瓷杯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] - ['broʊkən] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

It	was	half	-	broken	,	and	he	could	not	help	thinking	that	it	had
它	曾是	一半	-	破碎的	,	和	他	可以	不是	帮助	思维	那	它	有

[hæd; həd][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [laɪf] .

had	a	trying	life	.
有	一个	尝试	生活	.

它已经破损了一半，他不禁想到它一定经历过一段坎坷的岁月。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ʃʊrli] [hæd; həd][ɪts] ['stɔːri] .

It	had	surely	had	its	story	.
它	有	一定	有	它是	故事	.

它肯定有过一段故事。

[wel] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? [-]

Well	,	what	kind	of	a	story	was	it	?	[	171	]
出色地	,	什么	种类	的	一个	故事	曾是	它	?	[	-	]

那么，这是一个什么样的故事呢？[171]

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] ['pɒndəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [toʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz][gɜːrl][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

And	after	having	pondered	a	little	,	the	father	told	to	his	girl	the	story	of
和	后	拥有	沉思	一个	小的	,	这	父亲	讲述	到	他的	女孩	这	故事	的

[ðə; ði] [kʌp] ,

the	cup	,
这	杯子	,

父亲沉思片刻后，把杯子的故事讲给了女儿听。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

as	he	imagined	it	,	and	as	you	have	found	it	in	this	very	little	book	.
作为	他	想象	它	,	和	作为	你	有	成立	它	在	这	非常	小的	书	.

正如他所想象的那样，也正如你在这本小册子里看到的那样。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][roʊz] [ɪn][hɜːr; hər][bed] ,

When	he	finished	the	little	girl	rose	in	her	bed	,
什么时候	他	完成的	这	小的	女孩	玫瑰	在	她	床	,

他完事后，小女孩从床上站了起来。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['stɑːrˌlaɪk] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [æskt] : - [wer] [dɪd][juː; jʊ]

with	her	starlike	eyes	shining	more	than	usual	,	and	asked	:	'	Where	did	you
和	她	星状	眼睛	灼灼	更多的	比	通常	,	和	问	:	-	在哪里	做过	你

[get] [ðæt] ['stɔːri] , ['fɑːðər] ?

get	that	story	,	father	?
得到	那	故事	,	父亲	?

她那双星光般的眼睛比平时更加闪亮，问道：“父亲，您是从哪里听到这个故事的？”

[dɪd][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] ? -

Did	you	read	it	somewhere	?	'
做过	你	读	它	某处	?	-

你是从哪里看到的?

- [noʊ] ; [aɪ][dʒʌst][toʊld][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] . -

'	No	;	I	just	told	it	out	of	my	head	.	'
-	不	;	我	只是	讲述	它	出去	的	我的	头	.	-

“不，我只是随口说的。”

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [klɑːspt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [nek] , [kɪst] [hɪm; ɪm]

Then	the	little	girl	clasped	her	little	hands	around	her	father's	neck	,	kissed	him
然后	这	小的	女孩	紧握	她	小的	双手	大约	她	父亲的	脖子	,	亲吻	他

[moʊst] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ,

most	enthusiastically	,
最多	踊跃	,

然后，小女孩用小手搂住爸爸的脖子，热情地亲吻了他。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hæpi] .

and	seemed	to	be	very	happy	.
和	似乎	到	是	非常	快乐的	.

他看起来非常高兴。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] ['fɑːðər] [hɜːrd] ['oʊnli] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æsk][hɪm; ɪm] : - ['fɑːðər] ,

Since	that	time	father	heard	only	too	often	the	little	girl	ask	him	:	'	Father	,
自从	那	时间	父亲	听到	仅有的	也	经常	这	小的	女孩	问	他	:	-	父亲	,

从那时起，父亲就经常听到小女孩问他："父亲，

[duː] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [teɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] . -

do	tell	me	some	tale	of	your	own	.	'
做	告诉	我	一些	故事	的	你的	自己的	.	-

请你也给我讲讲你自己的故事吧。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] .

And	so	he	did	.
和	所以	他	做过	.

于是他照做了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɔːltərd]

But	as	he	repeated	his	stories	again	and	again	he	now	and	then	altered
但	作为	他	重复	他的	故事	再次	和	再次	他	现在	和	然后	已修改

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但是，当他一遍又一遍地重复他的故事时，他时不时地会改变故事内容。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

as	he	could	not	remember	everything	as	he	told	it	the	first	time	.
作为	他	可以	不是	记住	一切	作为	他	讲述	它	这	第一的	时间	.

因为他记不清第一次讲述时的所有事情了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˌɔːltə'reiʃəns] [-]

And	if	the	alterations	[	172	]
和	如果	这	变化	[	-	]

如果这些改变[172]

[wɜːr; wər] ['hæpi] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [pliːzd] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['eniθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

were	happy	,	the	little	girl	was	pleased	,	but	if	he	omitted	anything	,	she	said	:
是	快乐的	,	这	小的	女孩	曾是	高兴	,	但	如果	他	省略	任何事物	,	她	说	:

小女孩很高兴，但如果他漏掉了什么，她会说：

- [juː; jʊ][toʊld][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrəntli] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

'	You	told	it	differently	the	other	day	,
-	你	讲述	它	不同	这	其他	天	,

你前几天说的可不是这个意思。

- [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['hæpi] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ri'kɔːld] [ɔːl][ðə; ði][ɪg'zækt][wɜːrdz][ænd; ənd] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['nærətɪv] .

'	and	would	not	be	happy	until	he	recalled	all	the	exact	words	and	details	of	his	best	narrative	.
-	和	会	不是	是	快乐的	直到	他	召回	全部	这	精确的	字	和	细节	的	他的	最好的	叙述	.

直到他能回忆起自己最精彩的叙述中的所有确切词语和细节，他才会感到满意。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [daʊn] .

Then	it	became	clear	that	the	father	should	write	his	stories	down	.
然后	它	成为	清除	那	这	父亲	应该	写	他的	故事	向下	.

后来人们才明白，这位父亲应该把他的故事写下来。

['æftər] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [nu:] ['stɔ:ri] [hi:; hi] [nəʊ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per]

After	having	written	some	new	story	he	now	read	it	to	the	girl	with	a	pair
后	拥有	书面	一些	新的	故事	他	现在	读	它	到	这	女孩	和	一个	一对

[ʌv; əv][stɑ:rz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [aɪz] ,

of	stars	instead	of	eyes	,
的	明星	反而	的	眼睛	,

他写完一个新故事后，把它读给那个眼睛里长着星星的女孩听。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][moʊst] [ɪm'fætɪkli] ['ɔbdʒiktid] [tu:; tə][sʌm; səm][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] .

and	sometimes	she	most	emphatically	objected	to	some	turn	of	the	story	.
和	有时	她	最多	强调地	反对	到	一些	转动	的	这	故事	.

有时她会对故事的某些发展方向表示非常强烈的反对。

- [ju:; jʊ] [roʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['rɔ:ŋli] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] ; - [ju:; jʊ][mʌst; məst]['ɔ:ltər][ˌaɪ 'ti:] [ðʌs]

'	You	wrote	it	wrongly	,	'	she	said	on	such	occasions	;	'	you	must	alter	it	thus
-	你	写道	它	错	,	-	她	说	在	这样的	场合	;	-	你	必须	改变	它	因此

[ænd; ənd] [ðʌs] . -

and	thus	.	'
和	因此	.	-

“你写错了，”她每当这时都会说，“你必须这样改写。”

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['ɔ:ltərd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .

And	indeed	the	father	altered	until	she	said	it	was	all	right	.
和	的确	这	父亲	已修改	直到	她	说	它	曾是	全部	正确的	.

父亲的态度果然有所转变，直到她说没关系为止。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] [tu:; tə]['vɪzɪt]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [frend] .

One	morning	a	little	boy	came	to	visit	our	little	girl	,	his	great	friend	.
一	早晨	一个	小的	男生	来了	到	访问	我们的	小的	女孩	,	他的	伟大的	朋友	.

一天早上，一个小男孩来拜访我们的小女儿，他是我们的好朋友。

[ðeɪ] [ræn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pleɪd] [tə'geðər] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

They	ran	about	and	played	together	all	the	forenoon	;	but	in	the	afternoon	,
他们	跑	关于	和	玩	一起	全部	这	午前	;	但	在	这	下午	,

他们整个上午都在跑来跑去玩耍；但到了下午，

[wen] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rest] ,

when	her	father	lay	down	on	a	couch	to	take	a	moment's	rest	,
什么时候	她	父亲	躺	向下	在	一个	长椅	到	拿	一个	瞬间	休息	,

当她父亲躺在沙发上休息片刻时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['stɪlnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [-]

he	was	struck	by	the	general	stillness	which	was	[	173	]
他	曾是	击	经过	这	一般的	寂静	哪个	曾是	[	-	]

他被周围的寂静所震撼[173]

['reɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

reigning	in	the	house	.
统治	在	这	房子	.

在家中称王称霸。

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] ['mɪstʃɪvəs] ['mʌŋki] ,

To	tell	you	the	truth	,	the	boy	was	a	real	mischievous	monkey	,
到	告诉	你	这	真相	,	这	男生	曾是	一个	真实的	恶作剧	猴	,

说实话，这孩子真是个调皮捣蛋的小家伙。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [pi:s] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]

and	there	was	little	hope	to	have	any	peace	in	the	house	as	long	as
和	那里	曾是	小的	希望	到	有	任何	和平	在	这	房子	作为	长的	作为

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

he	was	in	it	.
他	曾是	在	它	.

只要他还在屋里，家里就很难有安宁的希望。

[stɪl] , [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] ,

Still	**,**	**the**	**fact**	**was**	**that**	**everything**	**was**	**quiet**	**,**
仍然	,	这	事实	曾是	那	一切	曾是	安静的	,

然而，事实是，一切都很安静。

[ænd; ənd]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ruːm] [ðə; ði][stɑːr] - [aɪd] ['gɝːlz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn][æn; ən]

and	**only**	**in**	**the**	**neighbouring**	**room**	**the**	**star**	**-**	**eyed**	**girl's**	**voice**	**sounded**	**in**	**an**
和	仅有的	在	这	邻接	房间	这	星星	-	眼睛	女孩们	嗓音	听起来	在	一个

['iːv(ə)n] , ['mɑːdərət] [toʊn] .

even	**,**	**moderate**	**tone**	**.**
甚至	,	缓和	语气	.

只有在隔壁房间里，那个有着闪亮双眸的女孩的声音才以平稳、适中的语调传来。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [gɑːt] [ʌp] ,

The	**father**	**got**	**up**	**,**
这	父亲	得到	向上	,

父亲起身了，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [ment] .

and	**went**	**on**	**tiptoe**	**to**	**the**	**next**	**room**	**to**	**look**	**what**	**all**	**this**	**meant**	**.**
和	去	在	脚尖	到	这	下一个	房间	到	看	什么	全部	这	意思是	.

然后踮着脚尖走到隔壁房间，想看看这一切到底意味着什么。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] ; [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɑːn]

He	**saw**	**his**	**little**	**girl**	**sitting**	**on**	**a**	**footstool**	**;**	**her**	**visitor**	**was**	**beside**	**her**	**on**
他	锯	他的	小的	女孩	坐着	在	一个	脚凳	;	她	游客	曾是	旁	她	在

[ə; eɪ][bɑːks] ,

a	**box**	**,**
一个	盒子	,

他看到小女儿坐在脚凳上；来访者坐在她旁边的一个箱子上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	**was**	**all**	**attention**	**.**
和	曾是	全部	注意力	.

所有人都全神贯注地听着。

. . . - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ! [jɔːnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld][mæn] , . . . -

.	**.**	**.**	**'**	**A**	**-**	**a**	**-**	**a**	**!**	**yawned**	**the**	**Little**	**Old**	**Man**	**,**	**.**	**.**	**.**	**'**
.	.	.	-	一个	-	一个	-	一个	!	打哈欠	这	小的	老的	男人	,	.	.	.	-

“啊！”老头打了个哈欠……

[rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hoʊstəs] , ['ʃoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [haʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd] [jɔːn] . . . .

related	**the**	**little**	**hostess**	**,**	**showing**	**to**	**the**	**boy**	**how**	**the**	**old**	**man**	**did**	**yawn**	**.**	**.**	**.**	**.**
有关的	这	小的	女主人	,	显示	到	这	男生	如何	这	老的	男人	做过	打哈欠	.	.	.	.

小女主人一边向男孩解释，一边比划着老人打哈欠的样子……

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

At	**this**	**moment**	**she**	**perceived**	**her**	**father**	**on**	**the**	**threshold**	**.**
在	这	片刻	她	感知	她	父亲	在	这	临界点	.

这时，她看见父亲站在门口。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['feri] [teɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] [men] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

'	**I**	**am**	**telling**	**him**	**your**	**fairy**	**tale**	**about**	**the**	**little**	**old**	**men**	**,**	**you**	**know**	**,**
-	我	是	讲述	他	你的	仙女	故事	关于	这	小的	老的	男人	,	你	知道	,

“我正在给他讲你讲的关于小老头的童话故事，你知道的。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ,

'	**she**	**said**	**to**	**her**	**father**	**,**	**and**	**then**	**there**	**was**	**a**	**pause**	**,**
-	她	说	到	她	父亲	,	和	然后	那里	曾是	一个	暂停	,

她对父亲说，然后停顿了一下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] . [-]

with	a	lingering	smile	on	her	face	.	[	174	]
和	一个	挥之不去的	微笑	在	她	脸	.	[	-	]

脸上带着一丝久久的微笑。[174]

- [wel] , [goʊ][ɑːn] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [sliːv] .

'	Well	,	go	on	,	'	said	the	boy	,	pulling	her	by	the	sleeve	.
-	出色地	,	去	在	,	-	说	这	男生	,	拉	她	经过	这	袖子	.

“好吧，继续吧，”男孩说着，拉起她的袖子。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː]

The	father	returned	to	his	couch	,	and	there	was	a	smile	on	his	face	too
这	父亲	返回	到	他的	长椅	,	和	那里	曾是	一个	微笑	在	他的	脸	也

.

:

.

父亲回到沙发上，脸上也带着笑容。

[hiː; hi] [sɔː] ['klɪrli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [meɪd] ['lɪt(ə)l][foʊk]

He	saw	clearly	that	there	was	something	in	his	stories	which	made	little	folk
他	锯	清楚地	那	那里	曾是	某物	在	他的	故事	哪个	制成	小的	民间

[briːð] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

breathe	with	indignation	,
呼吸	和	愤慨	,

他清楚地意识到，他的故事里有一些东西能让小孩子们义愤填膺。

[kəm'pæʃ(ə)n] , [ɔːr][dʒɔɪ] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .

compassion	,	or	joy	,	when	they	heard	them	.
同情	,	或者	喜悦	,	什么时候	他们	听到	他们	.

听到这些话，他们感到同情或喜悦。

[hiː; hi] [wel] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

He	well	knew	what	it	was	.
他	出色地	知道	什么	它	曾是	.

他很清楚那是什么。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [soʊl] ,

He	put	a	good	deal	of	his	soul	into	his	tales	,	and	this	soul	,
他	放	一个	好的	交易	的	他的	灵魂	进入	他的	故事	,	和	这	灵魂	,

他将自己大量的灵魂倾注于他的故事中，而这灵魂，

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [soʊlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɝz] , [meɪd] [ðem; ðəm] [baʊnd]

coming	into	contact	with	those	little	souls	of	his	readers	,	made	them	bound
未来	进入	接触	和	那些	小的	灵魂	的	他的	读者	,	制成	他们	边界

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

with	delight	,
和	喜	,

与读者们那些稚嫩的心灵接触，令他们欣喜不已。

[ɔːr] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'dres] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪn'dʒʌstɪs] .

or	long	for	redress	of	some	injustice	.
或者	长的	为了	纠正	的	一些	不公正	.

或者渴望得到某种不公正待遇的补偿。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ][dʒɔɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tuː] ?

Was	it	not	a	joy	for	him	too	?
曾是	它	不是	一个	喜悦	为了	他	也	?

对他来说，这难道不也是一种快乐吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][stɑ:rz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ]

And	if	the	little	girl	with	a	pair	of	stars	instead	of	eyes	,	and	the	boy
和	如果	这	小的	女孩	和	一个	一对	的	明星	反而	的	眼睛	,	和	这	男生

,

,

,

如果那个眼睛是星星的小女孩，还有那个男孩，

[hɜ:r; hər] [frend] , [faʊnd] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

her	friend	,	found	pleasure	in	his	fairy	tales	,
她	朋友	,	成立	乐趣	在	他的	仙女	故事	,

她的朋友很喜欢听他的童话故事。

[ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pleʒər] ?

should	not	the	other	children	have	an	opportunity	to	try	the	same	pleasure	?
应该	不是	这	其他	孩子们	有	一个	机会	到	尝试	这	相同的	乐趣	?

其他孩子难道不应该有机会体验同样的乐趣吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][nɑ:t] [prɪnt] [hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] ?

Why	should	he	not	print	his	stories	?
为什么	应该	他	不是	打印	他的	故事	?

他为什么不应该发表他的故事?

[ðʌs] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [prɪnt] [ðem; ðəm] .

Thus	he	decided	to	print	them	.
因此	他	决定	到	打印	他们	.

于是他决定把它们印出来。

[hi:; hi] [sent] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] [keɪm] [

He	sent	them	into	a	printing	-	office	,	and	before	long	a	little	volume	came	[
他	发送	他们	进入	一个	印刷	-	办公室	,	和	前	长的	一个	小的	体积	来了	[

-]

175	]
-	]

他把稿子送到印刷厂，不久就印成了一本小册子[175]。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ɪn] ['meni] ['kɑ:piz] .

out	of	the	press	in	many	copies	.
出去	的	这	按	在	许多	副本	.

大量印制。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ]['stɑ:rˌlaɪk] [aɪz] [ri:d] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] .

The	little	girl	with	starlike	eyes	read	and	re	-	read	the	book	.
这	小的	女孩	和	星状	眼睛	读	和	关于	-	读	这	书	.

那个有着星光般眼睛的小女孩一遍又一遍地读着这本书。

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [frendz] , [wɪð; wɪθ] [blu:] , [blæk] , [braʊn] , [ɔ:r] [greɪ] [aɪz] , [ri:d] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [ri:d]

Her	little	friends	,	with	blue	,	black	,	brown	,	or	gray	eyes	,	read	and	re	-	read
她	小的	朋友们	,	和	蓝色的	,	黑色的	,	棕色的	,	或者	灰色的	眼睛	,	读	和	关于	-	读

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

她的小伙伴们，有蓝色的、黑色的、棕色的或灰色的眼睛，一遍又一遍地读着这本书。

[ænd; ənd] [wen] , ['æftər][ɔ:l] [ðæt] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃætər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

And	when	,	after	all	that	reading	and	all	the	chatter	about	it	,
和	什么时候	,	后	全部	那	阅读	和	全部	这	喋喋不休	关于	它	,

而当，在读了那么多书，听了那么多相关的讨论之后，

[braɪt] [spɑ:rks][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðoʊz] [aɪz] ,

bright	sparks	of	delight	and	animation	appeared	in	those	eyes	,
明亮的	火花	的	喜	和	动画片	出现	在	那些	眼睛	,

那双眼睛里闪过一丝喜悦和兴奋的光芒。

[ðiːz] [spɑːrks] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wɔːmd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː]

these	sparks	found	their	way	into	his	heart	and	warmed	it	up	,	and	he	too
这些	火花	成立	他们的	方式	进入	他的	心	和	温暖	它	向上	,	和	他	也

[felt] ['hæpi] .

felt	happy	.
毛毡	快乐的	.

这些火花进入了他的内心，温暖了他的心房，他也感到快乐。

[naʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [ɪn] ['rʌʃə] , [ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] ['kʌntri] ,

Now	,	I	did	not	tell	you	that	all	this	happened	in	Russia	,	a	far	-	away	country	,
现在	,	我	做过	不是	告诉	你	那	全部	这	发生	在	俄罗斯	,	一个	远的	-	离开	国家	,

现在，我并没有告诉你们这一切都发生在遥远的俄罗斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][mæn] [huː] [roʊt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [keɪm] ['æftərwərdz] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

and	that	when	the	man	who	wrote	the	stories	came	afterwards	to	England	,
和	那	什么时候	这	男人	WHO	写道	这	故事	来了	然后	到	英格兰	,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

together	with	his	daughter	,
一起	和	他的	女儿	,

后来，当这位故事作者带着女儿来到英国时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɔːl] [ðoʊz] ['tʃɪldrənz] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] ,

he	was	sorry	to	find	that	he	had	left	all	those	children's	sparkling	eyes	,
他	曾是	对不起	到	寻找	那	他	有	左边	全部	那些	孩子们的	闪闪发光	眼睛	,

他遗憾地发现自己离开了所有那些孩子闪亮的眼睛。

['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wen] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz] , [bɪ'haɪnd] .

shining	with	emotion	when	reading	his	tales	,	behind	.
灼灼	和	情感	什么时候	阅读	他的	故事	,	在后面	.

在阅读他的故事时，他眼中闪烁着情感的光芒。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] ['meni]

But	then	he	was	struck	by	the	thought	that	in	England	there	were	as	many
但	然后	他	曾是	击	经过	这	想法	那	在	英格兰	那里	是	作为	许多

['lɪt(ə)l] [soʊlz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [æz; əz][ɪn] ['rʌʃə] ,

little	souls	and	hearts	as	in	Russia	,
小的	灵魂	和	心	作为	在	俄罗斯	,

但他随即想到，英国也和俄罗斯一样，有许多善良的灵魂和赤子之心。

[neɪ] , [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sʌm; səm] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [soʊlz] [bəuθ][ɪn] ['ɪŋglənd]

nay	,	he	has	had	already	some	friends	among	these	little	souls	both	in	England
不	,	他	有	有	已经	一些	朋友们	之中	这些	小的	灵魂	两个都	在	英格兰

[ænd; ənd][ɪn] [ə'merɪkə] ;

and	in	America	;
和	在	美国	;

不，他在英国和美国的这些小家伙中已经有一些朋友了；

[ænd; ənd] [-]

and	[	176	]
和	[	-	]

和[176]

[ðʌs] , [pər'hæps] , [ɪf] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ,

thus	,	perhaps	,	if	he	put	his	stories	into	English	,
因此	,	也许	,	如果	他	放	他的	故事	进入	英语	,

因此，或许，如果他把他的故事翻译成英文，

[hiː; hi] [maɪt] [siː] [æz; əz] ['meni] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['reɪdiənt] [aɪz] ['æftər] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [riːd]

he	might	see	as	many	smiling	faces	and	radiant	eyes	after	the	book	was	read
他	可能	看	作为	许多	微笑	面孔	和	辐射状	眼睛	后	这	书	曾是	读

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ?

as	he	did	in	his	native	country	?
作为	他	做过	在	他的	本国的	国家	?

这本书出版后，他是否会看到像在祖国一样多的笑脸和闪亮的眼睛呢?

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [traɪ] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

He	decided	to	try	at	once	,	and	now	here	is	the	volume	before	you	.
他	决定	到	尝试	在	一次	,	和	现在	这里	是	这	体积	前	你	.

他决定立即尝试，现在呈现在你面前的就是这卷书。

[wiː; wi] [wɪl] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [raɪt] .

We	will	see	whether	the	man	was	right	.
我们	将要	看	无论	这	男人	曾是	正确的	.

我们将拭目以待，看看这个人说的是否正确。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

He	would	like	to	hear	something	about	it	from	you	.
他	会	喜欢	到	听到	某物	关于	它	从	你	.

他想听听你对此事的看法。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['prɪntɪd] [baɪ] [ɑːr] . & [ɑːr] . [klaːk] , ['edɪnbərə]

Printed	by	R	.	&	R	.	Clark	,	Edinburgh
打印	经过	拉	.	&	拉	.	克拉克	,	爱丁堡

由爱丁堡 R. & R. Clark 印刷

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[ə; eɪ] ['koʊˌpek] ([ɪn] ['rʌʃ(ə)n] -) [ɪz] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['kɑːpər] ; - ['koʊˌpek] [fɔːrm] [wʌn] ['ruːbl] .

A	copeck	(	in	Russian	kopéika	)	is	a	Russian	copper	;	100	copecks	form	one	rouble	.
一个	科佩克	(	在	俄语	-	)	是	一个	俄语	铜	;	-	科佩克斯	形式	一	卢布	.

戈佩克（俄语：копеика）是俄罗斯铜币；100戈佩克等于1卢布。

[ə; eɪ] ['ruːbl] [ɪz] [wɜːrθ] 2s .

A	rouble	is	worth	2s	.
一个	卢布	是	值得	2s	.

1卢布值2先令。

- - [ˌtuː'tuː] / 5d .

0	-	2	/	5d	.
-	-	2	/	5d	.

0-2/5d。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] . [[ˌtuː'tuː]]

in	English	money	.	[	2	]
在	英语	钱	.	[	2	]

以英镑计价。[2]

[prə'naʊns] - - . -

Pronounce	'	Neekeéteech	.	'
发音	-	-	.	-

读作“Neekeéteech”。

[ðə; ði] ['ri:dər] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [bi:; bi][toʊld] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n]

The	reader	should	rather	be	told	here	that	the	Russian	fashion	of	calling	a	person
这	读者	应该	相当	是	讲述	这里	那	这	俄语	时尚	的	呼叫	一个	人

,

,

,

这里更应该告诉读者的是，俄罗斯人称呼一个人的方式是这样的：

[wen] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:r][hɜ:r; hər] , [ɪz][nɑ:t][baɪ][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] ['sɜ:rneɪm] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]

when	addressing	him	or	her	,	is	not	by	his	or	her	surname	,	but	by	the
什么时候	解决	他	或者	她	,	是	不是	经过	他的	或者	她	姓	,	但	经过	这

['krɪstʃən] [neɪm] ,

Christian	name	,
基督教	姓名	,

称呼他/她时，不要用姓氏，而要用名字。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [neɪm] ,

with	the	addition	of	his	or	her	father's	name	,
和	这	添加	的	他的	或者	她	父亲的	姓名	,

加上他或她父亲的名字，

['sʌmwʌt] ['ɔ:ltərd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə] [ɪk'spres] - [sʌn] [ʌv; əv] - [ɔ:r] - ['dɔ:tər] [ʌv; əv] - [sʌtʃ] - [ə; eɪ] -

somewhat	altered	in	a	way	to	express	'	son	of	'	or	'	daughter	of	'	such	-	a	-
有些	已修改	在	一个	方式	到	表达	-	儿子	的	-	或者	-	女儿	的	-	这样的	-	一个	-

[wʌn] ; [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] — [ɪ'vɑ:n] - ([dʒɑ:n] ,

one	;	for	example	—	Iván	Nikítich	(	John	,
一	;	为了	例子	—	伊万	-	(	约翰	,

略作修改，以表达某人的“儿子”或“女儿”；例如——伊万·尼基蒂奇（约翰，

[sʌn] [ʌv; əv] -) .

son	of	Nikíta	)	.
儿子	的	-	)	.

尼基塔之子）。

[ə'mʌŋ] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [frendz] [ðeɪ] [ə'dres] ['oʊnli][ɪn] [wʌnz] ['krɪstʃən] [neɪm]

Among	common	people	and	among	friends	they	address	only	in	one's	Christian	name
之中	常见的	人们	和	之中	朋友们	他们	地址	仅有的	在	一个人的	基督教	姓名

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] [neɪm] (- - - [tʃest] - ['voʊ] -) ;

without	the	addition	of	the	father's	name	(	'	ót	-	chest	-	vo	'	)	;
没有	这	添加	的	这	父亲的	姓名	(	-	-	-	胸部	-	vo	-	)	;

在普通人和朋友之间，他们只称呼对方的教名，不加父亲的名字（“ót-chest-vo”）；

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɪn] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['pɜ:rs(ə)n] , [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [sʌm; səm] ['defərəns] ,

but	if	,	in	addressing	a	common	person	,	you	wish	to	express	some	deference	,
但	如果	,	在	解决	一个	常见的	人	,	你	希望	到	表达	一些	尊重	,

但是，如果你想在与普通人交谈时表达一些尊重，

[ju:; jʊ][ju:z]['oʊnli][ðə; ði] - - , - [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] ['krɪstʃən] [neɪm] ; [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

you	use	only	the	'	ótchestvo	,	'	without	the	person's	Christian	name	;	for	example	,
你	使用	仅有的	这	-	-	,	-	没有	这	人的	基督教	姓名	;	为了	例子	,

你只需使用“ótchestvo”，无需使用人名；例如：

- - - [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [ɪ'vɑ:n] - . -

'	Nikítich	'	instead	of	'	Iván	Nikítich	.	'
-	-	-	反而	的	-	伊万	-	.	-

“尼基蒂奇”而不是“伊万·尼基蒂奇”。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [teɪl] . [[θri:]]

Such	is	the	case	in	our	tale	.	[	3	]
这样的	是	这	案件	在	我们的	故事	.	[	3	]

我们的故事就是如此。[3]

[ðə; ði] ['plʊrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [wɜːrd] - - . - [[fɔːr]]
The plural of the Polish word ' koúntoush . ' [4]
这 复数 的 这 抛光 单词 - - . - [4]

波兰语单词“koúntoush”的复数形式。[4]

[ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] [tɜːrm][ʌv; əv][ə'bjuːs] ; ['lɪtərəli] , [blʌd] ([ɔːr] [reɪs]) [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] . [[faɪv]]
A Polish term of abuse ; literally , blood (or race) of a dog . [5]
一个 抛光 学期 的 虐待 ; 字面上地 , 血 (或者 种族) 的 一个 狗 . [5]

波兰语中的侮辱性词语；字面意思是“狗的血统（或种族）”。[5]

- [miːnz] [dʒɔːrdʒ] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] . [[sɪks]]
Yegór means George in Russian . [6]
- 方法 乔治 在 俄语 . [6]

Yegór 在俄语中是乔治的意思。[6]

[ə'baʊt] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] . [['sɛvən]]
About twelve shillings . [7]
关于 十二 先令 . [7]

大约十二先令。[7]

- ['wɪski] . [[eɪt]]
Oukraïnïen whisky . [8]
- 威士忌酒 . [8]

乌克兰威士忌。[8]

- — [swiːt] ['plez(ə)nt] - ['lɪkər] [meɪd] [ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd] [fruːt] . [[naɪn]]
Nalívka — sweet pleasant Oukraïnïen liquor made of whisky and fruit . [9]
- — 甜的 令人愉快的 - 酒 制成 的 威士忌酒 和 水果 . [9]

纳利夫卡——一种由威士忌和水果制成的乌克兰甜美可口的利口酒。[9]

[ðə; ði] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['trɪbjəˌteriːz] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['maɪti] [striːm] ,
The Vagaï is one of the largest tributaries of Irtýsh , a mighty stream ,
这 - 是 一 的 这 最大 支流 的 - , 一个 强大的 溪流 ,

瓦盖河是伊尔蒂什河最大的支流之一，伊尔蒂什河是一条水量巨大的河流。

[wɪtʃ] [floʊz] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][dʒaɪ'gæntɪk] ['rɪvəz] [ʌv; əv][saɪ'bɪriə] , [ðə; ði]['oʊbi] . [-]
which flows into one of the most gigantic rivers of Siberia , the Obi . [10]
哪个 流量 进入 一 的 这 最多 巨大 河流 的 西伯利亚 , 这 奥比 . [-]

它流入西伯利亚最大的河流之一——鄂毕河。[10]

[ə; eɪ] ['ræðər] [lɑːrdʒ] [braʊn] [bɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [spɑːts] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kroʊ] ['fæməli] .
A rather large brown bird , with white spots , belonging to the crow family .
一个 相当 大的 棕色的 鸟 , 和 白色的 地点 , 属于 到 这 乌鸦 家庭 .

一种体型较大的棕色鸟类，身上有白色斑点，属于鸦科。

[ɪts] ['lætn] [neɪm] [ɪz][nuːsɪfrɑːgə] - . [-]
Its Latin name is Nucifraga Caryocatœ . [11]
它是 拉丁 姓名 是 努西弗拉加 - . [-]

它的拉丁学名是 Nucifraga Caryocatœ。[11]

['vɜːrdʒɪn] ['fɔːrɪst] [ɪn][saɪ'bɪriə] . [-]
Virgin forest in Siberia . [12]
处女 森林 在 西伯利亚 . [-]

西伯利亚的原始森林。[12]

[ə; eɪ] [pə'liːs] - ['ɑːfɪsər] , ['æktɪŋ] [æz; əz] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
A police - officer , acting as chief of the district .
一个 警察 - 官 , 表演 作为 首席 的 这 区 .

一名警官，担任该地区的警长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神